

**GROSSER
SERVICETEIL:**
Gesund ernähren
Wohntrends · Senioren
Kinder & Familie · Gesundheitsratgeber

Heft 2, 24. Februar 2012, Auflage 51.000

 www.facebook.de/alstertal magazin

Für Poppenbüttel, Sasel, Wellingsbüttel, Hummelsbüttel, Volksdorf, Fuhlsbüttel,
Klein Borstel, Duvenstedt, Lemsahl-Mellingstedt, Wohldorf-Ohlstedt, Bergstedt und Tangstedt.

Alstertal Magazin

Wohn Trends

Die coolsten
Chill-Sessel

Kreisch Alarm

Teenie-Band „The
Black Pony“ rockt
Poppenbüttel

Gegangen

Der beliebte Schauspieler
Edgar Bessen aus Poppenbüttel

Hanni Bergesch:

NEUE ROLLE

Die Saseler Schauspielerin an der Seite von Mario Adorf

Exklusiv bei uns:



Die neuen Frühjahrs-Trends bei **STARK**



RABATT-AKTION*
bis zu **20%** MENGEN-
RABATT!
auf das gesamte Lager- und Bestellprogramm

Qualität
immer zum
TIEFSTpreis

Riesen-Auswahl im Online-Shop:
www.teppich-stark.de/shop
Poppenbütteler Bogen 94, Hamburg

ÖFFNUNGSzeiten
Montag – Freitag 9.00 – 18.30 Uhr
Samstag 9.00 – 16.00 Uhr

Teppich **STARK**
www.teppich-stark.de

TEPPICHE
TEPPICHBODEN
PARKETT, LAMINAT UND DESIGNPLANKEN
GARDINEN, SONNENSCHUTZ
BETTEN, MATRATZEN

*Alle Aktionen gültig bis zum 31.03.2012, siehe Beilage im Alstertal Magazin.

Aufarbeitung von Naturstein



Auch der härteste Stein wird mit der Zeit stumpf: Wir bringen wieder Glanz auf Ihren Natursteinboden oder ihre Küchenarbeitsplatte!



Sonderanfertigungen für Kaminverkleidungen, Waschtische oder Arbeitsplatten u.v.m. sind für uns kein Problem – wir schneiden Naturstein nach Ihren Wünschen und Maßen zu.



Ihr Meisterbetrieb im Alstertal

GAEDKE
NATURSTEIN

Volksgesetze

VON WOLFGANG E. BUSS



Volkstvertreter treten zunehmend in zwei Ausführungen auf:

Version A sind die uns bekannten Politiker, die alle vier Jahre neu gewählt werden. Der neue Typ ist die **Version B**, die selbst ernannten Volksaktivisten in Vereinen, Bürger- und Volksinitiativen. Sie sind vielen von uns unbekannt, werden allerdings zunehmend mächtiger. So wird ein Landwirt und Agrarwissenschaftler aus Hamburgs

Süden in Rathauskreisen längst als zweitmächtigster Mann der Stadt gehandelt. Er heißt Manfred Brandt, hat einen Rauschebart und ist seit Jahren Motor des Vereins „Mehr Demokratie“. Wie der Vereinsname sagt, reicht den Volks-Aktivisten unsere parlamentarische Demokratie nicht. Sie sind geprägt von einem tiefen Misstrauen gegenüber Politikern. Ihr Weltbild: Wird jemand in einen Ausschuss, ein Parlament oder den Senat gewählt, ist er bereits verdächtig, die „wahren Interessen des Volkes“ zu verraten.

Volksinitiativen feiern Hochkonjunktur. Unsere Luxus-Gesellschaft mit zunehmend egoistischen Interessen ihrer Bürger ist ein idealer Nährboden für neue „Dagegen-Kulturen“ aller Couleur. Dramatisches Beispiel: Mit dem populistisch-nichtssagenden Namen „Wir wollen lernen“ hat es eine Hamburger Initiative bis an die Spitze der Gesellschaft gebracht. Bildungsexperten der gesamten Republik rieben sich die Augen, wie einfach es war, Zigtausende Bürger zur Unterschrift zu bewegen. Ohne eine essenzielle Frage zur Bildungsoptimierung auch nur zu berühren (Lehrerbildung, Qualitätsmanagement, Unterrichtsausfall, **Kultus-Kompetenzgerangel oder deutscher 16-Länder-Bildungsirrsinn**). „Rettet das Gymnasium“ reichte zum Erfolg – , obwohl es gar keiner abschaffen wollte.

Und so wird täglich daran gearbeitet, hier ein Wohnungsbauprojekt zu Fall zu bringen (obwohl Hamburg dringend neuen Wohnraum braucht), dort ein Verkehrsprojekt (obwohl wir allmorgendlich im Stau stehen). In allen Stadtteilen bilden sich kleine Volksgerichtshöfe, die der Politik ungefragt in die Suppe spucken. Natürlich stehen den politisch-parlamentarisch Aktiven die Haare zu Berge. Denn kaum einer berichtet, spricht oder lobt mehr die tägliche Mühsal ihrer politischen Meinungsfindung, die endlosen Gremiensitzungen, Abstimmungen, Kompromisse und Interessenausgleiche. Im Gegenteil: Jeder erreichte politische Kompromiss wird als „Gekungel“ gegeißelt.

In den Volksinitiativen dagegen knallen die Sektkorken. Ihr besonderer Kniff: Partikular-Interessen werden zu Volksgesetzgebung umgewidmet. Was hat die politische Klasse versäumt, dass sich ihre Wähler zunehmend dort hingezogen fühlen? Obwohl die selbst ernannten Volkstvertreter als Initiative oder Unterschriftensammler niemals zur Verantwortung gezogen werden können. Doch genau das fordern wir doch von der Politik.

Auch die meisten Journalisten haben sich festgelegt: Politiker sind die Bösen, das Volk sind die Guten, was zu absurd-scurriler Berichterstattung führt. Stehen mehr als fünf Vertreter des Volkes in Hamburg zusammen und halten ein Schild mit „Wir sind dagegen!“ hoch, ist ihnen ein wohlmeinender Artikel sicher. Keiner prüft ihre wahren Absichten. Auf der Seite des Bösen, der Politik, wird schon niedergekämpft, wer sich nur als Kandidat outet. Uns allen noch in Erinnerung: Der völlig unbescholtene Hamburger Ian Karan wird als „Münchhausen und Lügner“ denunziert, nur weil er seine Bereitschaft erklärte, in der Politik als Senator Verantwortung übernehmen zu wollen. Das wäre ihm als Mitglied einer Bürger- und Volksinitiative niemals passiert.

Erste ehrenamtliche Lokalpolitiker ziehen sich bereits entnervt zurück, junge Leute rücken kaum nach, kümmern sich lieber um ihre berufliche Karriere. Sie können dann als junge Anwälte mit ihren Kanzleien für Volksinitiativen arbeiten. Übrigens auch im Namen des Volkes.

Speziell für
Sie gemacht!



Ganz gleich, ob Palladium, Weißgold, Platin oder Gold, mit oder ohne Stein, in unserer Goldschmiede entsteht Ihr ganz persönlicher Traum vom Ring.

Mo. bis Fr. 9 bis 19 und Sa. 9.30 bis 15 Uhr.



Liebesbriefe in Schmuck.



**POLO SYLT
OUTLET**

Unser Angebot für Sie...
...nur für kurze Zeit!

Samtblazer: 199.- **69.-**
Bluse BW: 89.- **29.-**
Stretch Jeans: 99.- **39.-**

POLO SYLT OUTLET
GÄNSEMARKT 24
040-36 166 223
Solange der Vorrat reicht!



**Lesen Sie
unsere
Magazine
auch online:**



**www.facebook.com/
alstertalmagazin**



Foto: Impressionen Versand

▲
**Chill-Zonen: Wir
zeigen Sessel zum
Runterkommen.
S. 68**



**Ein Mode-
Basic sorgt für
Abwechslung:
Ein Blazer –
drei Styles!
S. 54**

D **RW Bedachungs GmbH**
Meisterbetrieb
Dachsanierung • Neubau
Schornsteinbekleidung • Bauklempnerei
Flachdach • Fassade • Reparaturen
info@rw-bedachung.de
www.rw-bedachung.de

**wie
Dach-
service**

Dachgang 19 • 22846 Norderstedt
Tel. 0 40/524 95 28 Fax 0 40/524 36 52

Schmidt- Peil F.H.G.
Bestattungsinstitut seit 1913
Erd-, Feuer-, anonyme und Seebestattungen
Bestattungen auf allen Friedhöfen

Tag und Nacht erreichbar
040 – 672 20 23
Brockdorffstraße 14, 22149 Hamburg
www.beerdigungsinstitut-schmidt-peil.de
e-mail: schmidt-peil@t-online.de




**Nachruf auf Edgar
Bessen, einen
der beliebtesten
Alstertaler. S. 28**

Foto: Privat

Foto: Wila

**Teenie-Band
„The Black
Pony“ rockte
Alstertaler
Schule. S. 8**

IN DIESER AUSGABE:

Magazin

Kolumne	3
Kulturtipps – die besten Termine des Alstertals	6
Die Teenie-Band „The Black Pony“ rockte das Heinrich-Heine-Gymna- sium	8
Startet durch: Die Schauspielerin Hanni Bergesch	10
Hamburger Wetterpapst Frank Böttcher über den Klimawandel 12	
Mitmachen und mitgestalten: Das Alstertal-Magazin sucht einen Leserbeirat	15
Test: Wir stellen 5 Top-Spiele zum Zeitvertreib vor	16
Leserbriefe an das Alstertal-Magazin	18
5.555 km: Klein Borstelerin fährt Charity-Rallye	20
Streitthema nach Christian Wulffs Rücktritt: Was ist Anstand?	22
Neue Serie: Alstertaler und ihre Oldtimer	26
HSVer Rudolfo E. Cardoso träumt weiter von großen Erfolgen	50

Poppenbüttel

Nachruf auf einen der beliebtesten Alstertaler: Edgar Bessen	28
Seltenheit: 40 Jahre bei einer Firma – Andreas Meyer von der Haspa	30

Fuhlsbüttel/ Hummelsbüttel

Die Gedenkstätte Fuhlsbüttel erinnert an den Widerstands- kämpfer Otto Grot	42
---	----

Wellingsbüttel

Im Torhaus und bei Klipper ist ordentlich was los!	43
---	----

Volksdorf

Volksdorferin Anja Stürzer schreibt Science-Fiction-Öko-Thriller für Kinder	44
---	----

**Star-Moderatorin auf
neuen Pfaden: Hanni
Bergesch. S. 10**

Sasel

Kostenloser Auftritt einer Geigen- virtuosin im Sasel-Haus	46
---	----

Duvenstedt

Ausgezeichnet: das Amateurthea- ter Duvenstedt!	48
Das Max-Kramp-Haus im März	49

AEZ

Kolumne	53
Ein Blazer, drei Styles	54
Promis nachgeschoppt: Nicole Richie	56
Beauty-Tipps rund ums Haar	58
Promi-Rezepte zum Sammeln: Rote Linsensuppe von Alfons Schuhbeck	60
Charity-Oster-Aktion mit Promis	62
AEZ Inside: Wissen, was im Center alles los ist	62

Service

Rund ums Tier	32
Rund ums AEZ	33
Garten-Magazin	67
Wohntrends	68
Neues aus der Geschäftswelt	78
Gesund ernähren	81
Essen & trinken	82
Senioren	84
Gesundheitsratgeber	88
Kinder & Familie	91
Motor-Magazin	94
Handwerk	100
Immobilien	101
Kleinanzeigen/Impressum	112
Sudoku	114



Foto: Privat

Kleinreparaturen
Instandhaltung
Fliesenarbeiten
gegründet 1954



Sanierung
Hochbau
Gewerbepbau

www.heinz-eickhof.de



**Heinz Eickhof
Bauausführungen GmbH**

Wellingsbüttler Weg 170 - 22391 Hamburg - (040) 5361248

Designermode gesucht!

Direkter Ankauf - Barzahlung sofort

Wir kaufen Damen- und Herrenbekleidung von
privat und gewerblich. Gern auch ältere Modelle,
neu und gebraucht.

Jil Sander • Boss • Escada etc.!

Wir holen auch ab!

Second Herzog

Mo. - Fr. 10 - 18 Uhr / Sa. 10 - 14 Uhr • Straßenbahnring 17
20251 Hamburg • Tel.: 87 88 28 93 • www.secondherzog.de

Lott
HOLZ EISEN BAUSTOFFE

Volksdorfer Weg 194
22393 Hamburg-Sasel
Telefon: 040 / 60 17 987
Mo.- Fr.: 7.30-17.00 Uhr
Samstag: 8.00-12.00 Uhr
www.lott-baustoffe.de



Das Lott Kompetenzteam – ein Zusammenschluss aus über 65 eigenständigen
Profiunternehmen für alle Fragen rund um Haus, Garten & Service in Hamburg und
Umgebung. **Jetzt: Alles für den Innenausbau inkl. Bauschutt Annahme/Abholung**

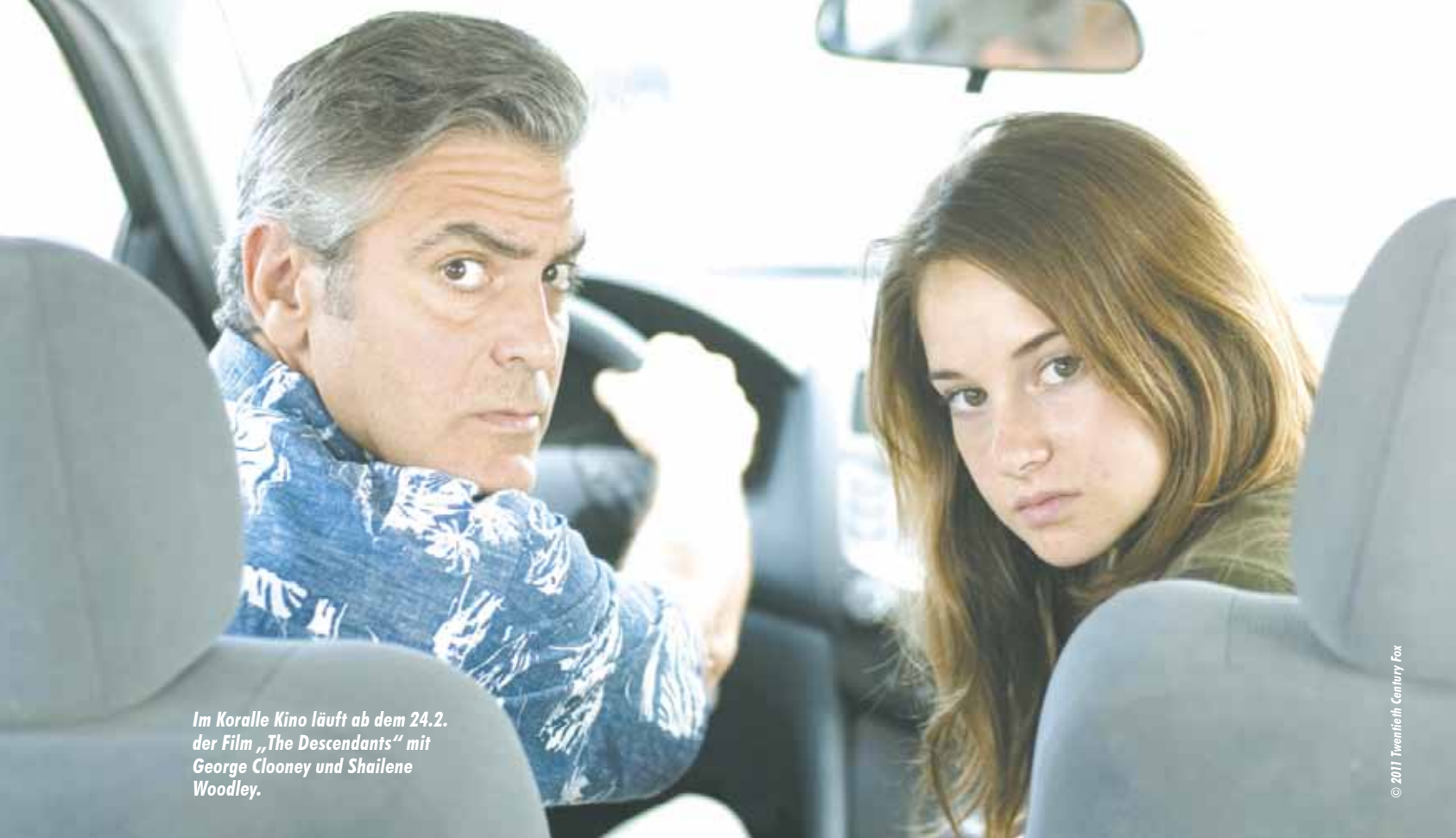
ASMUS HEIZUNG

Ökologische Heizsysteme
Öl • Gas • Solar • Pellets • Wartung
Oehleckerling 17 • Tel. 5 31 22 59 • www.asmus-heizung.de

75
Jahre

**Gleittüren
Schränke**
In jeder Abmessung
und Oberfläche
direkt vom Hersteller

interhansa
22399 Hamburg - Poppenbütteler Bogen 29
Mo-Fr: 8-18 Uhr - Sa: 10-13 Uhr - Tel. (040) 60 68 95-0
www.interhansa.de - Fax (040) 606 23 82



Im Koralle Kino läuft ab dem 24.2. der Film „The Descendants“ mit George Clooney und Shailene Woodley.

© 2011 Twentieth Century Fox

Termine im Alstertal

Februar und März 2012

24. Februar

Im **Koralle Kino**, Kattjahren 1, ist um 20 Uhr der Film „**The Descendants – Familie und andere Angelegenheiten**“ zu sehen. In dieser Tragikomödie erfährt Matt King (George Clooney) von einer Affäre seiner Frau, die im Koma liegt. Daraufhin setzt er alles da-

ran, den heimlichen Liebhaber zu finden. Karten: ab 7,50 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 64 20 89 39** oder **www.korallekino.de**.

25. Februar

In der **Bücherhalle Volksdorf**, Weiße Rose 1, können Kinder um 11 Uhr an der Veranstaltung „**Kin-**

der basteln und lernen Spanisch“ teilnehmen. Zusammen mit Rosa Maria Hernandez lernen die Kinder spielerisch leichte Grundkenntnisse des Spanischen. Die Kosten betragen 5 Euro. Eine Anmeldung ist notwendig. Weitere Infos erhalten Sie unter **Tel.: 604 54 75**.

26. Februar

Im **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, findet von 11 bis 18 Uhr die Veranstaltung „**Kunst und Handwerk im Wagnerhof**“ statt. Hier werden z.B. Schmuck, Ölbilder, Stempel und Keramik angeboten. Der Eintritt ist frei. Mehr Infos unter **Tel.: 603**



www.traumhaussylt.de

**5-Sterne Ferienhäuser
in exponierten Lagen**

Tel.: 040 53 69 40 06

90 98 und www.museumsdorf-volksdorf.de.

26. Februar

Im **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, ist um 18 Uhr **Maria Hartmann** mit einer **Wolfgang-Borchert-Lesung** zu hören. Die Schauspielerin ist durch zahlreiche Bühnenauftritte und Fernsehproduktionen bekannt geworden. Karten: ab 10 Euro. Mehr Infos unter **Tel.: 536 12 70** und www.kulturkreis-torhaus.de.

28. Februar

In der **Bücherhalle Volksdorf**, Weiße Rose 1, können Kinder im Alter von 4-5 Jahren das Bilderbuchkino „**Der verlorene Wackelzahn**“ von Cornelia Funke besuchen. Die Vorlesung beginnt um 15 Uhr. Anmelden können sie sich kostenlos unter **Tel.: 609 122 90**.

2. März

Der **ModeKurier**, Frahmredder 3, veranstaltet am Freitag eine Modenschau. Der Eintritt ist frei. Mehr Infos und Anmeldung unter **Tel.: 639 740 47**.

5. März

In der **Bücherhalle Alstertal**, Heegbar 22, ist bis zum 27.4. die Ausstellung „**Lieblingsbilder**“ der **Berner Kunstmeile** zu sehen. Diese ist ein Zusammenschluss von Künstlern aus dem Hamburger Nordosten. Mehr Infos unter **Tel.: 69 08 38 52**.

9. März

Im **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, wird um 10.30 Uhr das Kindertheaterstück „**Der kleine wilde Bär**“ (ab 4 Jahre) vom Holzwurm Theater aufgeführt. Es erzählt die Ge-

schichte eines kleinen Bären, der mit seinem Vater in eine andere Schlucht umzieht und dort den wilden Wolf kennenlernt. Karten: ab 3,50 Euro. Weitere Infos unter **Tel.: 536 12 70** und www.kulturkreis-torhaus.de.

18. März

Im **Museumsdorf Volksdorf**, Im Alten Dorfe 46-48, findet um 15 Uhr ein Spinnwettbewerb statt. Jeder kann mitmachen beim Versuch, den längsten Faden zu spinnen. Die Anmeldung muss bis zum 14. März unter 0173 27 29 630 erfolgt sein. Eine E-Mail an brigitte.rehren@web.de ist auch möglich. Kosten: 5 Euro. Zusätzliche Infos unter **Tel.: 603 90 98** und www.museumsdorf-volksdorf.de.

22. März

In der **Gedenkstätte Neugamme**, Jean-Dolidier-Weg 75, erzählt die Zeitzeugin Ruth Gröne von 10 bis 12 Uhr über ihre Kindheit als jüdische Verfolgte. Im Anschluss haben Sie die Möglichkeit, von 12 bis 15 Uhr an einer Gruppenführung durch die Gedenkstätte teilzunehmen. Kosten pro Führung: 15 Euro pro Gruppe. Mehr Infos unter www.kz-gedenkstaette-neugamme.de. Größere Gruppen müssen sich auf studienzentrum@kb.hamburg.de oder unter **Tel.: 428 131 515** anmelden.

29. März

Im **Sasel-Haus**, Saseler Parkweg 3, berichtet André Bagehorn um 19.30 Uhr unter dem Titel: „**Greenpeace: Die Welt zu Zeugen machen**“ über die Arbeit von Greenpeace, Umweltvergehen und Alternativlösungen. Karten: 3 Euro an der Abendkasse. Weitere Infos finden Sie unter www.sasel-haus.de oder **Tel.: 60 171 60..**

Mein RANZENPARADIES



Es ist nicht nur ein Ranzen. Es ist ein Scout.

Scout Machen Kinder glücklich
DIE SPIEGELBURG
TAKE IT EASY
EASTPAK
SCHOOL MOOD
SYDERF
4YOU
Sammies
McNeill
DER DIE DAS

Lerche IM ALSTERTAL Am Duvenstedter Kreisel

Sparen Sie 10 % auf alle Ranzensets!
Mehr als 300 Ranzen und Rucksäcke im Angebot.

Poppenbütteler Chaussee 1 • Hamburg-Duvenstedt
Telefon: 60 76 10 80 • www.lerche-im-alstertal.de

FRIEDHOFSGÄRTNEREI

Dorothea Westphal & Tochter GMBH

Hauptfriedhöfe:
Ohlsdorf, Bergstedt, Volksdorf

Jetzt Winterschmuck bestellen

Fuhlsbüttler Straße 727 • 22337 Hamburg • Telefon (040) 59 25 39
www.friedhofsgaertnerei-westphal-tochter.de



Seh meile

Hummelsbütteler Markt 16
22339 Hamburg Tel. 538 33 77

Lust auf... *pure Leidenschaft*

Die neuen Kollektionen sind da!
Die Vorjahreskollektionen haben wir zum Teil bis zu

50%*
reduziert

* Auf gekennzeichnete Ware nur solange der Vorrat reicht.
Nicht mit anderen Aktionen kombinierbar. Kontaktlinsen, Pflegemittel und andere Handelswaren sind ausgeschlossen.

AUGENOPTIK • KONTAKTLINSEN • TAUCHSPORT-OPTIK

Dr. Ritschel & Dr. Pomowski
Spezialisierte zahnärztliche Partnerschaft

Dr. med. dent. Bodo Ritschel
Dr. med. dent. Mark Pomowski
Hempberg 1 • 22848 Norderstedt
Tel. 040. 5 23 28 57
www.ritschel-pomowski.de
info@ritschel-pomowski.de



Mo. - Do. 7.30 Uhr bis 20 Uhr - Fr. 7.30 Uhr bis 14 Uhr - individuelle Termine auch Sa.



Gestalten
Sie mit uns
die Ringe
Ihres Lebens

TENDENZEN
TrauRinge
Die Liebe gleicht einem Ring
ohne Anfang und Ende

Sie suchen individuelle Trauringe?

In unserer eigenen Werkstatt fertigen wir die Ringe nach Ihren Wünschen und Vorgaben. Aus Platin, Palladium, Gelb-, Rosé-, Rot- oder Weißgold, mit oder ohne Brillanten – in jeder Kombination. Auch in Edelstahl.

Lassen Sie sich von uns inspirieren. Eine eigene Kollektion von TENDENZEN TrauRingen bietet die Möglichkeit neue Formen, Profile, Farben, Oberflächen und Materialien zu erleben.



TENDENZEN
TrauRinge -
hochwertige
Verarbeitung
und exklusives
Design

Symbole Ihrer
Verbindung fürs Leben



NIESSING
Spanning



TENDENZEN
V seit 1986

Schmuggelstieg 2 • 22848 Norderstedt
Telefon 040 / 529 67 76
www.tendenzen-goldschmiede.de

„The Black
Pony“ lassen
Mädchenherzen
höher schlagen.
Ihr Auftritt am
Heinrich-Heine
Gymnasium war ein
voller Erfolg.

Teenieband sorgt für

Kreischalarm

Anfang Februar stand das **Heinrich-Heine-Gymnasium** Kopf. Grund: Der Jugendradiosender N-Joy brachte im Rahmen der Aktion „Schoolrock“ die Band „The Black Pony“ nach Poppenbüttel!

Die Schülerinnen und Schüler des Heinrich-Heine-Gymnasiums waren schon sehr verwundert, als sie draußen auf dem Schulhof drei große Fahnen des Radiosenders N-Joy wehen sahen. In der dritten Stunde war es dann soweit. Die Schüler versammelten sich in der Pausenhalle und waren gespannt, was sie erwartet.

Bei einem Event in der Schule darf die Bildung natürlich nicht fehlen – und so wurde vor der großen Überraschung erst mal ein Film über den öffentlichen rechtlichen Rundfunk gezeigt. Die meisten der Kids wussten nämlich erschreckenderweise nicht, was das ist. Aber dann wurde es laut. Die Band „The Black Pony“ betrat die Bühne! 2010 wurden sie in einer TV-Show gecastet und gewannen

2011 als „Bester Durchstarter“ den Comet. Sie sind DIE aktuelle Teenieband und Poster von Trevor, Eugen, Michael und Kevin hängen in vielen Jugendzimmern. Sechs Songs spielten die Jungs und die Schüler waren hin und weg. Zwischenrufe wie „ausziehen, ausziehen“ kamen auch schon von den Kleinsten. „Es war total toll. So was sollte auf jeden Fall öfter bei uns gemacht werden“, schwärmt eine Sechstklässlerin. Im Interview verriet uns „The Black Pony“ wie es zu der Aktion kam: „N-Joy findet unsere Musik gut und wir



CDs gewinnen!

Exklusiv für unsere Facebook-Freunde
verlosen wir „The Black Pony“-CDs
<http://www.facebook.com/alstertalmagazin>





Foto: „Ben Wolf / LAX“

in Poppenbüttel

freuen uns, dass wir von einem solch großen Radiosender unterstützt werden! Daher haben wir zugesagt. „Den Schauplatz Schule kennen sie nur zu gut. „Ich gehe selbst noch hin“, erklärt Bassist Kevin, „aber ich habe tolle Lehrer, die mich freistellen, wenn wir Auftritte haben. Die meisten sind aber sowieso am Wochenende. Somit klappt der Spagat zwischen Schule und Musik ganz gut.“

Aber wie fühlt es sich an, vom Schüler zum Star zu werden? Eugen sieht es eher gelassen: „Es ist ein cooles Gefühl, davon zu leben, was man gerne macht. Nämlich Musik. Aber ich kann auch noch auf die Straße gehen, ohne von 100 Menschen verfolgt zu werden.“ Wie alle Schüler haben sie aber auch ein Fach, das sie nicht leiden können. Und da sind sich beide einig: Mathe!

Über den Besuch in Hamburg freuen sie sich sehr. Die Hansestadt ist für sie immer eine Reise wert. „Wir kommen immer gerne nach Hamburg. Die Stadt ist einfach toll. Unser Lieblingsplatz?“, lacht Kevin, „natürlich die Reeperbahn.“

Maria Heggemann
m.heggemann@alster-net.de

Cool: Gitarrist Eugen (r.) sprang für Sänger Traver ein – der hatte keine Stimme mehr!



Fotos: Maria Heggemann

Bei der Autogrammstunde kam jeder Fan auf seine Kosten.



Hausanschlüsse

Schlüsselfertig gebaut?
Und was ist mit Wasser und Abwasser?

Wir sind ein spezialisierter und zertifizierter Betrieb für Wasser-/Abwasseranschlüsse und verfügen über Bagger in jeder Größe. Alternativ „schießen“ wir den Anschluss grundstücksfreundlich mit unserer „Erdrakete“.

Baderneuerung

Bei uns sind Sie richtig!

Wir planen und realisieren Ihr persönliches Traumbad preiswert, schnell, individuell und zuverlässig

- klassische bis moderne Bäder
- kleine Bäder
- altersgerechte Bäder
- behindertengerechte Bäder
- eine eigene Wellnessoase
- attraktive Bad- und Küchenarmaturen

**Sanitärtechnik
Heizungsbau
Dacherneuerung
Solaranlagen
Regenwassernutzung**

**michael
Krohn**

Lohe 40 · 22397 Hamburg · Tel. 607 14 59 · www.michael-krohn.de

DR. KLAUS SCHÜTTE

ZAHNARZT · GANZHEITLICHE ZAHNHEILKUNDE

Prophylaxe • Implantate/Vollkeramik
Zahnästhetik • Naturheilverfahren

Gesunde Zähne – Gesunder Körper
das biologische Konzept – Umweltzahnmedizin



Zahnarzt
Dr. Klaus Schütte



Zahnärztin
Dr. Sandra Umbreit



Zahnarzt
Dr. Jürgen Reitz

Durch Vernetzung mit dem Körper beeinflussen die Zähne unseren gesamten Gesundheitszustand. Unser Team behandelt deshalb nicht nur die Zähne, sondern den ganzen Menschen. Wir verbinden dabei die Methoden der Schulmediziner mit denen der Heilpraktiker. Dies ist der große Unterschied zur herkömmlichen Zahnbehandlung und die optimale Synthese für einen nachhaltigen Behandlungserfolg.

Telefon 040/642 99 10 | Termine nach Vereinbarung
Bramfelder Ch. 318 | 22177 Hamburg | www.dr-klaus-schuette.de

Brasilianischer TV-Profi startet zweite Karriere

Mutiger Neustart

Hanni Bergesch war in ihrer einstigen Heimat Brasilien eine gefeierte TV-Moderatorin. Jetzt startete die **Saselerin** im Kinofilm „**Gegengerade**“ an der Seite von Schauspielgröße Mario Adorf ihre zweite Karriere in Deutschland. Wir sprachen mit ihr über Pläne, Eitelkeit und das Ziel, sich von der Konkurrenz zu unterscheiden.

„Jahrelang habe ich Menschen interviewt und jetzt werde ich befragt. Das finde ich spannend“, erzählt Hanni Bergesch gutgelaunt, als sie zum Interview in ein Café ins AEZ kommt.

Seit Ende 2000 lebt die gebürtige Brasilianerin nun in Deutschland. „Die Liebe hat mich nach Hamburg oder genauer gesagt nach Ammersbek geholt. In Sao Paulo lernte ich in den 90er-Jahren bei einem Automobilkonzern meinen damaligen Mann kennen. Ich arbeitete dort als Reporterin für das unternehmenseigene Fernsehen und er als Manager. Als er beruflich hierher wechselte, ging ich mit.“

Völlig fremd war Hanni Bergesch die deutsche Kultur aber nicht. „Meine Familie stammt ursprünglich aus Deutschland. Sie wanderte 1870 nach Brasilien aus und lebt dort seither in einer deutschen Kolonie. So wuchs ich mit deutschen Gewohnheiten und sogar der Sprache auf. Je erwachsener ich wurde, desto weniger sprach ich jedoch Deutsch und verlernte es so zum großen Teil.“

Die fehlenden Sprachkenntnisse waren dann auch das, was ihr in der neuen Wahlheimat anfangs am meisten zu schaffen machte.

„Von Beginn an wollte ich arbeiten gehen. Aber meinen bisherigen Job vor der Kamera auszuüben, war hierzulande undenkbar. Denn das Beherrschen der Sprache ist doch die Basis jeder Moderationstätigkeit.“ **Deshalb musste Hanni Bergesch zunächst etwas ganz anderem nachgehen:** Sie arbeitete in einem internationalen Hotel an der Rezeption. „Glücklich war ich damit allerdings nicht und kündigte so nach einem Jahr.“

„Die Situation im Hotel hatte mir einmal mehr verdeutlicht, wie sehr ich die Arbeit vor der Kamera liebe. Schon als Kind war es mein absoluter Traum, Moderatorin oder Schauspielerin zu werden. Obwohl meine Eltern der Meinung waren, ich sollte etwas ausüben, bei dem ich auch ein sicheres Einkommen habe.“

Als junge Frau setzte sie sich letztendlich nicht nur gegen die Bedenken ihrer Mutter und ihres Vaters durch, sondern – dank ih-

res starken Willens – auch gegen die harte Konkurrenz. Das wollte sie nun auch hier schaffen. Beim „Offenen Kanal Hamburg“ erhielt sie dafür die erste Gelegenheit: Sie moderierte in ihrer Muttersprache die Sendung „Sabor latino“ und etwas später – und zwar auf Deutsch – das Magazin „TV Ipanema“ beim Fernsehsender TIDE. Mit diesem Format, das bis 2010 ausgestrahlt wurde, brachte die hübsche Brasilianerin das Lebensgefühl ihrer Heimat in die Wohnzimmer der Hansestadt und wurde mehr und mehr zum Gesicht von TIDE.

„Als ich das Gefühl hatte, die Themen rund um Brasilien waren erschöpft, suchte ich nach einer neuen Herausforderung. Ich wollte Schauspielerin werden.“

Den ersten Schritt auf dieser neuen Karriereleiter erklimmte sie schnell: Sie sicherte sich eine kleine Rolle neben Schauspielgrößen wie Mario Adorf, Moritz Bleibtreu und Dominique Horwitz im St. Pauli-Fußballfilm „Gegengerade“, der Anfang 2011 im Kino lief und demnächst im NDR ausgestrahlt wird.

Bei ihren neuen Plänen möchte sie nichts dem Zufall überlassen. „Ich nehme seit einiger Zeit Schauspielunterricht. Der ist mir wichtig. Dort lerne ich, mich in verschiedene Figuren hineinzuversetzen und sie glaubhaft rüberzubringen. Dass Problem ist, dass man sich im Laufe seines Lebens aufgrund von Erfahrungen und Regeln immer mehr seinen Ge-

fühlen gegenüber verschließt. Als Schauspieler muss man lernen, sich wieder zu öffnen und Emotionen zu zeigen.“

„Ich weiß, dass ich als Darstellerin etwas bieten muss, was es hier kaum gibt. Für mich konzentrieren sich die deutschen Schauspieler oftmals zu sehr auf die Perfektion des Textes. Die nonverbale Ebene verliert dabei leicht an Qualität.“

Damit Hanni Bergesch nicht auch dieser Fehler passiert, arbeitet sie hart. „Ich möchte unterschiedlichste Charaktere spielen können – von der Chefin, über die intrigante Freundin bis hin zur völlig überforderten Mutter.“ Als ungepflegte Frau kann man sich die attraktive Brasilianerin eigentlich gar nicht vorstellen. Aber gerade das ist für sie eine Pflichtfigur. „Auch wenn mir privat mein Aussehen wichtig ist, bedeutet das nicht, dass ich vor der Kamera immer perfekt gestylt sein muss. Als gute Schauspielerin muss man sein Können auch völlig ungeschminkt abrufen können.“ Ihr nächstes größeres Projekt, in dem sie eine der tragenden Rollen spielt, wird aber erst einmal erneut ein Kinofilm des Gegengerade-Regisseurs Tarek Elhail sein.

Hanni Bergesch, die jetzt in Sasel lebt, ist wegen ihrer Disziplin und der Leidenschaft vor der Kamera zu agieren, auf dem besten Weg eine zweite beachtliche Karriere hinzulegen.

Christiane Kaufholt, c.kaufholt@alster-net.de



Hanni Bergesch am „Gegengerade-Set“ mit Mario Adorf (l.) und Dominique Horwitz.

Foto: Gegengerade – niemand steigt am Millentor



Für die Ex-TV-Moderatorin Hanni Bergesch gibt es nur einen Job – und der ist vor der Kamera. Jetzt möchte sie als Schauspielerin durchstarten.



Egal, ob Schauspieler, Unternehmer oder Politiker – in Brasilien interviewte sie alle.

Mitten drin zu sein, das liebte sie als Reporterin.



Als Blondschopf begann ihre erste TV-Erfahrung im deutschen Fernsehen bei TIDE.



Foto: TV Ipememo, TIDE

Fotos: privat



Foto: Mirko Hamann

Wetterprofi Frank Böttcher aus Sasel:

Das Klimadrama

Er ist seit Jahren das Gesicht des Hamburger Wetters: Frank Böttcher. Der Moderator und Leiter des Instituts für Wetter- und Klimakommunikation versorgt mit seinem Wetterdienst zahlreiche TV- und Radiosender in Deutschland. Zusätzlich veranstaltet der Saseler den „ExtremWetterKongress“. Das macht ihn zu einem Klima(Wandel)experten. Lesen Sie, warum die Lage so dramatisch ist und was dagegen zu tun ist.

Alstertal-Magazin: Aktuell ist aufgrund der von Fritz Vahrenholt angestoßenen Diskussion um die „Kalte Sonne“ das Ausmaß des Klima-

wandels im Gespräch. Ist alles gar nicht so schlimm?

Frank Böttcher: Es ist keine neue Erkenntnis, dass die Sonne Schwankungen in der Energieausstrahlung hat. Diese sind in allen das Klima betreffenden Rechenmodellen enthalten. Vahrenholt versucht sich nun als Gegner dieser Modelle zu positionieren. In diesem Zusammenhang muss man wissen, dass die Energiekonzerne bei der Umstellung auf alternative Energien sehr große Probleme bekommen werden ...

Wegen der Kosten des Netzes ...

Richtig. Und weil sie die Atomkraftwerke abschalten müssen. Einer, der ganz besonders darunter leidet, ist die RWE. Fritz Vahrenholt ist jetzt bei der RWE, deswegen wundert mich sein Buch gar nicht.

Es gibt Zahlen, die besagen, dass es in den letzten 10 Jahren keine Klimaerwärmung mehr gab.

Das stimmt schon und ich sage: Schön, dass die Erwärmung stagniert. Aber, in diese Zeit fallen sieben der acht wärmsten Jahre seit 1880 und es ist damit das wärmste Jahrzehnt seit der Wetteraufzeichnung. Wir sind also auf einem beunruhigend hohen Niveau.

Die Darstellung der Forschung durch Klimamodelle bezieht sich immer auf den aktuellen Wissensstand. Trotz dieser Ergebnisse kann niemand die Natur perfekt abbilden. Neue Modellrechnungen werden eher besser als schlechter sein, so wird etwa künftig die Vegetation der Erdoberfläche in die Berechnungen mit einbezogen. Die hat große Einflüsse auf die Klimaentwicklung.

Warum wurde dies bisher nicht getan?

Es ist kompliziert und es dauert Jahre, bis solche Zusammenhänge verstanden und

wissenschaftlich abgesichert sind. Zusätzlich dauert es lange, derartige Ergebnisse in die bestehenden Klimamodelle hineinzurechnen. Klimagase wie Methan sind in ihnen bisher nicht als eigenes Element mit ihren speziellen Wirkungen enthalten. Man hat ihre Auswirkungen über einen Anteil im CO₂ ermittelt.

Welche Auswirkungen hat das?

Eine wesentliche Folge werden genauere Berechnungen und damit auch belastbarere Ergebnisse sein. Viel hängt von uns ab. Jedes Klimaszenario arbeitet mit einem erwarteten Wirken des Menschen in der Zukunft. Da ist es gut möglich, dass die Ergebnisse schnellere Ver-

änderungen in einigen Regionen der Welt zeigen, als es bisher in den Szenarien der Fall war. Einiges läuft schneller ab als

vermutet. Den bisher für das Jahr 2040 in der Arktis vorhergesagt Eisstand haben wir heute schon. Es wird wärmer.

Trotzdem gibt es auch sehr kühle Jahre.

Natürlich. Aber die Wahrscheinlichkeit nimmt ab! Nehmen wir Hamburg. Gegenüber dem Zeitraum 1961-1990 ist es in Hamburg heute im Jahresmittel um etwa 1 Grad wärmer. Ein Grund sind vermehrte Süd-West-Wind-Lagen. Das bedeutet, warme Luftmassen kommen aus Südwesteuropa häufiger nach Norddeutschland. Gleichzeitig sind diese auch etwas wärmer als früher. Diese Südwestlagen verdrängen also langsam die kühleren Wetterlagen. Es kommt somit häufiger zu warmen Tagen und im Mittel steigt die Temperatur, trotz teilweise sehr kalter Tage, wie wir sie auch in diesem Februar erlebt haben.

Also haben wir keine normalen, in der Vergangenheit auch schon auftretenden, natürlichen Klimaschwankungen.

Nein. Ein Faktor, an dem man es sehen kann, ist die Eisausbreitung in der Arktis. Sie ist 1,5 Mio. Quadratkilometer niedriger als zu dieser Jahreszeit üblich. Das ist der niedrigste Stand seit Beginn der Beobachtung für diese Jahreszeit. Die

Fortsetzung auf Seite 14

Frank Böttcher bietet spannende Fakten rund um Wetter und Klima, z.B. auf wetterspiegel.de.



Foto: wetterspiegel.de



Andreas Becker
Vorsorgespezialist
Tel.: 040/3579-9139



Lars Hinrichs
Vorsorgespezialist
Tel.: 040/3579-9476

Vorsorge- und Gesundheitsmanagement für Mittelständler im Hamburger Nordosten

Gemeinsam Vorsorgelücken schließen

Die Welt der Vorsorge ist heute viel komplexer als noch vor zehn Jahren. Erst durch die Kombination partnerschaftlicher Zusammenarbeit und Spezialwissen erhalten die Firmenchefs den Weg zu maßgeschneiderten **Vorsorgelösungen** – für sich, ihr Unternehmen und alle Mitarbeiter. Das **Haspa-Firmenkunden-Center Nordost** hat zwei Vorsorgespezialisten vor Ort, die sich auf solche individuellen und qualifizierten Zukunftslösungen konzentrieren.

Die Alters- und Gesundheitsvorsorge sind zu zentralen Themen in der Wirtschaft geworden, auch durch den spürbaren „demografischen Wandel“. Hinzu kommt, dass der Staat die Altersvorsorge mehr und mehr fördert.

Die Komplexität macht das „Fördergeflecht“ scheinbar undurchsichtig. Ein weiterer Grund, warum unsere Spezialisten Lars Hinrichs und Andreas Becker für das Haspa Firmenkunden-Center Nordost in der Region zum Einsatz kommen. Ihr Schwerpunkt ist die Implementierung von Lösungen zur **betrieblichen Altersvorsorge (bAV)**.

Die beiden arbeiten für die Gesellschaft für Betriebliche Pensionsplanung (GBP), einer hundertprozentigen Haspa-Tochter, die sich auf die Vorsorgeberatung von mittelständischen Unternehmen spezialisiert hat: „Unser Ziel ist es, gemeinsam mit der Geschäftsleitung und den Mitarbeitern die individuelle Vorsorgesituation zu analysieren und maßgeschneiderte

Lösungsmöglichkeiten aufzuzeigen.“

Viele Arbeitgeber und Arbeitnehmer übersehen die zahlreichen Vorteile, die in der bAV stecken:

- **Staat fördert gute Ideen (Steuer- und Sozialversicherungsersparnis)**
- **Stärkung der Mitarbeitermotivation und -bindung**
- **Bilanzneutralität**
- **Imageverbesserung**
- **Beiträge sind Betriebsausgaben**
- **Alternative zur Gehaltserhöhung**
- **Haftungsbeschränkung für die Erfüllbarkeit von Pensionszusagen**
- **geringer Verwaltungsaufwand**

- **nachgelagerte Besteuerung**
- **Weiterführung bei Ausscheiden**

Neben der Altersvorsorge kümmern sich die Spezialisten auch um das Thema Gesundheitsvorsorge. Gesunde Mitarbeiter sind wichtig für jedes Unternehmen. Deshalb ist es von großer Bedeutung, dass sich Unternehmen dem Thema „betriebliche Gesundheitsförderung“ stellen.

Zum Beispiel durch eine betriebliche Krankenzusatzversicherung für alle Mitarbeiter wie dem **Haspa FirmenGesundheitsschutz**. Hier kann der Versicherungsnehmer unabhängig von seinem Gesundheitszustand in einer sogenannten Gruppenversicherung aufgenommen werden.

Oder der **Haspa Unternehmer-schutz**. Diese „Schwere-Krankheiten-Versicherung“ der Haspa garantiert eine Sofortzahlung nach ärztlicher Diagnose von einer der 43 versicherten Krank-

heiten, über deren Verwendung der Versicherungsnehmer frei entscheiden kann.

Die betriebliche Altersvorsorge und Gesundheitsförderung sind hervorragende Instrumente zur Mitarbeiterbindung und -gewinnung. Ein Zuschuss vom Arbeitgeber kann dazu beitragen, dass Mitarbeiter sich wohlfühlen und langfristig binden.

„Wir versuchen, den Unternehmer so weit wie möglich zu entlasten und dabei möglichst viele positive Effekte zu generieren“, so Kathrin Lemkau-Aschermann, Leiterin des Haspa-Firmenkunden-Centers Nord-Ost. „Durch unsere Präsenz vor Ort haben wir optimale Voraussetzungen.“

Haben Sie Fragen oder suchen Sie eine neue Bankverbindung?

Wenden Sie sich gerne an:
Kathrin Lemkau-Aschermann
Leiterin Firmenkunden Nord-Ost
Tel.: 040-3579-5809, E-Mail:
kathrin.lemkau-aschermann@haspa.de

Meine Bank heißt Haspa.

Haspa[®]
Hamburger Sparkasse



Unser Angebot für Sie...
...nur für kurze Zeit!

Pullover BW: 119,- **39,-**
Hemd BW: 79,- **29,-**
Chino-Hose: 99,- **39,-**

POLO SYLT OUTLET
GÄNSEMARKT 24
040-36 166 223
Solange der Vorrat reicht!



Das Eis Grönlands und der Arktis schmilzt dramatisch. Dort ist die Eisausbreitung gerade 1,5 Mio. Quadratkilometer niedriger als zu dieser Jahreszeit üblich.

Fortsetzung von Seite 12

fehlende Eisfläche ist so groß wie Deutschland, Frankreich, Italien und Großbritannien zusammen. Läge die vor der Haustür, wäre das Geschrei groß. In der Arktis bekommt es aber kaum einer mit. Grönland verliert 200 Gigatonnen Eis jährlich, das zeigen Satelliten. Die Veränderungen sind dramatisch.

Es gab in der Natur immer Phasen des Wechsels. Inwieweit ist jetzt der Mensch schuld?

Ersteres auf jeden Fall. Wir haben ja auch keinen Anspruch auf ein stabiles Klima. Umgekehrt haben wir aber nicht das Recht, es zu verändern. Das tun wir aber, seit gut 100 Jahren, denn das Klima ändert sich in dieser Zeit so schnell wie nie zuvor in den letzten ca. 1 Mio. Jahren.

Muss also jeder was tun, oder können wir leben wie bisher? Schließlich beruhigen Autoren wie Fritz Vahrenholt?

Klima-Skeptiker sagen, dass man nichts ändern muss. Das ist schön einfach und wird gerne gehört. Dabei müssten wir dringend handeln. Nur bringt es nichts, in einer „Gesellschaft des schlechten Gewissens“ zu leben, in der einer auf den anderen zeigt, wenn man mit dem Auto fährt. Ich erwarte von einem Autohaus, dass es nur umweltfreundliche Produkte liefert. Also lasst uns Autos erfinden, die mit jedem gefahrenen Kilometer die Umwelt schützen.

Ein Klassiker: Jeder zeigt erst einmal auf den anderen!
Stimmt. Die meisten Menschen

sind nicht bereit Einbußen für die Umwelt hinzunehmen. Deswegen muss der Staat zukunftsweisende Rahmen setzen.

Ein Beispiel.

Für jedes Produkt, das einen Weg vom Erzeuger zum Verbraucher zurücklegt, müsste der Transportweg und der Verbrauch natürlicher Ressourcen besteuert werden. Es gibt fast immer regionale Alternativen zu Produkten, die heute noch immer mit dem Lkw durch ganz Europa transportiert werden. Von Übersee natürlich erst recht. Wären die Transportwege teurer, die Produktion in Deutschland würde sich wieder mehr lohnen. Die Folge wären mehr Arbeitsplätze nahe dem Verbraucher und die Einhaltung oft besserer Umweltstandards in der Produktion. Wenn wir es dann auch noch schaffen, Produkte so herzustellen, dass sie nach der Verwendung vollständig wieder als Rohstoff genutzt werden können, wären wir einige große Schritte weiter.

Kai Wehl, k.wehl@alster-net.de

Hamburger Winterflohmarkt in den Messehallen



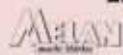
Trödel
Kunst

Kitsch &
Ramsch

Sonntag 8-17 Uhr
26. Februar 2012

Holstenglacis Eingang-Ost
U-Bahn Messehallen S-Bahn Dammtor

Eintritt € 3,50



INFO + Anträge: Tel. 244 22 777
E-Mail: info@melan-nord.de

Tipp und Verlosung:

Vom **20. bis zum 23. März** organisiert Frank Böttcher, Wettermann und Geschäftsführer des Instituts für Wetter- und Klimakommunikation, auf dem Gelände des Studio Hamburg, Jenfelder Allee 80, den 7. „**ExtremWetterKongress**“. Dort werden einmal im Jahr von rund 100 Wetterexperten, u.a. Prof. Dr. Mojib Latif, neueste Erkenntnisse und Prognosen zum Klimawandel und Extremwetter zusammengefasst und der Öffentlichkeit spannend und verständlich präsentiert. Etwas Vergleichbares gibt es in Deutschland nicht! Weitere Infos, das vollständige Programm und eine Anmeldeöglichkeit zum Event gibt es unter www.extremwetterkongress.de.

Mit etwas Glück können Sie auch for free Wetter aus erster Hand erfahren. Wir verlosen **3x2 Freikarten** für das Event. Wer gewinnen möchte, der sendet eine Postkarte mit dem Stichwort Wetter an: Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder eine E-Mail an k.wehl@alster-net.de. Einsendeschluss: 9.3.



Exklusiv für unsere Facebook-Freunde!
Weitere Karten zu gewinnen auf
<http://www.facebook.com/alstertalmagazin>





Was kann das Alstertal-Magazin besser machen? Was wünschen Sie sich?

Leserbeirat sucht Sie!

Das Alstertal-Magazin entwickelt sich ständig weiter in seiner Rolle als regionales Nachrichten- und People-Magazin. Im Alstertal und in den Walddörfern – quasi in unserer Nachbarschaft – leben viele herausragende Persönlichkeiten und Geschäftsleute. Sie ziehen ein besonderes Interesse auf sich. Im Alstertal-Magazin erfahren wir mehr über sie und lernen sie näher kennen.

Das macht die Printausgabe des Alstertal-Magazins einzigartig und macht sie mit einer Reichweite von 135.000 Lesern für die meisten unverzichtbar. Ebenso gewinnen die Online-Ausgaben und die laufenden Posts auf Facebook ständig an Interesse.

Was muss in den Ausgaben der

Zukunft stehen? Über wen sollen wir berichten? Was sind die interessantesten Themen im Alstertal und den Walddörfern. Und: Wie soll das Blatt der Zukunft aussehen? Was gefällt Ihnen sehr, welche Artikel haben Sie mit großem Interesse gelesen? Welche waren herausragend, welche für Sie weniger interessant?

Wir möchten Sie einladen, sich zu beteiligen und mit uns zu diskutieren. Bringen Sie jeweils gemeinsam mit einem Prominenten Ihre Meinung, Ihre Ideen, Impulse und Ihre Kritik mit ein. Kommen Sie in unseren Leserbeirat und diskutieren Sie mit uns. Haben Sie Interesse? Dann melden Sie sich bei uns per Mail oder schreiben Sie uns.

An redaktion@alster-net.de,

Stichwort „**Leserbeirat**“ oder scannen Sie einfach den untenstehenden Code. **Oder per Post:** Alstertal-Magazin, Stichwort „**Leserbeirat**“, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg. Wir antworten Ihnen und informieren Sie über die weiteren Schritte.

Der Leserbeirat wird sich in den Räumen des Magazin Verlag Hamburg treffen. Die Termine werden dann jeweils abgestimmt und mitgeteilt.

Hier direkt
von Ihrem
Smartphone
per E-Mail
antworten.



GLANZKLARE MÖBEL



Transparent und zeitlos – Möbel aus Acrylglas, mit jeder Stilrichtung kombinierbar. Größte Auswahl und jede Sonderanfertigung.

Möbel-Glanz

Alsterdorfer Str. 385, 22297 Hamburg
Telefon 0 40 - 52 98 09 16
Onlineshop: www.moebel-glanz.de

Sie kriegen die Krise?

Informieren Sie sich jetzt über den dänischen Weg im Private Banking

Persönlich. Ehrlich. Nah.

jbpb.de

Wir beraten Sie auch gern über Anlagestrategien in skandinavischen Währungen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserer Filiale.

Jyske Bank • Ballindamm 13 • 20095 Hamburg • Tel.: 040 / 3095 10-0 • E-Mail: privatebanking@jyskebank.de

Jyske Bank Private Banking ist eine Geschäftseinheit der Jyske Bank A/S, Vestergade 8-16, DK-8600 Silkeborg, CVR-Nr. 17616617. Die Bank wird von der dänischen Finanzaufsicht beaufsichtigt.



JYSKE BANK
PRIVATE BANKING



BOGGLE FLASH

Auf fünf Würfeln mit eingebautem Digital-Display werden Buchstaben dargestellt. Der Spieler muss nun daraus möglichst schnell möglichst viele unterschiedliche Wörter legen. Die Stichwörter kommen dabei direkt aus dem Langenscheidt Großwörterbuch.

Fazit: Spaßiges Wortspiel für zwischendurch. In der Redaktion ein echter Renner!

Aufwand: ● ● ● ● ●
Strategie: ● ● ● ● ●
Glück: ● ● ● ● ●
Wissen: ● ● ● ● ●
Alter: ab 8 Jahren
Anzahl Spieler: 1 oder mehr
Preis: ca. 35 Euro

FLUXX

Ein moderner Klassiker – und dennoch schwer zu beschreiben. Die Spieler ziehen Karten und legen sie ab – dadurch ändern sich nicht nur die Regeln, sondern das Spielziel insgesamt! Das kann furchtbar frustrierend sein – und furchtbar unterhaltend!



Fazit: Bringt Schwung in Spielerunden – und kann mehr Zwist säen als Mensch-ärgere-dich-nicht!

Aufwand: ● ● ● ● ●
Strategie: ● ● ● ● ●
Glück: ● ● ● ● ●
Wissen: ● ● ● ● ●
Alter: ab 8 Jahren
Anzahl Spieler: 2-6
Preis: ca. 8 Euro



Wir wollen doch nur spielen!

TRIVIAL PURSUIT

Wetten & gewinnen

Der Wissens-Klassiker in neuem Gewand. Nach wie vor ist es Aufgabe des Spielers, sein Wissen aus sechs unterschiedlichen Bereichen unter Beweis zu stellen. Neu dabei: Die Mitspieler können jetzt wetten, ob der Kandidat die Antwort weiß oder nicht.

Fazit: Flotte Neuauflage mit sinnvollen Erweiterungen des Spielprinzips.

Aufwand: ● ● ● ● ●
Strategie: ● ● ● ● ●
Glück: ● ● ● ● ●
Wissen: ● ● ● ● ●
Alter: ab 16 Jahren, Anzahl Spieler: 2-6,
Preis: ca. 38 Euro



Wenn das Wetter draußen ungemütlich ist, gibt es nichts Schöneres als sich mit Familie oder Freunden bei einem Gesellschaftsspiel zu vergnügen.

WIR TESTEN für Sie Neuheiten und neu gestaltete Klassiker!



ALSTERTAL-
MAGAZINSPIELE
TEST

CLUEDO

In einer aufgehübschten Neuaufgabe ist der Klassiker Cluedo erschienen. Das Spielprinzip ist aber gleich geblieben: Ein Mord ist geschehen und die Spieler müssen durch geschickte Logik Mörder, Tatort und Tatwaffe herausfinden.



Fazit: Zeitgemäßes Update des Krimi-Spaßes.

Aufwand: ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Strategie: ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Glück: ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Wissen: ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Alter: ab 9 Jahren
Anzahl Spieler: 3-6
Preis: ca. 25 Euro

SIMON FLASH

Vier Displays leuchten farbig auf. Aufgabe des Spielers ist es, in vier Spielmodi durch Verschieben und/oder Druck auf die Displays sich Farbreihenfolgen zu merken oder durch Logik und Strategie geheime „Codes“ zu entschlüsseln.



Fazit: Clevere Neuinterpretation des 80er-Elektronikspiels – aber nichts für Grobmotoriker!

Aufwand: ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Strategie: ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Glück: ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Wissen: ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●
Alter: ab 8 Jahren
Anzahl Spieler: 1 oder mehr
Preis: ca. 38 Euro



Exklusive Leuchten

Antiklampen und Schirmanfertigung

Stilleuchten Götzl

Inh. S. Menk e.K.

in 22145 Hamburg-Rahlstedt • Fasanenweg 2

BAB-Abf. Stapelfeld, Nähe U-Bhf. Berne
Telefon: 040/644 85 79 - Fax: 040/644 75 12
www.stilleuchten-goetzl.de

Dieter Brose Meisterbetrieb • Innungsmitglied
Wir bieten Ihnen das ganze Programm!
• Individuelle Kaminanlagen • Kachelöfen aller Ausführungen
• Kaminöfen aller namhaften Hersteller • Schornsteinbau – Schornsteinsanierung
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!
Langenhorner Chaussee 691 a (Ecke Segeberger Chaussee)
Norderstedt • Tel. (040) 529 47 66 • Fax 526 15 04
www.KACHELOFEN- und -KAMIN.de

Rollläden

Einbruchschutz • Garagentore
Markisen • Terrassenüberdachung
Insekten-Pollenschutz • Plissee

10% auf alle Rollläden und Markisen
Laufzeit bis 31.03.12

Stephan
Riedel -
Sonnenschutz- und Sicherheitstechnik

Meisterbetrieb • Tannenhof 80 • 22397 Hbg. • Tel. 040/608 31 73
www.srs-riedel.de

Von der Krippe Hamburg
empfohlener Fachbetrieb
für mechanischen
Einbruchschutz

Erste Hilfe für Ledermöbel

Wir reinigen und restaurieren Ihre Ledermöbel, ausgebleichte Lederteile, speckige Stellen, Flecken, Risse und Abschürfungen – ohne Neubezug. Wir frischen Farben auf im Originalton oder färben um, z.B. von Braun auf Schwarz. Die Lederoberfläche wird dauerhaft restauriert, pflegeleicht gemacht und gegen Wiederanschmutzung geschützt. Besichtigung vor Ort, Angebot.

☎ 040 - 511 80 22 Andreas Schmidt
Borsteler Chaussee 85-99 Haus 16 • 22453 Hamburg

**FRÜHLINGS
DEKO**
FRISCH EINGETROFFEN

irgendwie anders!

Saseler Chaussee 211 | Mo-Fr 9-19 Sa 9-18
Tel. 040 / 600 19 60 | www.kwp-baumarkt.de

HAMBURG'S EINMALIGER BAUMARKT

kwp
BAUMARKT

Widmeten sich dem
Spieler-test: die Alstertal-
Magazin-Mitarbeiter Lara
Diedrigkeit, David Nagel,
Evelin Timm und Christian
Luscher (v.l.)

HWB
GERMANY-Carport

....wenn es gut werden soll!



Carports
Nach Ihren Wünschen

Gartenhäuser
Nach Ihren Wünschen

Spieltürme
Pfostenstärke 12cmx12cm

Holz-Wohn-Bau-GERMANY-Carport GmbH •
Otto-Hahn-Strasse 1 A+B • 22946 Trittau
Tel. 0 41 54 / 47 77 • www.holz-wohn-bau.de

CBW
College Berufliche Weiterbildung GmbH

Berufsbegleitende Weiterbildungen / Abendkurse

SAP-Anwenderseminare direkt beim SAP-Bildungspartner

- SAP® Grundlagen für Anwender
- SAP® ERP Financial Accounting Kreditorenbuchhaltung
- SAP® ERP Financial Accounting Debitorenbuchhaltung
- SAP® ERP Prozesse im Vertrieb SCM
- SAP® ERP Prozesse der Fremdbeschaffung SCM
- SAP® ERP Logistics Execution SCM
- SAP® ERP Personalwirtschaft HCM
- SAP® ERP Personalabrechnung HCM

Weitere Themengebiete und aktuelle Termine finden Sie auf unserer Website: www.cbw-weiterbildung.de

CBW College Berufliche Weiterbildung GmbH • Frankenstraße 3 • 20097 Hamburg
Tel.: (040) 23 85 83 78-0 • Fax: (040) 23 85 83 78-9 • E-Mail: info@cbw-hamburg.de



Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf

Raum für Trauerfeiern und Einäscherungen
im würdigen Rahmen.

- Renovierte, historische Fritz-Schumacher-Halle
- Kurze Wege zwischen Feierhallen und Gastronomie
- Vorträge, Ausstellungen und Führungen
- Familienräume für den engsten Familienkreis
- Moderne Einäscherungsanlage im Ohlsdorfer Krematorium
- Exklusive Urnenkrypta

Hamburger Friedhöfe -AöR-
Fuhlsbüttler Straße 756
22337 Hamburg
Telefon: 040-593 88-0
information@friedhof-hamburg.de
www.friedhof-hamburg.de

Öffnungszeiten:
Montag – Freitag: 9 – 17 Uhr
Samstag, Sonntag: 10 – 15 Uhr

Raum der Ruhe
Hamburger Bestattungsforum Ohlsdorf

Leserbriefe

Betreff: „Hunde-Streit weitet sich aus“

Ich möchte hierzu nur mitteilen, dass unser Hundegesetz viel zu liberal ist. In einer Großstadt müssen Hunde grundsätzlich angeleint ausgeführt werden, unabhängig, ob der/die Halter nur den Hund haben oder dieser eine Gehorsamsprüfung abgelegt hat. Hinzu kommt, dass die Polizei es vollkommen ablehnt, Hundesünder zu „verfolgen, sondern hierfür gibt es den Bezirklichen Ordnungsdienst. Letzterer ist aber personell derart unterbesetzt, dass dieser die ihm gestellten Aufgaben gar nicht so wahrnehmen kann, wie es erforderlich wäre. Und in den Leserbriefen steht teilweise, dass die meisten Kothaufen von Menschen stammen. Wer hat dieses nur herausgefunden?

Alfred Meyer

Die Selbstgerechtigkeit der Hundebesitzer, die in den Leserbriefen zum Ausdruck kommt, ist wirklich nicht zu fassen. Ich gönne jedem seinen Hund, allerdings darf man auch nicht vergessen: Ein Haustier ist kein Menschenrecht! Die Hundebesitzer haben die Wünsche der Mehrheit der Menschen (nämlich nicht angesprungen/bedroht/mit Kot konfrontiert zu werden) zu respektieren und nicht umgekehrt. Wie sie jetzt versuchen, den Spieß umzudrehen und die Nicht-Hundehalter der Intoleranz zu beschuldigen oder ihnen gar vorwerfen, ihre Notdurft selbst ständig in der Natur zu verrichten, ist der Gipfel der Lächerlichkeit und ein trauriges Zeugnis davon, wie weltfremd diese Herrschaften sind. Meine Meinung: Härtere Strafen, strengere Auflagen und Kontrollen – und das Thema ist vom Tisch.

Norbert Paschulke



Sagen Sie uns Ihre Meinung!

Leserbriefe können per Post ans Alstertal-Magazin, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder per Mail an redaktion@alster-net.de geschrieben werden. Aus Platzgründen behalten wir uns vor, die Briefe zu kürzen.



Betreff: „Anglizismen forever!“

Um es gleich zu sagen: Ich gehöre auch zu diesen Deutschen, die sich daran stören, dass einem Anglizismen übergestülpt werden. Ich möchte auch nicht, wie

von dem Verfasser geschehen, mora-

lisierend als „selbsternannter Sprachwächter“ herabgesetzt werden, nur weil ich diese Entwicklung kritisiere. Von einem demokratischen Prozess vermag der Unterzeichner nichts zu entdecken: Die Anglizismen werden uns von der Werbung, Medien Politik und der Verwaltung aufgezwungen. Von einem sprachlich, kulturellen Austausch, wie es ihn immer gegeben hat, kann doch keine Rede sein. Es ist doch ein Unterschied, ob mir englische Sätze über den Weg der Werbung aufgezwungen werden oder ob man im Freundeskreis einen englischen Ausdruck erwähnt.

Alte und bekannte Sachverhalte werden schnell mit einem englischen Ausdruck belegt, z. B. Stalker oder Whistleblower. Ist die deutsche Sprache zu minderwertig, um hierfür deutsche Ausdrücke zu erfinden? Oder der Verfasser möge an die Finanzkrise denken. Es gab sehr viele englische Ausdrücke für Produkte, die nur wenige verstanden haben. Aufsichtsräte, vorwiegend in Landes-

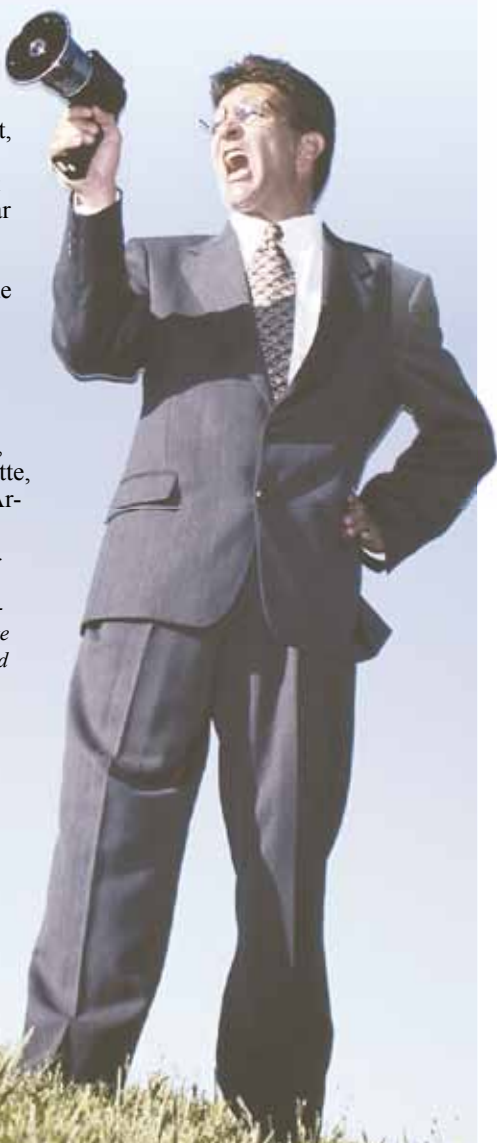
banken, verstanden die Welt nicht mehr und sie waren zu feige, nachzufragen, was sich hinter diesen

„Anglizismen“ verbirgt, bis dann die Milliardenverluste festgestellt wurden, wie üblich, war keiner verantwortlich. Die Zeche zahlen wir als Bürger und das Ende der Fahnenstange ist noch lange nicht erreicht. *Hans Trenner*

Lieber Herr Luscher, erlauben Sie mir bitte, Ihnen zu Ihrem guten Artikel „Anglizismen forever“ zu gratulieren.

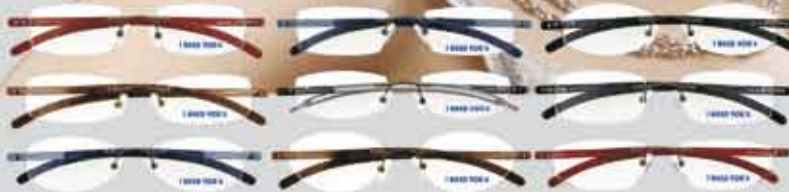
Beste Grüße,

Dr. Falco Pfalzgraf, Academic Co-ordinator, Language Centre, Junior Deputy Head School of Languages, Linguistics and Film, Acting Deputy Director Centre for Anglo-German Cultural Relations



Gellermann

Brillen die Spaß machen!



Sie haben die Wahl!

Federleicht und grenzenlose Sicht!

Die neuen BETA TITAN Brillen von I NEED YOU

inkl. 3 Farbbügel-Wechselsets

inkl. extra dünnen Kunststoff - Einstärkengläsern*

inkl. Etui zum Komplettpreis

von nur

198.00 €

optional auch als Gleitsichtbrille ab 359.00 €

* Extra dünnes Kunststoff Einstärkenglas bis sph. +/- 4.0 cyl. +2.0 dpt. mit Hartschicht / Super Entspiegelung / Clean Coat / UV Schutz

Im Alten Dorfe 37 ■ 22359 HH-Volksdorf
Tel.: 040/6033335 ■ www.BrilleGesucht.de

Die Abenteurerin
Sigrid Kolb ist
viel in der Welt
unterwegs, z.B.
auf sandigen
Straßen in der
Türkei.



5.555 km Charity-Rallye:

Vom Allgäu in den Orient

Spaß, Abenteuer und Charity: Mit der **Allgäu-Orient-Rallye** startet Ende April die weltweit größte automobile Schnitzeljagd. Mittendrin: die **Klein Borstelerin Sigrid Kolb**. Dem Alstertal-Magazin verriet sie, was es mit der ungewöhnlichen Rallye und sechs Menschen samt Steinen eingequetscht in einer Telefonzelle auf sich hat.



Hier zum Ziel!

Mit Ihrem 30-Euro-Startgutschein*.

Mit dem 30-minütigen Trainingskonzept und der persönlichen Betreuung bei Mrs.Sporty erreichen Sie ganz einfach Ihr Ziel. Probieren Sie die Erfolgsformel gleich aus!

* Werden Sie Mitglied bis 30.04.12 und Sie erhalten dieses Angebot beim Erstbesuch in allen teilnehmenden Mrs.Sporty Clubs. Alle Informationen zum reduzierten Betrag auf das Startpaket sowie zu den Konditionen von Verwaltung und Mitgliedschaft finden Sie unter www.mrsporty.com.

Mrs.Sporty Club Poppenbüttel, Moorhof 7 b, Tel.: 6116 4690

Mrs.Sporty Club Fuhlsbüttel, Kleekamp 5, Tel.: 3807 6092

Mrs.Sporty Club Sasel, Stratenbarg 2, Tel.: 6397 3139

Mrs.Sporty

Ihr persönlicher Sportclub



Lesen Sie
unsere
Magazine
auch online:



[www.facebook.com/
alstertalmagazin](http://www.facebook.com/alstertalmagazin)

Keine Navis, keine Autobahn und keine Luxus-Hotels – das sind nur einige der Bedingungen für den Erlebnistrip von Oberstaufen bis nach Baku. Eine, die dieses Abenteuer bereits zum zweiten Mal mitmachen möchte, ist Sigrid Kolb. „Eine Freundin hatte die Rallye nebenbei erwähnt, ich bin neugierig geworden und habe mir gedacht, da muss ich unbedingt mitmachen“, erinnert sich die Alstertalerin. Auch dieses Jahr geht sie wieder mit ihrem Team, der „Marzipanbande“ (www.marzipanbande.de), an den Start. „Das Besondere bei der Rallye ist, dass der Spaß und der gute Zweck im Vordergrund stehen“, erklärt Sigrid Kolb. Jedes Team, das aus drei Autos und sechs Fahrern besteht, erhält ein Roadbook, in dem lustige Aufgaben gelöst werden müssen. An eine davon kann sich die 46-Jährige noch gut erinnern: „Holt aus der Iller sechs Steine und nehmt sie mit nach Jordanien. Je schwerer der Stein, desto besser. Da haben die Männer natürlich riesige Obeliken aus dem Fluss geholt und nicht gewusst, dass man sie später überall mit hin nehmen musste – zum Beispiel in eine Telefonzelle.“ Neben dem Vergnügen kann es allerdings ganz schnell ernst werden: „Letztes Jahr sind wir auf drei nicht linienmäßigen Fahren von Mersin Richtung Ägypten gefahren, da wir Syrien aufgrund der

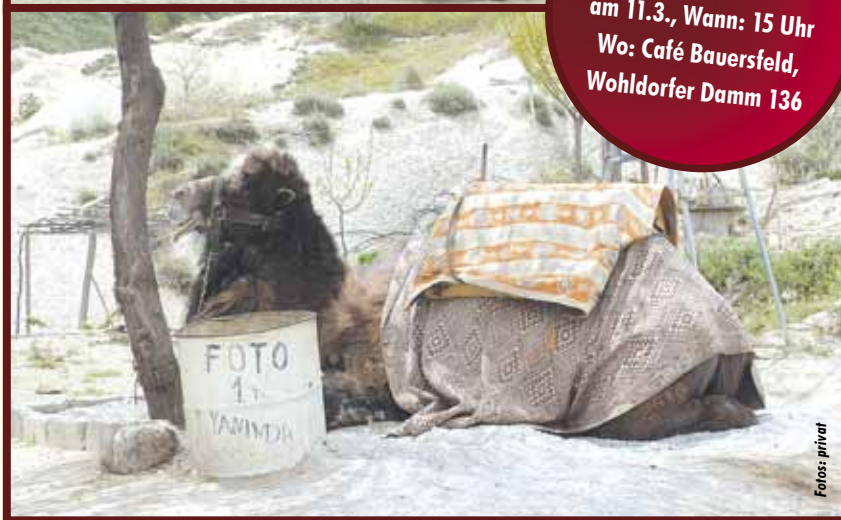
Unruhen nicht durchqueren durften“, erzählt Sigrid Kolb. „Die deutsche Botschaft in Kairo hat unsere Fahrt allerdings gestoppt und wir mussten wieder zurück, mit spärlichem Essen und unter schlechtesten Hygienebedingungen.“ Deshalb hat der Veranstalter die Route für 2012 abgeändert und das Ziel nach Baku verlegt. Die Siegerehrung findet in Jordanien statt. „Wir sind Gäste des jordanischen Königshauses, das das Rallye-Projekt unterstützt“, erklärt die Klein Borstelerin. Und wie alles andere, ist auch die Siegesprämie ungewöhnlich: ein lebendiges Kamel, das vor Ort an eine bedürftige Familie verschenkt wird – genauso wie die Autos und mitgebrachten Hilfsgüter. Nicht nur während der Allgäu-Orient-Rallye ist Sigrid Kolb wohlütig unterwegs. Privat spendet sie regelmäßig für SOS-Kinderdörfer und Hagenbecks Tierpark. „Ein bisschen was für Menschen, ein bisschen was für Tiere.“ Zu letzteren hat die Abenteurerin ein besonders gutes Verhältnis: „Ich habe ein Pferd, zu dem ich jeden Tag fahre. Das mache ich schon seit 31 Jahren; es gehört für mich zum Leben dazu.“ Ganz im Gegensatz zu ihrem actionreichen Rallye-Hobby, verläuft der Alltag der Alstertalerin in ruhigen Bahnen. Seit ihrer Geburt wohnt Sigrid Kolb im selben Haus, das sie von ihren Eltern übernommen hat und auch in ihrem Job als kaufmännische

Einheitslook: „Unsere Kuhfelloptik war letztes Jahr der Hingucker.“



Große RALLYE-BILDERSCHAU

am 11.3., Wann: 15 Uhr
Wo: Café Bauersfeld,
Wohldorfer Damm 136



Fotos: privat

Ungewöhnliche Siegerprämie: Das Gewinnerteam der Allgäu-Orient-Rallye erhält ein Kamel, das an eine Beduinenfamilie verschenkt wird.

Angestellte eines großen Unternehmens arbeitet sie bereits seit 18 Jahren. Gerade deshalb ist ihr die Abwechslung in der Freizeit und im Urlaub besonders wichtig – zum Leidwesen der Männer. „Mein Exmann war gar nicht

begeistert von meiner Abenteuerlust“, erzählt die 46-Jährige. „Seitdem ich Single bin, mach ich wirklich nur noch, was ich will.“ Der nächste Mann sollte also auf jeden Fall abenteuerlustig sein.

Evelin Timm, e.timm@alster-net.de



Design vereint mit Perfektion und Individualität. Das sind unsere Markenzeichen.

Vereinigte Ofen- und Kaminwerkstätten Hamburg AG • Bei der Braaker Mühle • 22145 Hamburg/Braak • (040) 675 95 160 • Mo-Fr 10-18h • Sa. 10-16h • So. (Schaustag) 12-17h

ORIENTTEPPICH WASCH UND REPARATUR ZENTRUM NORD

Teppichgroßwäscherei seit 1960

Erfahrenes Personal kümmert sich um Ihre wertvollen Teppiche



**ZUFRIEDENHEITS
GARANTIE**



Sparen Sie lieber mit uns durch waschen und reparieren, als teuer neu zu kaufen!!!

kostenloser Abhol- & Bringservice für ganz Norddeutschland



0800 070 15 70

Gebührenfrei anrufen!

Service - Palette:

- Waschen mit Rückfettung und Imprägnierung
- Reparatur von Fransen, Kanten und Löchern
- Teppichgutachten
- Anti-Rutschunterlagen mit Verlegeservice
- Annahme von Verkaufsaufträgen

Wedel i. Holst., Bahnhofstraße 49 a
(Eingang Spitzerdorfstr.)

Öffnungszeiten: Mo bis Sa 10 - 18 Uhr

**Erstkunden-
Rabattaktion
30%**
auf alle Dienstleistungen



Foto: Karl-Theodor zu Guttenberg CC BY 2.0



Foto: Jesco Denzel

Ex-Minister Guttenberg ließ sich für seine Doktorarbeit „inspirieren“...

...Ex-Bundespräsident Wulff ließ sich mit falschen Freunden ein...

Egoistische Politiker:

Wisst ihr, was

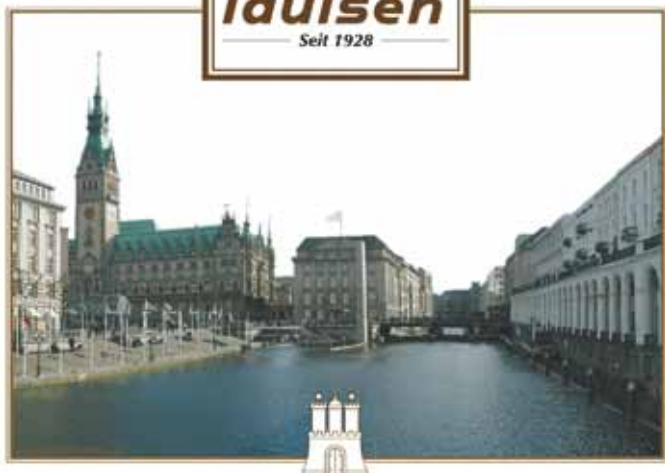
Christian Wulff, Christoph Ahlhaus, Berndt Röder, Bülent Çiftlik, Karl-Theodor zu Guttenberg... Politiker scheuen sich heutzutage nicht, auch mal ein wenig zum eigenen Vorteil zu arbeiten. War das schon immer so? Kann man als Politiker überhaupt anständig sein? Wir suchten nach Antworten.

Bürgerschaftspräsident Berndt Röder setzte im Monsterwinter 2010 Stadträte unter Druck, die Straße vor seinem Privathaus von Schnee und Eis räumen zu lassen, erklärte aber (ohne zu lachen): „Ich wollte keinen persönlichen Vorteil!“ Dem einstigen Hamburger SPD-Star Bülent Çiftlik wird aktuell vorgeworfen, Wahlkampfhelfer zur Urkundenfälschung angestiftet und eine Scheinehe angebahnt zu haben. Christoph Ahlhaus motzte seine Privatvilla aus Steuergeldern auf, kurz bevor er nach sechsmonatiger Amtszeit aus dem Bürgermeisteramt gekegelt wurde, und brauchte anscheinend außerdem keine Makler-Courtage zu zahlen. Ist das illegal? Diese Frage beschäftigt gerade die Gerichte. Aber unabhängig vom

Ergebnis: Viele Bürger ärgern sich über solche Aktionen und finden, so etwas verstößt gegen das Anstandsgefühl. Dabei ist Anstand mehr als Taktgefühl und Höflichkeit. In diesem Sinne ist Anstand eher eine Haltung zu sich selbst und den Mitmenschen. Ein Gespür dafür, was sozial angemessen und was verwerflich ist. Dabei zählt gerade Eigennutz in einem öffentlichen Amt eher zu den verwerflichen Eigenschaften. Doch ist dieser charakterliche Makel wirklich ein Novum in Politik und Wirtschaft? Geerd Dahms sagt nein. Der Hamburger Historiker hat sich mit dem Neubau des Gängeviertels befasst und ist bei Nachforschungen für ein Buch („Das Hamburger Gängeviertel – Unterwelt im Herzen der Großstadt“) auf einen über



Confiserie
Tausen
Seit 1928



AB SOFORT FINDEN
SIE UNS IM
HANSE-VIERTEL

Poststraße 33 . 20354 Hamburg . 040 36 77 81
www.confiserie-paulsen.de



**...Ex-Bürgermeister Ahlhaus
renovierte sein Haus auf
Steuerzahlerkosten...**



**...und Ex-Bürgerschaftspräsident
Röder verschaffte sich
Schneeräum-Privilegien.**

Anstand ist?

hundert Jahre zurückliegenden Bauskandal gestoßen. „Am Bau des Gängeviertels haben sich die mächtigsten Leute Hamburgs sowohl aus wirtschaftlicher als auch politischer Sicht bereichert – z.B. Edmund Siemers“, erklärt Dahms. „Es ging im Wesentlichen darum, dass man wusste, wie die neue Straßenführung sein sollte. Wer diese Pläne besaß, hat sie zu Gold gemacht. Beispiels-

weise dadurch, dass er selbst als Spekulant aufgetreten ist. Ein Selbstbedienungsgeschäft ohnegleichen! Das sind Millionen-Betrügereien gewesen, an denen sich auch die ganze Kaste der Hamburger Makler bedient hat – Firmen, die es bis heute gibt. Diesen Leuten hat nicht nur der Anstand gefehlt.“ Der Historiker ist sich sicher, dass Betrug und

Fortsetzung auf Seite 24



**Selbst dem ehrenwerten
Hamburger Kaufmann
Edmund Siemers werden
unschöne Vorteilsnahmen
vorgeworfen!**

Foto: Rudolf Dührkoop (1905)

RATHJENS
Garten- und Landschaftsbau GmbH

**Wir machen Ihre
Gartenträume wahr!**

Ruwoldtweg 2 | 22309 Hamburg | Tel 040 631 80 22
info@rathjens-gartenbau.de | www.rathjens-gartenbau.de

Das ALSTERTAL-MAGAZIN
online lesen!



English furniture in AHRENSBURG Einrichtung-Eck

- Englische Stilmöbel, edle Wohnaccessoires
- Sonderanfertigung von Möbeln und Ledergarnituren
- Fachmännische Restaurierung
- Beratung auch bei Ihnen zu Hause
- Inzahlungnahme von Möbeln/Teppichen



Große Str. 12 • 22926 Ahrensburg • Tel.: 04102/ 67 72 88
Mo.-Fr. 10.00 - 18.00 Uhr • Sa. 10- 15.00 Uhr
www.englische-moebel-hamburg.de • info@englische-moebel.de



Falsche Freunde: Wer ein öffentliches Amt innehat, muss sich besonders in Acht nehmen!

Fortsetzung von Seite 23

Vorteilsnahme im großen Stil keine Relikte aus vergangenen Tagen sind. „So etwas läuft heute natürlich wesentlich versteckter, ist aber sicherlich immer noch möglich. Das beste Beispiel ist unser Ex-Bundespräsident Christian Wulff. Wenn der höchste Mann im Staate es ohne schlechtes Gewissen vormacht, dann muss man sich nicht wundern, wenn hinter verschlossenen Türen ähnliche Geschäfte en masse ablaufen.“

Insgesamt ist die Bilanz also ernüchternd – unanständige Selbstbereicherer gab es sowohl im Globalen als auch im Lokalen schon immer und wird es auch immer geben. Besteht denn keine andere Möglichkeit? Kann man das nicht verhindern? „Anstand lässt sich nicht durch Gesetze regeln“, war die Meinung des kürzlich verstorbenen Hans Apel, seines Zeichens Verteidigungs- und Finanzminister unter der Regierung Schmidt. In einem Interview mit dem Alstertal-Magazin

erzählte er im letzten Jahr eine beispielhafte Anekdote: „Als ich jung war, gab es den allgemeinen Satz: ‚Das tut man nicht.‘ Das musste auch gar nicht begründet werden. Man tut das nicht. Ich war Zigarrenraucher, mir hat irgendwann der Bundesverband der deutschen Zigarrenhersteller oder -vertreiber oder was weiß ich, einen riesigen Humidor geschickt. Da packt man Zigarren rein, damit sie feucht bleiben, teures Ding. Die hatten mich vorher nicht gefragt, das kam hier plötzlich an. Und so, wie es hier angekommen ist, ist es zurückgeschickt worden. Ich habe niemals, auch nur im Entferntesten, Bereitschaft gezeigt, mir so etwas schenken zu lassen. Das ist so eine Art Anstand, das tut man nicht. Heutzutage ist mein Eindruck, dass ganz viele, insbesondere diejenigen, die höher gestiegen sind in der Gesellschaft, diese Art von Grundregel nicht mehr beherrschen.“

et/cl, e.timm@alster-net.de

• Rollläden
• Markisen
• Insektenschutz
• IR-Heizstrahler

DIWAL
Rolladenbau GmbH

Seit 1971

Neulieferung
und Reparaturen

Steilshooper Str. 248
22307 HAMBURG
Telefax: 040 - 51 77 03
www.diwal.de

040 **511 92 80**

Dr. med. Regina Maria Wagner
Fachärztin für
Plastische und Ästhetische Chirurgie



Praxisklinik in der AlsterCity
Weidestraße 122a/6.E. • 22083 Hamburg

Tel. 040 - 27 80 60 11
Fax 040 - 27 80 60 12
info@dr-regina-wagner.de
www.dr-regina-wagner.de
www.ultherapie.de



Foto: W. & D. Downey

Große Denker zum Anstand

„Man sollte immer
anständig spielen, wenn
man die Trümpfe in der
Hand hat.“ Oscar Wilde



„Es geht ungerecht zu auf der
Welt: Ein Schurke darf sich jede
Anständigkeit herausnehmen,
ein anständiger Mensch aber
nicht die kleinste Schurkerei.“

Mark Twain

„Manche Schufte wären weniger gefährlich, wenn sie nicht
irgendwo doch anständig wären.“ François de La Rochefoucauld

„Anstand ist klassenlos.“ Klaus von Dohnányi

„Jeder schließt von sich auf andere und berücksichtigt
nicht, dass es auch anständige Menschen gibt.“ Heinrich Zille

„Was das Gesetz nicht verbietet, das verbietet der
Anstand.“ Seneca

Saselerin wird Sportlerin des Jahres!

Vor sieben Jahren initiierten u.a. der Hamburger Senat, der Hamburger Sportbund und die Handelskammer die „**Hamburger Sportgala**“. Während des Events werden im Börsensaal Spitzensportler der Hansestadt für nationale und internationale Erfolge im Vorjahr in den Kategorien Sportlerin, Sportler und Mannschaft des Jahres geehrt. Gerade war es wieder soweit: Das Alstertal-Magazin war unter den rund 1000 geladenen Gästen aus Sport, Politik und Wirtschaft, als **Jessica Kastrop** und der Volksdorfer **Uli Pingel** die Preisverleihung moderierten. Ausgezeichnet wurde als Sportlerin des Jahres die Saselerin **Janne Müller-Wieland**, Kapitänin der Hockey-Damen vom Uhlenhorster HC. Mannschaft des Jahres wurde zum dritten Mal der **HSV Handball**. **Eric Johannesen**, Ruder-Weltmeister im Achter, wurde zum Sportler des Jahres gewählt. Da er schon im Trainingslager

für die olympischen Spiele ist, erhielt er den Preis in Abwesenheit. Ruder-Star **Peter-Michael Kolbe** nahm ihn für ihn entgegen. Nicht das einzige sportliche Schwergewicht des Abends, denn der ebenfalls jährlich vergebene Ehrenpreis ging an **Franziska van Almsick**. Sie wurde für ihre Leistungen als Sportlerin und ihr soziales Engagement ausgezeichnet. Ihr Laudator **Johannes B. Kerner** sorgte bei seiner Rede für den Lacher des Abends: Er zeigte alte Aufnahmen von Franzis erstem Besuch im Sportstudio vor 20 Jahren. Moderator war damals er selbst. Die Klamotten und die Frisuren sorgten für große Erheiterung unter den Zuschauern. Ausklang der Preisverleihung war eine große Party mit Buffet und kalten Getränken, mit denen auf die Preisträger angestoßen wurde. In der nächsten Ausgabe des Alstertal-Magazins folgt ein großes Interview mit der Sportlerin des Jahres: Janne Müller-Wieland. *mh*



Fotos: Maria Heggemann

▲ **Ehrenpreisträgerin Franziska van Almsick mit dem Moderator der Sportgala Uli Pingel.**

Die Sportlerin des Jahres 2012 kommt aus dem Alstertal: Janne Müller-Wieland. ►

Mehr Fotos von diesem Event in unserer Facebook-Galerie!

<http://www.facebook.com/alstertalmagazin>



Küche und Bad aus allererster Hand

Bei uns finden Sie alles, was das Leben in Küche und Bad total bequem und angenehm macht. Mit Kollektionen von SieMatic und Duravit bieten wir Topqualität zu attraktiven Preisen. Mit besonderen Angeboten beweisen wir regelmäßig unsere Wettbewerbsfähigkeit. Mit Fachberatung und Serviceleistungen auf höchstem Niveau bezeugen wir täglich, wie sehr uns Ihre Zufriedenheit am Herzen liegt.



SieMatic

ellerbrock die küche im stilwerk:
2011 von ZUHAUSE WOHNEN
ausgezeichnet mit der Aufnahme in die
„Top 200 Küchenstudios“

*persönlich
gut beraten*

-ellerbrock

bad & küche in duvenstedt
Puckaffer Weg 4 · T 040 6 07 62 - 0
die küche im stilwerk
Große Elbstr. 68 · T 040 38 08 67 70
www.ellerbrock.com

NEUE SERIE
ALSTERTALER
UND IHRE
AUTOS

Marc Stefan Glanz liebt es britisch

Eine Kiste mit Charakter

Marc Stefan Glanz mit seinem Land Rover 109 Station BJ. 1979. Der Benziner mit 75 PS/51 kW wiegt 1,88 Tonnen und fährt sich „wie ein Trecker“.

Moderne Autos sehen aufgrund der Suche nach Windschnittigkeit relativ gleich aus. Es gibt aber Alternativen: Oldtimer. Wir stellen in lockerer Reihenfolge Alstertaler und ihre alten Autos vor, die für Abwechslung auf der Straße sorgen. Los geht es mit dem 44-jährigen Unternehmer **Marc Stefan Glanz**. Der **Wellingsbüttler** fährt u.a. einen 1979er-Land Rover, der einst Otto Schily gehörte.

Alstertal-Magazin: Sie besitzen zwei MGs, einen Triumph und den Land Rover 109 Station. Woher kommt diese Leidenschaft?

Marc Stefan Glanz: Als ich 18 Jahre alt wurde, hatte ich zwar endlich den Führerschein, aber kein Geld für teure Autos. Also habe ich mir einen alten Käfer geholt und an ihm herumgebastelt, u.a. einen orangen 1200er. Es folgten weitere, weil sie damals günstig waren und an jeder Ecke rumstanden. Später fuhr ich auch mal einen Mercedes Benz /8. Ich bin bei den alten Autos geblieben.

Also eine Zweck-Ehe!

Ja, aber aus der hat sich eine große Leidenschaft entwickelt. Anfangs für deutsche, später für englische Wagen, weil die ein ganz besonderes Lebensgefühl vermitteln.

Sind Sie ein Schrauber?

Früher habe ich ganze Nächte in der Garage verbracht. Viele Sachen habe ich mir selbst angeeignet, auch das Schweißen. Heute fehlt die Zeit.

Englische Roadster haben harmonisch geschwungene Formen. Das kann man von dem Land Rover nicht gerade behaupten.

Nein, der ist klassisch eckig und wurde einst für die Landwirtschaft entwickelt. Die dafür praktische Kastenform wurde immer leicht modifiziert, die Technik jedoch kaum. Mein Wagen ist Baujahr 1979, aber die Technik stammt quasi aus den 50er-Jahren, ohne Servolenkung und Schnick-Schnack. Trotzdem habe ich dieses Modell schon seit meiner Jugend gemocht. Zumal es einen großen Vorteil gegenüber kleinen Engländern hat, man kann eine Menge transportieren. Ich liefere teilweise mit dem Wagen auch unsere Acrylglas-Möbel an Kunden aus.

Was sind die Besonderheiten an dem Modell?

Es gibt den Wagen in verschiedenen Versionen: kurz oder lang, geschlossen oder offen. Meiner ist eine Langversion 109 Station mit einem speziellen Dach, dem sogenannten Tropendach. Es hat besondere längliche Fenster zum Ausstellen und ist mit Lüftungsklappen versehen – für eine gute Luftzirkulation in heißen Ländern wie Afrika. Diese Form sieht man selten.

Waren Sie mal auf großer Tour? Nein, leider fehlt mir die Zeit. Aber

der Erstbesitzer war es. Zufällig aber interessanterweise heißt der Otto Schily. Er war mit dem Wagen mal in Afrika. In einigen sehr unzugänglichen Ecken finde ich sogar ab und zu noch roten Wüstenstaub. Aus Zeitgründen soll er den Wagen dann seiner Sekretärin geschenkt haben. Von ihr habe ich den Wagen vor fünf Jahren gekauft.

Was kostet so ein Land Rover?

Ich habe damals 2.500 € bezahlt. Jetzt dürfte der Wert zwischen 8.000 und 10.000 € liegen. Im guten Zustand würde er über 15.000 € einbringen. Aber dafür ist mein Wagen nicht ausreichend restauriert. Er verfügt lediglich über einen hohlraumversiegelten Rahmen und neue Türen. Der Rest ist im Originalzustand. Deswegen hat er eine matte Farbe und die ein oder andere Beule. Das muss auch so sein, denn polierter Hochglanzlack passt einfach nicht zu diesem Modell.

Hat der Wagen auch Macken?

Bei Regen und Sturm regnet es rein – da muss man halt die Sitze trocken wischen – und er fährt nur maximal 100 km/h. Dabei ist er so laut, dass einem die Ohren abfal-

len. In der Stadt ist es okay, aber eine längere Tour muss nicht sein. Da würden meine Frau und meine Tochter, die meinen Wagen liebevoll als Schrottkiste bezeichnet, sowieso streiken. Der 109er ist kein Auto für die Autobahn. In ihm fühlt man sich eher wie auf einem Trecker oder im Unimog.

Verbraucht der Wagen auch so viel Sprit wie ein Trecker?

Ca. 15 Liter. Im Winter bei Kälte und auf Kurzstrecken geht es auch mal auf 18 Liter, weil es lange dauert, bis die Öle warm werden. Vorher kommt man sowieso kaum voran.

Klingt nicht gerade verlockend.

Nein, aber es ist ein Wagen mit Charakter und ganz viel Kult. Ich möchte ihn nicht missen und hoffe, dass er lange hält. Bei ein bisschen Pflege sollte es gehen. Hat bisher ja 30 Jahre auch gut geklappt.

Kai Wehl

OLDTIMER GESUCHT!

Fahren Sie auch einen schönen Oldtimer im Alstertal? Wir stellen ihn gerne im Alstertal-Magazin vor. Kontakt: k.wehl@alster-net.de.

1972 bis 2012

Seit 40 Jahren im Alstertal!



Jetzt Jubiläumspreise erfragen!

Idee, Entwurf, Planung
& Ausführung
Alles aus einer Hand!



SCHATTEN AUS
GUTEM HAUSE

Jetzt an den Sommer denken:
**Markisen
&
Beschattungen
zu Winterpreisen
und mit
Jubiläumsrabatt!**
Rufen Sie uns an,
wir beraten Sie gerne!

**10 JAHRE
SOLIDUX
GARANTIE**

**Wir sind Ihr
Solidux-Vertragshändler
im Alstertal**



Vorher

**Dach- Fassaden-
Terrassen-Sanierung**

Mit uns finden
Sie für jedes
Problem
eine bezahlbare Lösung!



Nachher

TELEFON 040 - 601 40 89

Ihre Ansprechpartner in unserem Hause:

Hans Trumpa	Geschäftsführung Planung & Beratung
Regina Schwarz	Sekretariat Beratung Sonnenschutz
Dipl. Ing. Arch. Thomas Fritsch	Bauanträge Anbau-Umbau Wintergarten
Architektin Katja Mauß	Planung & Beratung Altbausanierung
H.-J. Niewietzki	Beratung/ Dach & Fassade
Wilfried Krohn	Maurermeister/ Bauleitung
Gabi Freudenthal	Kundenservice/ Termine
Ekkehard Kühn	Rollladen-/ Fensterbaumeister
Klaus Semmelrodt	Rollladen-/Jalousiebaumeister

SCHÜCO



**Jetzt Fensterwechsel
Holz - Alu - Kunststoff auf Maß
3fach ISO Verglasung Ug 0,7**

Rollladen als Einbruchschutz!

heroal
Kompetenz in Alu



Rollladen-Reparatur-Sofort-Service

seit 40 Jahren im Alstertal

040 - 601 40 89

Wintergärten - Terrassendächer - Windfänge - Vordächer - Beschattungen - Fenster - Rollläden - Insektenschutz



Ein starkes Team:

GEWE

Fa. Hans Trumpa seit 1972

hatru

Bau- und Architekturbüro

seit
40 Jahren
im
Alstertal!

Ihr Partner für Bauelemente & Sanierung rund ums Haus

Für alle die mehr wollen als nur einen guten Preis:
Mehr Beratung! Mehr Service! Mehr Qualität!

Poppenbütteler Weg 185 22399 Hamburg Tel 040/ 601 40 89 Fax 040/ 601 31 36
info@hatru.de www.hatru.de www.gewe.com
Unsere Öffnungszeiten: Mo-Fr 09:00 bis 18:00 Uhr Sa 10:00 bis 13:00

Wir verleihen für
Ihre Feier Zelte,
Tische, Bänke,
Stühle, Geschirr
und mehr ...



Karin Rolof
Tel. 601 18 98

Langenstücken 38 · 22393 Hamburg
www.partyzelte-hamburg.de

Schirme & me(e)hr

Schirme aller Art, Marktzubehör,
Balkonumrandungen,
Windschutz, etc.

Näharbeiten, Tauwerk und
allgemeine Reparaturen.

Anke Noll • Tel. 601 18 98

Langenstücken 38
22393 Hamburg
www.marktschirme-hamburg.de

Schwerer Gang:
Am 20. Februar
wurde Edgar
Bessen auf
dem Friedhof
Ohlsdorf
beigesetzt.

Foto: Christian Ehrhorn

Tschüs, Edgar!

Er war einer der ganz großen Hamburger Schauspieler – und ein
Alstertaler noch dazu! Jetzt ist **Edgar Bessen** 78-jährig gestorben.
Das Alstertal-Magazin blickt zurück.

„Theater habe ich schon in der Schule gerne gespielt“, erzählte Edgar Bessen im Jahr 1999 dem Alstertal-Magazin. „Und durch Henry Vahl, den Bruder meiner Mutter, hatte ich natürlich ein besonderes Faible für die Bühne.“ Dennoch machte er nach der Schule zunächst eine solide Tischlerlehre. „Als ich dann aber als Tischler immer nur traurig und krank war, sagte ich mit 24 Jahren Holz und Hobel Adieu und ging auf die Schauspielschule Freese – und dort lebte ich regelrecht auf!“ Es folgte ein Engagement beim Ohnsorg-Theater und eine sehr fruchtbare Fernsehkarriere. Im Jahr 2000 erinnerte Edgar Bessen sich im Alstertal-Magazin daran, wie er 1964 im ersten Farbfilm des NDR mitgespielt hatte: „Dieser ist ein einmaliges Zeitdokument, denn es liegen teilweise noch Kriegstrümmer herum und viele Straßenzüge zeigen ein anderes Gesicht.“

Edgar Bessen wurde zu einem Hamburger Original, das sich auch um das Plattdeutsche verdient machte: „Man kann viele Dinge auf eine Art und Weise im Platt ausdrücken, wie es im Hochdeutschen nicht geht“, erklärte

er uns 2007. „Die Sprache kann sehr lebendig, aber irgendwie auch sehr gemütlich sein. Das gefällt mir.“ Die Stimme Edgar Bessens wurde einer ganz neuen Generation bekannt, als er die Rolle des Kommissar Glockner in den TKKG-Hörspielen einsprach. Währenddessen engagierte sich der Poppenbüttler auch für die heimische Theaterwelt, führte etwa mehrfach Regie bei Stücken der Henneberg-Bühne. Noch mit 75 feierte er Erfolge beim Udo-Jürgens-Musical „Ich war noch niemals in New York“, wo er den Rentner Otto Staudach verkörperte. „Ich habe jedes Mal einen riesigen Spaß, wenn ich auf der Bühne stehe und beispielsweise die Songs ‚Ich war noch niemals in New York‘ oder ‚Zeig mir den Platz an der Sonne‘ singe“, berichtete Edgar Bessen uns im Jahre 2009. Ein Jahr darauf feierte der umtriebige Schauspieler 50-jähriges Bühnenjubiläum. Zu dieser Gelegenheit teilte der 76-Jährige dem Alstertal-Magazin mit, dass er durchaus noch Ziele hatte: „Ich möchte in der ‚Fledermaus‘ von Johann Strauss Frosch, den Gefängniswärter, spielen. Es ist eine so facettenreiche Rolle – die

reizt mich!“ Leider konnte er dieses Ziel nicht mehr erreichen. Am 2. Februar starb Edgar Bessen friedlich im Schlaf – und Hamburg verlor einen seiner besten Schauspieler. So bleibt es dem Alstertal-Magazin nur noch, dem großen Edgar Bessen ein wehmütiges „Tschüs“ hinterherzurufen...

Christian Luscher,
c.luscher@alster-
net.de



jirrmann
Sonnenschutzsysteme
Inh. Matthias Englert

Ihr Rollladen- und
Markisen-Spezialist

Rechtzeitig planen
um die ersten
Sonnenstrahlen im
Frühling richtig
genießen zu können...
mit den neuen Markisen
von

markilux
und

Lewens
MARKISEN

Moorhof 11 · 22399 Hamburg
Tel.: 040/611 67 550

www.jirrmann-
sonnenschutzsysteme.de

**Edgar Bessen,
Hamburger Original
und geschätzter
Volksschauspieler,
starb am 2. Februar
friedlich im Schlaf.**

Foto: Anna-Lena Ehlers



**Lesen Sie
unsere
Magazine
auch online:**



**[www.facebook.com/
alstertalmagazin](http://www.facebook.com/alstertalmagazin)**

Beratung
Planung
Ausführung
Kundendienst

muhs

Sanitärtechnik

Jörgen Muhs GmbH
Klempner- u. Installateurmeister

**Seniorenbäder
Gasgerätewartung**

Sanitärtechnik • Bauklempnerei
Gasheizung • Rohrleitungsbau
Bedachung

Poppenbütteler Bogen 9
22399 Hamburg
Tel. 606 60 49

Backshop B Boden

Poppenbüttler Hauptstraße 12 • 22399 Hamburg • Tel. 611 634 76 • Fax 611 634 78



10 Jahre — 10 Prozent*

auf alle Brot- und Backwaren *bis zum 31. März

Der etwas andere Backshop

Brot- und Backwaren • Biolandbrot/-brötchen • Zeitschriften
Schuhreparaturannahme • Lotto und Toto • kalte und warme Getränke
Snacks • Eier, Butter, Milch, Eis

Neu: Geschenk- u. Simkarten sowie Aufladekarten • GLS Paket Shop

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 6.00-18.00 Uhr, Sa. und So.: 8.00-12.00 Uhr

Lotto-Aannahme: Mo.-Fr.: bis 20.00 Uhr, Sa.: bis 18.00 Uhr, So.: bis 12.00 Uhr

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation • Reparatur • Einbau-Geräte • Leuchten
Sprech-Anlagen • Kabel-TV • Telekom • ISDN-Anlagen
EDV-Netze • E-Heizung • Heißwasser

J. MELLE+SOHN

Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg • Tel. 602 22 41

www.j-melle-sohn.de



Miele

LIEBHERR

SIEMENS

BRAUN

KRUPS

SIEDLE

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!

Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr

1. In „Klein-Erna auf dem Jungfernstieg“ zeigte sich Edgar Bessen 1980 mit Kapitänsmütze.

2. Gemacht für die Bühne: Eine frühe Vorstellung.

3. Edgar Bessen als 3-Jähriger: Ball und Hund wollte er nicht mehr hergeben, erzählte er uns später.



2



3

Fotos: Privat

BESTATTUNGEN

Poppenbüttel

Ohlendieck 10
22399 Hamburg

Telefon 040 602 23 81

Eggers

Langenhorner Chaussee 371
22419 Hamburg

Telefon 527 39 411

info@bestattungen-eggers.de
www.bestattungen-eggers.de

ModeKurier SHOP

Ihr Fachgeschäft für aktuelle Mode



Wir geben es zu!

Beim Kauf einer Jacke aus unserer neuen Kollektion gibt es von uns einen passenden Schal als Geschenk dazu!*

Besuchen Sie unsere Modenschau am Freitag, 02.03.2012 um 15:00 Uhr

*Gültig vom 27.02.- 03.03.2012. Wir führen Gr. 38 - 52

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10:00 - 18:00 Uhr, Sa. 10:00 - 14:00 Uhr
Frahmredder 3, Hamburg-Poppenbüttel nahe S-Bahn, Telefon: 040 / 63 97 40 47

Hamburger Heilpraktiker Akademie



Leitung:
Barbara Maisel

Ausbildung:

- zum Heilpraktiker vormittags oder am Wochenende
- zum Heilpraktiker für Psychotherapie vormittags oder abends

Weiterbildung:

- Systemische Kinder-, Jugend- und Familienberatung
- Mediation nach dem Harward Konzept
- systemische Familienaufstellung
- Hypnotherapie
- Coaching und Consulting
- Gewaltfreie Kommunikation
- Speed Reading
- Klassische Homöopathie
- Osteopathie und Autogenes Training
- Kinderheilpraktiker



Qualifizierter Unterricht unter ärztlicher Leitung in kleinen Gruppen

Heegbarg 4 (gegenüber vom AEZ) · 22391 Hamburg · Tel.: 611 39 789
www.Hamburger-Heilpraktiker-Akademie.de

Ihr Fachgeschäft im Alstertal

Elektro-Installation · Reparatur · Einbau-Geräte · Leuchten
Sprech-Anlagen · Kabel-TV · Telekom · ISDN-Anlagen
EDV-Netze · E-Heizung · Heißwasser

J. MELLE + SOHN

Elektro- und Fernseh-Meisterbetrieb
Ihres Vertrauens · Meisterwerkstatt

Poppenbüttler Hauptstraße 11
22399 Hamburg · Tel. 602 22 41

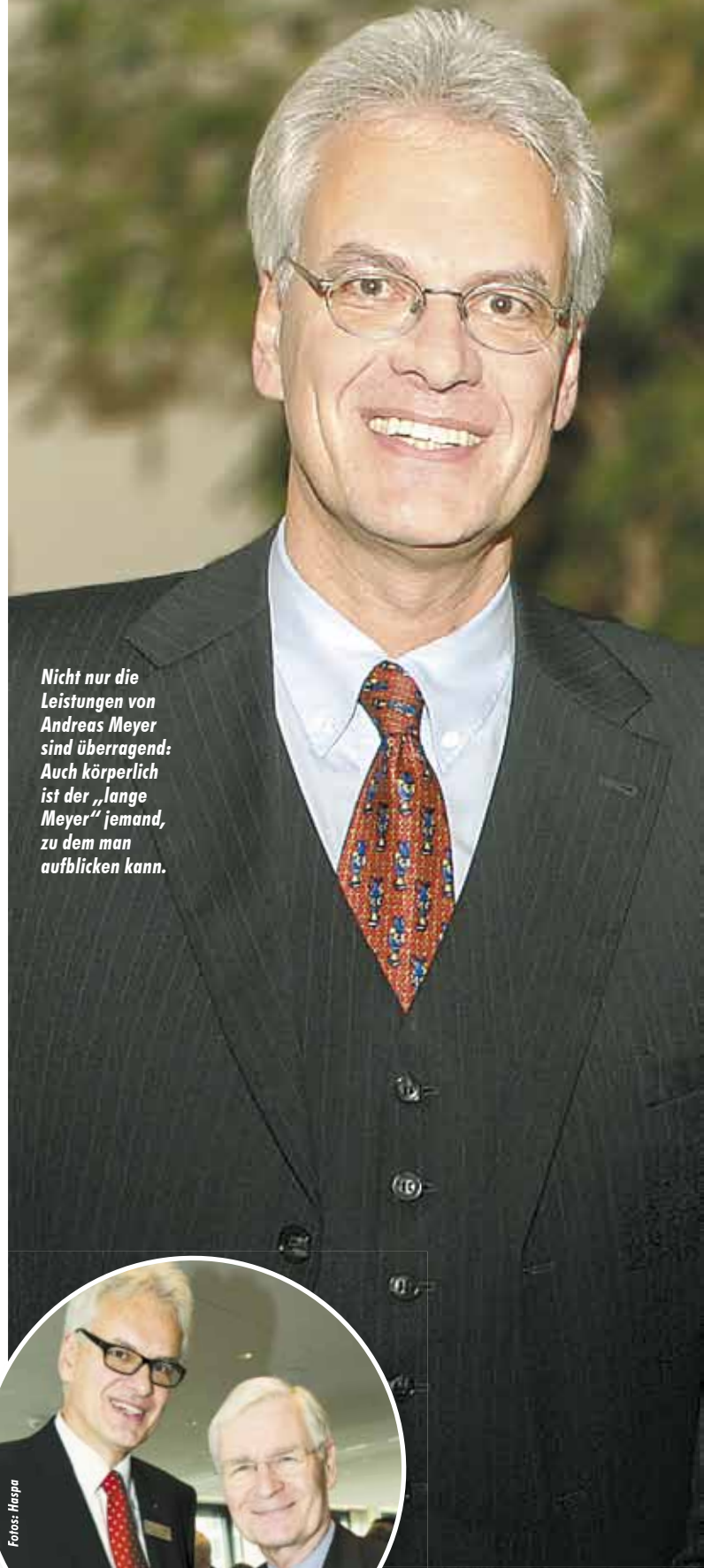
www.j-melle-sohn.de

Kundenparkplätze links neben der Apotheke!

Geöffnet: 8.30-13.00 Uhr + 14.15-18.30 Uhr – Samstags 9.00-13.00 Uhr



Miele
LIEBHERR
SIEMENS
BRÄUN
KRUPS
SIEDLE



Nicht nur die Leistungen von Andreas Meyer sind überragend: Auch körperlich ist der „lange Meyer“ jemand, zu dem man aufblicken kann.



Fotos: Haspa

▲ Bürgermeister a. D. Henning Voscherau erwies Andreas Meyer die Ehre.

Auch Globetrotter-Chef Andreas Barthmann ließ sich die persönliche Gratulation nicht nehmen.



Vier Jahrzehnte bei der Haspa

Vierzig Jahre bei einem einzigen Unternehmen – das wird heute immer seltener. Wir stellen einen Alstertaler vor, der dies nicht nur geschafft, sondern auch in dieser Zeit viel Gutes geleistet hat. Andreas Meyer von der Haspa!

Zarte 17 Jahre alt war Andreas Meyer, als er am 1. Februar 1972 bei der Haspa anfang. Vier Jahrzehnte später ist er, wie Haspa-Vorstandssprecher Dr. Harald Vogelsang betont, vom „Stift“ zum Vorstandsmitglied der Haspa-Stiftung gewachsen. Und tatsächlich hat von Andreas Meyers Engagement nicht nur die Haspa profitiert, sondern ganz Hamburg – und dabei noch ganz besonders das Alstertal! Er war es nämlich, der verschiedene Kunstausstellungen in den Räumlichkeiten der Volksdorfer Haspa-Filiale begründete, in denen Werke aus der Kunstsammlung der Haspa sowie private Leihgaben mit Bezug zur Region gezeigt wurden. 2007 sorgte Andreas Meyer mit einer spektakulären Aktion für Aufsehen: „Ich wette“, verkündete er, „dass es den Volksdorfern nicht gelingen wird, bis zum 30. Juni 2007 den Betrag von 500.000 Euro als Geld- oder Sachspenden für die Sanierung der Gebäude im Museumsdorf aufzubringen.“ Was folgte, war eine beachtliche Spendenaktion – bei der die Stiftung Museumsdorf Volksdorf in jedem Fall gewinnen würde. Zum einen betrug der „Wetteinsatz“ der Haspa 50.000 Euro, zum anderen sagte Andreas Meyer zu, das bis zum Stichtag zusammengekommene Geld in jedem Fall um 10 Prozent aufzustocken. Ein guter Deal für die Volksdor-

„Es wird nicht langweilig!“

fer. Mit einem ähnlichen Elan engagiert sich Andreas Meyer nun für Stiftungen und das Stiftungsmanagement der Haspa. Tatsächlich sind seit Februar 2005 unter dem Dach der Haspa Hamburg Stiftung bereits 175 Treuhandstiftungen und Stiftungsfonds mit einem Gesamtkapital von rund 30 Millionen Euro entstanden. 40 Jahre beim selben Unternehmen – wird das mit der Zeit nicht langweilig? Nein, meint Andreas Meyer: „Mich motivieren meine Kunden und meine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Sie fordern jeden Tag Aufmerksamkeit, Kompetenz, menschliches Handeln und Verantwortungsbereitschaft. Da wird es überhaupt nicht langweilig.“ Dazu kommt, dass Andreas Meyer mittlerweile einer echten Haspa-Familiendynastie vorsteht: Seine Frau lernte er selbstverständlich in der Haspa kennen, sein Sohn und seine beiden Töchter haben bei der Haspa gelernt. Und ein Ende der Karriere des Andreas Meyer scheint bislang ebenfalls noch nicht in Sicht. Er könnte ja, meinte Dr. Harald Vogelsang in seiner Laudatio auf den Kollegen, wenn er bis 65 arbeitet, „47 Haspa-Jahre vollmachen“! Doch darauf bleibt Andreas Meyer noch eine Antwort schuldig: „Mal sehen, was sich da ergibt“, meint er schmunzelnd. *cl*

HOTEL ROSENGARTEN
Das kleine feine Garni-Hotel im Alstertal
Inhaber: Erwin Randel



10 moderne Zimmer
DG-Studio mit Pantry
2-Zi-Appartement mit Küche
Familienfeiern ab 15-40 Personen

Poppenbüttler Landstr. 10 · 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 608 714-0 · www.hotel-rosengarten-hamburg.de

Boogie · Salsa · Tango

Haben Sie Lust auf etwas Besonderes? In unseren Spezialkursen und Workshops lernen Sie nur einen Tanz; aber den dafür ganz intensiv. Sie möchten es noch individueller? Dann buchen Sie doch mal eine Privatstunde oder einen Minikurs – nur für sich und Ihre Freunde. Selbstverständlich haben wir für Sie auch „ganz normale“ Tanzkurse ...



www.s-eins.com

Tanzschule
Gesangsschule
Schauspielschule
EINS
Poppenbüttler Hauptstr. 7
Fon: 24 82 57 17

GOEBEL & HIRSCH
RECHTSANWÄLTE

Recht anspruchsvoll.

FAMILIENRECHT · ERBRECHT · ARBEITSRECHT

Poppenbüttler Hauptstraße 13 · Tel. 606 79 226
www.alsteranwalt.de

Han

BEERDIGUNGSGESAMTUNST
"St. Anskar von 1880"
Bernh. Han & Sohn

Tel.: 600 18 20

Saseler Damm 31, - Fachwerkhaus -
22395 Hamburg und
Wandsbeker Chaussee 31, 22089 Hamburg
Tel.: 25 41 51 61
info@han-bestatter.de



Erd-, Feuer-, See- und anonyme Bestattungen



„Des Pastors schwarze Taube“

Der „Vogel des Jahres 2012“ wurde gewählt: die Dohle. Der Vogel steht in Hamburg bereits auf der Vorwarnliste der gefährdeten Arten. Jahrhundertlang waren die Vögel als biologische Schädlingsbekämpfer nicht aus der Landwirtschaft wegzudenken. „Doch nun setzen wir für den großflächigen Anbau von Energiepflanzen Pestizide ein. Damit verschwindet auch die Nahrungsgrundlage für die Dohlen. Zugleich finden die Dohlen in unseren Städten und Dörfern

immer weniger Nistmöglichkeiten“, erklärt NABU-Vizepräsident Helmut Opitz.



Foto: NABU/F. Derer

Wegen ihrer Vorliebe für Kirchtürme trug die Dohle den Spitznamen „des Pastors schwarze Taube“.

Tierarztpraxis in Bergstedt



Rebecca Kautzsch (Tierärzthelferin li.) und Christina Ullmann (Tierärztin r.).

Bergstedter Chaussee 92 • 22395 Hamburg
Tel. 040 - 644 30 690 • www.tierarztpraxis-bergstedt.de

Sprechzeiten:

Mo.-Mi. 9-13 Uhr und 16-19 Uhr, Do. 15-21 Uhr,
Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 9-12 Uhr



Helft uns! Wir warten auf ein neues Zuhause!

Täglich brauchen in unserem Tierheim fast 1.000 Tiere unsere Liebe, unsere Aufmerksamkeit und Ihre Hilfe.



Spendenkonto:

Hamburger Sparkasse
Konto: 1286 222 888
Bankleitzahl: 200 505 50

170 Jahre HTV - eine Tradition für Hamburg

www.hamburger-tierschutzverein.de

Hamburger Tierschutzverein von 1841 e. V.

Süderstraße 399, 20537 Hamburg, Tel.: 040 211106-0

Besuchen Sie uns und unsere Tiere:

Mo, Mi, Fr: 10-16 Uhr • Do: 10-18 Uhr • Sa, So, Feiertage: 9-12 Uhr
dienstags geschlossen

Zuhause gesucht!

Möchten Sie heimatlosen Hunden und Katzen aus dem Tierheim Süderstraße ein Zuhause geben? Wenn Sie Interesse haben, melden Sie sich bitte unter Tel.: 040/211 10 60.



Merissa, Europäisch Kurzhaar

Merissa kam mit ihrer Lebensgefährtin ins Tierheim. Hier zeigen sie sich zurückhaltend, aber auch freundlich und lebhaft. Beide Katzen brauchen geduldige, liebevolle Menschen, Kinder sollten nicht im Haushalt leben.

Balko, Schäferhund Mix
Balko wurde als Fundtier in die Süderstraße gebracht. Hier zeigt sich der schöne Rüde schüchtern. Er braucht etwas Zeit, um sich an neue Menschen zu gewöhnen. Er ist sehr lernfreudig, freundlich und temperamentvoll. Balko wartet sehnsüchtig auf ein Zuhause bei aktiven Hundefreunden, die Lust und Zeit haben, ausgiebig mit ihm durch Wald und Wiesen zu laufen und eine gute Hundeschule zu besuchen.



Teddy, Corgi-Terrier Mix

Teddy wurde freilaufend aufgefunden und ins Tierheim gebracht. Leider wurde er bisher nicht wieder abgeholt, daher suchen wir jetzt ein neues Zuhause für den kleinen Rüden. Teddy ist am Anfang etwas zurückhaltend, hat er aber einmal jemanden in sein Hundeherz geschlossen, ist er sehr lieb und anhänglich. Er zeigt sich gerne von seiner temperamentvollen und lebenslustigen Seite und möchte gerne beschäftigt werden.

Angel, Europäisch Kurzhaar
Angel kam mit 23 anderen Katzen ins Tierheim, da sich der Tierhalter nicht mehr ausreichend um alle kümmern konnte. Jeden Tag gewöhnt sie sich besser an ihre neue Umgebung. Bisher hat Angel nur in einer Wohnung gelebt. Da Angel im Tierheim mit einer anderen Katze zusammen wohnt, möchten sie gern gemeinsam in ein neues Zuhause einziehen.



Dennis, Europäisch Kurzhaar

Dennis wurde vermutlich ausgesetzt und in einer Gartenanlage hilflos aufgefunden. Im Tierheim zeigt sich der junge Kater sehr verschmust, lieb und verspielt. Dennis leidet an chronischen Katzenschnupfen, daher sucht er ein neues Heim mit Leidensgenossen bzw. mit einer Freigangmöglichkeit.



ANZEIGEN

Expertentipp von Christiane Schlüter, HYPOXI-Studio Alstertal und Wandsbek

Von Wissenschaftlern bestätigt: Es wirkt!

Um sein Gewicht zu reduzieren und zu kontrollieren, muss man einerseits weniger Energie aufnehmen und gleichzeitig mehr Energie verbrauchen. Bisher war jedoch keine Methode bekannt, die in bestimmten Körperregionen bevorzugt Fett abbaut. In einer wissenschaftlichen Studie wurden 20 Frauen und 16 Männer in zwei Gruppen aufgeteilt. Die Hälfte der Frauen trainierte dreimal wöchentlich eine halbe Stunde auf einem herkömmlichen Fahrradergometer. Die Hypoxi-Probanten absolvierten den gleichen Trainingsumfang auf dem Hypoxi-Trainer S120, der speziell für die Problemzonen hüftabwärts entwickelt wurde. Bei den Männern standen die Problemzonen Bauch und Hüfte im Fokus. Während ein Teil der Gruppe „pur“ auf dem Laufband trainierte, kam bei der Hypoxi-Gruppe zusätzlich das Trainingsgerät Vacunaut und der speziell entwickelte PressureSuit zum Einsatz. Dieser steigerte durch die Wechselluftbehandlung die Durchblutung gezielt am Bauch. Alle Probanden hielten sich an

die von Hypoxi empfohlenen Ernährungsrichtlinien und hatten somit die gleichen Voraussetzungen. Nach einem Monat wurden alle Teilnehmer vermessen. Sowohl bei weiblichen wie männlichen Hypoxi-Probanten wurden signifikant bessere Resultate an den Problemzonen festgestellt. Die Frauen aus der Hypoxi-Gruppe verloren insgesamt durchschnittlich rund 13 cm Umfang an den typischen weiblichen Problemzonen Hüfte, Po und Oberschenkel, die Probanden der Vergleichsgruppe nur 4,8 cm. Bei Männern wurden die männlichen Problemzonen Bauch und Hüfte unter die Lupe genommen. Ergebnis: Die Hypoxi-Gruppe verlor 9,4 cm Umfang, während beim reinen Laufbandtraining nur 2,9 cm abgebaut wurden. „Die Annahme, dass mit der Hypoxi-Methode Körperfett gezielt an Problemzonen abgebaut werden kann, hat sich durch unsere Studie eindeutig bestätigt“, fasst Studienleiter Prof. Dr. Bamberger die Ergebnisse zusammen.



Neues Jahr! Neues Glück! Neue Figur?

In den HYPOXI-Studios Alstertal und Wandsbek mit dem individuellen Trainingsplan gezielt zur Traumfigur – ganz ohne Skalpell und Diätwahn. HYPOXI® machts möglich!

Es gibt einen Weg, Ihre guten Vorsätze für 2012 bequem durchzuhalten. Ohne Anstrengungen. Aber mit Erfolg! Mit der HYPOXI-Methode kombinieren Sie leichtes Training mit einer innovativen Über- und Unterdruckbehandlung. So reduzieren Sie schon nach kurzer Zeit gezielt Fettpolster an Bauch, Po, Hüfte und Oberschenkeln. Von unseren HYPOXI-Coaches erhalten Sie zusätzlich wertvolle Ernährungstipps – garantiert ohne Magenknurren!

**BIS 30. MÄRZ ANMELDEN UND
3x GRATIS TRAINIEREN!**

HYPOXI-Studio Alstertal
Stadtbahnstr. 32 a, 22393 Hamburg
Tel.: 040/38 65 07 34
www.hypoxistudio-alstertal.de

HYPOXI-Studio Wandsbek
Wandsbeker Zollstr. 141-143
22041 Hamburg, Tel.: 040/68 91 65 53
www.hypoxistudio-wandsbek.de

HYPOXI
design your body

Der MeridianSports Day lässt
Winterpfunde schmelzen:

Knackig zu mehr Kontur!

Schluss mit müden Muskeln und trägen Trainingseinheiten – mit dem
**MeridianSports Day am 11. März fällt im MeridianSpa Alstertal der Startschuss
in einen fitten Frühling!**

Egal, ob Fitness-Freunde beim „Rocky Box Workout“ zuschlagen oder beim Triple Gym alle erdenklichen Muskeln trainieren, fit werden sie bei diesen ungewöhnlichen Workouts auf jeden Fall! Wer sich lieber davon inspirieren lässt, wenn andere Menschen ordentlich draufhauen, ist beim „Workout to Percussion“ und beim „SPINNING®-Special

Percussion“ bestens aufgehoben. Bei Letzterem gibt Blue Man Group Musiker Dave von der Drum Factory School den Takt vor, bei dem keine Stirn und kein T-Shirt trocken bleibt. Und was wäre ein MeridianSports Day ohne heiße Dance-Formate? Von der ZUMBA®-Party über das feucht-fröhliche ZUMBA® Aqua bis hin zu Souldance und Modern

Moves ist alles dabei, was das Herz von Music-Lovern höher schlagen lässt. Diese bewegenden Beispiele waren noch lange nicht alles, was am MeridianSports Day im MeridianSpa Alstertal für einen maximalen Kalorienverbrauch und einen minimalen Stresspegel sorgt: Das ganztägige Power-Programm wird Tagesgäste und Mitglieder begeistern!

MERIDIANSports DAY:

Im MeridianSpa Alstertal am:
Samstag, 11. März ab 10.30 Uhr.
Kosten: Für Mitglieder im Rahmen
ihrer vertraglichen Nutzungszeit
kostenlos, Nicht-Mitglieder sind mit
einer Fitness- und Wellness-Tageskarte
für 35 Euro herzlich willkommen.
Die Termine für die einzelnen Kurse
und Specials finden Sie im Event-
Kalender auf www.meridianspa.de
unter Aktuelles.



ANZEIGEN

Expertentipp von Elisabeth Schürmann, Rechtsanwältin, Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V.

Steuererklärung? Kein Problem, Lohnsteuerhilfvereine beraten preiswert!

Die Steuererklärung ist ein leidiges Thema für die Betroffenen. Formulare und Eingabemaschinen ändern sich häufig, sind unübersichtlich und kosten den Steuerpflichtigen einige Mühe und vor allem viel Zeit und Nerven. Liegt der Bescheid nach einigen Wochen vor, ist er häufig nicht korrekt! Fast jeder kennt das Gefühl der Ratlosigkeit! Daher scheuen leider viele den Aufwand einer Einkommenssteuererklärung. Dabei lohnt sich der Aufwand sehr oft und bringt bares Geld! Laut Statistischem Bundesamt können fast 90 Prozent der Arbeitnehmer mit einer Erstattung von durchschnittlich 645 Euro rechnen. Dabei helfen können Ihnen Lohnsteuerhilfvereine. Diese erstellen im Rahmen einer Mitgliedschaft sachkundig die Einkommenssteuererklärung unter Berücksichtigung aller Steuervergünstigungen bis einschließlich der Versendung an das zuständige Finanzamt. Der Steuerbescheid wird überprüft, falls notwendig wird Einspruch eingelegt und das Rechtsbehelfsverfahren durchgeführt. Darüber hinaus steht der Verein ganzjährig für alle steuerlichen Fragen zur Verfügung. Diese Beratungsleistungen sind durch den jährlichen Mitgliedsbeitrag, der sich im Wesentlichen nach der Einkommenshöhe richtet, abgegolten. Aufgrund meiner Erfahrung rate ich jedem Arbeitnehmer, der nicht zur Abgabe einer Steuererklärung verpflichtet ist, überprüfen zu lassen, ob eine Antragsveranlagung Sinn macht; die ohnehin zur Abgabe Verpflichteten sollten überprüfen lassen, ob sie alle wesentlichen Punkte berücksichtigt haben. Dies gilt insbesondere für alle, die erhöhte Werbungskosten, Sonderausgaben oder außergewöhnliche Belastungen

geltend machen können. Aber auch Veränderungen der persönlichen Lebensumstände z.B. durch Hochzeit oder Trennung, durch Kinder, durch die Übernahme von Pflege oder den Tod des Partners sollten durch professionelle Hilfe auf ihre steuerlichen Auswirkungen hin überprüft werden. So wird der jährlichen Steuererklärung der Schrecken genommen und man kann sicher sein, auf keine Vergünstigungen verzichtet zu haben. Ein Anruf lohnt sich!



Steuererklärung schon abgegeben?

Wir leisten Hilfe

bei Einkünften ausschließlich aus nichtselbständiger Arbeit, Renten und Versorgungsbezügen, sowie bei Vorliegen von selbstgenutztem Wohneigentum. Die Nebeneinkünfte aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung, Zinsen) dürfen die Einnahmengrenze von insgesamt 13.000 bzw. 26.000 Euro bei Zusammenveranlagung nicht übersteigen. Nur im Rahmen einer Mitgliedschaft.

Wissen, wie man
Steuern spart!

Beratungsstelle:
Rechtsanwältin
Elisabeth Schürmann
Heublink 45, 22391 Hamburg
Tel.: 040-79004266



Zahnärztliche Gemeinschaftspraxis
Dr. Julia Tehsmer · Dr. Melanie Hück

ZAHNARZTPRAXIS-ERÖFFNUNG
im Ärztehaus Harksheider Straße 3, Poppenbüttel

Nach umfassender Modernisierung der Praxis sind wir nun für Sie da! Sie erreichen uns unter (040) 602 70 70 oder im Internet: www.nordzahn.com

COIFFEUR · TOPADRESSE
IN HAMBURG WWW.SYLVIASCHACHT.DE

- DAMEN UND HERREN
- PHILOSOPHIE DES TROCKENHAARSCHNITTS
- BERATUNG UND STYLING

SYLVIA SCHACHT

HEEGBARG 8
(GEGENÜBER AEZ)
22391 HAMBURG
TEL: 011 929 58
MO. GESCHLOSSEN
DI-FR 9:30-19:00 UHR
SA 9:30-16:00 UHR



ANZEIGEN



Expertentipp von Mirko Tange, Augenarzt

Für jedes Auge die passende Kontaktlinse

Kontaktlinsen sind praktisch: Sie ermöglichen klare Sicht, kein Brillenglas beschlägt, keine Brillenfassung schränkt das Gesichtsfeld ein, sehr starke Fehlsichtigkeiten sowie unterschiedliche Fehlsichtigkeiten beider Augen und starke Hornhautverkrümmungen lassen sich oft besser ausgleichen als mit einem Brillenglas. Dennoch sind Menschen, die Kontaktlinsen tragen, gegenüber Brillenträgern immer noch deutlich in der Minderheit. Seit durch bessere Materialien und leichtere Pflegesysteme die

Verträglichkeit zu- und die Risiken abgenommen haben, nimmt das Kontaktlinsentragen jedoch immer mehr zu. Eine sorgfältige Augenuntersuchung, eine fachgerechte Anpassung und die Einhaltung der Hygieneregeln bleiben dennoch unbedingte Voraussetzungen für das Tragen von Kontaktlinsen. Schlecht sitzende Kontaktlinsen, Verunreinigungen und Pflegefehler sind häufig die Ursache für Unverträglichkeiten und Infektionen der Augen. Der erste Schritt zur Kontaktlinse sollte daher eine Untersuchung der Augen beim Augenarzt sein, gefolgt von einer kompetenten und individuellen Beratung und Anpassung.

AUGENARZTPRAXIS
Mirko Tange

Allgemeine Sprechstunde
Privatsprechstunde
Kindersprechstunde mit Sehschule
Kontaktlinsenanpassung

Heegbarg 21 • 22391 Hamburg • Telefon: 040-602 0 344
www.augenarzt-tange.de

ÜBERÖRTLICHE BERUFS AUSÜBUNGSGEMEINSCHAFT
DR. MED. F. FLOHR • DR. MED. B. ROSE • DR. MED. U. KÖLLER • M. TANGE
FACHÄRZTE FÜR AUGENHEILKUNDE

Neu jetzt auch im **Alstertal**

Martina Hintz Joachim Hintz

Ihr kompetenter Partner
in allen Versicherungsfragen

Setzen Sie auf die Sicherheit und vielfältigen Angebote eines starken Partners!

Wir sind gerne für Sie da –
in Poppenbüttel, Bramfeld und in Fuhlsbüttel.

DEVK-Geschäftsstellen Joachim Hintz

Poppenbüttel:
Heegbarg 89b • 22395 HH • Tel.: 189 89 766 • Fax: 189 89 765
Mo.-Do. 10:00-13:00 Uhr, Di. 15:00-20:00 Uhr, Mi. 15:00-18:00 Uhr

Fuhlsbüttel:
Ratsmühlendamm 26

Bramfeld:
Bramfelder Chaussee 336

E-Mail: martina.hintz@vtp.devk.de
www.joachim-hintz.devk.de

DEVK
VERSICHERUNGEN

Wenn Sie, verehrte Poppenbüttler Geschäftsleute, im Alstertal-Magazin Werbung schalten oder sich beraten lassen möchten, dann ist unsere Mediaberaterin Gabriele Bergerhausen für Sie die richtige Ansprechpartnerin.

Sie gibt Ihnen unter Tel.: 538 930 55 oder 0179 / 788 57 71 gerne nähere Informationen.



ANZEIGEN

Expertentipp von
Dr. Stephan Sinn, Zahnarzt

Das Hollywood-Lächeln

Jeder kennt den Begriff des Hollywood-Lächelns. Was versteht man nun unter dieser Umschreibung, die sich ja vor allen Dingen auf die Ästhetik im Frontzahnbereich bezieht? Die Ästhetik des Mundes und der Zähne wird durch verschiedene Charakteristika geprägt. Wichtig ist die Ober- und Unterlippe in ihrer Fülle und Form, daneben die sogenannte Lachlinie und die Frage, wie viel Zahnfleisch gezeigt wird. Außerdem ist die Kombination von sogenannter roter und weißer Ästhetik von großer Bedeutung. Unter roter Ästhetik versteht man die Ästhetik des Zahnfleisches, während die weiße Ästhetik sich auf die Zähne bezieht. Bestimmend für die Schönheit des Zahnfleisches sind seine Farbe sowie das Fehlen von Entzündungserscheinungen. Unschön wirken auch dunkle Verfärbungen am Kronenrandhals, Ausdruck von Metallrändern. Die Definition der weißen Ästhetik ergibt sich durch die Zahnfarbe sowie das Verhältnis von Zahnlänge und Zahnbreite. Die Zahnfarbe wird beschrieben mit einer Kombination aus Buchstaben und Zahlen. Die Zahnfarben A1 und B1 sind die hellsten, während C4 und D4 die dunkelsten Zahnfarben sind. Die Zahnfarbe muss natürlich im Verhältnis stehen zu Gesicht und Alter. Bei einer achtzigjährigen Patientin Zahnprothesen mit einer Zahnfarbe A1 oder B1 einzugliedern würde unnatürlich wirken und trotz einer sehr schönen Farbe eher einen unästhetischen, künstlichen Eindruck vermitteln. Sehr wichtig ist das Verhältnis zwischen Zahnlänge und Zahnbreite. Quadratische Zähne wirken unschön und vermitteln das Gefühl von verkürzten Zähnen. Wichtig ist es, eine Relation zu erreichen, die ca. ein Verhältnis 2:1 zwischen Zahnlänge und Zahnbreite beschreibt. Die Zahnform lässt sich durch Verblendschalen (sog. Veneers) optimieren. Mit diesen Keramikschalen kann man sowohl die Zahnform als auch die Zahnfarbe in sehr beeindruckender Weise verändern. Veneers, die vor allen Dingen im Frontalzahnbereich von großer Bedeutung sind, werden mit Kunststoff auf den eigenen, an der Oberfläche nur leicht veränderten Zahn angeklebt. Durch die sogenannte Adhäsivtechnik zwischen Veneer und Zahn entsteht eine so feste Verbindung, dass sie den Patienten kaum mehr den Unterschied zwischen einem mit einem Veneer versorgten Zahn und einem eigenen, nicht präparierten Zahn erkennen und fühlen lässt. Besonders das CEREC-Verfahren eignet sich für die Herstellung dieser Verblendschalen.

Dr. med. dent. Stephan Sinn

ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Parodontologie e. V.
ordentliches Mitglied der Deutschen Gesellschaft für Zahn-, Mund- und Kieferheilkunde

Karies-Laser-Diagnostik

Implantate

Keramische Kronen + Inlays **ohne Abdruck!!!**

Prophylaxe

Parodontitis-Therapie

Heegbarg 14 (gegenüber AEZ) • 22391 Hamburg

Tel.: 040-602 84 84 • www.zahnarzt-dr-sinn.de



schön!gesund.

MEDIZINISCH FUNDIERTE WELLNESS



Persönliche
Beratung und
Probetraining
GRATIS

Unser Service für Sie

- Orthopädie • manuelle Medizin • ärztliche Osteopathie
- **Aktionspreise** für **Figurformung** • **Slimyonic** • **Liema**
- **Einführungspreise** für **dauerhafte Haarentfernung** mit der **Elos Technologie** der **Fa. Wellcomet**
- Vakuum- und Vibrationsplattentraining
- Ernährungsberatung, Entgiftung und Akupunktur
- Kosmetik für Damen und Herren
- Naturnagelverstärkung und Nageldesign
- Maniküre und Pediküre
- medizinische Massagen und Wellnessmassagen
- Shiatsu und Traditionelle Thaimassage
- Körperanwendungen und Sauna
- Enthaarung und Suggering
- Visagistenberatung und Make-up-Coaching
- Systemisches Stellen / Einzelcoaching und Gruppenarbeit
- Beauty Days und vieles mehr

Wir freuen uns auf Sie, schauen Sie vorbei!

Termine und Infos unter Tel.: 60 84 97 12 (9-19 Uhr)

Behandlungszeiten: Mo.-Fr.: 8-21 Uhr/Sa. nach Vereinb.

Langenstücken 30 • 22393 Hamburg (Poppenbüttel)

Tel.: 040/60849712 • E-Mail: info@schoen-gesund-hamburg.de

www.schoen-gesund-hamburg.de



ANZEIGEN

Expertentipp von Martin J. Järvinen, Arzt für Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie, Schlafmedizin

Dauerhusten

Meist geht ein Husten mit dem Abklingen einer Erkältung schnell wieder vorüber. Beunruhigend wird dieser, wenn er hartnäckig bleibt oder in kurzen Abständen immer wiederkehrt. Dies teils auch ohne erkennbaren Anlass. Wenn auch Hausmittel nicht mehr helfen und der Husten über mehrere Wochen anhält, ist es an der Zeit, die genauere Ursache zu finden. Meist wird zunächst ein Antibiotikum verordnet unter der Vorstellung, dass ein hartnäckiger Keim der Auslöser der Beschwerden sei. Führt auch dieses nicht zu einer Besserung, ist eine ausgiebigere Diagnostik erforderlich. Je nach zusätzlichen Beschwerden

ist an Entzündungen des Rachen-Kehlkopftraumes oder der Luftröhre zu denken. Eine Röntgenaufnahme wird zum Ausschluss einer chronischen Lungenentzündung, einer Lungengerüsterkrankung oder auch eines Tumors erforderlich. Mittels Lungenfunktionsuntersuchung können ein Asthma oder andere Lungenerkrankungen ausgeschlossen werden. Neben allergischen Ursachen ist auch ein Rückfluss der Magensäure in die Speiseröhre ein häufiger Auslöser des Hustens. Zu bedenken bleiben weiterhin Nebenwirkungen verschiedener Medikamente und Herzerkrankungen. Frühzeitige Diagnostik lässt dabei meist einen schnelleren Erfolg der Behandlungsmaßnahmen zu.



WE KEEP YOUR SMILE

IHR ZAHNTEAM

DRES. UETZMANN & KREYMBORG & PARTNER



Dr. Christoph Uetzmann,
Dr. Heike Kreymborg,
Dr. Marc Vogeler,
Verena Viezens und Team

THERAPIESPEKTRUM

Implantologie • Ästhetik • Praxislabor
Anti-Schnarch-Schiene • Elektroakupunktur
Prophylaxe • Endodontologie • Parodontologie

**Mo.- Do. 7:00 - 21:00 Uhr, Fr. 7:00 - 17:00 Uhr,
Sa. nach Vereinbarung**

Langenstücken 34 • 22393 Hamburg
Telefon: 040/ 633 11 - 210 • Fax: 040/ 633 11 - 229
E-Mail: info@ihrzahnteam.de • www.ihrzahnteam.de

Privatärztliche Fachpraxis im Alstertal

MARTIN J. JÄRVINEN

Lungen- und Bronchialheilkunde, Allergologie
Schlafdiagnostik, Innere Medizin, Akupunktur
Weidende 7, 22395 Hamburg
Telefon (040) 819 717 44

Lungen- und
Bronchialheilkunde
Allergologie
Schlafmedizin

*Wir nehmen uns
Zeit für Sie.*

del favero
RISTORANTE & VINO

neueröffnung

Seit Anfang Februar 2012 ist Poppenbüttel
um ein kulinarisches Highlight reicher!

Im „del favero“ erwartet Sie nicht nur eine hochwertige und
vielseitige Küche, sondern auch ein modernes Design
und exquisites Ambiente zum Wohlfühlen und Genießen.



Heegbarg 28 | 22391 Hamburg | Tel: 606 10 75 | www.delfavero.de

Expertentipp von Dr. Stefan Lohmann, Facharzt für Urologie, Androloge, Männerarzt CMI

Die Wüschelrute des Mannes

Für Männer ist eine Störung ihrer Potenz ein besonders schwerwiegendes Problem. Nicht nur, weil es die Beziehung zur Partnerin oft stark belastet, auch das Selbstwertgefühl leidet, wenn „Mann“ nicht mehr kann. Dennoch fällt der Gang zum Urologen vielen Männern schwer: Sie wollen über dieses „peinliche Leiden“ nicht sprechen. Was viele aber nicht wissen: Oft hat dieses Problem nicht nur mit dem „besten Stück“ zu tun, sondern betrifft auch andere lebenswichtige Gefäße. Wie eine Wüschelrute Wasseradern aufspüren können soll, so kann ein Potenzproblem sogar ein Vorbote für einen Herzinfarkt sein. Wenn „Mann“ nicht mehr kann, so ist dies nicht selten ein Frühwarnsymptom. Deshalb ist es sehr wichtig, über dieses vermeintliche Tabuthema offen zu sprechen und das Problem vom Facharzt abklären zu lassen. Erektionsstörungen sind häufig und sie nehmen mit steigendem Alter zu. Die Risikofaktoren sind die gleichen wie für die Entstehung von Herz-Kreislauf-Erkrankungen: hoher Blutdruck, hohe Blutzuckerwerte und Blutfette, Übergewicht, Bewegungsmangel und Rauchen. Deshalb gibt es auch eine gute Botschaft: Wer nicht will, dass seine „Wüschelrute“ seinen Dienst versagt, kann vorbeugen. Die Stichworte hier sind: Sport und Ernährung. Zahlreiche Studien belegen: Sport hat viele positive Effekte. Er steigert den Fettstoffwechsel, „Mann“

verliert Gewicht, stärkt seine Muskeln, Sehnen und Bindegewebe, vermindert Osteoporose, steigert das Selbstbewusstsein – und stärkt die Libido. Dennoch betreibt nur jeder zehnte Erwachsene zwischen 35 und 60 Jahren regelmäßig zwei Stunden pro Woche Sport. Von den über 50-Jährigen tut dies sogar nur jeder Zwanzigste. Dabei empfehlen Experten etwa vier Stunden Sport in der Woche – 60 Prozent davon als Ausdauertraining und den Rest als allgemeines Krafttraining. Wer das schafft, so eine neue Studie aus Finnland, senkt sein Risiko für eine Potenzstörung um erstaunliche 88 Prozent! Wichtig ist auch eine gesunde Ernährung. „Bunt ist gesund“, lautet hier die Devise. Konkret heißt das: Fünfmal täglich Gemüse und Obst und viel Fisch sind deutlich gesünder als tierische Fette und Zucker. Wer sich gesund ernähren will, sollte abends auf das Brot verzichten und lieber Fisch oder Salat essen. Fazit: Potenzprobleme sind keine Bagatellen und müssen fachärztlich abgeklärt werden. Allein die „blaue Tablette“ aus dem Internet ist gefährlich und sicherlich nicht die Ideallösung. Wer aber verhindern will, dass es überhaupt so weit kommt, kann auch selbst vorbeugen!



 Mund-, Kiefer-, Gesichtschirurgie Dr. Dr. Norbert J. J. Bock Dr. Dr. Sebastian Flinzberg Krittenburg 7 Telefon: 040 - 6 06 60 14	 Internistisch-neurologische Praxis PD Dr. Martin Bökmann Dr. Christine Eysel, Dr. Eva Leue Dr. Marion Anne Vöcking Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 02 40 66	 Physiotherapeutin Marett Carstensen Heegbar 2 Telefon: 040 - 6 06 97 79	 Kinderzahnärztin Dr. Katharina Dorandt Heegbar 4 Telefon: 040 - 61 13 60 70	 Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin Dr. Hans-Rudolf Drunkenmölle Heegbar 9 Telefon: 040 - 6 02 47 51	 Zahnärzte und Prophylaxepraxis Dr. Matthias Engeln Dr. Sven Schomaker Heegbar 13 Telefon: 040 - 6 02 39 49
 Fachärztin für Innere Medizin und Naturheilverfahren Dr. Apama Haskan Heegbar 14 Telefon: 040 - 64 42 42 26	 Zahnärzte Dr. Sabine Kuhn, Dieter Kappes Dr. Kathrin S. Peters Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 06 99 51	 ALSTERTAL MED www.alstertalmed.de			
 Facharzt für Urologie Dr. Stefan Lohmann Heegbar 14 Telefon: 040 - 6 02 28 00	 Logopädin Merja Nikkila Heegbar 16 Telefon: 040 - 78 89 60 06	 Facharzt für Augenheilkunde LASIK & Augendiagnostikzentrum Andreas Otto Heegbar 2 Telefon: 040 - 53 04 88 77	 Fachärzte für HNO Dr. Fabian Reitzmeier, Claudia Pyttik, Dr. Volker Remmert Heegbar 2 Telefon: 040 - 6 02 33 37	 Psychologische Psychotherapeutin Judith Veit Krittenburg 18 Telefon: 040 - 69 79 57 92	 Fachärzte für Orthopädie Dr. Jörg Wagner Dr. Jürgen Schneeberger Heegbar 8 Telefon: 040 - 6 02 19 40
 Ergotherapeutinnen Anke Schledz-Waldeck Angela Lein Heegbar 2 Telefon: 040 - 64 53 22 72	 Fachärzte für Frauenheilkunde Andreas Lesny Dr. Sandra Nachtigaller Heegbar 10 Telefon: 040 - 6 02 15 15	Gesundheits-check-up Gesundheit ist Verantwortung Gesundheits-check-up für Frauen, Männer und Kinder. Weitere Informationen und Beratung unter Tel.: 040/6 02 15 15 oder unter check-up@alstertalmed.de. NEU			

Expertentipp von Christa Hartmann, Filialleiterin der Hamburger Volksbank am Heegbarg



Gründlich gecheckt – besser abgedeckt: Ihr optimaler Versicherungsschutz

Ein neues Auto, der Umzug in die eigenen vier Wände oder die Entscheidung für einen Vierbeiner: Das Leben bringt jede Menge Veränderungen mit sich. Versicherungen bestehen hingegen oft unverändert viele Jahre. Das Resultat: Die Beiträge erhöhen sich automatisch, während die Leistungen den tatsächlichen Risiken hinterherhinken. Deshalb ist es besonders wichtig, den eigenen Versicherungsschutz von Zeit zu Zeit auf den Prüfstand zu stellen. Lebens-, Haftpflicht-, Hausrat-, Unfallversicherung – die Liste unterschiedlicher Versicherungen ist schier endlos. 450 Millionen Versicherungsverträge haben die Deutschen nach Angaben des Gesamtverbandes der Deutschen Versicherungswirtschaft (GDV). Auf jeden Einwohner – vom Baby bis zum Greis – entfallen somit etwa sechs Policen, für die er im Durchschnitt rund 1.400 Euro jährlich ausgibt. Aber: Ist das Geld auch sinnvoll angelegt? Welche Versicherungen haben Sie? Welche brauchen Sie, um Ihre aktuelle Lebenssituation optimal abzusichern? Ein

kostenloser Versicherungsscheck bringt auf Anhieb Klarheit. Denn Lebensumstände ändern sich – etwa durch Heirat, Hauskauf oder die Geburt eines Kindes. So manche Versicherung passt dann im Laufe der Zeit nicht mehr, wogegen die Absicherung existenzieller Risiken oft fehlt. Hier als Laie den Überblick zu behalten, fällt schwer. Zu viele individuelle Besonderheiten – Vermögenssituation, Kinder, Ehevertrag, Altersvorsorgeplanung, Haftungsrisiken – sind bei der Absicherung zu berücksichtigen. Die Erfahrung zeigt: Kaum einer ist richtig versichert, egal, ob Privatperson oder Unternehmen. Ob Versorgungslücken, falsche Versicherungssummen oder auch Einsparpotential – ein Versicherungsscheck bringt es ans Licht. Der Fachmann nimmt sich Zeit und geht ausführlich auf die individuelle Situation des Kunden ein – ganz gleich, ob Privat- oder Firmenkunde. Alle bestehenden Verträge werden gesichtet und beurteilt. Vereinbaren Sie am besten gleich Ihren persönlichen Beratungstermin. So können Sie Ihren derzeitigen Versicherungsstatus und Optimierungsmöglichkeiten klären – und sofort handeln.

Jetzt 4,00% p.a.* Zinsen sichern.

„Ein neues Rad.“

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

Wir bieten hohe Zinsen mit unserem VR-Startkonto.

* für junge Kunden bis 18 Jahre, für Schüler, Studenten und Azubis bis 27 Jahre
Variabler Zinssatz: bis 500 EUR: 4,00 % p.a. / über 500 EUR bis 1.000 EUR: 1,50 % p.a.

Hamburger Volksbank
Man kennt sich.

www.hamburger-volksbank.de

www.abpilus.de

Machen Sie Ihren Haaren Beine!

OHNE LASER
Beratungsgespräch
040 / 69 70 55 14
IPL SYSTEM – EPILUX

Dauerhafte Haarentfernung

- Behandlung als bequemes „Lunch-Time-Treatment“
- Entfernung störender Rötung
- Straffung kleinerer Fältchen und Linien
- Abbau von Pigmentstörungen
- Die Behandlung ist sicher, schonend und schnell.
- Keine Anästhesie

Schnelle, sichere & dauerhafte Haarentfernung ohne Laser!

Heegbarg 2 (Direkt am AEZ) • 22391 Hamburg

Kostenlose Probebehandlung

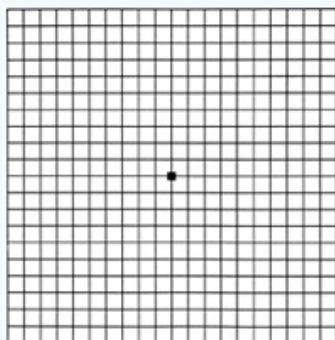
abpilus
ÄSTHETIK ZENTRUM



ANZEIGEN

Expertentipp von Andreas Otto, Facharzt für Augenheilkunde

Gut sehen auch im Alter



- 1) Tragen Sie Ihre Lesebrille und halten Sie das Netz im Leseabstand.
- 2) Decken Sie ein Auge ab.
- 3) Sehen Sie direkt auf das Zentrum des Netzes.
- 4) Prüfen Sie, ob alle Linien des Netzes gerade oder verzerrt sind.
- 5) Wiederholen Sie diesen Vorgang mit dem anderen Auge.

Sie können die Funktion Ihrer Makula regelmäßig mit dem „Amsler-Netz“ testen. Dadurch können Sie frühe Veränderungen des Sehens feststellen, die Sie sonst nicht bemerken würden.

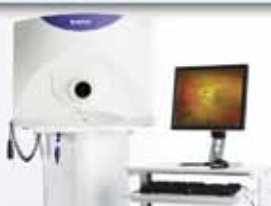
Die Makuladegeneration ist eine Augenerkrankung, die den Punkt des schärfsten Sehens betrifft. Bei dieser Er-

krankung kann es neben einer Durchblutungsstörung zu einer Flüssigkeits-Einlagerung in der Netzhaut kommen. Patienten, die an einer Makuladegeneration leiden, kann durch eine frühe Erkennung und eine richtige Beurteilung der Situation wieder Sehkraft zurückgegeben werden. Als Maßnahmen kommen neben einer gründlichen internistischen Abklärung die intravitreale Injektion und die Einnahme von speziellen Medikamenten infrage. Bei der sog. intravitrealen Injektion wird ein neuartiges Medikament in den Glaskörperraum des betroffenen Auges eingespritzt. Das frühe Erkennen der Symptome lässt Ihren Augenarzt rechtzeitig handeln, um so Erkrankungen vorzubeugen und zügig eine passende Therapie einzuleiten. Eine Vorsorge ist daher sehr empfehlenswert! Leider suchen die meisten Patienten ihren Arzt erst auf, sobald Beschwerden z.B. in Form von Sehstörungen auftreten, dies kann dann schon zu spät sein. Tun Sie Ihrer Gesundheit etwas Gutes und nutzen Sie die Vorsorge.



**Augendiagnostik
Zentrum**


ANDREAS OTTO
FACHARZT FÜR AUGENHEILKUNDE

Jetzt neu bei uns:
Optomap®-200c

Ohne Erweiterung der Pupillen ist in Sekunden eine genaue Untersuchung der Netzhaut und Früherkennung von Grünem Star, Diabetes und Bluthochdruck sowie Nebenwirkungen von Medikamenten möglich.

www.augenarzt-otto.de
Tel. 040/53 04 88 77

ALLGEMEINE SPRECHSTUNDE, SPEZIELLE PRIVATSPRECHSTUNDE
HEEGBARG 2 (DIREKT AM S-BAHN/BUS-BAHNHOF POPPENBÜTTEL)




Dr. Engeln & Dr. Schomaker
we care for your smile
Praxis für Zahnheilkunde

Bohren? Nein. Danke!®



Laser-Therapien
Parodontose /
Zahnerhaltungstherapie
Endodontie /
Wurzelbehandlung
Funktions- und
Schienentherapie
Behandlung von
Kindern/Senioren und
Angstpatienten
Vollnarkose / Sedierung
Individual-Prophylaxe

Heegbarg 13 • am AEZ in Poppenbüttel • 22391 Hamburg
Tel.: 040 / 602 39 49 • www.zahnarzt-hamburg.biz

Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag
08:00-13:00	08:00-13:00	08:00-14:00	08:00-13:00	08:00-14:00
15:00-19:00	15:00-19:00	15:00-18:00	14:00-19:00	



1a REINIGUNG
Textilpflege
maximum

Hemden: vorgeformt & handgebügelt
kein Stück gepresst
auch gelegt, wie Sie es wünschen

Betten - Spezial - Pflege:
herrliche Frische

Erdkampsweg 18 / Ecke
Hummelsbütteler Landstraße
HH-Fuhlsbüttel
Tel.: 040/500 11 27



HENRYETTA
MODEN Gr. 36-50
vorm. in Pöseldorf

**Die neue
Frühlingsmode
ist eingetroffen !**

Kleekamp 3 • 22339 HAMBURG
Telefon: 500 99 592
Gegenüber U-Bahn Fuhlsbüttel

KANZLEI AHRENS

Steuerberater Wilfried Ahrens
Rechtsanwalt Marc Ahrens

Airport-Center (Haus C)
Flughafenstraße 52 A • 22335 Hamburg
Tel. 53 29 91 29 • www.kanzlei-ahrens.de

Schöngeist
neues & geliebtes

**Dinge die anziehen und
Freude machen!**

Erdkampsweg 65 • Hamburg
Fuhlsbüttel • Tel.: 68 99 84 06
Di.-Fr. 11-18, Do. -19.30, Sa. 10-14 Uhr
www.schoengeist-hamburg.de

Verteiler gesucht!

**Ab 13 Jahre.
In Volksdorf, Lemsahl,
Ohlstedt**

Magazin Verlag Hamburg,
Sandra Schmetter-Haun,
Tel.: 538 34 52,
E-Mail: vertrieb@alster-net.de



Das Leben des Otto Grot



In der Gedenkstätte Fuhlsbüttel findet am 27.3. der Vortrag „Erinnerungen an Otto Grot“ statt.

In der **Gedenkstätte Fuhlsbüttel**, Suhrenkamp 98, findet am 27. März um 19 Uhr der Vortrag „Erinnerungen an Otto Grot“ statt. Durch den Abend führen wird Herbert Diercks, der sich ausgiebig mit dem Leben und Wirken des gelernten Tischlers Otto Grot befasst hat. Am 17. Juli 1905 wurde Grot in Kastorf/Kreis Herzogtum Lauenburg geboren. Er war bereits aktives Mitglied der SPD und des Reichsbanner Schwarz-Rot-Gold, als er 1925 Hilfswachmeister der Hamburger Ordnungspolizei wurde. 1932 folgte die Beförderung zum Polizeileutnant. Während seiner Tätigkeit bei der Ordnungspolizei vermittelte Otto Grot seine im Beruf gewonnenen Kenntnisse an die Schutzformationen („Schufos“) des Reichsbanners, die sich auf die Verteidigung der Republik gegebenenfalls auch mit Waf-

fengewalt einstellten. 1933 als aktiver Sozialdemokrat aus dem Polizeidienst entlassen, organisierte Otto Grot den Widerstand seiner Barmbeker Schufo-Gruppe 11. Er überlebte KZ-Haft, Zuchthaus und Bewährungsbataillon 999. 1946 kehrte Otto Grot aus der Kriegsgefangenschaft nach Hamburg zurück und übernahm innerhalb der Polizei leitende Funktionen. 1952 wurde er Kommandeur der Hamburger Schutzpolizei. Große Verdienste erwarb er sich für Hamburg bei der Koordinierung der Rettungsmaßnahmen während der Sturmflut 1962 u. a. durch die Alarmierung der Bundeswehr. Otto Grot starb am 10. September 1987 in Hamburg. Interessierte können vor Ort zahlreiche Fotos und Dokumente aus dem Nachlass Otto Grots sehen. Mehr Infos zur Veranstaltung erhalten Sie unter **Tel.: 428 13 15 00**.

Kunst und Wolfgang Borcherts Spuren



Foto: Christian Hartmann

Maria Hartmann zeigt die Vielfalt des Schriftstellers Wolfgang Borchert.

Das **Torhaus Wellingsbüttel**, Wellingsbüttler Weg 75b, zeigt noch bis zum 11. März eine **Retrospektive der Künstlerin Evelyn Mösche**. Zu sehen sind

Malerei, Zeichnungen, Collagen, Monotypien und Objekte. Öffnungszeiten: Sa. 14-17 Uhr, So. 11-17 Uhr (am 11.3. nur bis 14.30 Uhr).

Kulturell wird es auch am **26.2.** Die Schauspielerin **Maria Hartmann** begibt sich um 18 Uhr auf die Spuren von **Wolfgang Borchert**, der in seinem kurzen Leben – er wurde 1921 in Hamburg geboren und starb 1947 in Basel – rastlos und energiegeladen ein bedeutendes literarisches Werk hinterlassen hat. Das ist untrennbar mit seiner Heimatstadt Hamburg verbunden und strotzt von jugendlicher Unbedingtheit und der Suche nach der Wahrheit. Der Abend mit der gebürtigen Hamburgerin zeigt, dass Borchert aber auch Heiteres und Komisches geschrieben hat! Karten: 16/14/erm. 10 €. Karten für die Lesung gibt in der Geschäftsstelle des Torhauses (Tel. 536 12 70), und an der Abendkasse. *kw*

Kindersport für die Allerkleinsten

Fröhlich geht es immer freitags von 9.30 bis 10.30 Uhr in der Halle des **Klipper THC** im Eckerkamp 38 zu. Dann treffen sich dort Kleinkinder ab ca. 12 Monaten zum Kindersport im „**Klippi-Club**“. Nach dem gemeinsamen Begrüßungslied flitzen die Kinder durch die Halle. Eine Bewegungslandschaft aus Kästen, Weichbodenmatten und Bänken lädt zum Klettern, Balancieren und Springen ein. Ball gespielt wird natürlich auch. Zusätzlich wird für Kindergartenkinder ab drei Jahren das vielfältige Sport- und Bewegungsprogramm der

„**Klippi-Kids**“ angeboten. Nach den Schulferien startet der Kurs am 20.3. von 16-17 Uhr in der Klipperhalle. Sind Sie neugierig geworden? Alle Kinder sind herzlich zu einer Probe-stunde eingeladen! Weitere Infos gibt es bei den Kursleiterinnen Christin Kriwet (Tel.: 536 38 43 oder 0172-8136529) und Janett Gercke (Tel.: 536 66 53).



Klipper bietet Bewegungsspaß für kleine Alstertaler.

Wir danken unseren Kunden für die Wahl zum Shop des Jahres 2. Platz!

2. Platz

Neu im Team: Stefanie Müller

Che-HAAR-tiv ✂ **IHR FRISEUR STEFANIE RUHNAU**

Rolfinckstraße 9 • HH-Wellingsbüttel • Tel.: 536 28 34

PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE
Dr. Sebastian Schläeger MSc & Dr. Olivia Baßow
Master of Science Implantologie

- Prophylaxe
- Zahnfleischbehandlungen
- Zahnästhetik (z. B. Veneers)
- Laserdiagnostik & Behandlung
- Behandlung in Narkose möglich
- Implantate inkl. Knochenaufbauten
- Eigenes Zahntechniklabor in der Praxis

Montag - Donnerstag: 8:00 - 20:00 Uhr Freitag: 7:00 - 14:00 Uhr
Rabenhorst 1b • 22391 Hamburg (Nähe S-Bahn Wellingsbüttel)
Telefon 040 - 536 15 63 www.zahnarztpraxis-wellingsbuettel.de

LORENZ RECHTSANWÄLTE

Arbeitsrecht	Baurecht	Mietrecht	Vertragsrecht	Handelsrecht	Arbeitsrecht
Familienrecht	Immobiliarenrecht	Immobiliarenrecht	Wohnungseigentumsrecht	Gesellschaftsrecht	Betriebsverfassungsrecht
Erbrecht	Maklerrecht	Straßenverkehrsrecht	Immobiliarenrecht	Insolvenzrecht	Kündigungsrecht

Kai Lorenz **Kay G.L. Poulsen** **Christian Verstege** **Nico Franck** **Dr. Timm Nissen** **Hartwin Quistorf**

Fachanwalt für Arbeitsrecht Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht Fachanwalt für Miet- und Wohnungseigentumsrecht

Wellingsbüttler Weg 160-162 • 22391 Hamburg • Telefon: 040 600 00 90 • Telefax: 040 600 00 999 • kanzlei@lorenzrechtsanwaelte.de • www.lorenzrechtsanwaelte.de



prima
TEXTILPFLEGE

2 Hosen spezial € 7.99
1 Hemd waschen + bügeln (keine Seide) € 1.20

Durchgehend geöffnet
von 7.00 – 19.00 Uhr,
Sa. 8.00 – 14.00 Uhr

Im Alten Dorfe 33
22359 Hamburg
☎ 040 - 67 10 38 81



WILLY J. ROHDE GmbH
Meisterbetrieb und Innungsmittglied

- ✓ Reparaturverglasung
- ✓ Neuverglasung
- ✓ Glasduschen & Türen
- ✓ Spiegel
- ✓ Glastüren & Wände
- ✓ Fenster & Türen
- ✓ Insektenschutz

Blinde Fenster?
Isolierglas-Sanierung ohne Glastausch

www.glas-rohde.de • Tel. 0 40 / 6 03 76 51



ROLF KAPPLER
EINBRUCHSCHUTZ

• Beratung bei Ihnen zu Hause
• Montagefestpreise in ganz Hamburg – Sofortdienst

Eppendorf ☎ 46 46 22 • Volksdorf ☎ 6 03 03 90
Notdienst bis 22 Uhr ☎ 0163 - 4 60 780 0
www.kappler-einbruchschutz.de

M A G A Z I N V E R L A G H A M B U R G

Hier könnte auch Ihre Anzeige stehen!



Wenn auch Sie sich für eine Anzeige auf den Volksdorf-Seiten des Alstertal-Magazins interessieren, dann rufen Sie mich gern an.

Helmuth Wegner, Mediaberatung
Tel.: 040 / 538 930 - 56, Mobil: 0170 / 204 38 44
E-Mail: h.wegner@alster-net.de



Volksdorfer Autorin Anja Stürzer:

Zurück in die Zukunft?

Einen „Science-Fiction-Öko-Thriller für Kinder“ hat die **Volksdorferin Anja Stürzer** geschrieben. In „Somniavero“ erzählen fünf Büchlein aus fünf Perspektiven die Geschichte des Zeitreisenden Jochanan. Dem Alstertal-Magazin erklärte die Autorin das originelle Konzept.

Alstertal-Magazin: Ihr neues Buch ist ja von der Form allein schon ungewöhnlich...

Anja Stürzer: Das stimmt. Es ist ein Schuber mit fünf getrennten Bänden. Das ist zum einen schön anzufassen und hat sich zum anderen auch bewährt, weil die Zielgruppe, also Neun- bis Zehnjährige, es gut findet, ein dünnes, reclamgroßes Heft zu haben, das schnell durchgelesen werden kann. Auch Kin-

der, die Hemmungen haben, ein längeres Buch anzufangen oder gar nicht gern lesen, haben dadurch einen Leseerfolg und Spaß daran. Mein neunjähriger Sohn etwa hat „Somniavero“ genommen und an einem Nachmittag und am nächsten Vormittag durchgelesen. Dennoch erzählen diese fünf kleinen Hefte eine zusammenhängende Geschichte.

Worum geht es darin?

Zeitreise, Klimawandel, Artensterben – im neuen Kinderthriller der Volksdorfer Autorin Anja Stürzer wird das alles behandelt!

Es geht um einen kleinen Jungen, einen Zeitreisenden, der mit seiner Familie aus seiner Zeit zurück in die nahe Zukunft reist. In seiner Welt gibt es keine frei lebenden Tiere mehr. Es gibt keine Natur mehr, die „Elite“ lebt in eingezäunten Bereichen. Aus dieser Zeit heraus reist die in die Vergangenheit – wie Urlaubsreisende heutzutage vielleicht eine Safari in Afrika unternehmen. Auf dieser Zeitreise geht der Junge verloren und wird zum Ziel eines finsternen Wissenschaftlers, der die Zeitreise-Substanz Somniavero in seine Gewalt bringen will. Der Verlag hat aus diesem Namen dann auch den Titel gemacht.

Was wäre denn Ihr Titelvorschlag gewesen?

Am schönsten natürlich „Zurück in die Zukunft“ (lacht). Der Arbeitstitel aber war „Das Zukunftschild“.

In Ihrem Buch geht es auch um Klimawandel und Artensterben – hatten Sie jemals Bedenken, ob man dieses Material Kindern überhaupt zumuten kann?

Die momentane Klimasituation mit

ständig fehlschlagenden internationalen Verhandlungen und öffentlichem Desinteresse finde ich persönlich äußerst bedrohlich. Ich erinnere mich an die Zeit des Kalten Krieges. Auch ich hatte als Kind die Angst vor einem Atomkrieg. Das ist für mich eine starke Parallele. Ich finde, dass der Mensch an sich extrem kurzsichtig handelt. Unsere Kinder werden das natürlich auf die eine oder andere Weise ausbaden müssen. Das ist mir ein ernstes Anliegen und ich habe versucht, das in dieses Buch zu integrieren. Allerdings steht der ökologische wie auch der Science-Fiction-Aspekt eher im Hintergrund – mit dem Vorteil, dass es nicht so aufdringlich ist. Ohne Holzhammer-Pädagogik. Der Fokus liegt auf dem Abenteuer und darauf, dass die Gruppe von Kindern es durch Solidarität und Zusammenhalten schafft, die Widerstände zu überwinden. Es gibt also auch Möglichkeiten, die Zukunft zu verändern. Ich glaube, man darf und muss Kindern Sachen zumuten. Ich glaube nicht, dass man ihnen einen Gefallen tut, wenn man ihnen Geschichten erzählt, wo al-

les eiapopeia und wunderschön ist. Kinder nehmen die Dinge sowieso durchaus wahr. Und sie haben noch diesen Anspruch, etwas verändern zu wollen. Diese Energie, über die Kinder noch verfügen, sollte man in die richtige Richtung lenken.

Christian Luscher, c.luscher@alster-net.de

BÜCHER ZU GEWINNEN!

Wir verlosen zwei Exemplare von „Somniavero“ (Mixtvision Verlag, 5x64 Seiten, 16,90 Euro). Einfach Karte an das Alstertal-Magazin, Stichwort: Somniavero, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg oder Mail mit Betreff „Somniavero“ an c.luscher@alster-net.de!

Exklusiv für Facebook-Fans:

Ein weiteres Exemplar „Somniavero“! Einfach auf facebook.de/alstertalmagazin gehen und auf „Gefällt mir“ klicken!



Gesund, fit, schlanker!

Mit wenig Zeitaufwand

in unserem Power Plate Center*



Neueröffnungsangebot
bis 25.03.2012!
250 € sparen!
* bei Abschluss einer 12-Monatsmitgliedschaft

POWER PLATE[®] CENTER

Trainieren Sie wie die Stars!

„Nutzen Sie **JETZT** die einmalige Chance, zu unserer Neueröffnung vergünstigt in unserem Power Plate Center einzusteigen. Unser erfahrenes Team freut sich auf Ihren Besuch im neuen exklusiven Power Plate Center!“, sagt Frau Sesse, Managerin des Power Plate Centers.



Das Power Plate Center bietet Ihnen:

- Personal Training in kleinen Gruppen 2 x pro Woche
- Motivation durch permanente Betreuung und Gruppendynamik
- Termine nach Vereinbarung (keine Wartezeit)
- regelmäßig neue Erfolgsberichte unserer Mitglieder
- Ernährungsprogramm Power Slim

Starten Sie JETZT, und profitieren Sie von unserem Neueröffnungsangebot. Melden Sie sich noch heute an für ein unverbindliches Probetraining unter Tel.: 040-33 98 36 93. Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Aus ViPP-Lounge wird Power Plate[®] Center

JETZT starten und vom Neueröffnungsangebot profitieren!

Power Plate[®] Center · Eulenkruhpassage 3. OG
Eulenkruhpasse/Wiesenhöfen 55 - 57 · 22359 Hamburg
Tel.: 040-33 98 36 93

E-Mail: info@powerplate-hamburg-volksdorf.de
www.powerplate-hamburg-volksdorf.de

Anzeige

Das Mobile Gardinenstudio

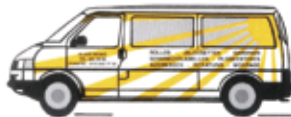
Beratung – Ausmessen – Montage



Der Name ist Programm. Das Mobile Gardinenstudio von Klaus Benke kommt direkt zu Ihnen ins Haus, sodass lange Anfahrtswege in ein Geschäft wegfallen. Im Transporter des Raumausstatters befinden sich sämtliche Muster, was eine kostenlose Beratung vor Ort, unter Berücksichtigung der räumlichen Gegebenheiten, möglich macht. Ein Anruf genügt und der Fachmann bietet individuelle Lösungen von A bis Z und vor allem alles aus einer Hand an. Zum Sortiment gehören Gardinen, Rollos, Jaloussetten, Plissees, Senkrechtlamellen

und Zubehör. Wenn der Kunde es wünscht, kommt Klaus Benke auch nach 18 Uhr oder sonnabends.
www.mobiles-gardinenstudio.de

DAS MOBILE GARDINENSTUDIO
KOMMT ZU IHNEN NACH HAUSE!
ANRUF GENÜGT!
TEL. 040 - 601 26 96



K. Benke
Hamburg-Sasel
Nur telefonische Anmeldung:
Tel.: (040) 601 26 96

Polsterei Bietendübel

Antikpolsterungen
Sonderanfertigungen
Polsterservice
u.v.m.

Tel: 040 696 66 566 Mobil: 0176 / 496 63 825

Das Alstertal-Magazin jetzt online lesen!



Veranstaltungen in Februar und März:

Viel Tale im Sasel-

Die Violinistin Anite Stroh ist
17 Jahre alt und bereits
mit Preisen überhäuft
worden. Im März spielt
sie im Sasel-Haus –
eine von mehreren
interessanten
Veranstaltungen!

Foto: Anite Stroh

Virtuos:
Geigenwunderkind
Anite Stroh tritt im
Sasel-Haus auf.



Es kommt nicht auf die Größe an: Das Mapili-Theater zeigt lehrreiche Geschichten!



Foto: Mapili-Theater

nt Haus

Mit drei Jahren stand sie zum ersten Mal auf der Bühne. Ein Jahr später bekam sie schon Violinunterricht. Erst neun war Anite Stroh, als sie als Frühstudentin an der Musikhochschule Lübeck akzeptiert wurde. Im Oktober 2011 wechselte sie an die Hochschule für Musik, Theater und Medien in Hannover. Dort ist sie die jüngste Studentin und studiert bei Prof. Krzysztof Wegrzyn. Trotz ihres geringen Alters hat Anite Stroh bereits in zahlreichen Konzertsälen in Deutschland und Europa gespielt und hat etliche Preise gewonnen. So war sie z.B. erste Preisträgerin des 5. Concorso Internazionale Valsesia Mu-

sica juniores in Italien 2004 oder des 6. Concurso de Instrumentos de Arco „Júlio Cardona“ in Portugal 2007. Seit 2007 ist sie außerdem Stipendiatin der Oscar und Vera Ritter Stiftung.

Am **4. März** tritt Anite Stroh um **18 Uhr** im **Sasel-Haus**, Saseler Parkweg 3, auf. Dabei wird sie mit Klavierbegleitung Werke von Beethoven, Tartini und Ravel darbieten. Der Eintritt ist frei, Platzreservierungen sind allerdings zwingend erforderlich! Diese sind von Montag bis Donnerstag von 9.30 bis 12.30 Uhr unter Tel.: 601 716 60 erhältlich!

Am **26. Februar** um **16 Uhr** wird es im Sasel-Haus auch für kleine Leute interessant! Das **Mapili-Theater** spielt „**Großer kleiner Riese**“. In dem Stück trifft der titelgebende Riese auf das kleine Mapili und lernt, dass selbst der Größte und Stärkste manchen Dingen gegenüber machtlos ist. Der Eintritt kostet für Kinder 4, für Erwachsene 6 Euro; Karten sind ab sofort im Sasel-Haus-Büro erhältlich!

Und noch ein kleiner Held geht im Sasel-Haus auf Abenteuerfahrt: Im Film „**Sammys Abenteuer**“, der am **6. März** um 15 Uhr im Kinderkino gezeigt wird, versucht die kleine Meeresschildkröte Sammy (gesprochen von Matthias Schweighöfer), seine Freundin Shelly (gesprochen von Lena Meyer-Landrut) zu finden, die durch unglückliche Umstände immer wieder von ihm getrennt wird. „Sammys Abenteuer“ wurde 2010 in der Kategorie „Bester Animationsfilm“ für den Europäischen Filmpreis nominiert.

Mehr Informationen zu den Veranstaltungen des Sasel-Hauses gibt es unter **Tel.: 601 716-0** und auf **www.sasel-haus.de!**

**Filmheld
Sammy wird im
Kinderkino zur
Chill-Kröte!**



droste
markisen-rollläden-jalousien-terrassendächer

zentrale: saseler chaussee 111
tel.: 040 - 300 607-0

filialen: eppendorfer weg 266
tel.: 040 - 300 607-20

volksdorfer weg 1
tel.: 040 - 300 607-40

www.markisen-droste.de



FACHBETRIEB
Rolladen- und
Sonnenschutz-
techniker-
Handwerk

Mit dem Wirbelscanner® ganz sicher
das optimale Bettsystem finden.



Matratze oder, besser noch,
das richtige Schlafsystem.

Wenn Sie sich bisher morgens immer wie gerädert gefühlt haben, finden Sie bei Benke mit dem Wirbelscanner® die richtigen Bettstatt, damit Sie in Zukunft einen erholsamen Schlaf genießen können.

Der Wirbelscanner® ist ein mobiles Testgerät, bei dem ohne Strahlenbelastung durch einfaches Abfahren der Wirbelsäule in verschiedenen Messpositionen die Wirbelstellung jedes Wirbelkörpers ermittelt wird.

Es entsteht ein komplettes Bild der Haltung, der Beweglichkeit und der Lage der Wirbelsäule. Mit diesem »Fingerabdruck« Ihrer Wirbelsäule findet das Team von Benke Ihre richtige

Um Wartezeiten zu vermeiden, bitten wir Sie um eine Terminabsprache zur Anmessung.

- Herstellerunabhängig
- Sicherheit durch grafische Darstellung der Wirbelsäule
- Anmessung in Echtzeit
- Ohne Strahlenbelastung
- Sofortiger optischer Vergleich unterschiedlicher Systeme
- Einfache Anmessung



KOMPETENZ SEIT 1924
benke
Nutzen Sie unsere Parkplätze hinter dem Haus.
Einfahrt über den Berner Weg.

Benke GmbH
Waldweg 2-6
22393 Hamburg
Tel.: 040 - 601 79 85
www.benke-hamburg.de

Foto: Kinowelt GmbH

Neu-
eröffnung

BEAUTY POINT

LA BIOTHETIQUE®
PARIS

**Veronika Görsdorf, Josefine Görsdorf &
Sabina Sacher**

Eröffnungsangebot:

Bis Ende März: In Verbindung mit einer Fußpflege
eine kostenlose kleine Fußreflexzonenmassage,
Ganzkörpermassage statt € 55,- nur € 45,-

Tel.: 88 18 77 56
Duvenstedter Damm 57 • 22397 Hamburg

**Wir sind Ihr Fachbetrieb für hochwertige
Oberflächengestaltung**

GESTALTEN VON WAND- UND BODENFLÄCHEN

Maler- und Tapezierarbeiten

VERLEGEN VON LAMINAT, PARKETT, DESIGNBELÄGEN

Abschleifen und Versiegeln von Parkett,
Verlegen von PVC und Linoleum, Verlegen von Teppich

MODERNE RAUMGESTALTUNG WIE Z.B.

Mineralische Putze, Terra Stone, Arte Lasur,
Stucco Veneziano, Art Nobile, Stucco Fresco

FASSADENBESCHICHTUNGEN

Wärmedämm Verbundsysteme, Balkonbeschichtungen
Fassadenwischtechnik


CHRISTIAN TIMM
Malereibetrieb

Duvenstedter Damm 16 a • 22397 Hamburg
Tel. 040/6397657-6 • Fax -7 • www.timm-malereibetrieb.de



**12 Aufführungen in niederdeutscher Sprache gibt das Amateurtheater
Duvenstedt im Jahr. 2010 konnten sie 3138 Besucher verzeichnen.**

Wandsbeker Kulturpreis 2011

**Ende Januar wurde durch
die Bezirksversammlung der
Wandsbeker Kulturpreis 2011
vergeben. 20 Vorschläge sind
eingegangen und der Gewinner
ist: das Amateurtheater
Duvenstedt!**

Der mit 2000 Euro dotierte Kulturpreis wird alljährlich durch die Bezirksversammlung Wandsbek vergeben. „Wir würdigen damit initiatives Engagement von Bürgerinnen und Bürgern, die Vermittlung von Kunst und Kultur ebenso wie die Ermunterung zu aktiver Beteiligung an kulturellen Initiativen mit ihren Auswirkung auf die Lebensqualität im Stadtteil“, erklärt Hans-Joachim Klier, Vorsitzender der Bezirksversammlung Wandsbek. Das Amateurtheater Duvenstedt gehört zu dem Verband Hamburger Amateurtheater (VHAT) und führt seit 42 Jahren Theaterstücke in der niederdeutschen Sprache

auf. „Seit dem Jahr 2000 hat sich innerhalb des Amateurtheaters das ‚Junge Theater‘ herausgebildet. Hier werden Kinder und Jugendliche an das Theaterspiel herangeführt“, so Klier. Dabei lernen sie schon früh, sich ausdrucksvoll zu bewegen und frei zu sprechen. Seit Jahren hat das Theater einen stabilen Mitgliederstamm von ca. 50 aktiven Schauspielern und technischen Helfern, welche mit großer Begeisterung dabei sind. Die außerordentlich positive Resonanz und die gut besuchten Vorstellungen (3138 Besucher 2010) bestätigt sie in ihrem Tun. „Diese kulturelle Leistung können wir nicht hoch genug einschätzen“, meint Klier in seiner Rede. Schon im Jahr 1992 wurde das Theater zum ersten Mal mit dem Kulturpreis ausgezeichnet. Ob es 2032 wieder einen Preis für sie geben wird? Wir dürfen gespannt sein.

Eckard Graage (CDU), Cornelia Stoye (GAL), Beate Faasch und Heinrich Engelhardt (Leitung Amateurtheater) mit Hans-Joachim Klier (SPD) (v.l.)



Foto: Bezirksamt Wandsbek

REINHOLDT BESTATTUNGEN

Trauerfeiern auch am Wochenende
in unserem Bestattungshaus

Büro

Dorfwinkel 7
22359 Hamburg

Bestattungshaus

Im Regestall 47
22359 Hamburg

www.reinholdt-bestattungen.de

info@reinholdt-bestattungen.de



Tag und Nachruf

040 603 40 59

seit 1882 in Volksdorf

Tierischer Spaß im Max-Kramp-Haus

Im Max-Kramp-Haus am Duvenstädter Markt 8 gibt es im März wieder einige Highlights. Los geht es mit einem Film für unsere lieben Kleinen. Im Kinderkino wird der belgische Animationsfilm „**Sammys Abenteuer – Die Suche nach der geheimen Passage**“ gezeigt. Darin geht es um die kleine Meeresschildkröte Sammy, die schon von Geburt an durch die Weltmeere reist. Als er seine Kindheitsliebe Shelly verliert, macht er sich auf die Suche nach ihr. Ob er Shelly wiederfindet, sieht man am Mittwoch, dem **14. März** um 16 Uhr. Der Film ist für Kinder ab 6 Jahren geeignet und dauert 88 Minuten. Der Eintritt beträgt für Kinder 1 Euro, Erwachsene zahlen 2 Euro. Karten sind nur an der Tageskasse erhältlich.

Am **Samstag, dem 17. März** ist es dann wieder Zeit für einen **Spieleabend**. Ab 18 Uhr wird neben Skat und Kniffel auch zum ersten Mal Kapperjass gespielt. Dabei hat man

auch die Möglichkeit, zahlreiche attraktive Preise zu gewinnen. Zur Stärkung zwischendurch werden Würstchen und verschiedene Getränke angeboten. Wer teilnehmen möchte, sollte sich bis zum 10. März bei Herrn Uwe Berner unter der Telefonnummer 040/6070558 oder per E-Mail an info@vereinigung-duvenstedt.de anmelden. Das Startgeld beträgt 15 Euro.

Am **24. März** gibt es beim Varietéabend „**Unter Deck**“ ein abwechslungsreiches Programm mit Akrobatik, Comedy und Zauberei. Den Anfang macht das Akrobatenduo „**Stahlweich**“. Mit ihrer Mischung aus Akrobatik und Tanz konnten sie bereits international das Publikum begeistern.

Danach wird der Artist und Unterhaltungskünstler Alfons die Bühne betreten und mit atemberaubenden Zirkuskünsten begeistern.

Im Anschluss daran wird das Duo „**Schön Stark**“ sich als die „Golden



Jonas Kümmel zeigt mit seinem Hund „Herr Lehmann“ eine einmalige Zaubershow.

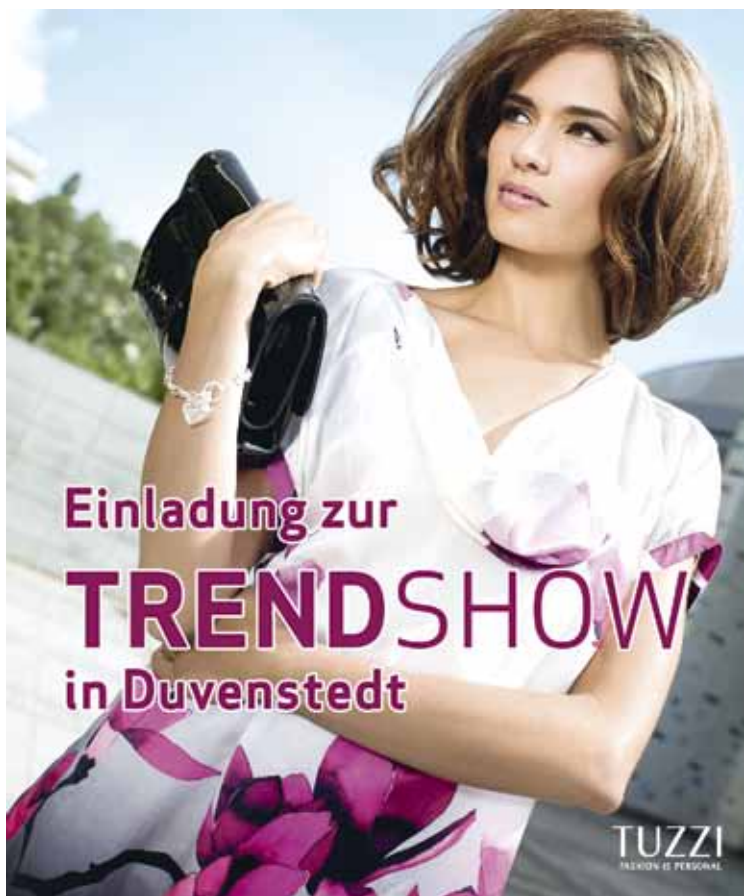
Foto: Max-Kramp-Haus

Dreamboys“ präsentieren. Mit ihren kraftvollen Körpern zeigen sie mit Adagio-Akrobatik eine ironische Hommage an göttergleiche Adoniskörper.

Den Abschluss macht dann Jonas

Kümmel mit seinem Hund „Herr Lehmann“. Gemeinsam zeigen sie eine einmalige Zaubershow.

Karten gibt es an der Abendkasse, Erwachsene zahlen 8 Euro, Kinder bis 16 Jahren 5 Euro.



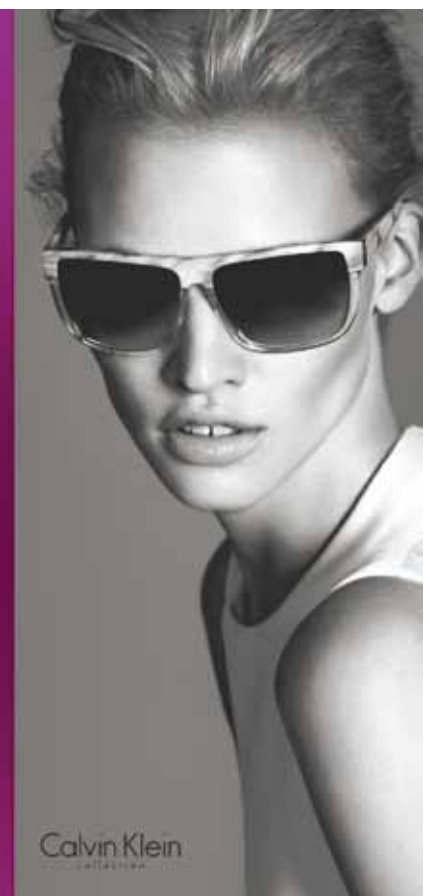
Einladung zur
TRENDSHOW
in Duvenstedt

TUZZI
fashion is personal

**MODE
& BRILLE
2012**

DONNERSTAG,
22.3.
um 20 Uhr

Poppenbütteler Ch. 3
22397 Hamburg



Calvin Klein
collection

be different

Poppenbütteler Chaussee 3
Tel.: (040) 607 09 69

Beate Rudloff Optik

Duvenstedter Damm 62 a
Tel.: (040) 607 10 25

FINGERFOOD

LENZ Restaurant

Poppenbütteler Chaussee 3
Tel.: (040) 605 58 887

Rodolfo Esteban Cardoso:

Geträumt wird später

Er ist **Trainer der zweiten Mannschaft des HSV** und half Anfang der Saison als **Interimstrainer** bei den Profis aus: der Argentinier **Rodolfo Esteban Cardoso**. Das **Alstertal-Magazin** sprach mit dem **Lemsahler** über die Zeit als Interimscoach, Perspektivspieler und die Ziele des HSV.

Alstertal-Magazin: Als Interims-trainer waren Sie sehr erfolgreich – wie bewerten Sie die Zeit für sich?

Rodolfo Cardoso: Das war ein unbeschreibliches Gefühl und abso-

Ich werde es bereits dieses Jahr probieren.
Mit Ihrem Team lief es

Gibt es Spieler in Ihrer Mannschaft, denen Sie den Sprung in die Bundesliga zu-trauen?

Natürlich gibt es die! Wir wollen die Jungs weiterentwickeln und hoffen, dass einige denselben Weg wie Heung Min Son und Zhi-Gin Lam einschlagen. Sie müssen allerdings noch viel lernen und sich weiter entwickeln, deswegen möchte ich keine Namen nennen.

Nach dem katastrophalen Spiel gegen Dortmund hat sich die Mannschaft erstaunlich schnell gefangen, jetzt der Rückschlag im Spiel gegen Bremen – darf trotzdem von Europa geträumt werden?

Nach der schwachen Hinrunde und nun der Niederlage gegen Werder sollte es in erster Linie darum gehen, den Abstand nach unten weiter zu vergrößern. Wenn die Mannschaft gesichert ist und in Richtung Europa noch was drin ist, darf geträumt werden.

Evelin Timm, e.timm@alster-net.de

nach Ihrer Rückkehr von der ersten Mannschaft nicht ganz rund, im Gegensatz zu vorher – woran lag das?

Wir haben eine sehr junge Mannschaft und sind super gestartet. Es ist normal, dass es dann auch mal schwächere Phasen gibt.

Wo wollen Sie mit dem HSV II am Ende der Saison stehen?

Wir wollen an die guten Spiele zu Beginn der Serie anknüpfen und weiter Punkte sammeln. Natürlich ist es unser Ziel, dass wir uns auch tabellarisch weiter verbessern.

lu-
tes Highlight in meiner noch jungen Trainerkarriere. Ich bin froh, dass ich dem HSV helfen konnte.

Wie unterscheidet sich das Training einer Profi- von dem einer Nachwuchsmannschaft?

Der größte Unterschied ist natürlich die Qualität. Das Tempo und die Härte sind in der Bundesliga höher, Fehler werden schneller bestraft. Junge Spieler sind oftmals noch nicht konstant und man muss als Trainer mehr mit ihnen reden.

Sie konnten den HSV nicht weitertrainieren, weil Ihnen die Fußball-Lehrer-Lizenz fehlt – wie groß war der Frust?

Es war natürlich schade, dass ich nicht weitermachen durfte. Auf der anderen Seite stand es von vorn herein ja schon fest, dass meine Zeit bei den Profis beschränkt sein wird.

Trauern Sie der Chance nach?

Nein, ich bin optimistisch, dass ich die Chance eines Tages wieder bekommen werde.

Wann werden Sie die fehlende Lizenz machen?

Rodolfo Esteban Cardoso über seine Zeit als Interimscoach: „Das war ein unbeschreibliches Gefühl.“



Bei der Arbeit: Cardoso beim Training mit der zweiten Mannschaft des HSV.

ALSTERTAL

EINKAUFZENTRUM

CENTER-MAGAZIN

1.-10.3.
**Fashion-
Premiere**
im AEZ

STAR- REZEPT

Suppenidee von
Alfons Schuhbeck

BEAUTY TRENDS

Schönheits-Tipps zum
Start in den Frühling

MODE-

MIRACLE

Wie Sie mit ein und demselben Basic in drei Trend-Styles auftreten!

PROMI HASSEN

Charity-
Oster-Aktion
mit VIPs

Foto: Lauret

SHOE
4 YOU

SHOES FOR ALL OF YOU

ANZEIGEN-SPE

ACTIVE

BUSINESS

PARTY

CASUAL

Smart shoppen, mehr sparen!

€24⁹⁵

37 - 42
FUNKY
SHOES



€24⁹⁵

36 - 41
FUNKY
SHOES



€49⁹⁵

36 - 41
MINOZZI
MILANO



€49⁹⁵

36 - 41
DAVE
MAYER



Shoe 4 You Stores

2 x IN HAMBURG • ALSTERTAL-EINKAUFSZENTRUM HEEGBARG 31, HAMBURG-POPPENBÜTTEL • MARKTPLATZ GALERIE BRAMFELD BRAMFELDER CHAUSSEE 230, HAMBURG-BRAMFELD

www.shoe4you.de

* UNVERBINDLICHE PREISEMPFEHLUNG DES HERSTELLERS.

SOLANGE DER VORRAT REICHT. DRUCKFEHLER VORBEHALTEN.



STIMMUNGSVOLLE FRÜHJAHRSBOTEN IM AEZ



Das Warten auf den lang ersehnten Frühling hat bald ein Ende. In den Geschäften hängen bereits die Vorboten für die Frühjahrssaison und bereiten viel Freude mit den farbstarken Trends. Gleich **am kommenden Mittwoch** laden wir Sie zum Inspirieren ein: Unter

dem Motto „**Fashion Premiere**“ zeigen Ihnen einige Shops auf den Modeinseln in der Ladenstraße, was Sie auf gar keinen Fall in diesem Frühjahr verpassen dürfen. Freuen Sie sich auf eine unterhaltende Modepräsentation. Mehr erfahren Sie auf Seite 54.

Haben Sie sich schon einmal gefragt, wie es in Ihrem AEZ mit dem Thema Nachhaltigkeit aussieht? Wird das AEZ mit Atom- oder Ökostrom versorgt? Kümmert sich das Center auch um Menschen, denen es nicht so gut geht? Oder wie sieht es eigentlich mit Generationsfreundlichkeit aus? Auf all diese Fragen werden wir Ihnen zukünftig unter der **neuen Rubrik „Wir handeln voraus“** Antworten geben. Denn selbstverständlich sind uns soziale, ökonomische sowie ökologische Aspekte im Centerbetrieb sehr wichtig. Lesen Sie dazu auf Seite 62.

Auch wenn Ostern noch ein wenig in der Ferne liegt, möchten wir Sie schon auf unseren **traditionellen Ostermarkt**, der am **22. März** beginnt, aufmerksam machen. Freuen Sie sich auf eine ganz besonders neue Oster-Aktion. Vielleicht wollten Sie schon immer einmal ein ganz persönliches Andenken an einen Star haben? – Haben wir Sie ein wenig neugierig gemacht? Dann schauen Sie auf Seite 62.

Nun aber viel Spaß beim Lesen und kommen Sie im AEZ vorbei!

Herzliche Grüße
Ihre

Julita Hansen *Karsten Bärschneider*

Julita Hansen und Karsten Bärschneider, Center Manager



ma-tino

AEZ Heegbarg 31 • 22391 Hamburg
Telefon: 040 - 61 13 95 94

MALVIN

Bergstr. 24 • Europapassage
Telefon: 040 - 767 541 14
www.nonstop-germany.de

EIN BLAZER 3 STYLES

Ein maritimer Blazer für alle Fälle! Wie Sie das Trend-Basic zu drei unterschiedlichsten Styles kombinieren und so für jeden Anlass gewappnet sind, das sehen Sie hier.

Maritimer Look, wie hier bei Vila. Mit ein paar Abwandlungen geht es so nicht nur auf See. Dazu darf aber der Blazer, ca. 55 Euro, im Kleiderschrank als Basic nicht fehlen.

smart

leger

feminin

VERANSTALTUNGSTIPP:

Fashion Premiere

Vom 1. bis zum 10.3. laden „thematische Modeinseln“ zum Inspirieren der Frühjahrs- und Sommertrends in die AEZ-Ladenstraße ein. Unter dem Motto „Fashion Premiere“ werden die aktuellen Kollektionen zahlreicher Geschäfte vor beleuchteten Großmotiven mit „Paparazzimotiven“ auf den Podestinseln inszeniert.

JOB-OUTFIT:

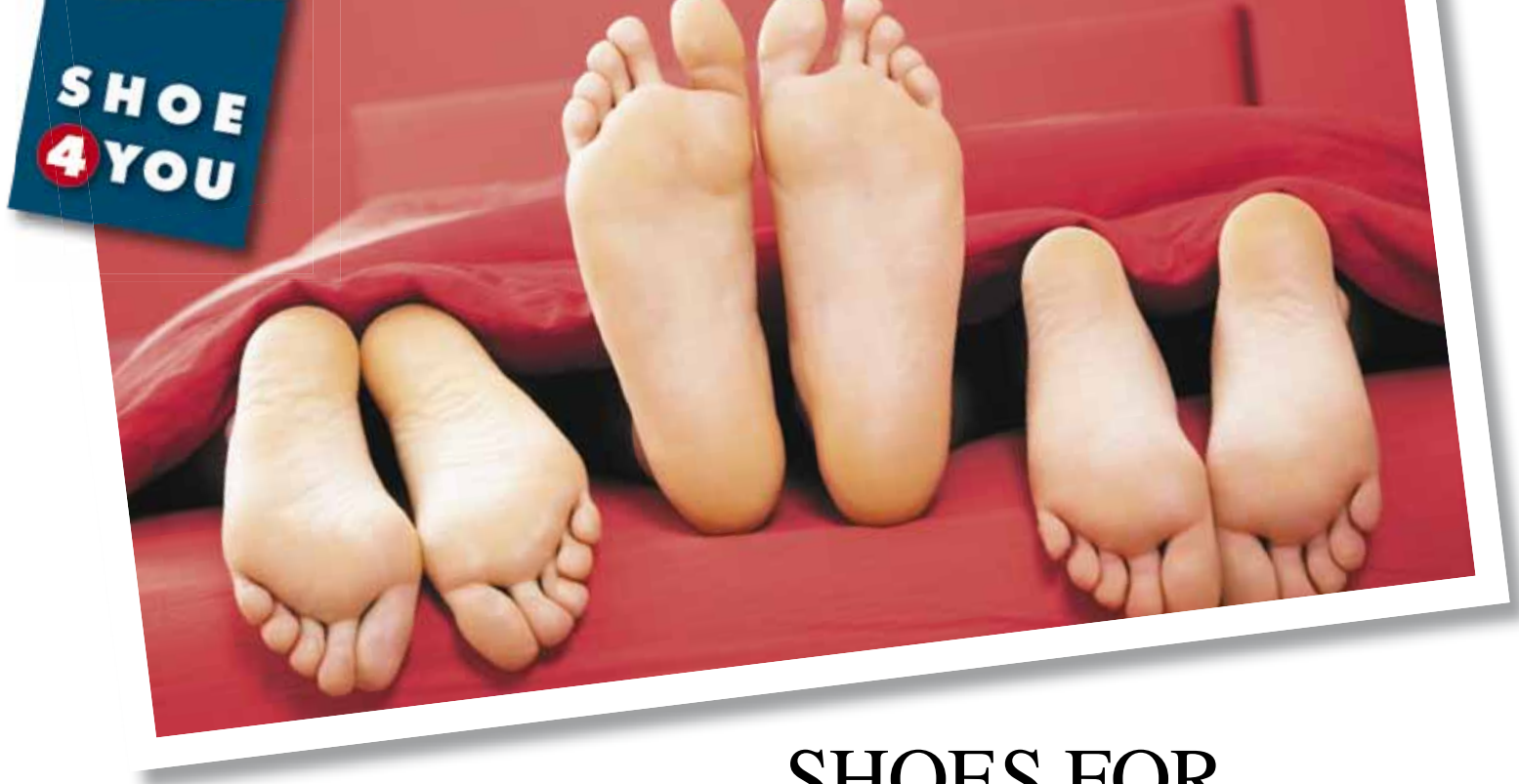
Top von Marc O'Polo für ca. 15 Euro, Hose von Vero Moda für ca. 40 Euro, Keil-Peeptoe gesehen für ca. 80 Euro bei Görtz.

SHOPPING-OUTFIT:

Top von Vero Moda für ca. 30 Euro, Jeans von Esprit für ca. 130 Euro, Ballerina gesehen für ca. 90 Euro bei Görtz.

AUSGEH-OUTFIT:

Kleid von Vero Moda für ca. 40 Euro, Shopper für ca. 130 Euro und Plateau-Sandale für ca. 120 Euro, beides von Marc O'Polo.



SHOES FOR ALL OF YOU!

Leuchtende Farben, kreative Prints und smarte Klassiker – das sind die Themen für den Schuhsummer 2012. Hier zeigt Shoe 4 You die angesagtesten Trends für Groß und Klein.



Pumps für 59,95 Euro. Verfügbar ab Mitte März.



Stiefelette für 89,95 Euro. Ab sofort verfügbar.



Turnschuh für Mädchen für 39,95 Euro. Ab sofort erhältlich.



Ballerinas für 39,95 Euro. Erhältlich ab Ende März.



Schnürschuh für 59,95 Euro. Ab sofort erhältlich.



Jungen-Turnschuh für 47,95 Euro. Ab sofort verfügbar.



Plateau-Pumps für 49,95 Euro. Verfügbar ab Mitte März.



Schnürschuh für 59,95 Euro. Verfügbar ab Mitte März.



Mädchen-Flip-Flop für 9,95 Euro. Ab Mitte März erhältlich.



Peep toe für 39,95 Euro. Erhältlich ab Mitte März.



Segelschuh für 49,95 Euro. Ab Ende März erhältlich.



Gummistiefel für 17,95 Euro. Ab sofort verfügbar.



Nach-
geshoppt
im AEZ

Nicole Richie

Wo Sie den Look des US-It-Girls Nicole Richie im AEZ nachshoppen können, lesen Sie hier.

1. Jackie Dress von Vero Moda für ca. 60 Euro.
2. DKNY Sweet Delicious, 50 ml für ca. 40 Euro, gesehen bei Douglas.
3. Plateau-Pumps von Strenesse Blue für ca. 350 Euro.
4. Clutch von Zara für ca. 40 Euro.
5. Armband mit Acrylsteinen von Bijou Brigitte für ca. 13 Euro.



2



3



1



4



5

Das sollte man über Nicole Richie wissen:

Das Leben von Nicole Richie verlief nicht immer wie im Bilderbuch. Mit drei Jahren wurde sie von Lionel Richie, der sie später adoptierte, aufgenommen, da ihr Vater, Musiker Peter Escovedo II., drogen- und alkoholabhängig war. Seit ihrer Kindheit ist Nicole mit Paris Hilton befreundet, mit der sie später durch die Serie „The Simple Life“ bekannt wurde. Schon mit 13 Jahren machte sie erste Erfahrungen mit Drogen und Alkohol. Sie war wegen Fahrens ohne Führerschein im Gefängnis und machte einen Drogenentzug. Auf Grund ihrer dünnen Figur sorgte sie immer wieder für Gerüchte, sie habe eine Essstörung. Seit 2010 ist die 30-Jährige mit Sänger Joel Madden verheiratet, hat zwei Kinder und ist skandalfrei.

Alle im Magazin erwähnten Shops hier im Überblick!

Bijou Brigitte, OG, EB, Tel.: 602 45 15 • **Douglas**, EG, BB, Tel.: 6021433 • **Esprit**, EG, BB, Tel.: 636 698 70 • **Görtz**, EG, BB, Tel.: 602 99 263 • **Hair-Cosmetic-Team**, Galerie im OG, BB, Tel.: 606 826 28 • **H&M**, UG/EG/OG, BB, Tel.: 606 82 080 • **Laurèl**, EG, EB, Tel.: 692 18 694 • **Marc O'Polo**, EG, BB, Tel.: 611 644 22 • **Shoe 4 You**, UG, BB, Tel.: 280 577 690 • **Palmer's**, OG, BB, Tel.: 602 390 0 • **Strenesse Blue**, EG, EB, Tel.: 602 98 346 • **Tee Gschwendner**, UG, BB, Tel.: 6022266 • **Thalia**, EG, BB, Tel.: 485 05 50 • **Vero Moda**, EG, BB, Tel.: 697 048 24 • **VILA**, EG, BB, Tel.: 608 246 12 • **Zara**, EG/OG, EB, Tel.: 611 981 61

OG=Obergeschoss, EG=Erdgeschoss, UG=Untergeschoss, EB=Erweiterungsbau, BB=Bestandsbau, Tel.=Telefon



MYSTERY SKY:
DIE AKTUELLE
TOPKOLLEKTION
VON PALMERS.

SEXY AUSSICHTEN!

Die Lingerie-Marke **Palmers** startet in den Frühling mit angesagten **Dessous-Trends** in unterschiedlichen Styles: von frech und sexy bis hin zu romantisch-verspielt. Ein **Kollektionshighlight** ist „Mystery Sky“!

Die Dessous „Mystery Sky“ von **Palmers** wecken die geheimnisvolle Romantikerin in Ihnen. Bei den raffinierten BHs und Höschen in der Frühlingstrendfarbe Blaugrau ziehen sich Gegensätze buchstäblich an. Glatte Microfaser und herrliche opulente Spitzendetails bestimmen das Design. Diese Kombination macht die Modelle zu raffiniert modischen und anspruchsvollen

Wäsche-Must-haves, die mit süß gerafften Accessoires perfekt abgerundet werden. **Palmers** steht für innovative Produkte, hohe Qualität und besten Service. Seit 97 Jahren steckt das Unternehmen seine ganze Leidenschaft in die Aufgabe, möglichst nah an den Wünschen seiner KundInnen zu sein. Mit „Mystery Sky“ gelingt dies – sie lässt Frauen- und Männerherzen höherschlagen.



BH für ca. 40 Euro,
String für ca. 20 Euro,



Bügel- BH für ca. 40 Euro,
Stip für ca. 25 Euro.


PALMERS
BEI DIR.



DAS GIBTS AUFS HAUPT

Welche Accessoires, Pflege und weitere Produkte Sie diesen Sommer für Ihr perfektes Haar-Styling benötigen, das verraten wir hier.

PFLEGE



1



3



2

1. Haarpflege Elvital Nutrition-Highlights Strähnchen Intensiv-Maske von L'Oréal schützt wirksam die Schönheit von Strähnchen. 2. Advanced Brilliant Glossing Shampoo von Douglas für ca. 25 Euro sorgt für schönen Glanz. 3. Holz-Kopfmassagebürste mit Naturborsten und Nylonstiften für ca. 7 Euro gesehen bei Douglas. 4. Anti-Frizz Shampoo für ca. 20 Euro glättet die Struktur des Haares, gesehen bei Douglas.



4

STYLING



1



2



3



4

1. Haarreif im romantischen Look von Bijou Brigitte für ca. 5. Euro setzt verspielte Akzente. 2. Das Elnett-Haarspray von L'Oréal sorgt erst für Volumen und lässt sich dann spielend leicht ausbürsten. 3. Passend zum Frühlingserwachen: Haarspange im blumigen Design von Bijou Brigitte für ca. 8 Euro. 4. Ein Wow-Produkt ist der IsaDora Hair Mascara für ca. 15 Euro, gesehen bei Douglas in verschiedenen Farbvariationen.





NEUES

STYLING FÜRS FRÜHJAHR!

Neuer Look gefällig? Das Hair-Cosmetic-Team im AEZ ist dafür der Experte. In ihrer Verwöhnoase kann sich jeder individuell auf seinen Typ beraten lassen. Die Haarspezialisten für Schnitt, Farbe und Styling, die ausschließlich mit exklusiven Produkten wie Kérastase, L'Oréal und ghd arbeiten, wissen, was die aktuellen Trendfrisuren 2012 sind und welche raffinierte Frisur, wann zu Ihnen passt.

So trägt Frau diesen Sommer nach wie vor Klassiker wie den Bob oder Stufenschnitt in unterschiedlichsten Haarlängen. Beides sind angesagte Grundlagen, um sich verrückt und unterschiedlichst zu stylen. Von gerade bis verspielt ist

bei diesen Schnitten für jede was dabei. Diejenige, die ihre Trendfrisur mit einem Highlight unterstreichen möchte, setzt auf Strähnen. Dabei kann je nach Geschmack zu warmen bis kalten Farbnuancen gegriffen werden.

Männer mögen es hingegen ein wenig individueller: Experimentierfreudige tragen ihr Haar jetzt länger, sehen den Bart als Accessoire und lassen ihn entweder zu einem richtigen Vollbart oder Dreitagebart wachsen. Der selbstbewusste Gentleman hingegen mag die Seiten lieber kurz und stylt den Oberkopf zu einer lockeren Tolle. Der elegante, geheimnisvolle Typ wiederum achtet darauf, dass sein Look maßgeschneidert ist und er akkurat und gepflegt aussieht. Er verpasst deshalb seiner Frisur einen Scheitel oder irgendeine andere Richtungsvorgabe.



Das „Hair-Cosmetic-Team“ um Filialleiterin Kristin Winter (unten Mitte).

HAIR-COSMETIC-TEAM



IM ALSTERTAL-EINKAUFSZENTRUM
HEEGBARG 29/DG-GALERIE, TEL.: 040/60682628
WWW.HAIRCOSMETICTEAM.DE



TOP- RABATTE

FÜR TOP-QUALITÄT



FÜR
SIE!

WASCHEN,
HAARSCHNITT
UND STYLING

FÜR **38,50 €***
STATT 45,50 €

ANGEBOT NUR GÜLTIG
BEI ABGABE DIESES
COUPONS BEI



*LANGHAARZUSCHLAG MÖGLICH



FÜR
IHN!

WASCHEN,
HAARSCHNITT
UND STYLING

FÜR **18,50 €***
STATT 23,00 €

ANGEBOT NUR GÜLTIG
BEI ABGABE DIESES
COUPONS BEI



*LANGHAARZUSCHLAG MÖGLICH



Orientalischer Genuss

Mehr als Pfeffer und Salz: Der TV- und **Sterne**koch **Alfons Schuhbeck** zeigt in unserem Promi-Rezept, wie man aus einer „**roten Linsensuppe mit Wachtelbrust**“ ein morgenländisches Geschmackserlebnis macht.

Zubereitung:

1. Für die Suppe die **Zwiebel** schälen und in feine Würfel schneiden. Die braune Butter in einem Topf erhitzen und die Zwiebel darin bei milder Hitze andünsten. Das Tomatenmark unterrühren und kurz anrösten. Die **Linsen** dazugeben und mit der Brühe auffüllen. Alles knapp unter dem Siedepunkt 20 Minuten ziehen lassen, bis die Linsen weich sind. Nach 10 Minuten 5 EL Linsen für die Einlage herausnehmen und beiseitestellen.

2. Die **Sahne** hinzufügen und die Suppe mit dem Stabmixer pürieren. Das **Berber** unterrühren und einige Minuten ziehen lassen. Die kalte Butter untermixen und die Suppe mit Salz abschmecken.

3. Für die Wachtel die **Wachtelbrüstchen** waschen und trocken tupfen. Das Öl in einer Pfanne erhitzen und das Fleisch darin auf der Hautseite 2 bis 3 Minuten goldbraun braten. Die Brüstchen wenden, die Pfanne vom Herd nehmen und die Brüstchen in der Resthitze rosa durchziehen lassen. Die braune Butter dazugeben und mit Chilisalz würzen.

4. Die **Suppe** nochmals aufmixen und auf vorgewärmte Suppenteller verteilen. Je 1 Löffel Linsen in die Mitte setzen und je 1 Wachtelbrüstchen darauflegen.

Zutaten für 4 Personen:

Für die Suppe:

- 1 Zwiebel
- 1 EL braune Butter
- 1 EL Tomatenmark
- 150 g rote Linsen
- 1 l Gemüsebrühe
- 200 g Sahne
- 2 TL Berbere
- 2 EL kalte Butter
- Salz

Für die Wachtel:

- 4 Wachtelbrüstchen (mit Haut)
- 1/2-1 TL Öl
- 1-2 TL braune Butter
- mildes Chilisalz



Buchtipp:

Starkoch Alfons Schuhbeck gibt sich nicht mit halben Sachen zufrieden: Für sein aktuelles Buch „Meine Reise in die Welt der Gewürze“ fuhr er ins Herz des Orients, um aus erster Hand die Geheimnisse der Gewürze zu erfahren. Er erzählt die Geschichte der Gewürze, enthüllt ihre Fähigkeiten und Heilkräfte und kreiert 150 morgenländisch angehauchte Rezepte, wie das hier gezeigte.

400 Seiten, Preis: 24,95 Euro, erschienen 2011 im ZS Verlag. Im AEZ gesehen u.a. bei Thalia.

Tipps vom Sternekoch Alfons Schuhbeck

„Die Suppe kann man statt mit der Wachtelbrust auch mit Wachtelei servieren: Die Wachtelei dafür knapp 3 Minuten wachweich kochen, kalt abschrecken, pellen und in der Suppe anrichten“, so der bekannte TV-Koch Alfons Schuhbeck.



Die besten *Frühlingstees*

Sorgt für Energie

Südkorea Seogwang Sencha

Grüner Tee Nr. 591, Bio-Anbau: Der vitalisierende Top-Sencha aus dem noch jungen Anbaugebiet Seogwang überzeugt mit jadegrüner, intensiver und fruchtig-lieblicher Tasse.

Zubereitungstipp: 12 g Teeblätter (ca. 6 gestrichene Teelamaß) auf 1 Liter weiches, 80 °C heißes Wasser (nach dem Kochen ca. 5 - 8 Min. abkühlen lassen); 2 Min. ziehen lassen.



Anmerkung der Redaktion:

TeeGschwendner hat sich auf die Fahnen geschrieben, für höchsten Genuss, beste Qualität und geprüfte Sicherheit seiner Teeprodukte zu stehen. Das bestätigte gerade wieder einmal das Verbrauchermagazin Öko-Test. Im Heft 02/2012 wurde der Tee Nr. 591 mit der Bestnote „sehr gut“ zum Testsieger gekürt. „Das kommt nicht von ungefähr. Im eigenen Labor prüfen wir unter wissenschaftlicher Leitung nach abgesicherten Methoden jeden Tee bereits vor dem Einkauf weit strenger, als der Gesetzgeber es vorschreibt“, so Laborleiter Dr. Thomas Henn.

Tee: eines der vielfältigsten Getränke überhaupt, was Geschmack und Wirkung angeht. Und geeignet für jede Jahreszeit. Die Experten von Tee Gschwendner im AEZ, die für Premiumqualität vom Ursprung bis zum Teefachgeschäft und Nachhaltigkeit stehen, geben Tipps, wie die beliebtesten Tees zum Start in den Frühling am besten schmecken!

Für kühle Frühjahrsabende

Indian-Chai

Schwarztee-Gewürzmischung Nr. 780, Bio-Anbau: Kräftig, würzig und typisch indisch. Schmeckt am besten mit einem Schuss heißer Milch und leicht gesüßt.

Zutaten: Schwarzer Tee, Zimt, Cardamom, Ingwer, Gewürznelken, Pfeffer. **Zubereitungstipp:** 13 g Indian Chai Tee (ca. 6 gestrichene Teelamaß) auf 1 Liter weiches kochendes Wasser; 5 Minuten ziehen lassen.

Bei Frühjahrsgrippe

Ingwer

Kräutertee Nr. 1239, Bio-Anbau: Helle Tasse, im Geschmack angenehm süß mit leichter Schärfe. **Zutaten:** Ingwer.

Zubereitungstipp: 7 g Kräutertee (ca. 3 - 4 gestrichene Teelamaß) auf 1 Liter gefiltertes bzw. weiches, sprudelnd kochendes Wasser; 5 - 10 Min. ziehen lassen.

Zur Entschlackung

Fastenzeit

Kräuterteemischung Nr. 1179, Bio-Anbau: Dieser köstliche Kräutertee unterstützt wohlschmeckend die Fastenzeit. Seine entschlackende und wohltuende Wirkung ist eine ideale Ergänzung zur Fastenkur. Mildkräutrig mit blumiger Lavendelnote. Saisonal erhältlich von Anfang Januar bis Ende Mai.

Zutaten: Apfelstückchen, Hafer, Schachtelhalm, Melisse, Brennnessel, Mate, Fenchel, Lavendel, Malvenblüten, Ringelblumen, Rosenblüten.

Zubereitungstipp: 6 g Kräutertee (ca. 6 gehäufte Teelamaß) auf einen Liter gefiltertes bzw. weiches, sprudelnd kochendes Wasser; 5 - 10 Min. ziehen lassen. Schmeckt auch mit Honig.

Tee Gschwendner

TeeGschwendner • AEZ, Heegbarg 31 • Tel. 6 02 22 66

Prominente Oster-Besetzung!



© Christoph Fein

Zu Ostern werden sich die Promis im Center tummeln. Im Rahmen einer **Charity-Aktion** sind im AEZ zahlreiche Hasen, die von Stars für den guten Zweck kreativ gestaltet wurden, zur Versteigerung ausgestellt. Der bekannte **Modelagent Peyman Amin** ist auch dabei.

„Als die Agentur für Modenschauen und Events ‚Fashion Time International GmbH‘ mich fragte, ob ich bei der Oster-Aktion mitmachen möchte, musste ich darüber nicht lange nachdenken und habe sofort zugesagt. Was gibt es Schöneres, als etwas tun zu können, was Spaß bringt und zugleich für den guten Zweck ist. Ich finde, dass gerade prominente Menschen der Gesellschaft etwas zurückgeben sollten – insbesondere Kindern, die

hilfsbedürftig sind. Mit Aktionen wie der im AEZ kann man Kindern zumindest das Gefühl vermitteln, dass sie nicht alleine sind. Um dem Hasen ein Markenzeichen von mir als Modelagenten zu versetzen, wird meine künstlerische Gestaltung mit Fashion und Glamour zu tun haben, aber mehr verrate ich noch nicht“, so Peyman Amin, der selbst das Osterfest mit seiner Familie und Freundin verbringt.

7.4.: Charity-Oster-Aktion

Am Ostersonntag ist es für das AEZ zur Tradition geworden, sich für hilfsbedürftige Menschen zu engagieren. In den letzten drei Jahren wurde gemeinsam mit Radio Hamburg ein großes Ostereier zerlegt. Die Schokoladenstückchen wurden zugunsten Hörer helfen Kindern e. V. an unsere Besucher verkauft.

Auch dieses Jahr wird es ein tolles Charity-Event geben! Mit der unterstützenden Arbeit vom AEZ-Center Magazin (Magazin Verlag Hamburg GmbH), Dunkelziffer e.V., Fashion Time International GmbH und Radio Hamburg werden zahlreiche Prominente im Vorfeld der Ostertage weiße „Dürer-Hasen“ ganz nach ihrem Geschmack gestalten. Die werden dann zu Ostern auf einem „Hasen-Catwalk“ in der Ladenstraße des AEZ schmücken und am Ostersonntag, dem 7.4. ab 14.00 Uhr zugunsten von Dunkelziffer e.V. und Radio Hamburg Hörer helfen Kindern e. V. versteigert werden.

Partner des
Charity-Events:

Fashion Time
Agentur für Modenschauen & Events
www.fashion-time.de



DUNKELZIFFER e.V.



MAGAZIN VERLAG HAMBURG



Verantwortlich handeln – Zukunft sichern

Klimaerwärmung, Ressourcenknappheit, demografischer Wandel und finanzielle Krisen bedrohen uns und die Erde. Doch jeder Einzelne und **jedes Unternehmen** ist demgegenüber nicht machtlos und kann was tun. Das AEZ versucht dieser Verantwortung mit verschiedenen „Nachhaltigkeitseinrichtungen“ gerecht zu werden. Im Center Magazin stellen wir die nach und nach vor. **Dieses Mal: Ökostrom.**

Die Umsetzung umfangreicher, nachhaltiger Maßnahmen ist bei bereits bestehenden Gebäuden immer etwas komplizierter und erfordert eine intensive Befassung mit der Materie. Trotz dieser Schwierigkeit wurden auf Initiative des ECE-Nachhaltigkeitsteams bereits 2008 die Hauptzentrale in Hamburg und die ersten 48 Center der ECE auf Öko-

strom umgestellt. So auch das AEZ. Dabei hat man sich bewusst für einen Stromlieferanten entschieden, dessen Ökostrom durch einen unabhängigen Verein mit einem anerkannten Siegel zertifiziert wird. Durch diese Klimaschutzmaßnahme wird nach vorsichtigen Berechnungen der Kohlendioxidausstoß um insgesamt 148.000 Tonnen reduziert.

Nachhaltigkeitsgedanke der ECE

Die ECE steht als europäische Shopping-Center-Marktführerin auch in puncto Nachhaltigkeit im öffentlichen Fokus. Mit 137 Einkaufszentren im Management, darunter auch das AEZ, geht das Unternehmen mit Vorbild voran und engagiert sich sowohl ökologisch als auch ökonomisch und sozial. Denn auch wenn Nachhaltigkeit meist mit der Umwelt in Verbindung gebracht wird, ist sie nicht nur auf diesen einen Lebensbereich limitiert: Nachhaltigkeit bedeutet gleichermaßen das ökologische Gleichgewicht zu bewahren wie die wirtschaftliche Sicherheit und soziale Gerechtigkeit zu unterstützen und aufeinander abzustimmen. Genauere Infos unter www.ece.de





Termin:
17. März 2012,
von **10-20 Uhr**
Aktionsfläche im
Erdgeschoss

Mit allen Sinnen gegen den Schmerz

Wenn der Schmerz zum ständigen Begleiter wird, übernimmt er die Regie im Leben. Das belastet Körper und Psyche. Selbst kleine Dinge sind dann unmöglich: einfach mal durchschlafen, einen Spaziergang machen oder endlich wieder arbeiten zu gehen. Viele Betroffene verlieren irgendwann den Lebensmut. Um umfassend über das Thema „chronischer Schmerz“ aufzuklären und Betroffenen eine Hilfestellung zu geben, findet **am 17. März 2012 im AEZ** der Aktionstag „Mit allen Sinnen gegen den Schmerz“ statt.

Chronischer Schmerz ist eine eigenständige Erkrankung, von der hierzulande etwa 13 Millionen Menschen betroffen sind. Menschen mit chronischen Schmerzen leiden oft jahrelang, bis sie einen Arzt finden, der ihre Erkrankung überhaupt erkennt und dann richtig therapiert. Umso wichtiger ist es, dass Patienten ausreichend Informationen und Hilfestellungen bekommen, um ihrem Schmerz besser begegnen zu können.

Deutschlandweite Informations-Tour jetzt in Hamburg

So schwer das Leben mit chronischen Schmerzen auch ist: Die beste Schmerztherapie hilft nichts, wenn der Patient selbst nicht aktiv wird. Deshalb geht die Initiative CHANGE PAIN nun auf Tour, um die Patienten zu motivieren, sich aktiv mit ihrem Schmerz auseinanderzusetzen. Zusammen mit den Kooperationspartnern Deutsche Schmerzliga, der DAK Gesundheit, Springer Medizin, der Deutschen Seniorenliga und dem Zentralverband der Krankengymnasten und Physiotherapeuten (ZVK) lädt die Initiative zum Mitmachen bei zahlreichen Aktionen ein. Kurzvorträge und Interviews

liefern Informationen über die Erkrankung. Betroffene können miteinander ins Gespräch kommen und sich austauschen. Gesprächsmöglichkeiten mit Schmerzspezialisten und Physiotherapeuten runden das Programm ab.

Hintergrund: Mit allen Sinnen gegen den Schmerz

Schmerzen belasten nicht nur den Körper, sondern auch die Seele. Aus diesem Grund ist es wichtig, dass sich Schmerzpatienten nicht allein gelassen fühlen und multimodal betreut werden. Dies kann nur gelingen, wenn alle Beteiligten zusammenarbeiten und sich aktiv austauschen – genau dies geschieht während der CHANGE PAIN Tour. Gemäß dem Motto „Mit allen Sinnen gegen den Schmerz“ können Betroffene auch ihr ganz persönliches „Geheimrezept“ gegen den Schmerz teilen. Ob der Lieblingsplatz in der Natur, das „Gute-Laune“-Musikstück oder das Entspannungsbad in den eigenen vier Wänden: Ganz persönliche Tipps sollen motivieren, sich aktiv mit dem eigenen Schmerz auseinanderzusetzen und ihn somit ein bisschen leichter zu ertragen.

Weitere Infos unter www.change-pain.de

Programm:

> 11.00-11.30 Uhr: Bühnenprogramm

Schmerz als Krankheit – Was Physiotherapeuten bei Schmerzen leisten können – chronische Schmerzen – ein Erfahrungsbericht

> 12.00-13.00 Uhr: Zeit für persönliche Gespräche mit einem Arzt aus der Region

> 12.30-12.45 Uhr: Bewegungsübungen bei Rückenschmerzen

> 15.00-15.30 Uhr: Bühnenprogramm (s.o)

> 16.00-17.00 Uhr: Zeit für persönliche Gespräche mit einem Arzt aus der Region

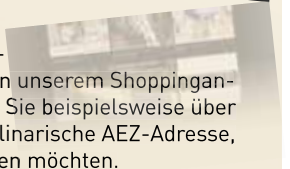
> 17.15-17.30 Uhr: Bewegungsübungen bei Rückenschmerzen

 **CHANGE PAIN**

AEZ-Service:

Neue Homepage!

Das AEZ ist seit Kurzem mit einer völlig umgestalteten Homepage am Start. Unter der gewohnten Internetadresse www.alstertal-einkaufszentrum.de erhalten Sie Ihre Infos rund ums Center nun noch strukturierter und genauer als zuvor. Schauen Sie selbst, was das AEZ alles an News, Events und Service zu bieten hat. Lassen Sie sich auf der Seite nicht nur von unserem Shoppingangebot inspirieren, sondern entdecken Sie beispielsweise über unseren neuen Gastro-Finder Ihre kulinarische AEZ-Adresse, bei der Sie unbedingt mal vorbeigucken möchten.



Zwar ging das Center-Magazin dieses Mal nur auf eine kurze Reise. Trat dafür aber geballt auf und muss mit einem AEZ-Gutschein belohnt werden.

Mitmachen
und
gewinnen

Das Center-Magazin in Bremen

Weit kam das Center Magazin dieses Mal nicht: Eine Alstertaler Kegelrunde machte mit der gesamten Truppe einen Ausflug nach Bremen und nahm das AEZ-Magazin in mehrfacher Ausführung mit. Das fanden wir so toll, dass wir das hier gezeigte Bild mit einem 50-Euro-Warengutschein honorieren. Herzlichen Glückwunsch! Machen auch Sie mit! Klappen Sie die Titelseite des AEZ-Center Magazins am Urlaubsort auf und fotografieren Sie sich damit an einem ortstypischen Motiv. Mit Glück gewinnen Sie dann auch einen 50-Euro-Warengutschein. Fotos an: Alstertal-Einkaufszentrum, Stichwort „Urlaubsfoto“, Krittenbarg 4, 22391 Hamburg. Oder per E-Mail an: centermanagement-aez@ece.de!

AEZ-Valentinsaktion zum guten Zweck!

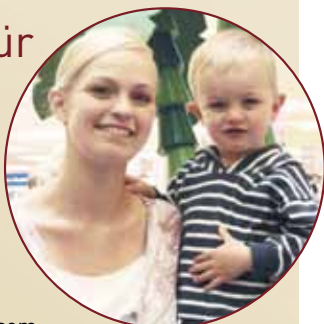


Am 14.2. wurden die Besucher mit Blumen beschenkt. Im Gegenzug spendeten einige für „Hörer helfen Kindern“.

Anfang Februar erstrahlte die Ladenstraße in einem Meer aus bunten Tulpen. „Geplündert“ wurden die Beete pünktlich zum Valentinstag, um Besucher eine kleine Freude zu machen. Die Beschenkten beglückten wiederum schicksalsbelastete Kinder und deren Familien. Denn wer wollte, konnte für sein blumiges Präsent eine Spende geben. Am Ende kamen insgesamt über 300 Euro zusammen, die an die Radio Hamburg-Aktion „Hörer helfen Kindern“ ging.

Shopping-Spaß für Groß und Klein!

„Die Spielwiese im Untergeschoss ist eine super Idee vom AEZ. Ehrlich gesagt, ohne diese Einrichtung bekäme ich nur schwer meine gesamte Familie mit zum Shoppen. Während ich schön bummeln gehe, bleibt mein Mann mit unseren Kindern Jonas (2) und Julian (5) auf diesem wunderbaren Spielareal. So haben sogar sie Spaß beim Einkaufen“, erzählt AEZ-Besucherin Svenja Hellberg.



AEZ-Besucherin
Svenja Hellberg
mit Sohn Jonas

CENTER-KALENDER!

01.
bis
10.
März

Fashion Premiere – in der Ladenstraße aufgebaute „Modeinseln“ zeigen die neuesten Frühjahrs- und Sommertrends (mehr dazu auf Seite 54).

12.
bis
17.
März

Die Künstlerin und Malerin Effi Kiefer zeigt an der Treffpunktbühne imposante Werke.

22.
März bis
07.
April

Ostermarkt und Unterhaltungsprogramm an der Treffpunktbühne laden zum Osterbummel ein.

01.
April

Verkaufsoffener Sonntag

Weitere Termine und Infos unter www.alstertal-einkaufszentrum.de.

Öffnungszeiten des AEZ:

Center: Mo. – Sa. 9:30 – 20:00 Uhr
Markthalle: Mo. – Fr. 8:30 – 20:00 Uhr
Sa. 8:00 – 20:00 Uhr

Shop-Neueröffnungen

- Eröffnet demnächst: **Linsen Joseph**, Optiker, Galerie, BB
- Ab Spätsommer: **Hugo Boss**, Mode, EG, EB
- Umgebaut: **Bad & Meer**, Mode, UG, BB
- Umgebaut: **Café Reinhardt**, Gastronomie, EG, BB
- Umgebaut: **Schlemmermeyer**, Gastronomie, EG, BB/Markthalle
- Umgebaut: **Dolomiti**, Gastronomie, Heegbarg 28/gegenüber AEZ

OG = Obergeschoss
EG = Erdgeschoss
UG = Untergeschoss
BB = Bestandsbau
EB = Erweiterungsbau





Marco und Marina (beide 22): „Mintfarben und Blumenprints sehen fröhlich aus.“

Tanja und Finja (beide 17): „Maxikleider sind nur etwas für große Leute, da bleiben wir lieber beim Minirock.“

Vanessa (17): „Ich finde schrille Farben klasse.“

So finden wir die aktuellen Modetrends

Pastelltöne, Colorblocking und Blumenprints: Die Frühjahrsmode wird alles andere als langweilig. Wir haben uns bei den AEZ-Besuchern umgehört, was sie von den neuesten Styles halten.

Gabriele (39): „Schwarz-Weiß geht immer. Ansonsten greife ich mir die Farben heraus, die mir gefallen.“

Birgit (46) und Maik (47): „Wir tragen nur das, was uns gefällt. Von der aktuellen Mode lassen wir uns nicht lenken.“

Annabell und Sandra (beide 15): „Knallige Farben sind definitiv nichts für uns!“

Maria (20): „Ich mag Pastelltöne. Es darf aber auch gerne mal rot, bunt und rockig sein!“



Implantologie Borsay Hamburg

Mit Sicherheit zu festen Zähnen

Ihre Zahnarztpraxis für Implantologie
und allgemeine Zahnheilkunde

Prof. Invitado Dr. (H) Peter Borsay - Zahnarzt, zertifizierter Implantologe
Präsident der Deutschen Gesellschaft für moderne Zahnheilkunde DGMZ

Dr. (H) Agnes Borsay - Zahnärztin,
Parodontologie, Ästhetische Zahnheilkunde

Direkt im AEZ: Heegbarg 29 • 22391 Hamburg-Poppenbüttel

Tel. 040 - 602 42 42 • www.borsay.com

Dr. (H) Peter Borsay
ist Studiogast bei
GesundTV. Zu sehen
auf AlsterTV.de



1. STUNDE KOSTENLOS!

MÄRZ-AKTIONSPROGRAMM:

Görtz Kinder-Club

Mittwoch, 07.03.:

15.00-17.00 Uhr – Lustige
Blumenkarten begrüßen den
Frühling.

Mittwoch, 14.03.:

15.00 - 17.00 Uhr – Wir basteln
kleine Katzen.

Mittwoch, 21.03.:

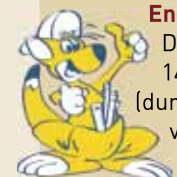
15.00 - 17.00 Uhr – Kann man
Blumen essen?

Mittwoch, 28.03.:

15.00 - 17.00 Uhr – Bald ist
Ostern!

Donnerstag, 29.03.:

15.00 - 18.00 Uhr
(Treffpunktbühne) – Ostereier
bemalen.



English for Kids:

Di. und Do. von
14:30-16 Uhr
(durchgeführt
vom Lernwerk
Alstertal).

Kinderturnen

mit Maike Junghaus
im Görtz Kinder-Club,
jeden Mo. 15:30 - 17:30
Uhr

Öffnungszeiten: Mo.-Fr.: 10-18 Uhr Sa.: 10-19 Uhr

Sie finden den Kinder-Club im 1. OG, rechts neben
Galeria Kaufhof!

Weitere Infos auf der AEZ-Homepage unter alstertal-einkaufszentrum.de.



präsentiert von





Exklusiv für Sie in der Markthalle



Früchtetee Mandarine in Love

Apfelstücke, Hibiscusblüten, Orangenschalen, Mandarinenpalten, Hagebuttenschalen, Orangen-
granulat, Aromen

Probierpreis 100g 2,50 €



Essen wie bei Mamma!

Wo kann man **Pasta und Pizza** besser essen als in Italien?
Im AEZ bei Emilia.

Unsere Favoriten: Funghi Porcini (Tomaten, Mozzarella, Steinpilze, Südtiroler Bauernspeck, Taleggio), für **4,90 Euro**.
Penne Verduce Grigliata (Tomaten, Staudensellerie, Paprika, Aubergine, Zucchini, Karotten, Lauch, Knoblauch), für **2,15 Euro/100g**.
Buon appetito!

Emilia GmbH & Co. KG • AEZ • Heegbarg 31
22391 HH • Tel. 040 - 60 29 86 31 • www.EMILIA.de



SPRINGER
BIO-BÄCKWERK

Angebot in der 9. Kalenderwoche

Nuss trifft Frucht

Roggenmischbrot mit Walnüssen
und Äpfeln

500 g nur € 3,25
statt € 3,60



Ihr Argentinien Fleisch-Profi und Steakspezialist

Kassler	kg € 9,90
Arg. Hülftsteak	kg € 29,90
Lammkeule mit Knochen	kg € 16,50
Holsteiner Kochwurst	kg € 14,90

Verschiedenes Wild auf Bestellung
Wir beraten Sie gern: Telefon 040 - 602 96 67

ALSTER-OBST

GLACÉAU VITAMIN WATER

500 ml Flasche versch. Sorten

€ 2,28 zzgl. Pfand

Fit in den Frühling mit Sushi Yama

Spring Roll California

Geräucherter Lachs und Rucola 6 Stck. 5,20 €

Be Vegi California

Rote Paprika, Avocado, Karotte 6 Stck. 4,00 €



AEZ - Sushi Bar - Take Away
Lieferservice - Catering
Telefon: 040 - 692 11 98 0
Mobil: 0172 40 33 080, info@sushi-yama.de

Besuchen Sie uns im Poelchaukamp 20
Restaurant Take Away
Lieferservice, Telefon: 040 - 69 69 17 47

Die Europäische Lärche, *Larix decidua*, wurde zum Baum des Jahres 2012 gewählt.

Foto: bjl/Reloff

Baum des Jahres

Das Kuratorium Baum des Jahres hat für dieses Jahr die Europäische Lärche (*Larix decidua*) zum Baum des Jahres ausgerufen. Damit steht 2012 eine besonders filigrane Baumart im Mittelpunkt.

Sie ist ursprünglich ein Baum der Alpen und Karpaten und kommt bis in Höhenlagen von über 2.000 Metern vor. In Deutschland ist die Europäische Lärche inzwischen in den Mittelgebirgen und auch in der Ebene verbreitet, nimmt aber nur etwa ein Prozent der Waldfläche ein. Als einzige heimische Nadelbaumart wirft sie ihre Nadeln im Herbst ab und zeigt vorher eine spektakuläre, goldgelbe Herbstfärbung. Warum die Lärche ihre Nadeln im Gegensatz zu all den anderen immergrünen Nadelbäumen abwirft, ist nicht eindeutig ergründet. Wahrscheinlich, weil sie ohne Nadeln Temperaturextremen besser widerstehen kann – und die kommen in ihrer angestammten Heimat, im Hochgebirge, häufig vor. Kaum eine andere heimische Baumart ist so frosthart: Die Lärche hält extreme Minusgrade von bis zu minus 40 Grad Celsius aus. Dort im Hochgebirge findet man be-

eindruckende Lärchen – einzeln stehende alte Baumgestalten, die allen Witterungsunbilden widerstanden haben. Sie sind teilweise über 1.000 Jahre alt, haben also schon Karl den Großen bei seiner Alpenüberquerung erlebt.

Nutzung

Durch den hohen Harzgehalt ist Lärchenholz überaus dauerhaft. Die Bereiche, in denen es verwendet wurde und auch heute noch verwendet wird, sind sehr zahlreich, sowohl im Außen- als auch im Innenbereich. Im Außenbereich kommt Lärchenholz ohne Imprägnierung aus. Es ist das beste Holz für Kübel und Bottiche, sagen die Böttcher. Ein heute schon historisches Bauwerk aus Lärchenholz ist der 1935 errichtete Sendeturm des Senders Gleiwitz (damals Oberschlesien, heute Polen). Der fingierte Überfall auf den Sender diente den Nationalsozialisten als

Vorwand für den wenige Stunden später begonnenen Polenfeldzug und markierte somit den Beginn des Zweiten Weltkrieges. Der 118 Meter hohe Holzturm steht noch heute, er ist der höchste der Welt. Aus dem Harz der Lärche wird Terpentin gewonnen, daraus dann ein wertvolles Terpentinöl, ein wirksames Heilmittel und die Grundlage für Heilsalben. Rezepte wurden schon bei den Römern beschrieben. Grüne Lärchennadeln als Badezusatz sollen Wunder bewirken und Inhaltsstoffe von Holz und Nadeln werden

heute in der Kosmetikindustrie verwendet.

Mythologie

Die Europäische Lärche war vor allem im Gebirgsraum schon zu Urzeiten von besonderer mythologischer Bedeutung. Sie galt als Wohnstatt wohlgesonnener Waldfeen, die verirrt Wanderer auf den rechten Weg geleiteten. Sie gab den Armen Geldbeutel, die niemals leer wurden, Brotkästen, die ewig gefüllt blieben und Käselaibe, die stets nachwuchsen. Weitere Infos auf baum-des-jahres.de.

träumen sie sich mit uns aus dem winter heraus.

Gaerten und Landschaftsarchitektur
GAERTEN VON HOERSCHELMANN
Garten- und Landschaftsarchitektur

www.gaertenvonhoerschelmann.de | 040 - 65 91 80 35

Neu- und Umgestaltung • Pflaster- und Plattenverlegearbeiten
Baumfällarbeiten • Stubbenfräsen • Regenerationsschnitt
Teichbau • Pflegearbeiten • Zaunanlagen • Schneeräumung

Frühling! Lassen Sie Ihren Garten nicht länger warten!

RGW Garten- und Landschaftsbau
Rolf-Günter Winckler, Gödersenweg 4, 22399 Hamburg, Tel. 606 64 94, www.rgw-winckler.de

Meyer's Mühle
GARTEN MÖBEL

Ohechaussee 20
22848 Norderstedt
www.meyers-muehle.de
3.000 m² Ausstellung. Sofort vorrätig!



STILVOLL EINRICHTEN MIT RAUM FÜR IDEEN



Vertriebspartner für das handwerkliche
Spitzenprodukt der anspruchsvollen
Möbelkenner

BIELEFELDER WERKSTÄTTEN

Komplettkonzepte
Malerarbeiten / Bodenbeläge
Dekorationsarbeiten / Sonnenschutz
individueller Möbelbau

www.anja-beck.de

Waldweg 33 22393 Hamburg 040-6013780	Hamburger Str. 29-31 22926 Ahrensburg 04102-56699
--	---

Kunsthandlung Alstertal

Ihr Rahmenfachgeschäft
mit individueller Beratung
und großer Auswahl ganz
in Ihrer Nähe.

M. Stooß • Frahmredder 10
S-Bahn Poppenbüttel • Tel. 601 49 43
Di.-Fr. 9-13 Uhr und 15-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr



Helmut Jacek

M. KUMMERFELD **ff** INH. A. HARTFIEL

SCHLOSSEREI • METALLBAU

SCHLOSSEREI - METALLBAU
ALUFENSTER & - TÜREN, KUNSTSTOFFFENSTER & - TÜREN
DESIGNER MÖBEL, EDELSTAHLVERARBEITUNG
WINTERGÄRTEN, GELÄNDER, BLECHVERARBEITUNG

Alter Teichweg 67 • 22049 Hamburg
Telefon (0 40) 54 57 92 • Telefax (0 40) 54 57 51
www.ff-metallbau.de • info@ff-metallbau.de

TESTEN
SIE UNS!

Schöner Baden 2012...

Wir planen & bauen
Badewelten - Oasen
der Entspannung.
Vom Aus- und Einbau
bis zum ersten Schaum-
bad vergehen nur wenige
Tage. Neue Sanitär-
objekte
sowie wassersparende
Armaturen werden Sie begeistern.
Sichern Sie sich Ihren Termin...



Mehr Ideen
pro qm.

www.august-kaehl.de

AUGUSTKAHL
HEIZUNGS- U. SANITÄRTECHNIK GMBH
Tel. 040-533 233-22 - Kompetenzzentrum Oehlecker Ring 4 - 22419 HH

Da kann man sich reinsetzen:
Nietensessel mit antikem Finish von
Impressionen, ca. 1.300 Euro.



Sitzen Sie
bequem!

Sich in einen gemütlichen Sessel zu lümmeln,
gehört zu den Freuden der kalten Jahreszeit.
Doch bei allem Komfort muss man auch auf

ansprechendes
Design nicht
verzichten!
Wir zeigen die
lauschigsten,
trendigsten
Sitzmöbel!





1

Klassiker und neue Trends:

1. **Elder Kamelledersessel, Impressionen, ca. 700 Euro.**
2. **Fat Armchair designed by Patricia Urquiola.**
3. **Lounge Chair & Ottoman, der Klassiker von Charles & Ray Eames, gesehen bei Vitra.**



3

Schlafwandel®

SYSTEM-BETTEN • MATRATZEN

Handwerklich solide verarbeitete Massivholz-Systembetten, Schrank- und Regalsystem, orthopädisch ausgerichtete und allergikergerechte Matratzen und Lattenroste in allen Maßen. Individuell gestaltbar!

Kostenlos
Anlieferung und Montage

Halbenkamp 1 • 22305 Hamburg • Tel. (040) 23 15 76 • Fax (040) 236 95 89
 Öffnungszeiten: Mo - Fr 11⁰⁰ - 18⁰⁰ Uhr, Sa 10⁰⁰ - 14⁰⁰ Uhr und nach Vereinbarung
www.schlafwandel-hamburg.de

AWA®

Gardinenservice

Abnehmen • Waschen • Aufhängen

- Schnell und preiswert
- Kostenloses Angebot vor Ort
- Änderungen und Neuanfertigungen
- Gardinenhilfe bei Ihrem Umzug
- Farb- und Raumberatung

Sabine Jacobsen

Telefon: 589 55 47-0 • Fax: 589 55 47-1
 info@awa-gardinservice.de • www.awa-gardinservice.de

Service aus einer Hand:
Von der Idee bis zur schlüsselfertigen Übergabe

Planungsbüro MEYERFELDT

Alstertor 20
20095 Hamburg

Tel.: 040 - 33 424 33 60
Web: www.meyerfeldt.de

Galeriedirektorin, Stephanie Gluck

Unser Service:

Interieurberatung + Objektausstattung

Beratung beim Kunden vor Ort.
Wir verschönern Ihre vier Wände - ob zu Hause oder am Arbeitsplatz.

In unserer Galerie: Originale • Leinwanddrucke • Skulpturen • Einrahmungen

KuRa

Galerie Kunst & Rahmen

Harksheider Str. 6a • 22399 HH-Poppenbüttel www.galerie-kura.de
 Tel.: 040/33984245 Fax: 040/33984246 • E-Mail: info@galerie-kura.de
 Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 10-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr



**FLIESEN
ROLF**

Große Auswahl!
Kleine Preise!

Moderne Ausstellung!

Ulzburger Straße 414
22844 Norderstedt
Tel./ Fax: 040 - 5 22 74 44
www.fliesen-rolf.de



Alstertaler Oberflächen-Reparaturdienst



Fahrzeugkosmetik • Hauskosmetik

A.O.R. • Tel.: 040/60 87 67 95
E-Mail: info@aor-hamburg.de • Internet: www.aor-hamburg.de

GLASEREI IM ALSTERTAL
B. DENKER GMBH

- ◇ Fenster, Türen und Velux-Fenster
- ◇ Ganzglastüren und Trennwände
- ◇ Spiegel und Glasplatten
- ◇ Glasduschen
- ◇ Reparatur-Schnelldienst
- ◇ Versicherungsschäden



Poppenbütteler Bogen 35, 22399 Hamburg
Tel.: 602 37 64 • Fax: 606 42 57
glaserei-im-alstertal@t-online.de



HANS EITZENBERGER
ERLESENE UND ANTIKE TEPPICHE

Mitglied des Bundesverbandes der Sachverständigen
für orientalische Teppiche und Flachgewebe • BSOT



Alstertor 20 • Eke Ballindamm • 20095 Hamburg
Telefon: 040/30 38 18 00 • Fax: 040/30 38 18 02 • Mobil: 0172/41 35 610
E-Mail: teppiche@hans-eitzenberger.de • <http://www.hans-eitzenberger.de>



**Surf's Up: Schwungvolle
Kombination von Rolf Benz,
zusammen ca. 1.900 Euro.**

*Sitzen Sie
bequem!*



**1. Gemütlich
reinfläzen kann
man sich in den
Rolf Benz 322-
Sessel.**



**2. Fallenlassen:
In „Husk“ von
Designerin Patricia
Urquiola fühlt
man sich wie in
Abrahams Schoß!**



3

4

3. Organisches Design weist „Tulip“ von Jeffrey Bernett auf.

4. Sanfter Schwung: Das großzügige „Landscape ‘05“ von Jeffrey Bernett lässt keinen Zweifel daran, was das Vorbild des Designers war.

Fotos: B&B Italia

Frühbucherrabatt! Urlaub im Thaden Glashaus

Sie sparen bis
zu 1.200,- €!

4,80 m x 3 m
statt 10.195,- €
jetzt ab 8.995,- €



TNL Wintergarten GmbH

Terrassendächer, Wintergärten, Türen
Am Hatzberg 16

21224 Rosengarten/Neendorf

Tel.: 0 41 08 / 414 29 - 0 u. 040 / 76 91 80 - 0

www.thaden-wintergarten.de



innenansicht

individuell einrichten - zuhause beraten



**Wohnraumberatung
ab 180 Euro**

Innendesign Illa Gabriela Graw

Telefon 04102-677143

Mobil 0178-8705412

www.innenansicht.eu

1 Jahr in
Wellingsbüttel!
**Geburts-
tagss-
rabatte!**



SASIAM
PRIVATE ISLANDS



Wir gestalten das Wort Teppich neu!

Top-Designer entwerfen passend zum Wohnstil von heute edle Teppiche. Ob Purismus, Vintage oder neue Klassik, jedes feine Stück ist ein individuelles Meisterwerk!

Wellingsbütteler Weg 123 | 22391 Hamburg
Tel.: +49 (0) 40 - 53 75 98 23 | www.sasiam.de



Home & Garden

Goldbekplatz 1
Hamburg - Winterhude
Tel. 040 / 279 50 44
Mo-Fr: 11 - 19 h | Sa: 10 - 16 h

www.homeandgardenhamburg.com

**Lichtblicke für Ihre Fenster
Seit über 30 Jahren**

Rollos
Plissees
Lamellen
Jalousien
Flächenvorhänge
Insektenschutz

**aktuell
ROLLO**

**Fachkundige Beratung,
Aufmaß und Montage**

Hoheluftchaussee 30, 20253 HH
Tel. 42 32 32 0 Fax 42 32 32 18

Mundsburger Damm 54, 22087 HH
Tel. 226 990 60 Fax 220 20 86

Mo. - Fr. 10 - 18.30 Sa. 10 - 14 Uhr
www.aktuellrollo.de

Laternen-Schroeder

Hersteller für antike
Laternen,
Wandleuchten
und Briefkästen
aus Messing
und Aluguss.

Besuchen Sie
unsere Ausstellung
in Timmerhorn,
Alte Landstr. 3
Öffnungszeiten:
Di. - Fr. 9:30 - 12:30
Do. + Fr. 15:00 - 18:00

Alte Landstraße 3
22941 Jersbek
OT Timmerhorn
Telefon 045 32 147 14
Telefax 045 32 142 86
www.laternen-schroeder.de



Macht warm:
Man braucht keine
Riesenwohnung für
eine eigene Feuerstelle.
Moderne Modelle
verleihen auch
kleineren Behausungen
Gemütlichkeit!

Behagliches Knistern

Wer im heimischen Kamin ein flackerndes Feuerchen brennen hat, der kann über Rekord-Minusgrade draußen nur lachen. Vor allem, wenn der Kamin so clever designet ist, wie die hier vorgestellten!

Shutters von Jasno
Dekorativ. Praktisch. Individuell.

utz
Innovatives Holz- & Wohndesign.
Traditionelles Tischlerhandwerk.

Sie finden uns im stilwerk | Große Elbstraße 68 — 4.OG
Montag bis Freitag 10 - 19 Uhr | Samstag 10 - 18 Uhr | Sonntag (Schautag) 13 - 18 Uhr

www.utz-design.de



Foto: Hase Kaminofenbau



Foto: Max Blank

Anything goes: Ob an der Wand (oben) oder als (drehbarer) Mittelpunkt des Raumes – erlaubt ist, was gefällt!

BODEN  DESIGN

TEPPICHBODEN LINOLEUM CV PVC LAMINAT FERTIGPARKETT DESIGNERBELÄGE
BERATUNG, VERKAUF UND VERLEGUNG VON BODENBELÄGEN

FRISCHER WIND FÜRS WOHNEN?
Die neuen Kollektionen sind da! **VORWERK** Fein-Velours
Teppichboden, 5 Jahre Fleckweg Garantie, lieferbar in
den Breiten 400 + 500 cm, verschiedene Farben lieferbar,
23,00 €/m² **17,95 €/m²**

Immenredder 2-4 • 22339 Hamburg-Hummelsbüttel
Tel.: 040-22 600 155 • Fax: 040-22 600 801 • www.BodenDesign.NET **BODEN  DESIGN**
Mo-Fr 16-18 Uhr • SA 10-13 UHR UND NACH VEREINBARUNG

Individuelle Tischlerarbeiten
Tradition & MODERNE
Meyerfeldt
Tischlerei GmbH

Schenkendorfstr. 15, 22085 Hamburg Tel.: 040 - 87 87 68 69 www.meyerfeldt.com



Landlord Küchen
Mit dem Charme alter Herrenhäuser
oder dem Duft einfachen Landlebens.



Entwurf und
Maßanfertigung
englischer und
französischer
Landhausküchen

www.landlord-living.de

Verkaufsbüro: Hamburg
Telefon: 040 - 35017738
Kaiser - Wilhelm - Str. 115
20355 Hamburg

Behagliches Knistern

Foto: Cera Design

Kunstwerk:
Ein gut platzierter
Kaminofen
komplettiert den
Wohnraum auch
visuell.

Foto: Hase Kaminofenbau

Kontraste:
Gerade in offenen
Räumen mit
Fensterfronten
entstehen mit einem
Kaminofen reizvolle
Gegensätze!

80 Jahre Betten in Handarbeit

Anzeige

Handarbeit ist für Produkte aller Lebensbereiche ein Qualitätsmerkmal. Das Hamburger Familienunternehmen **Hansa Engel-Werk**, Weidende 5, ist Spezialist, wenn es um die Handanfertigung von Betten und Matratzen geht. Am 1. März wird der Betrieb stolze 80 Jahre alt. „Jedes Rückenleiden und Schlafproblem ist individuell“, erklärt Geschäftsführer Mathias Senft. „Deshalb muss ein Bettssystem genau auf die Bedürfnisse jedes Einzelnen abgestimmt werden.“ Umso wichtiger ist eine eingehende Beratung vom Fachmann, um die persönlichen Wünsche zu erkennen und umzusetzen. Viele Details gilt es bei der Zusammenstellung des passenden Bettes zu beachten: vom Herzstück, Matratze und Lattenrost über den Bettkasten bis hin zu optischen Aspekten. Beim Hansa Engel-Werk können die Kunden von der langjährigen Erfahrung der Geschwister Claudia Lehfeld-Senft und Mathias Senft profitieren, die das Unternehmen bereits in dritter Generation leiten. Dabei können sie aus einem umfangreichen Sortiment an hochwertigen Materialien

Geschwister und Inhaber:
Mathias Senft und Claudia
Lehfeld-Senft.

**Acht Jahrzehnte
Erfahrung: Der
Familienbetrieb
Hansa Engel-
Werk hat im
März sein 80.
Jubiläum.**

und Systemen wählen. Anschließend werden die Betten und Matratzen dann ganz nach Kundenwunsch in fast kompletter Handarbeit gefertigt. Übrigens: Für Senioren erweist sich ein derart angepasstes Bett als schön

ne Alternative zu den einheitlichen und eher unansehnlichen „Krankenhausbetten“. Denn gemäß den Bedürfnissen älterer Menschen werden Wünsche wie zum Beispiel eine Sitzhöhe, die den Ein- und Ausstieg

erleichtert, erfüllt. Erschwinglich sind die exklusiven handgefertigten Betten auch, schließlich kauft man ja beim Hersteller! Mehr Infos erhalten Sie unter **Tel.: 601 85 27** und **www.hansa-engel.de**.



Wartung
Reparatur
Montage
Beratung



TÜMLER & PEIL

**ROLLÄDEN
MARKISEN
ROLLTORE** Seit 1865

TP

6 93 20 45

Wintergartenmarkisen
Scheren- u. Rollgitter
Vordächer
Motorisierungen
feste Vergitterungen

Am Stadtrand 58
22047 HH-Wandsbek

www.tuemler-peil.de



Möbel - Wohnaccessoires - Teppiche
Direkt vom Importeur/Lagerverkauf

WOHNLAGER

Sie erhalten
10% Rabatt
auf unsere Möbel und Teppiche
bei Vorlage dieser Anzeige!

Papenreya 18, 22453 Hamburg
Tel.: 511 00 39, www.wohnlager-hh.de

**SITZKISSEN
NUR 69,- €**



adRem
INTERIOR

Special: Rabatt auf über 250 Tische

AdRem Interior bietet auf 600 m² eine große Auswahl an Teak-Tischen, passenden Stühlen, Lichtobjekten und Accessoires zu unschlagbaren Großhandelspreisen. ► AdRem Interior – Ruhrstraße 11c, 22671 Hamburg Altona, www.adrem-interior.de, Tel. 040/85 37 22 50



Pflanzenbilder sind eine schöne, neue Möglichkeit, sich seine Umgebung ansprechend zu gestalten und zu begrünen. Dabei muss man die Bilder nicht unbedingt aufhängen, man kann sie auch stellen.

Foto: GPP/Wallflower

Räume einfach schöner nutzen

ANZEIGE



SieMatic „FloatingSpaces“, bei ellerbrock erhältlich, eröffnet ungeahnten Planungsspielraum!

Brutzeln im Verborgenen ist endgültig vorbei. Nachdem sich die Küche von der Leibgerichtsherstellungskammer für immer mehr Menschen zum Lebensmittelpunkt entwickelt hat, muss über ihre Ausstattung ganz neu nachgedacht werden. Insbesondere bei offenen Küchen stellt sich die Frage nach der intelligenten

Integration von Gerätschaften und Arbeitsmobiliar in die heimelige Atmosphäre privater Wohnwelten. Wie diese Frage von dem Markenhersteller SieMatic beantwortet wird, erfährt man jetzt sehr eindrucksvoll bei **ellerbrock** in Duvenstedt und im stilwerk. Dabei kommen zwei Innovationen unterschiedlicher

Natur ins Spiel, die einander jedoch blendend ergänzen. Einerseits das neue Planungsprinzip mit Namen „FloatingSpaces“, andererseits die „ZeroMatic“ genannte fugenfreie Oberflächenqualität. Floating-Spaces eröffnet allen ellerbrock-Kunden unvergleichliche individuelle Gestaltungsmöglichkeiten. Ein

hoch variables Paneelsystem und moderne Möbelprogramme bilden fließende Übergänge und erschaffen neue Verbindungen zwischen Kochen und Wohnen. Die neuen ZeroMatic Fronten und Wangen sind durch Einsatz modernster Laser-Technologie vollkommen fugenfrei gearbeitet und haben eine so hochwertige Anmutung, dass sie eine preisgünstige, pflegeleichte Alternative zu matten und glänzenden Lack-Fronten darstellen. Wer sich die Kücheninnovationen bei ellerbrock in Duvenstedt zeigen lässt, sollte auch einen Blick in die Badabteilung mit Neuigkeiten von Duravit und weiteren Spitzenmarken werfen. Dort hat sich die Nasszelle von früher längst zum Wellnessstempel und Schönheitssalon gemausert.

Übrigens: ellerbrock wurde im Mai 2011 als Fachgeschäft mit der Aufnahme in die „Top 200 Küchenstudios“ ausgezeichnet! Mehr Infos bei **ellerbrock bad & küche**, Puckaffer Weg 4 (Duvenstedt), **Tel.: 6 07 62-0**, bei **ellerbrock die küche**, Große Elbstraße 68 (im stilwerk), **Tel.: 38 08 64 70** und auf **www.ellerbrock.com!**

Stylisches Mauerblümchen

Derzeit erobern Pflanzen einen neuen Platz in Wohnungen und Büros, der vorher undenkbar war: Die Wand! Vorbild für diesen Trend sind die berühmten vertikalen Gärten des Botanikers Patrick Blanc. Zwei französische Gartenbau-Professoren entwickelten auf der Grundlage seiner Idee ein System, mit dem es ganz leicht ist, im Innenraumbereich Wände zu begrünen: Mit der patentierten Wallflower-Technik lassen sich lebende Pflanzen jetzt einfach wie ein Bild mit Rahmen an der Wand platzieren. Es entstehen dabei keine hohen Installationskosten, da die Pflanzenbilder weder Stromzufuhr noch Pumpen benötigen. Pflanzen und Rahmen – die in vielen Farben und verschiedenen Holz- und Metall-Varianten erhältlich sind – lassen sich je nach Geschmack und Einrich-

tungsstil zusammenstellen. Das Wallflower-System ist äußerst pflegeleicht: Einmal gießen pro Woche reicht völlig aus. Das unsichtbare Wasserreservoir lässt sich über ein seitliches Loch im Rahmen füllen. Dazu muss das Pflanzenbild – anders als bei anderen im Handel angebotenen Systemen – nicht einmal von der Wand genommen werden. Es besteht keine Gefahr, dass Wasser heraustropft und es Flecken auf Möbeln oder Tapeten gibt! Es ist zwar recht unwahrscheinlich, dass das Wallflower eines Tages ähnlich wie die hängenden Gärten der Semiramis in der Antike zu den Weltwundern gezählt wird. Aber die Pflanzenbilder sind eine schöne, neue Möglichkeit, sich seine Umgebung ansprechend zu gestalten und zu begrünen.

Individuelle Innenräume



Die Firma Meyerfeldt fertigt maßgeschneiderte Tischlerarbeiten.

Eine individuelle Inneneinrichtung zu Hause, in Geschäftsräumen oder dem Ferienhaus – mit Produkten „von der Stange“ ist das oftmals unmöglich. Die Tischlerei Meyerfeldt GmbH ist da genau der richtige Partner. Das familiengeführte Unternehmen blickt auf mehr als 118 Jahre Erfahrung zurück und ist darauf spezialisiert, für Privat- und Geschäftskunden hochwertige Holzarbeiten zu

fertigen. Sowohl klassische als auch moderne Entwürfe können umgesetzt werden, die gemeinsam mit dem Kunden, deren Designer oder Architekten erarbeitet werden (wie oben, Design: MZ Einrichtungen). Durch Arbeiten im europäischen Ausland und den USA hat die Firma auch dort einen ausgezeichneten Ruf. Mehr Infos: **Tel.: 040-87 87 68 69** oder **www.meyerfeldt.com**.

Leitfaden: Trendsetter Holz-Haustür



Holz-Haustüren als gestalterisches Element: Ein neuer HBI-Katalog zeigt, worauf dabei zu achten ist.

tion hinaus vielfältige Aufgaben. Sie spiegeln den Geschmack der Hausbewohner wider, geben einen ersten Eindruck von Stil-, Farb- und Materialvorlieben und müssen gleichzeitig robust, stabil und sicher sein. Unliebsame Hausbesucher gilt es dabei ebenso abzuhalten wie Lärm, Kälte und Zugluft. Zwischen ästhetischem Anspruch und funktionaler Anforderung stehen heute bei Neubau und Renovierung vor allem Holz-Haustüren hoch im Kurs. Aber welche soll es sein? **Die Experten von Holzland Wulf** in der Bahnhofstraße 19 in Ahrensburg wissen Rat, bieten ein großes Angebot an Türen. Unter anderem vom **Markenanbieter HBI**. Der präsentiert seine Modell-Vielfalt jetzt in seinem neuen **Katalog** für Haustüren aus Holz und Holz/Aluminium. Von deren Vorzügen können Sie sich beim digitalen Stöbern unter **www.hbi-fenster.de** überzeugen. Weitere Informationen dazu auch unter **Tel. 0 41 02 / 4 55 50** oder **www.holzland-wulf.de**.

Wer die Haustür hinter sich ins Schloss zieht, lässt den Alltag draußen und kommt in seinem Zuhause an. Kein anderes architektonisches Element steht so sehr für die Verbindung zwischen drinnen und draußen, zwischen persönlichem Schutzraum und Außenwelt. Tatsächlich übernehmen Haustüren über diese Funk-

Faszination Teppich



Teppichexperte Hans Eitzenberger mit seiner Ehefrau Margreth in seinem Geschäft am Alstertor Ecke Ballindamm.

Das Familienunternehmen von **Hans Eitzenberger**, Alstertor 20, ist Experte auf dem Gebiet erlesener und antiker Teppiche. Jahrzehntelange Erfahrung und das Bereisen der Ursprungsländer spiegeln sich im Repertoire wider: Im Fachgeschäft Ecke Ballindamm finden sich die außergewöhnlichsten Teppiche, Brücken, Kelims – Exponate aus vier Jahrhunderten. Aber auch klassische Einrichtungsteppiche können hier eingekauft werden. Die oberste Maxime lautet: Teppiche in bester Qualität und zu fairen und akzeptablen Preisen

anzubieten. Weiter werden Gutachten und Expertisen erstellt. Im hauseigenen Atelier werden nach verbindlicher Preisgestaltung fachgerechte Restaurierungsarbeiten und Handwäsche an Knüppteppichen und Flachgeweben, unter Verwendung originaler Materialien und Techniken durchgeführt. Hans Eitzenberger ist Mitglied des Bundesverbandes der Sachverständigen für orientalische Teppiche und Flachgewebe und hat bereits zahlreiche Publikationen veröffentlicht. Mehr Infos unter **Tel.: 30 38 18 00** und **www.hans-eitzenberger.de**.



Modenschau in Duvenstedt



Elegante Retro-Modelle wie z.B. dieses von Tuzzi werden auf der Modenschau in Duvenstedt vorgestellt.

Modeinteressierten und solchen, die es werden wollen, ist die traditionelle Modenschau von „be different“ und „Beate Rudloff Optik“ am 22. März um 20 Uhr ans Herz gelegt, bei der aktuelle Mode- und Brillentrends vorgestellt werden. Wie immer findet das Event vor der Boutique „be different“, Poppenbütteler Chaussee 3, statt.

„Die Farbe ist das stärkste Signal der Saison“, erklärt Britta Slawik, Inhaberin von „be different“. „Mal knallig, mal pastellig und mit Neutraltönen gemischt. Ob für Strick, Hosen, Blusen oder Outdoor, mit Farbe ändert sich der gesamte Look, das einzelne Modell wird cleaner und cooler. Im Trend sind leichte, fließende Materialien für Kleider, Blusen, sogar Hosen und eher gewaschene, aber extrem leichte Baumwolle. Wir zeigen Modelle von Marc Aurel, Cambio, Carell Thomas, Oui, Muubaa und andere.“ Auch bei den Brillentrends tut sich einiges, wie Beate Rudloff zu berichten weiß: „In diesem

Hornfarbene Brillen sind voll im Trend – und auch auf der Modenschau zu sehen!



Foto: Jil Sander

Jahr erobern die Extreme die Modewelt der Brille. Das Motto: ganz oder gar nicht! Schnörkellos von Cateye bis fast quadratisch, oval und selbstbewußt im Nerd-Look. Leuchtende Farben, neben schwarz, hornfarben und denim. Die Sonnenbrillen von CK, Jil Sander, Calvin Klein und Ray Ban präsentieren Vielfältigkeit.

Mit dem Wechselbügelsystem von Dilem entflieht der Korrektionsbrillenträger dem täglichen Einerlei durch „change it“ im Karo-, Leoparden-, Zebra- und Pythonmuster oder durch knallige Farben. Eins steht fest, wenn die Brille zum Look passt, ist der Auftritt perfekt. Lassen Sie sich inspirieren!

Die DEVK kommt ins Alstertal!



Neue von insgesamt drei Hamburger DEVK-Geschäftsstellen eröffnet am Heegbarg: Martina und Joachim Hintz freuen sich auf Sie!

Das Alstertal wird um eine **DEVK-Filiale** reicher. Am 06. März eröffnen Martina und Joachim Hintz ihr neues Büro am Heegbarg 89b. Besondere Angebote gibt es hier vor allem für Premium-Kunden. „Jeder Kunde, der bei uns zu einem Premium-Kunden wird, erhält eine eigene Kundenkarte“, erklärt die Geschäftsfrau. „Diese Karte bringt besondere Serviceleistungen wie z.B. kurzfristigere Terminvergaben und Schadenaufnahme durch uns mit sich.“ Jeder neue Kunde hat natürlich die Möglichkeit, Premium-Kunde zu werden. Sobald der Kunde auf breiter Basis mit dem Alstertal-Team zusammenarbeitet

und sein Vertrauen schenkt, sind die Voraussetzungen erfüllt. Als Dankeschön bei einem Wechsel zur neuen Filiale am Heegbarg kann er aus verschiedenen Partnergutscheinen wählen, beispielsweise dem Douglas-Select-Gutschein im Wert von 25 Euro inklusive professionellem Schminken. Für die ersten drei Monate bieten Martina und Joachim Hintz „Testmonate“ für einen Versicherungsvergleich an. Öffnungszeiten: Mo.-Do. von 10-13 Uhr, Di. von 15-20 Uhr und Mi. von 15-18 Uhr. Mehr Infos erhalten Sie unter **Tel.: 18 98 97 66**, per **Fax an: 18 98 97 65** und auf **www.joachim-hintz.devk.de**.

Neues und Geliebtes!

Eine gut sortierte Auswahl an gebrauchter und neuer Damenbekleidung, kompetente Beratung und Wohlfühlatmosphäre: Das alles finden Sie im Schöngeist, Erdkampsweg 65, in Fuhlsbüttel. Inhaberin Anke Sönkens-Janck hat sich mit ihrem Laden einen Lebenstraum erfüllt: „Ich möchte ein Rundumpaket anbieten. Auf Wunsch können Farb- und Stilberatung dazu gebucht werden. Meine Kundinnen sollen sich einfach gut fühlen.“ Schöngeist zeigt, dass man günstig einkaufen kann, aber trotzdem gut gekleidet ist und bietet Second-Hand in Boutique-Atmosphäre. Wer Kleidung in Kommission geben möchte, kann einen Termin vereinbaren und bei einem Kaffee die Sachen mit Anke Sönkens-Janck in Ruhe durchgehen. „Gerne nehme ich gut erhaltene Ware in Kommission. Ich freue mich auch immer über größere Größen, damit ich allen Kundinnen gerecht werden kann“, erklärt die Inhaberin. Neben Kleidungsstücken findet man im Schöngeist auch Accessoires, Dekoartikel und Geschenke für die Liebsten.



Im Schöngeist können Sie bei einer Tasse Kaffee in Ruhe stöbern und Schnäppchen entdecken.

Weitere Infos unter Tel.: 68 99 84 06 und **www.schoengeist-hamburg.de**. mh

Schockmann Schuhe eröffnet neue Filiale

Gesunde Schuhe setzen Trends

Poppenbüttel bekommt ein neues exklusives Fachgeschäft: Am 1. März öffnet die neue Schockmann Schuhe-Filiale ihre Türen. Im Interview erzählt Geschäftsführer Michael Schockmann, was den modernen gesunden Schuh für immer mehr Menschen so attraktiv macht.

Alstertal-Magazin: Am 1. März eröffnet Ihre Filiale in Poppenbüttel. Was zeichnet das Fachgeschäft aus?

Michael Schockmann: Wir stellen hohe Ansprüche an die Qualität unserer Produkte. Deshalb arbeiten wir nur mit ausgewählten Markenherstellern zusammen. Gesunde Schuhe müssen weit mehr Kriterien erfüllen als eine perfekte Passform. Dazu zählen der Einsatz natürlicher Materialien, eine erstklassige Verarbeitung und natürlich auch modisches Design. Wichtig sind uns außerdem bester Service und eine kompetente Beratung. **Nach 30 Jahren schließt Ihre Mutter in Poppenbüttel das Geschäft „Der besondere Schuh“. Setzen Sie mit der Neueröffnung der Filiale die Familientradition fort?** Tradition spielt in unserer Familie

eine große Rolle. So feiern wir dieses Jahr unser 110-jähriges Jubiläum. Mit der Eröffnung der neuen Filiale möchten wir den Poppenbüttlern auch weiterhin ein attraktives Sortiment an gesunden Schuhen bieten. Und damit auch tatsächlich jeder den passenden Schuh findet, haben wir das Warenangebot meiner Mutter um führende Marken wie MBT, Think, Vabeene und Meindl erweitert. Auch eine große Auswahl an Modellen für lose Einlagen erwartet unsere Kunden. **Gesunde Schuhe haben ihr verstaubtes Image abgelegt. Was hat sich in den vergangenen Jahren verändert?**

Eine ganze Menge. Inzwischen haben immer mehr Hersteller erkannt, dass auch die Optik zählt. Gesunde Schuhe können sich inzwischen sehen lassen. Design und Funktion sind kein Widerspruch mehr. Im Gegenteil: Marken



In der neuen Filiale bietet Geschäftsführer Michael Schockmann für jeden den passenden Schuh.

wie Think und Vabeene setzen sogar Trends. Heute gibt es Modelle für jeden Anlass – vom edlen Business-Schuh über elegante Pumps bis hin zum multifunktionalen Wandertiefel. **Worauf kommt es noch an?** Unsere Lieferanten fertigen langlebige und somit nachhaltige Produkte. Bei der Herstellung setzen sie auf Umwelt- und Sozialverträglichkeit sowie die Schonung der Ressourcen. Der ganzheitliche Ansatz rückt immer weiter in den Vordergrund.

Der moderne gesunde Schuh hat sich quasi weiterentwickelt zum „grünen Schuh“. Als ökologisch produzierter Artikel mit einem hohen Maß an Individualität erobert er den Schuhmarkt.

Schockmann Schuhe: HH-Poppenbüttel: Frahmredder 3, Tel.: 601 19 55, HH-City: Amelungstraße 5, Tel.: 413 49 85 - 0, **www.schockmann-schuhe.de**



Entspannung vom Alltag und Schönheitspflege: Das bieten Josefine und Veronika Görsdorf sowie Sabina Sacher (v.l.) im neuen „Beauty Point“ an.

Neu: Beauty-Oase in Duvenstedt

Veronika und Josefine Görsdorf verfügen über langjährige Erfahrungen im Bereich Beauty & Wellness. Diese nutzen Mutter und Tochter nun für sich selbst, in ihrem neu eröffneten „**Beauty Point**“ im Duvenstedter Damm 57. Gesichtsbehandlungen, Anti-Age-Anwendungen, Ganzkörperpeelings und Massagen lassen keine Wünsche offen. Und das alles in angenehmer Atmosphäre: „Damit sich die Kunden bei uns so richtig wohlfühlen, haben wir unsere Räumlichkeiten von der Innenarchitektin Julia Rulez und der Dekorateurin Maren Hohls ansprechend gestalten lassen“,

erklärt Veronika Görsdorf. Im Team dabei ist **Sabina Sacher**. Die Spitzen-Lineristin ist Expertin für Contour Make-up.

Einmalige Specials!

Noch bis Ende März gibt es **Eröffnungsangebote**: Auf jedes Contour Make-up erhalten Kunden 40 % Rabatt. In Verbindung mit einer Fußpflege gibt es eine kleine Fußreflexzonenmassage kostenlos. Zusätzlich gibt es eine Ganzkörper-Ölmassage zum Preis von 45 € statt 55 €! Terminvereinbarungen nur nach telefonischer Absprache unter Tel. **88 18 77 56**.

SAP-Weiterbildung im Zeichen der Zeit

SAP zählt zu den weltweit größten unabhängigen Softwareherstellern. Im Januar verkündete die SAP AG die besten Umsatzergebnisse in der Unternehmensgeschichte. Die eigenen Unternehmensziele konnten damit übertroffen und neue Marktanteile gewonnen werden. SAP stellt nicht nur Lösungen für große Konzerne bereit, sondern richtet sich vermehrt auch an kleine und mittelständische Unternehmen (Quelle: www.sap.com). Die weltweit eingesetzte Software SAP spielt damit auch für Arbeitnehmer eine immer wichtiger werdende Rolle. Wer nicht bereits mit SAP gearbeitet hat, wird spätestens bei der Sichtung aktueller Stellenausschreibungen feststellen, dass diese kaum zu umgehen ist. In den unterschiedlichsten

Bereichen – ob Buchhaltung, Vertrieb oder Personalwirtschaft – wird mit der Unterstützung von SAP gearbeitet. In einer Weiterbildung werden diese wichtigen Kenntnisse vermittelt und verschaffen so wertvolle Vorteile auf dem Arbeitsmarkt. In Hamburg bietet **CBW College Berufliche Weiterbildung**, Frankenstr. 3, SAP-Anwenderseminare im klassischen Unterricht am Abend und in Vollzeit an. CBW ist Bildungspartner der SAP und gewährleistet, dass die Teilnehmer ausschließlich am SAP-Schulungssystem IDES mit Hilfe der original Seminarunterlagen von zertifizierten SAP-Dozenten unterrichtet werden. Weitere Informationen zur Weiterbildung gibt es unter unter **Tel. 238 58 37 80** und www.cbw-weiterbildung.de.

Neuer, größer, besser!

Das unter dem Namen „ViPP-Lounge“ bekannte und exklusive Power Plate Studio ist seit dem 11. Februar ein Premiumpartner! Es heißt nun „Power Plate Center“ und ist umgezogen! Zu finden ist es jetzt in der Eulenkrußpassage (Eulenkrußstraße/Wiesenhöfen 55-57). Wie Sie es gewohnt sind, sind auch die neuen Räumlichkeiten stilvoll eingerichtet und bieten Wohlfühlatmosphäre. Ein weiterer Vorteil der neuen Adresse sind ausreichend und kostenfreie Parkplätze in der dortigen Tiefgarage.

„Gesund, fit, schlanker“ ist und bleibt die Devise! Denn mit wenig Zeitaufwand – 2 x 10 Minuten Power Plate Netto-Trainingszeit pro Woche können Sie Ihre persönlichen Ziele angehen und erreichen. „Ein Zeitaufwand, den sich sicherlich jeder leisten kann“, so Claudia Sesse, Managerin des Power Plate Centers, und erklärt weiter: „Der Erfolg der Mitglieder



Managerin des Power Plate Centers, Claudia Sesse, freut sich, Sie im neuen Studio begrüßen zu können.

ist uns wichtig. Unsere zertifizierten Power Plate Personal-Trainer betreuen die Mitglieder und unterstützen sie mit viel Engagement, damit man gemeinsam den Zielen ein ganzes Stück näherkommt.“ Vorübergehend erreichen Sie das Center unter **0152/38994458**. Die alte Telefonnummer **33 98 36 93** bleibt aber bestehen. Weitere Infos auch unter www.powerplate-hamburg-volksdorf.de.

Einladung zur Modenschau



Stilvoller Auftritt: Die nächste Modenschau des ModeKurier findet am 2.3. statt.

Einen gelungenen Start mit ihrem **ModeKurier Shop** im Frahmredder 3 legten sie hin – die beiden Modefachfrauen Maïke Blanck und Petra Meinecke. Bei den Eröffnungsmodenschauen Anfang Februar mussten sogar zusätzliche Sitzgelegenheiten geschaffen werden, so zahlreich waren die Besucherinnen

erschieden. Vor allem die frühlinghafte Mode überzeugte das Publikum. T-Shirts und Blusen in den neuen Frühlingfarben wurden auch sofort gekauft, als Mittel gegen den Winterblues. Die beiden jungen Geschäftsinhaberinnen wissen sehr genau, was sich die Damen wünschen: sportliche und klassische Mode mit guter Passform, in solider Qualität. Sportliche oder auch elegante Hosen von Gerke zum Beispiel, die gut sitzen, auch wenn man keine Modelmaße hat. Auch die drei Models Jutta, Holte und Karin sind Frauen mit Lebenserfahrung, Charme und Stil. Bisher zeigten sie die aktuellen Trends auf Modenschauen in und um Hamburg mit dem rollenden ModeKurier, nun gibt es auch ein festes Domizil in Poppenbüttel, ganz nah beim Stormarnplatz. Die aktuelle Mode kann in den Größen 38 bis 52 probiert werden, kompetente Beratung gehört selbstverständlich dazu, ebenso ein Änderungsservice. Wer die beiden ersten Modenschauen verpasst hat, muss nicht traurig sein: Die nächste findet am Freitag, dem 2. März statt. Anmeldung unter **Tel.: 639 740 47**.

40 Jahre frischer Fisch



Das Team von Fischfeinkost Wullbrand feiert 40. Jubiläum.

Charmant-altmodische Kassen und liebevoll dekorierte Auslagen mit frischen Köstlichkeiten – das **Fischfeinkost-Geschäft Wullbrand**, Moorhof 14, ist ein Original. In diesem Jahr feiert das Familienunternehmen sein 40-jähriges Bestehen. „Aller Anfang war schwer“, erinnert sich Inhaberin Doris Wullbrand. „Über die Jahre haben sich dann allerdings fast freundschaftliche Beziehungen zu unseren Kunden entwickelt.“ Und die vielen treuen Kunden kommen nicht zuletzt wegen der köstlichen Auswahl: „Wir

haben ein großes Frisch-Fisch-Angebot und Mittelmeer-Fische wie Doraden, Räucherfisch, Bratfisch – besonders beliebt ist unser Krabbensalat“, erklärt Sohn Torsten Wullbrand, der seit der Erkrankung seines Vaters Peter zusammen mit Doris Wullbrand das Geschäft weiterführt. „Seit mein Mann nicht mehr arbeiten kann, ist alles nicht mehr so einfach“, erzählt die Inhaberin. „Aber ich freue mich jeden Tag auf unsere treuen Kunden und das familiäre Verhältnis – ich brauche das!“ Mehr Infos unter **Tel.: 602 03 06**.

Fit in den Tag!

Vitamin C hilft Ihnen gesund und fit in den Tag zu starten.

Draußen ist es kalt, dunkel und man kann sich nur schwer motivieren aufzustehen. Mit dem richtigen Frühstück und ein wenig Bewegung können Sie dem grauen Wetter trotzen und voller Energie in den Tag starten. Das Alstertal-Magazin hat vier Wachmacher für Sie zusammengestellt:

1. Orangen

Starten Sie den Tag mit einem Glas frisch gepressten Orangensaft. Durch den großen Anteil an Vitamin C werden Sie fit und kommen gesund in den Tag. Machen Sie sich die Mühe und pressen die Frucht selbst aus. Das macht zusätzlich munter und ist viel gesünder als die Fertigsäfte. Diese enthalten oft viel Zucker und sorgen auf Dauer für ein Leistungstief.

3. Bananen

Entweder Sie mischen eine Banane in Ihr Müsli oder essen sie so. Bananen enthalten die ideale Mischung aus Kohlenhydraten und Mineralstoffen wie Kalium und Magnesium. Die Kohlenhydrate versorgen unseren Körper mit ausreichend Energie. Bananen enthalten außerdem den Botenstoff Serotonin, der sich auf die Stimmung auswirkt: Je mehr Serotonin im Gehirn vorhanden ist, desto besser ist Ihre Laune.

2. Müsli

Auch beim Müsli gilt: Lieber selbst mixen, als das Fertige zu verwenden. Denn auch in den Fertigmüslis versteckt sich sehr viel Zucker. Kreieren Sie es ganz nach Ihrem Geschmack: Haferflocken sind tolle Kraftspender, die lange satt machen. Dazu können Sie Nüsse kombinieren. Diese enthalten viel Magnesium und machen fit. Am besten essen Sie das Müsli mit Milch, Joghurt oder Quark. Dann ist der Start in den Tag perfekt.

4. Frühsport

Öffnen Sie morgens Ihre Fenster und lassen Sie viel frische Luft in das Zimmer. Beginnen Sie den Tag mit einigen Gymnastikübungen. Recken und strecken Sie sich zum Beispiel. So bringen Sie den Kreislauf in kurzer Zeit in Schwung. 10 Minuten reichen laut Experten, um sanft und energievoll in den Tag zu starten.

Apfel-Mango-Soft

Jetzt
bei uns!

100 % Fruchtgehalt ohne Zuckerzusatz!

Feine Komposition aus heimischer und tropischer Frucht.

Die Fruchtsäfte aus der Süßmosterei Paul Schmidt bekommen Sie im qualitätsbewußten Handel, direkt in unserer Kelterei oder durch unseren Lieferservice.



Süßmosterei Paul Schmidt

Dorfstraße 28 • Nienwohld / Stormarn

Tel. 04537-250 • Öffnungszeiten in der Kelterei:

Mo-Fr 10-12 u. 13-16 Uhr, Mi -18 Uhr, Sa 10-13 Uhr

Weitere Info unter: www.suessmost-schmidt.de



**Lesen Sie
unsere
Magazine
auch online:**



[www.facebook.com/
alstertalmagazin](https://www.facebook.com/alstertalmagazin)



Der neue Wohlfühl-Italiener

Anzeige



Einladend: Anfang Februar wurde das „del favero - Ristorante & Vino“ am Heegbarg als Nachfolger des „Ristorante Dolomiti“ eröffnet.

Große Neueröffnung im Alstertal! Nach vielen erfolgreichen Jahren mit dem „Ristorante Dolomiti“, Heegbarg 28, gegenüber vom AEZ, wurde am 8. Februar an gleicher Stelle das Restaurant „del favero“ eingeweiht. Der Italiener hält für seine Gäste viele Neuerungen bereit: ein einzigartiges Ambiente zum Wohlfühlen und Genießen! Bei einem Blick auf die Speisekarte finden Sie natürlich alle

italienischen Klassiker. Daneben gibt es außerdem ein großes Angebot an saisonalen Spezialitäten sowie einen täglich wechselnden Mittagstisch. Freuen Sie sich auf eine leckere, hochwertige Küche in einer modern designten Umgebung, die eine großartige Atmosphäre verspricht! Mehr Informationen über das Restaurant, seine Speisen und Öffnungszeiten erhalten Sie unter **Tel.: 606 10 75** und **www.delfavero.de**.

L'AURORA
RISTORANTE

Stimmung pur!
Bei Patrizio im Ristorante L'Aurora kommen kulinarische Italienfreunde voll auf ihre Kosten: Genießen Sie unter anderem sizilianische Fischgerichte wie den delikaten Meeresfrühtesalat.

Hummelsbüttler Hauptstraße 47 • 22339 Hamburg
Telefon: 040-53 05 46 89 • Mo.: Ruhetag Di-Sa.: 17-23 Uhr
So.: 12-23 Uhr • Um Reservierung wird gebeten.

Entdecken Sie die Vielfalt des Alstertal-Magazins

Gemüse aus den Anden:

Der Erdapfel

Die Kartoffel ist eines der wichtigsten Nahrungsmittel weltweit. Rund 300 Millionen Tonnen des aus den Anden stammenden Erdapfels werden jährlich geerntet. Wir zeigen Ihnen, wie Sie ein **köstliches Kartoffel-Mahl** zubereiten.

KARTOFFEL-LASAGNE MIT HACK

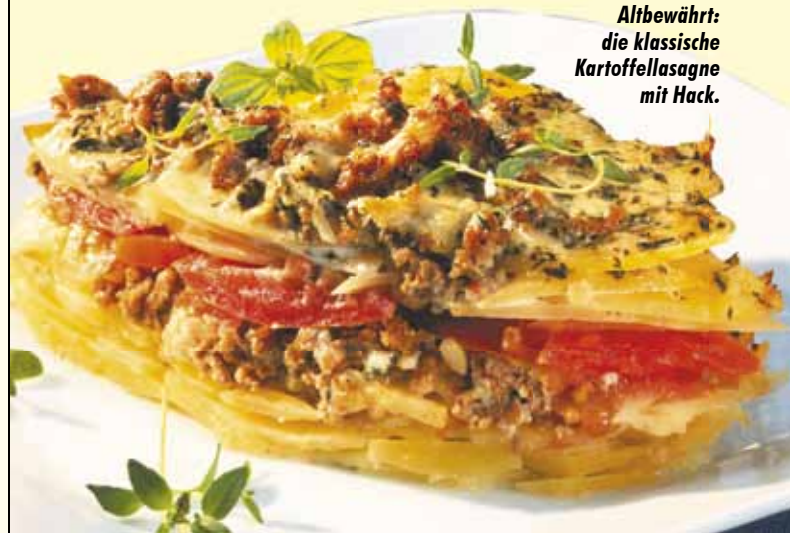
ZUTATEN FÜR 4 PORTIONEN:

1 kg Kartoffeln, 1 Zwiebel, 1 Knoblauchzehe, 2 Fleischtomaten, 2 EL RAMA Culinesse, 350 g Rinderhack, 1 TL Paprikapulver, Salz, frisch gemahlener Pfeffer, 150 g geriebener Gouda, 200 g RAMA Cremefine zum Verfeinern, 1 EL Kräuter der Provence, Thymian und Oregano zum Garnieren

ZUBEREITUNG:

1. Kartoffeln schälen, waschen und in ½ cm breite Scheiben schneiden. Zwiebel und Knoblauch schälen, fein hacken. Tomaten waschen, Stielansatz rausschneiden und in Scheiben schneiden.
2. Kartoffeln in kochendem Wasser 4-5 Minuten blanchieren, abtropfen lassen. Pflanzencreme in einer Pfanne erhitzen, Hack darin krümelig anbraten, Zwiebel und Knoblauch dazugeben, mit Paprika, Salz und Pfeffer würzen und ca. 5 Minuten braten.
3. Die Hälfte der Kartoffelscheiben dachziegelartig in eine Auflaufform legen, das Hack darauf verteilen, die Hälfte des Käses darüber streuen, die Tomaten auf den Käse legen, jetzt die restlichen Kartoffeln auf dem Ganzen verteilen. Den restlichen Käse draufstreuen. Cremefine mit Kräutern der Provence verrühren und über die Lasagne gießen.
4. Im vorgeheizten Backofen bei 220 °C (Umluft: 195 °C) ca. 25 Minuten goldbraun überbacken. Mit Oregano und Thymian garniert servieren.

ZUBEREITUNGSZEIT: 45 Minuten



Altbewährt: die klassische Kartoffellasagne mit Hack.



Lecker: Bei dem bunten Dip isst auch das Auge mit.

Fotos: Unilever

BUNTER MEERRETTICH-DIP MIT FOLIENKARTOFFEL

ZUTATEN FÜR 2 PORTIONEN: 1 gelbe Paprikaschote, 40 g getrocknete Tomaten, 40 g grüne Oliven, 2 Kartoffeln, 100 g Magerquark, 1 EL naturscharfer Meerrettich, 100 g Magermilchjoghurt, 2 TL BECEL Omega-3-Pflanzenöl, 1 Msp. Jodsalz

ZUBEREITUNG:

1. Kartoffeln waschen und bei mittlerer Hitze zugedeckt ca. 20 Minuten kochen. Kartoffeln abgießen, in zwei Stücke Alufolie wickeln und ca. 20 Minuten auf den vorgeheizten Grill legen.
2. Paprikaschote waschen, vierteln und putzen. Paprikastücke auf ein Backblech legen. Backblech in den vorgeheizten Grill auf die oberste Einschubleiste schieben und die Paprika solange grillen bis die Haut dunkel ist, aus dem Ofen nehmen und für ca. 5 Minuten mit einem feuchten Küchentuch bedecken.
3. Paprika häuten und in Würfel schneiden. Tomaten und Oliven abtropfen, abtupfen, Tomaten fein würfeln und Oliven in Scheiben schneiden. Quark, Meerrettich, Joghurt und Omega-3-Pflanzenöl zu einer Creme rühren, mit Salz abschmecken und das Gemüse unterheben.
4. Die Kartoffeln in der Folie auseinanderbrechen und mit dem bunten Meerrettich Dip servieren.

ZUBEREITUNGSZEIT: 1 Stunde

Konfirmationen- und Firmenfeiern
in einmaligem Ambiente

Täglich wechselnder Mittagstisch

Hochentags 12-15 Uhr
und ab 17:30 Uhr

Sonntags ab 12 Uhr
durchgehend

Dienstags Ruhetag

Poppenbütteler Chaussee 3
22397 Hamburg

040-60 55 88 87

www.restaurant-lenz.de

Restaurant Zur Kastanie

1 KILO SCAMPIS GESCHÄLT

zum Preis von **39,90 €**
in der Zeit vom **01.03.-31.03.2012**

- Scampi-Pfanne mit Gemüse und Baguette
- oder
- Scampi-Indisch mit Curry-sauce, Chilli und Reis
- oder Zubereitung nach Ihren Wünschen!

Reservieren Sie gleich einen Tisch!

Tel. 040 / 607 25 25 • Fax 040 / 607 09 81

Specksaalredder 14 • 22397 HH - Duvenstedt

www.restaurant-zur-kastanie.de • info@restaurant-zur-kastanie.de

Täglich ab 17 Uhr!

1.9. bis 31.5. an Sonn- und Feiertagen schon ab 12 Uhr!

WATZMANN

WIRTSHAUS

SEIT 1994

Hier ißt Hamburg in Österreich!

Saseler Chaussee 166 • 22393 Hamburg
Telefon: 040 - 600 35 89

www.wirtshaus-watzmann.de

Italienische Spezialitäten

Mittagstisch
Mo. - Sa. 12.00 - 17.00 Uhr
alle Pizzen + Nudelgerichte
Standardgröße aus Menükarte **5,95 €**

2 Gänge
Mo. - Fr. 12.00 - 17.00 Uhr
(Hauptgericht + Vorspeise)
täglich wechselnd **9,50 €**

Poppenbüttler Hauptstr. 3 • 22399 Hamburg
Tel.: 611 366 78

Öffnungszeiten:
Mo. - Sa. 12.00 - 23.30 Uhr warme Küche,
So. Ruhetag
www.taormina-hamburg.de

... eine Heimat im Alter.

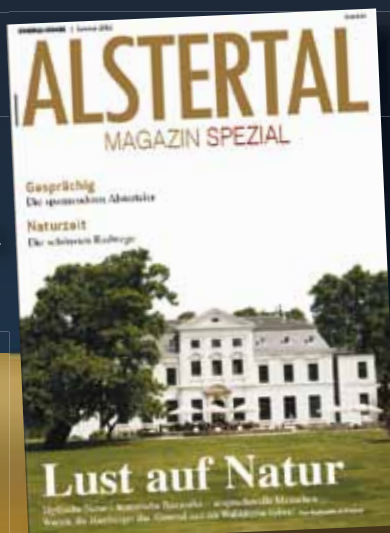
Alten- und Pflegeheim
Stiftung Veteranenheim Deutscher Soldaten



Betreuung und Pflege mit Herz und Verstand
 Dementenbetreuung
 Vollstationäre Pflege/Kurzzeitpflege

Poppenbütteler Weg 186-190 • 22399 Hamburg
 Tel.: 040/ 606 84-0 • www.veteranenheim.de

Die neue
 Premium-
 Ausgabe
 kommt im
 Mai 2012!



Das Alstertal ist die schönste Region der Stadt. Da liegt es auf der Hand, diese außergewöhnliche Gegend, ihre exklusiven Bauwerke, die einzigartige Natur und die interessanten Bewohner in einer Sonderausgabe des ALSTERTAL-MAGAZIN edel und sehr exklusiv zu präsentieren – im Mai 2012.

Für alle Menschen,
 die das Alstertal und die Walddörfer lieben.

Hinweis für Hamburger Unternehmen:
 Sichern Sie sich schon jetzt einen exponierten Platz für
 Ihre Anzeige in der Ausgabe 2012!
 Mehr Infos unter: 040 / 538 9 300

oder einfach diesen
 QR-Code scannen:



Foto: Olsen



*Elegant und
 alles andere als
 langweilig, Outfit
 gesehen bei Olsen.*

Mode

für die besten Jahre

Outfits für reife Frauen müssen nicht langweilig sein! Wir stellen Ihnen den schönsten Trend des Frühjahres vor: Pastelltöne.

1 Basthut von Zara, ca. 20 Euro. 2 Strukturbazer von Zara, ca. 70 Euro.
3 Gioni Pant von Vila, ca. 55 Euro. 4 Shopper aus Leder von Zara, ca. 100 Euro.
5 Stiefeletten von Marc O'Polo, ca. 160 Euro. 6 Strickshirt gesehen bei Olsen.
7 Cargohose gesehen bei Olsen. 8 Cognacfarbene Tasche gesehen bei Aigner.
9 Pumps mit Lackspitze von Zara, ca. 50 Euro.



3

4



5



6

7



8



9

Mehr als ein Dach über dem Kopf



Informieren Sie sich über unsere Angebote für Kurzzeit-, Urlaubs- und Verhinderungspflege. Telefon: 040 - 644 16-0



Mit Sicherheit, Komfort und Pflegequalität residieren in Volksdorf – in unmittelbarer Nachbarschaft zum Ev. Amalie Sieveking-Krankenhaus

Entscheiden Sie sich jetzt, aktiv und rechtzeitig für einen Einzug in die Residenz.

Residenz am Wiesenkamp

Wohnpark am Wiesenkamp gemeinnützige GmbH

Ein Unternehmen der Albertinen-Gruppe

22359 Hamburg · Wiesenkamp 16 · Telefon: 040 / 644 16 - 0

Veranstaltungen erfahren Sie unter: Telefon: 040 / 644 16 555

info@residenz-wiesenkamp.de · www.residenz-wiesenkamp.de

Wir bieten im Rahmen des Freiwilligen Sozialen Jahres (FSJ) sowie des Bundesfreiwilligendienstes Einsatzstellen im sozialen Bereich sowie in der Kulturabteilung.

In direkter Nähe der U-Bahn-Station Meiendorfer Weg

albertinen⁺

in besten Händen



Das Forum Alstertal

bietet Ihnen



Betreutes Wohnen	Tagungen & Events
- zertifizierte Wohnanlage - individuelle Wohnungsgrundrisse - Südlage mit Balkon / Wintergarten - attraktive & zentrale Lage - persönliche Atmosphäre Bitte vereinbaren Sie Ihren Besichtigungstermin!	- Seminare - Workshops - Vorträge - Ausstellungen - Präsentationen - Konzerte

Kritenbarg 18 22391 HH-Poppenbüttel 60 68 68 www.Forum-Alstertal.de

Friseur speziell für pflegebedürftige Menschen

Wir kommen zu Ihnen.

Professionelle Friseure verwöhnen Sie zu Hause.
(Kenntnisse im Pflegebereich wie z.B. bei Demenz, Schlaganfall etc. vorhanden.)

Trockenhaarschnitt	12,50 €
Waschen, Legen o. Fönen	28,50 €
Dauerwelle	59,00 €
Arbeiten am Bett	zzgl. 6,00 €

zuzüglich Fahrtkostenpauschale 6,50 €

Ihr Friseursalon Marina Behrend • www.marina-chic.de

Wir freuen uns auf Ihren Anruf: Tel. 6 06 84 - 4 40

Ihr Pflegeheim in den Walddörfern



Senioren & Pflegeheim
Margarethenhof

Wohldorfer Damm 156
22395 Hamburg - Bergstedt

Tel.: 040 - 604 87 42
Fax: 040 - 604 02 40
Mail: info@margarethenhof-hamburg.de



In unserem gemütlichen Haus mit großer Garten-Wintergartenanlage finden Sie in gepflegter Umgebung ein neues Zuhause.

- individuelle Pflege für alle Pflegestufen
- Einzel- & Doppelzimmer mit Bad
- eigene Möblierung möglich
- Aufnahme von Urlaubsgästen und Kurzzeitpflege
- Pflegekassen-, beihilfe- und sozialhilfeberechtigt
- umfangreiche Dementenbetreuung

www.margarethenhof-hamburg.de



A&V Haus Duvenstedt

Ihr Pflegeheim in Duvenstedt bietet:

- ✓ Familiäre Atmosphäre im professionellen Rahmen
- ✓ Für Senioren aller Pflegestufen
- ✓ Kurzzeit- und Verhinderungspflege
- ✓ Wohnen in hellen und großzügigen Zimmern
- ✓ Individuelle Einrichtung möglich und gewünscht
- ✓ geschützter Dementenbereich
- ✓ Beschäftigungstherapie



Besuchen Sie unsere privat geführte Einrichtung im Herzen von Duvenstedt auf www.hausduvenstedt.de

A&V Haus Duvenstedt, wohnen, betreuen und pflegen GmbH

Poppenbütteler Chaussee 23 • 22397 Hamburg
Tel. 040/607640 • Fax 040/60764160
E-Mail: ivoshage@hausduvenstedt.de



Im Alter genauso wichtig:

Tabuthema

Sex im Alter ist häufig und völlig normal – dennoch ein gesellschaftliches Tabu. Dabei kann Sexualität bei Senioren genauso wichtig – und angenehm! – sein wie in jüngeren Jahren. Das Alstertal-Magazin klärt auf.

Warum sollte etwas, das ein wichtiger Teil des bisherigen Lebens war, im Alter auf einmal bedeutungslos werden? Diese Ansicht teilen anscheinend viele ältere Menschen, die sich auch jenseits der Fünfzig noch sexuellen Aktivitäten hingeben. Von 51 bis 60 sind Studien zufolge noch 80 bis 90% der Deutschen sexuell aktiv, selbst bei den über 80-Jährigen verzichtet fast ein Drittel nicht auf die Freuden des Geschlechtslebens.

Viele wollen nicht verzichten

Dennoch: Alterssexualität ist in unserer Gesellschaft noch immer ein Tabu – nicht zuletzt wegen des Jugendwahns in den Medien. Ähnlich wie bei jungen Leuten, die nicht den gängigen Schönheitsidealen entsprechen, kann das auch und gerade bei Älteren Minderwertigkeitsgefühle auslösen. Selbstverständlich sind mit dem Alter auch körperliche Einschränkungen verbunden,

Alterssexualität: Viele tun es, wenige reden darüber.

Sex

die eine Änderung der Sexualgewohnheiten erforderlich machen. Doch dies kann nach Meinung der Vertreter von Alterssexualität dieser auch zum Vorteil gereichen: Weniger stürmische Leidenschaft und mehr rücksichtsvolle Zärtlichkeit, weniger hirnloses Triebausleben als liebevolles Sichhingeben – vielen sexuell aktiven Senioren ist diese Art des Geschlechtslebens auch viel lieber.

Biologische Faktoren, die die Zweisamkeit stören könnten, sind ebenfalls kein Grund, mit der Sexualität aufzuhören. Es gibt Medikamente gegen die erektile Dysfunktion, und auch der weiblichen Lubrikation kann mit im Handel erhältlichen Ge-

len etc. auf die Sprünge geholfen werden.

Hoffnung auf Besserung

Unter Experten besteht wegen des demografischen Wandels allerdings berechnete Hoffnung auf eine Auflösung dieses Tabus. Die Menschen werden älter, es wird mehr Senioren geben und die Offenheit der sexuellen Revolution könnte auch bald Menschen in höheren Lebensaltern erreichen. Dies könnte Chancen für einen entspannteren Umgang mit dieser natürlichen und häufigen Aktivität bieten – und dafür sorgen, dass sich auch ältere Menschen in Zukunft nicht mehr für ihre Sexualität schämen müssen. cl

Seniorenresidenz Wellingsbüttel
Ihr Stückchen Paradies im Alstertal



- Wohnqualität mit versierter Pflege
- Stilvolles Ambiente mit privater Atmosphäre
- Fachlich qualifiziertes Therapieangebot
- Kurzzeitpflege & Probewohnen
- Anerkannter Vertragspartner der Pflegekassen und Sozialämter

Tel: 040-640 90 9-0 Fax: -29
Waldingstr. 1 • 22391 Hamburg • www.seniorenresidenz-wellingsbuettel.de

BETREUUNG MIT HERZ
Rundum wohlfühlen – in eigener Zukunft



Menschlich, kompetent und bezahlbar. Wir sind für Sie da: Stundenweise oder rund um die Uhr – ganz nach Ihren Bedürfnissen! Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

Elisabeth Piatkowski • 24-h-Betreuung mit Herz
Telefon: 040 - 65 86 35 61 • Mobil: 0173 - 356 49 76
www.24h-sorgenfreie-betreuung.de

SENIOR aktiv®
Hamburg

Praktische Dinge fürs Leben

Riesen-Auswahl aus 1.000 Artikeln

Großstasten-Telefone u. Handys mit Einrichtungs-Service
Lese-Lupen • Geräte mit Sprachausgabe
XXL- Spiele • viele praktische Haushaltshelfer

Steinstr. 13a, Hamburg-Innenstadt, Tel.: 76796660
www.senior-aktiv-hamburg.de
Öffnungszeiten: Montag-Freitag 10.30 - 18.00, Samstag 10.00 - 14.00 Uhr

Mollwitz
— Massivbau —

Sind Grundstück oder Haus zu groß geworden?

Wir bieten Ihnen mehr Sicherheit beim Verkauf.



www.mollwitz.de

- Wir kaufen Ihr Grundstück oder vermitteln kostenfrei direkt an unsere Bauinteressenten.
- Auch für Grundstücke mit Altbestand klären wir den Grundstückswert und die Bebaubarkeit durch unser Architektenteam.

Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr. 7, 22941 Bargteheide
Tel.: 04532-2066-0 Mail: info@mollwitz.de



Es diskutierten Verleger Wolfgang E. Buss, Dr. med. Angela Stahl (Moderatorin des Talks), Dr. med. Frank Striebel und Dr. med. Dipl.-Psych. Rita Trettin (v.l.).

Expertenrunde klärt auf:

Wie Stress zum Burn-out wird

Etwa 50 % aller Berufstätigen in den westlichen Industrieländern fühlen sich gestresst. Klagen immer öfter über Burn-out. Was aber genau ist das und wie kann man vorbeugen? Darüber sprachen Experten beim Medizin Talk im Dorint Hotel Eppendorf. Initiiert wurde die Gesprächsrunde von Wolfgang E. Buss, u.a. Verleger des Magazins „Medizin Exklusiv“.

Produziert unsere Gesellschaft kranke Gemüter?

Die Gesellschaft als solches erzeugt keine kranken Gemüter. Wenn, sind es die gesellschaftlichen Bedingungen, die die Entwicklung mit sich bringt: Es wird alles immer schnellerlebig und wir müssen stets erreichbar sein. Dem versuchen viele oftmals voll und ganz standzuhalten und gerecht zu werden. Und zwar nicht nur im beruflichen Bereich, sondern auch im privaten. Denn die erwähnten Aspekte verlangen nicht nur Chefs und Firmen, sondern auch Lebenspartner, Familie und Freunde.

Auch ist es typisch, dass Menschen, die viel arbeiten, denken, sie benötigen einen entsprechenden Freizeit- ausgleich. Das bedeutet, man meint, nach einem ausgiebigen Arbeitstag noch unbedingt zum Sport gehen zu müssen, sich mit Freunden zu treffen und am Wochenende alle „liegen gebliebenen Termine“ wahrzunehmen. So kann ein Teufelskreis entstehen: Zu Beginn der Arbeits-woche entsteht schnell das Gefühl, nicht einmal richtig abgeschaltet zu haben und man startet nicht erholt in die neue Woche.

Kann Burn-out jeden treffen?

Es trifft keinesfalls nur berufstätige

Personen, sondern z.B. auch viele Ältere, die sich eigentlich ein son- niges Leben machen könnten. Sie fühlen sich z.B. unter Druck gesetzt, weil sie eigentlich ihre Ruhe haben wollen, sich jedoch um die Enkel- kinder kümmern oder ihre Kinder unterstützen müssen.

Letztendlich kann man in allen Bereichen, beruflich oder privat, unter Druck kommen. Eine große Rolle spielen dabei die persönlichen Ansprüche – und zwar keineswegs nur die, die von außen an uns her- angetragen werden.

Welche Symptome treten bei Burn-out auf?

„Ausgebrannt“ ist man nicht von heute auf morgen. Es ist ein schlei- chender Prozess mit unterschied- lichsten Symptomen. Der Verlauf einer Burn-out-Erkrankung kann in zwölf Phasen eingeteilt werden: Stufe 1 – der Zwang, sich zu bewei- sen, Stufe 2 – verstärkter Einsatz, Stufe 3 – Vernachlässigung eigener Bedürfnisse, Stufe 4 – Verdrängung von Konflikten und Bedürfnissen, Stufe 5 – Umdeutung von Werten, Stufe 6 – verstärkte Verleugnung von Problemen, Stufe 7 – Rückzug, Stufe 8 – deutliche Verhaltensände- rung, Stufe 9 – Verlust des Gefühls für die eigene Persönlichkeit, Stufe

10 – innere Leere, Stufe 11 – Dep- ression, Stufe 12 – völlige Burn- out-Erschöpfung

Wie differenziert man zwischen einem Burn-out und einer Depression?

Ab Stufe 6 des Burn-outs liegt auch immer eine Depression vor. Thera- peutisch gesehen ist es wichtig zu erfahren, ob die seelische Ebene, die auslösende ist, d.h., ist zunächst die Depression da gewesen und dann die Energie verloren gegangen oder ist das System durch eine Über- oder Unterforderung so in Anspannung geraten, dass keine Entspannung mehr möglich ist, auch nachts nicht mehr.

Ist Burn-out nachweisbar und inwieweit unterscheidet es sich von einer Depression?

Bei Stress wird unser Körper einer bestimmten Anforderung gerecht. Dafür brauchen wir die sogenann- ten Botenstoffe wie Adrenalin und Cortisol. Ist die Stresssituation vorbei, werden die Stoffe wieder in die Zellen zurückgeführt und unser Körper automatisch in die Balance zurückgeführt. Fühlen wir uns aber über einen längeren Zeitraum einem Druck, der uns entweder von au- ßen entgegengebracht oder von uns selbst erzeugt worden ist, ausgesetzt,

dann bleibt das System im Gang und wir schütten permanent Adre- nalin und Cortisol aus. Das führt dazu, dass die Systeme irgendwann entleert sind. Denn unser Körper schafft die Nachproduktion nicht mehr. Der sogenannte Neurostress ist nun in entsprechenden Werten für Adrenalin, Cortisol usw. mess- bar. Zunächst sind die Werte ext- rem hoch, fahren dann aber soweit runter, dass noch nicht einmal die Menge vorhanden ist, die wir für das Erledigen von alltäglichen Tä- tigkeiten benötigen. Letzten Endes ist bei jemanden, der in Burn-out- Stufe 12 angelangt ist, fast gar kein Cortisol mehr nachweisbar. Dort liegt auch die Unterscheidung eines Burn-outs zu anderen Formen der Depression: Sie bildet biochemisch eine Blockade des neuroendokrinen Funktionssystems.

Wie kann Burn-out vorgebeugt werden?

Jeder sollte sich die Zeit nehmen, am Tag mindestens einmal mit Entspan- nungstechniken, die jeder lernen kann, „herunterzufahren“. So kann man nicht nur mit Stresssituationen, sondern auch mit sich selbst acht- samer und kontrollierter umgehen.

*Christiane Kaufholt, c.kaufholt@alster-net.de
Fortsetzung auf Seite 90*

Krebs bleibt größter Angstmacher

Krebs bleibt der größte Angstmacher der Deutschen. Wie im Vorjahr fürchten sich fast drei Viertel der Bundesbürger vor bösartigen Tumoren. Nach einer aktuellen und repräsentativen DAK-Umfrage steigt die Angst vor psychischen Erkrankungen deutlich an. Wie im Oktober 2010 befragte das Forsa-Institut für die Krankenkasse DAK aktuell wieder bundesweit mehr als 3.000 Männer und Frauen über ihre Angst vor Krankheiten. 73 Prozent der Befragten haben am meisten Furcht vor Krebs, gefolgt von Unfällen mit schweren Verletzungen (57 Prozent). Im Vergleich der Bundesländer haben die Menschen in Hamburg generell die geringste Angst vor einzelnen Krankheiten.

Die Angst vor psychischen Erkrankungen ist im Vergleich zum Vorjahr um 20 Prozent gestiegen. Besonders groß ist die Sorge bei den 30- bis 44-Jährigen. In dieser Altersgruppe fürchten sich die Befragten zum Beispiel mehr vor einer Depression als vor einem Herzinfarkt. Um Krankheiten vorzubeugen, treibt eine große Mehrheit der Befragten nach eigener Einschätzung regelmäßigen Sport. Außerdem werde nur wenig Alkohol getrunken und auf gesunde Ernährung geachtet. Jeder Dritte gab an, er mache Entspannungsübungen. Die unter 30-Jährigen leben insgesamt betrachtet etwas ungesünder und betreiben die verschiedenen Maßnahmen zur Vorbeugung seltener als die älteren Befragten.

Gemeinschaftspraxis Frauenärzte

Wir freuen uns, dass ab 19. März 2012
Frau Dr. med. Sabine Arndt, Frauenärztin,
unser Team an beiden Standorten verstärkt.

Dr. med Georg Preußner
Kunastr. 1 • 22393 Hamburg
Tel.: 601 98 16

Andreas O. Möckel
Pezoldamm 141 • 22175 Hamburg
Tel.: 640 94 74

www.preusser-moeckel.de

Terminvereinbarung ab sofort

DER WILLE VERSETZT BERGE. BESONDERS DER LETZTE.

Ein Vermächtnis zugunsten von
ÄRZTE OHNE GRENZEN kann für
viele Menschen einen ersten Schritt
in ein neues Leben bedeuten.

ÄRZTE OHNE GRENZEN e.V.
Am Köllnischen Park 1
10179 Berlin

Wir informieren Sie gerne. Schicken
Sie einfach diese Anzeige an:



1104985



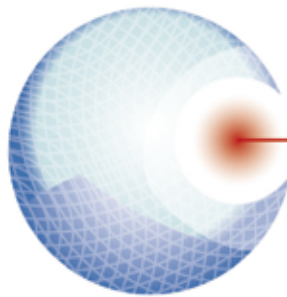
Das
**ALSTERTAL-
MAGAZIN**
auf
facebook!



Innovative Diagnostik und Therapie

Einmalige RADIOCHIRURGIE bei Diagnose Krebs

- präzise und effektiv
- schmerzfrei und komfortabel
- maximal schonend
- ambulant • keine Operation • keine Narkose
- kein Krankenhausaufenthalt • keine REHA notwendig



cyberknife center hamburg

STRAHLENZENTRUM HAMBURG

Medizinisches Versorgungszentrum

Langenhorner Chaussee 369 • D-22419 Hamburg

Tel.: 040 - 244 245 80 • Fax: 040 - 244 245 845

cyberknife center hamburg: 040 - 244 245 837

Email: info@ckhh.info • info@szhh.info

BERATUNG • BEHANDLUNG • BETREUUNG • www.ckhh.info

DAS NETZWERK DER MASTER OF SCIENCE IN ORAL IMPLANTOLOGY

Die Implantologen des Netzwerkes sind
Mitglieder der Deutschen Gesellschaft
für Implantologie im Zahn-, Mund und
Kieferbereich e.V.

Sie suchen einen Spezialisten für
Zahnimplantate in Ihrer Nähe?

Sie finden ihn im Netzwerk der
Master of Science in Oral Implantology.

www.masterimplantologen.com



Ihre Netzwerkpraxis
in Hamburg:

Dr. Christian Buhtz M.Sc.
Kleekamp 18
22339 Hamburg
Tel.: 040 59 91 64
www.drbuhtz.de

Die teilnehmenden Experten:



Dr. med. Angela Stahl,
Fachärztin für Neurologie,
Psychiatrie und Psychotherapie,
Traditionelle Chinesische
Medizin (TCM) und Akupunktur,
Naturheilverfahren,
Ernährungsmedizin:

„Wir gehen achtsam und gut mit uns um, wenn wir das ‚Jetzt‘ genießen. Denn die Vergangenheit ist vorbei und die Zukunft noch nicht da. Sich wirklich im Jetzt zu spüren und ganz bei sich zu sein.“



Dr. med. Frank Striebel,
Facharzt für Allgemeinmedizin,
Dozent und Master of
Neuraltherapie (DGfAN),
Naturheilverfahren und
Psychosomatische
Grundversorgung:

„Burn-out ist ein schleichender Prozess, der in zwölf Stufen eingeteilt werden kann. Es beginnt mit dem Zwang, sich selbst etwas zu beweisen, über Depressionen bis hin zur völligen Burn-out-Erschöpfung.“



Dr. med. Dipl.-Psych. Rita Trettin, Fachärztin für
Neurologie, Psychiatrie und
Psychotherapie, Diplom-
Psychologin, Stressmedizin,
Zusatzqualifikation ärztliches
Qualitätsmanagement:

„Wir bewegen uns in einem enormen Tempo – im Beruf und in der Freizeit. Oft vergessen wir, richtig abzuschalten. Das müssen wir wieder lernen und zwar mit bestimmten Entspannungstechniken.“



Wolfgang E. Buss,
Verleger/Magazin Verlag Hamburg,
Publizist und Herausgeber vom
Alster- und Alstertal-Magazin.
Hält Vorträge u.a. zum
Thema Meditation und gibt
Meditationskurse:

„Mit Meditation kann man z.B. lernen, wieder ein- und auszuatmen. Dazu sich gut ernähren und bewegen. Das ist eine wunderbare Möglichkeit, zufrieden und gesund durchs Leben zu kommen.“

Anzeige

Traditionelle Chinesische Medizin bei Burn-out



Dr. Angela Stahl, Fachärztin für Neurologie und Psychiatrie, behandelt nach Gesichtspunkten der ganzheitlichen Medizin.

Die Symptome von **Burn-out** sind komplex und vielschichtig. Um die Krankheit verstehen und therapieren zu können, wendet deshalb die Fachärztin für Neurologie und Psychiatrie **Dr. Angela Stahl** in den „Burn-out-Sprechstunden“ in ihrer Praxis in Norderstedt die ganzheitliche Medizin an.

Burn-out ist in aller Munde. Fast jeder kennt jemanden, der sich ausgebrannt und leer fühlt. Oftmals wird allerdings in unserer leistungsorientierten, perfektionistischen Gesellschaft das tragische Ausmaß der Diagnose für den Einzelnen verkannt – verdrängt – nicht ernst genommen. Patienten, die über eine Fülle an psychischen und körperlichen Beschwerden klagen, aber keine pathologischen (kranken) Befunde vorweisen können, werden nicht verstanden und vereinsamen. Ärztliche Fürsorge wird notwendig. Die Diagnose sollte sowohl auf einer schulmedizinischen Labordiagnostik (Neurostressprofil) wie auch auf einer exakten psychologischen Analyse fußen. Das psychosoziale Ursachengefüge muss differentialdiagnostisch

abgeklärt werden. Die Traditionell Chinesische Medizin (TCM) hilft, die einzelnen Phasen eines Burn-out sehr gut zu verstehen, zu beschreiben und entsprechend zu behandeln. Fakt ist: Der Mensch ist ein Ganzes und sollte als Solches von unserer Gesellschaft und in unserer ärztlichen Arbeit verstanden werden. Die Fachärztin für Neurologie und

Psychiatrie Dr. Angela Stahl untersucht und behandelt deshalb Burn-out-Patienten mit Hilfe der ganzheitlichen Medizin. Darüber sprach sie nicht nur Ende Januar beim „Exklusiv Medizin TALK“ (siehe S. 88-90), sondern berät Sie gerne auch im Rahmen ihrer „Burn-out-Sprechstunde“, jeweils mo. ab 16 Uhr und di. ab 15 Uhr (Termine nur nach Vereinbarung).

Neurologie und Psychiatrie

Psychotherapie • Naturheilverfahren • Ernährungsmedizin • Akupunktur
TCM (abgeschlossenes Hochschulstudium in Traditioneller Chinesischer Medizin, Universität Witten/Herdecke mit CPC-Zertifikat)

Rathausallee 7-9 • 22846 Norderstedt • Tel. 040/35 96 98 00

Fax 040/35 96 98 099 • kontakt@stahl-nerven.de • www.stahl-nerven.de
im Therapiezentrum für Chinesische Medizin

Dr. med. Angela Stahl ist Studiogast bei GesundTV.
Zu sehen auf **AlsterTV.de**

Neu!





Neue und alte Klassiker

Frischgebackene Eltern kennen das Problem: Man möchte seinem Kind etwas **vorlesen oder vorsingen**, aber schon bei den einfachsten Liedern wie „Ein Vogel wollte Hochzeit machen“ reicht es nur für den Refrain. Zum Glück gibt es **wunderschöne Kinderbücher** zum Singen und Vorlesen. Wir stellen die schönsten vor.



LiedGut

Diese 2011 erschienene Sonderausgabe zum 80. Geburtstag von Tomi Ungerer (Original von 1975) lohnt sich für Groß und Klein. Sie umfasst, untergliedert in 11 Kapitel, 204 deutsche Volks- und Kinderlieder aus dem 14. – 20. Jahrhundert und bietet so einen guten Überblick über unser Liedgut und zu jedem Ereignis das passende Lied – sei es Weihnachten oder beim Wandern. Illustriert ist es mit 156 abwechslungsreichen Bildern von Tomi Ungerer. In einem Anhang bereichern Auszüge aus dem Skizzenbuch des Künstlers sowie ein von ihm verfasstes Nachwort die Ausgabe, die seinem Namen Ehre macht – es hat von allen hier vorgestellten Werken den höchsten Notenanteil.

Das große Liederbuch, Anne Diekmann & Willi Gohl (Hrsg.), Tomi Ungerer (Illustr.), Diogenes, 280 Seiten, 19,90 €.



Fortsetzung auf Seite 92

Anzeige

Ergotherapie Für Kinder und Erwachsene



Sabine Berndt: Kompetenz auf dem Gebiet der Ergotherapie.

In den Praxen Hamburg und Henstedt-Ulzburg arbeiten engagierte Fachkräfte, die sich mit Entwicklungs- und Verhaltensstörungen sowie Lernstörungen bei Kindern beschäftigen. „Unsere Tätigkeitsfelder umfassen

die Bereiche Pädiatrie (Kinder), Neurologie, Orthopädie, Geriatrie und Psychiatrie“, erklärt Ergotherapeutin und Psychotherapeutin (HP) Sabine Berndt. „Ihr Ziel ist es, nicht vorhandene bzw. verloren gegangene körperliche, psychische oder kognitive Funktionen wiederherzustellen oder zu fördern, damit die Betroffenen größtmögliche Selbstständigkeit erreichen und wieder in das häusliche und soziale Umfeld integriert werden können.“ Hierbei werden nicht nur Angehörige des Patienten, sondern auch seine behandelnden Ärzte, Lehrer oder Erzieher in das multimodale Gesamtkonzept der zertifizierten Praxis mit einbezogen, um eine effektive Therapie sowie einen anhaltenden Behandlungserfolg zu gewährleisten.

Therapiezentrum Fuhlsbüttel

Sabine Berndt
Ergotherapeutin und Psychotherapeutin (HP)
Etzestr. 64 • 22335 Hamburg
Tel.: 040/ 59 55 52 • Fax: 040/ 59 35 16 51
www.ergo-berndt.de



Ihre neue Praxis für Kinderzahnheilkunde.

Ab Februar 2012 in der Hamburger Welle.
Anfahrt: U1 Wartenau, S1 Landwehr



Yasmin Lucks ☺ Stefanie Auras

Lübecker Str. 128 T. 040 806 09 97 0 www.hamburgerwackelzaehne.de
22087 Hamburg F. 040 806 09 97 01 post@hamburgerwackelzaehne.de



Was das Kinderherz begehrt

Anzeige



Vielfältig: Svenin Tiede (r.) und ihr Team bieten bei Steiff KIDS FASHION & more ein umfangreiches Sortiment an Kindermode.

Ausgewählte Kinderkleidung, Krabbel-, Kleinkinder- und Kinderschuhe und vieles mehr gibt es bei **Steiff KIDS FASHION & more** im 1. OG der Europa Passage. Das Spezialgeschäft, das sich seit 2006 unter der Leitung von Svenin Tiede befindet, überzeugt nicht zuletzt durch Service und Qualität. Auch die große modische Auswahl ist der Geschäftsführerin und ihrem Team sehr wichtig: Derzeit werden unter anderem die Marken Steiff, Pampolina, KANZ, Timberland, Käthe Kruse, Marc O'Pollo, Cakewalk, Jottum,

Desingual, Ticket, Eddie Pen sowie Emile et Rose angeboten. Die ausgewählten Kleidungsstücke sind in den Größen 0 bis 12 Jahre (44-164/176 cm) erhältlich. Zur Abrundung des Sortiments kann der Kunde selbstverständlich auch die beliebten Steiff Tiere bei Steiff KIDS FASHION & more finden. Weitere Infos erhalten Sie unter **Tel.: 333 951 70** oder **www.steiff-kidsfashion.de**.



Franz Hohler, Es war einmal ein Igel, Kinderverse – farbig illustriert von Kathrin Schärer, Hanser, 64 Seiten, 12,90 €

VersKomik

Nicht nur für Lieder, auch für kleine Verse sind Kinder dankbare Abnehmer. Sehr witzige (teils etwas sinnbefreite) hat sich Franz Hohler erdacht. Hier ein Beispiel seiner Poesie: „Es war einmal ein Igel, dem wuchsen plötzlich Flügel. Er flog, ihr glaubt es kaum, auf einen Tannenbaum. Dort hüpfte er auf und nieder und singt die schönsten Lieder. Nur morgens, beim Erwachen, spürt er seine Stacheln.“ Kürzer kann man Geschichten nicht erzählen. Hohlers Kinderreime sind kleine komische Meisterwerke, ideal zum Vorlesen für zwischendurch (ab 5 Jahren). Die Bebilderung ist süß und genial!



GesundMusik



Janosch darf in keinem Kinderzimmer fehlen. Vor allem nicht Janoschs Klassiker vom Kranksein und Gesundwerden. Der ist in der Kombination Buch und CD als Lese-, Musical- und Hörspielerlebnis dreifach schön. Die liebevoll illustrierte Geschichte gibt es zum Anschauen, Anhören, Vorsingen und Mitsingen. Dafür sorgen Noten im Heft und die CD mit der ganzen Geschichte und den Songs rund um den kleinen

kranken Tiger. Den macht der Bär wieder gesund: Er kümmert sich um seinen Freund, begleitet ihn ins Krankenhaus für Tiere und er freut sich mit ihm, wenn der Tiger am Ende wieder genesen ist. Die wunderbare Freundschaft zwischen Bär und Tiger, die liebevolle Pflege und die Gewissheit, dass sich auch Krankheit und Unwohlsein mit Liebe, Verständnis und natürlich einem Gläschen Gänsewein überstehen lassen, machen diese Geschichte selbst zu einem wirkungsvollen Trostpflaster. In diesem Fall unterstützt von eingängigen Songs wie „Ich mach dich gesund“ oder „Ich fürchte nix“. Alle Lieder sind mit Text und Noten auch im Buch abgebildet, damit die Kids ihr eigenes Musical aufführen können. Ein empfehlenswertes interaktives Vergnügen für Kids ab 3 Jahren.

Janosch, „Ich mach dich gesund, sagte der Bär – Das Musical“ von Henk Flemming & Franz-David Baumann, Buch mit Audio-CD, geb., viele Illustrationen, terzio, 56 Seiten, 19,95 €



Logopädische Praxis

Atem-, Sprach-, Sprech-,
Stimm- und Schlucktherapie

Merja Mikkola

Heegborg 16
22391 Hamburg
Tel. 040/78 89 60 06
Fax 040/78 89 60 07
www.logopaedie-alstertal.de

ZAHNARZTPRAXIS FÜR KINDER

**DR. KATHARINA DORANDT
UND KOLLEGEN**

Sie finden uns im
Geschäftshaus Heegborg
gegenüber dem AEZ.
Heegborg 4
22391 Hamburg / Poppenbüttel
Telefon 040. 611 36 07-0
Telefax 040. 611 36 07-11

SammelSurium

James Krüss' Werk galt bereits zu seinen Lebzeiten als Klassiker der deutschsprachigen Kinderliteratur. Der 1926 auf Helgoland geborene Schriftsteller jonglierte gekonnt mit Worten, Bildern und Gedanken, mit Versatzstücken aus Traum, Wirklichkeit und Utopie. Passend fantasievoll illustriert bietet der Boje Verlag eine umfassende Auswahl

seiner besten Texte, Gedichte und unfassbar ideenreichen Geschichten – von Schnäpse trinkenden Möpsen über Pauline in der Seifenblase bis hin zur beliebten Henriette Bimmelbahn – zum Vorlesen, Selberlesen und Nachdenken! Ein einmaliges sprachspielerisches Vergnügen!

James Krüss war ein Genie der Worte – einfach fantastisch!

Renate Raecke, Ein Eisbär ist kein Pinguin – Das große James Krüss Buch, Verena Ballhaus (Illustr.), Boje Verlag, Hardcover, 256 Seiten, 19,95 €



© James Krüss

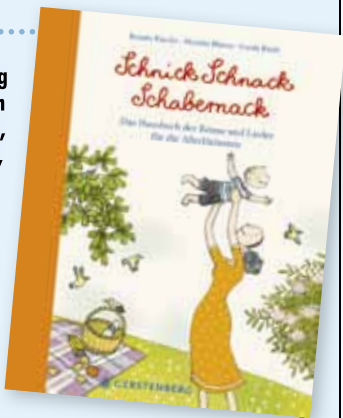


SchnickSchnack

Die Sprachförderung für die Entwicklung der kleinen Lieblinge ist in den ersten Lebensjahren besonders wichtig. „Schnick, Schnack Schabernack“ gibt Eltern, Großeltern und allen, die mit kleinen Kindern zu tun haben, eine umfassende Sammlung an die Hand, mit der sie diese während der ersten Lebensjahre des Kindes fördern können. Eine gelungene Auswahl an traditionellen und modernen Kinderreimen, Spielen auf dem Wickeltisch, Spiele mit Fingern und Händen und Verse für jeden Anlass.

Dazu gesellen sich die wichtigsten Kinderlieder – und das alles fröhlich und humorvoll illustriert.

Renate Raecke & Monika Blume (Hrsg.) Gerda Raidt (Illustr.), Schnick Schnack Schabernack – Das Hausbuch der Reime und Lieder für die Aller kleinsten, Gerstenberg, 144 Seiten, farbig illustriert, 22 €



HüpfKlassiker

Hoppe, hoppe, Reiter... Diesen Klassiker kennt jeder. Aber es gibt noch weitere schöne Kniereiter-Verse, bei denen das Kind auf den Oberschenkeln der Erwachsenen „reiten“ kann. Das hier vorgestellte Buch, mit fröhlichen und farbenfrohen Zeichnungen, beinhaltet deswegen weitere neun beliebte und bekannte Reime. Damit der Leser weiß, wie es geht, wird ausführlich erklärt, an welcher Textstelle das Kind „auf den Beinen hüpfen gelassen werden soll“ (ab 12 Monaten).

Anna Karina Birkenstock / Julia Hilgeroth-Buchner, Hoppe, hoppe, Reiter – Erste Kniereiterverse, arsEdition, 20 S., 7,95 €



Das
ALSTERTAL-
MAGAZIN
jetzt
online lesen!



Effektive Nachhilfe und Lerntherapie

Alle Fächer, alle Klassen
Einzel- oder Tandemunterricht
Hilfe bei AD(H)S • LRS • Dyskalkulie
Bio-Neurofeedback • Lateraltraining
Faire Konditionen • 60 Min. je Einheit

**Feriencrashkurse
Jetzt anmelden!**

Lernwerk
Frahmredder 16
(Nähe S-Bahn/AEZ)
☎ 64 42 30 77



Logopädische Praxis

Dagmar Hagedorn

Therapie von Sprach-, Sprech-, Stimm- und Schluckstörungen

Alle Kassen

Rehpfad 7 • 22393 Hamburg-Sasel
Tel./Fax: (040) 637 08 307



KIDS FASHION & more

Steiff
Pampolina
sarahanda
lotzum
Häike House
cake walk

Das Kinderfachgeschäft
in der Europapassage

mit der großen Auswahl für
Kinder von 0 - 12 Jahren

Steiff Kids Fashion & more GmbH
Ballindamm 40
Europapassage OG1
20095 Hamburg • Tel.: 333 951 70
www.steiff-kidsfashion.de



LERNZIRKEL ALSTERTAL

HEIKE KLÖRS

Einfach gute
Nachhilfe!

LERNZIRKEL
WWW.LERNZIRKEL-ALSTERTAL.DE

Heegbarg 21 • 1. Obergeschoss in 22391 Hamburg
direkt am Alstertal-Einkaufszentrum a. d. Außengalerie
Bürozeiten: Mo. - Fr. 14.00 - 18.00 Uhr

Tel.: 69 79 03 66

LANCIA

MONOTONIE WAR GESTERN



Ypsilon BLACK & RED
1.2 8v mit 51 kW (69 PS)

ab **9.900,-** Euro

Im Lancia Ypsilon Black&Red Edition erleben Sie echtes italienisches Flair. Der Innenraum überzeugt mit zweifarbigem Interieur, Klimaanlage und Audioanlage mit MP3-fähigem CD-Player. Optional erhältlich sind Bi-Colore-Lackierung, 15"-Leichtmetallräder und Lederlenkrad. Für unvergleichliches Fahrvergnügen sorgt der sparsame 1.2 8v mit 51 kW (69 PS).



Kraftstoffverbrauch (l/100 km) nach RL 80/1268/EWG:
innerorts 6,4; außerorts 4,1; kombiniert 4,9. **CO₂-Emission (g/km):** kombiniert 115.

APW Lehmann Automobile GmbH
Lancia- Jeep Hamburg

Saseler Chaussee 62- 64 22391 Hamburg- Wellingbüttel

Privatkundenangebot, gültig für nicht bereits zugelassene Neufahrzeuge Lancia Ypsilon Black&Red Edition 1.2 8v mit 51 kW (69 PS). Solange der Vorrat reicht. Abbildung zeigt Sonderausstattung



Volvo P220 Amazon: Die Werbung versprach 1962 einen eleganten und exklusiven Wagen, den lieferten die Schweden auch!

Der Volvo Amazon Kombi wird 50

Elegant, einzigartig, exklusiv, so wurde der Volvo Amazon Kombi vor 50 Jahren angekündigt. Und tatsächlich war der Fünftürer zum Zeitpunkt seiner Präsentation auf der Stockholm Motor Show am 17. Februar 1962 ein außergewöhnliches Auto, das schon bei der Weltpremiere umjubelt wurde. Mit seiner geteilten Hecktür

und den großen Fenstern an den hinteren Türen entsprach der elegante Amazon Kombi dem Stil der Zeit. Der Fünftürer hatte die Metamorphose vom praktischen Lastesel hin zum vielseitigen und großzügigen Kombi vollzogen. Und er war der sicherste Kombi seiner Zeit, denn er verfügte über eine Viel-



Foto: Lancia

Pentastar V6: Million erreicht

18 Monate nach Produktionsstart wurde der einmillionste Pentastar V6 Motor im Chrysler Group Motorenwerk in Trenton, Michigan fertiggestellt. Der 3,6 Liter große V6 Motor mit 60 Grad Zylinderwinkel ist der höchstentwickelte Sechszylindermotor, den die Chrysler Group je gebaut hat. Er ist in dreizehn Modellen der Marken Chrysler, Dodge, Jeep® und Lancia verfügbar und deckt dabei ein Leistungsspektrum von 283 PS bis hin zu 305 PS ab. Der

komplett aus Aluminium gefertigte Motor steht weltweit für die Chrysler-Modelle 200, 300 und Town & Country, den Dodge Avenger, Challenger, Charger, Durango, Journey und Caravan, die Jeep-Modelle Grand Cherokee und Wrangler sowie für den neuen Lancia Thema und Voyager zur Wahl. In den Modellen Chrysler 300, Dodge Charger und Lancia Thema arbeitet der 3.6 V6 mit einem Achtgang-Automatikgetriebe von ZF zusammen.



Foto: Volvo Car Corporation

zahl unübertroffener Sicherheitsstandards. Zwischen 1962 und 1969 wurden über 73.000 Einheiten des Volvo gefertigt. Der Preis für die Einstiegsversion mit 75 PS Motor betrug 14.475 schwedische Kronen (SEK) zuzgl. MWSt. Übertragen auf heutige Verhältnisse etwa 160.000 SEK und damit ca. 18.000 Euro.



Der Lancia Thema ist eines der Modelle, die vom Pentastar V6 Motor profitieren!

Er benötigt keine Abgasrückführung, was Gewicht und die Komplexität des Motors verringert. Der Motor erfüllt weiterhin alle weltweit vorgeschriebenen Emissionsvorgaben einschließlich der strengen US-Norm für Ultra-low Emission Vehicle II (ULEV II) und wurde so entwickelt, dass er auch alle derzeit bekannten zukünftigen Standards weltweit erfüllt. Für die europäischen Märkte kann der Motor die Euro 6 Emissionsnormen erreichen.

Wir machen aus einer Beule keinen Elefanten!



Die Profis vom Karosserie-Fachbetrieb:
Wir bügeln Unfallschäden wieder aus.
Günstig. Professionell und schnell.
Immer in Ihrer Nähe. Bei allen Automarken.

JÜRGEN SCHRÖDER

Autolackier- und Karosseriezentrum
Lademannbogen 145 • 22339 Hamburg



www.juergenschroeder.com

Smart-Repair-Service

Tel.: (040) 538 933 -0



VOLVO V50 D2 DIESEL

**STATT ~~28.020,- EURO~~
JETZT 19.950,- EURO**

INKL. NAVI UND FRACHTKOSTEN*



Abb. zeigt Sonderausstattung.

Volvo V50 D2: Klimaautomatik, LM-Felgen 205/55 16" Zoll, Audio High Performance Radio/CD/AUX, Sitzheizung, Einparkhilfe (hinten), Freisprecheinrichtung Bluetooth, Nebelscheinwerfer, Aluminiumeinlage, Felgenschlösser, Polsterung T-Tec, Multifunktionslederlenkrad, mobiles Navi uvm.

Leasingangebot Volvo V50 D2 84 kW (115 PS)

Laufzeit 48 Monate

Gesamtfahrleistung 40.000 km

Anzahlung 2.950,- Euro

Ein Angebot von Volvo Car Financial Services.

199,- EURO MONATLICHE LEASINGRATE

Neupreis 28.020,- Euro

Krüll Aktionsvorteil - 8.070,- Euro

Krüll Aktionspreis 19.950,- Euro

***Krüll Februar Highlight:**

Frachtkosten bei Bestellung bis 29.02.12:

Statt ~~855,- Euro~~ **0,- Euro**

Kraftstoffverbrauch (in l/100km) 5,2 (innerorts), 4,1 (außerorts), 4,5 (kombiniert), CO₂-Emissionen (kombiniert): 119 g/km. Ermittelt nach den vorgeschriebenen Verfahren (RL 80/1268/EWG). Nur solange der Vorrat reicht.

KRÜLL

Sasel

Meiendorfer Mühlenweg 29, Tel.: 040/ 60 17 19-0

Sonntags Schautag von 11.00 - 17.00 Uhr. Keine Beratung, kein Verkauf, keine Probefahrten.

VOLVO
ZENTRUM

kruell.com



Scharfer Farbenmix: Die Edition sharpred kommt im Mai 2012 zu den Händlern.

Kontrastreiche Sonderedition

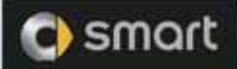
Die neueste Edition von smart heißt sharpred. Optisch steht bei diesem smart fortwo das kräftige Rot von tridion-Sicherheitszelle und Außenspiegelgehäusen in auffälligem Kontrast zum Schwarz des restlichen Exterieurs. Erhältlich ist der smart fortwo sharpred als Coupé und als Cabrio mit 52-kW-mhd-Benzinmotor oder 62-kW-Benzinmotor. **Bestellt werden kann das außergewöhnliche Modell ab sofort, die ersten Fahrzeuge dieser limitierten Serie rollen im Mai 2012 zu den Händlern.** Zu den äußeren Merkmalen des smart fortwo edition sharpred zählt der auffällige Kontrast von elegantem Schwarz und extravaganter Rot. tridion-Sicherheitszelle und Außenspiegelgehäuse stechen in roter Lackierung hervor, während das restliche Exterieur in Schwarz gehalten ist. Frontschürze und Heckblende sind genarbt und die Seitenschweller tragen schwarzen Glanzlack. An Vorder- und Hinterachse kommen Breitreifen im Format 175/55 R 15 (vorne) beziehungsweise 195/50 R 15

(hinten) zum Einsatz. Die 3-Doppelspeichen-Leichtmetallräder im Format 15 sind ebenfalls schwarzglänzend lackiert. Kontrastreich geht es ebenso im Innenraum zu. Rote Doppelziernähte an den Sitzen und der Instrumententafel sorgen für farbige Akzente. Die Sitze sind in schwarzem Leder, Instrumententafel und Kniepad in schwarzer Lederoptik ausgeführt. Serienmäßig an Bord sind das Audiosystem basic sowie exklusive Fußmatten. Das limitierte Modell basiert auf der Ausstattungslinie passion und bringt daher unter anderem serienmäßig das automatische Schaltprogramm softouch, elektrische Fensterheber, Klimaanlage mit automatischer Temperaturregelung sowie ein Panoramadach mit Sonnenschutz mit. Auf Wunsch erhältlich sind eine elektrische Servolenkung, Sitzheizung, ein abschließbares Handschuhfach, das smart Soundsystem mit fünf Lautsprechern, das smart audio system navigation/multimedia sowie weitere Sonderausstattungen.

Der Innenraum der Special Edition ist in eleganter Lederoptik gehalten.



Fotos: Heilmann AG



open your mind.




every part a smart.
Der smart Roßbach-Service.

>> Weil so ähnlich nicht dasselbe ist.
Öl ist nicht gleich Öl. Service nicht gleich Service.
Der smart Service bei Roßbach Automobile.
Im Alstertal und den Walddörfern unverwechselbar.

Im Jahr 2004 haben wir den ersten Flitzer in unserem Haus begrüßt und freuen uns über inzwischen 8 erfolgreiche Jahre als Ihr Ansprechpartner für smart. Hierfür bedankt sich das Roßbach Team bei allen smart Fahrern ganz herzlich.

Auch in Zukunft stehen wir Ihnen mit Rat und Tat zur Seite.
Persönlich, individuell, flexibel und mit ganz besonderer Aufmerksamkeit.

Damit Sie und Ihr smart problemlos durch den Winter kommen, bieten wir Ihnen deshalb bis einschließlich 31.03.2012 einen ganz besonderen Service:

Den kostenlosen Roßbach Batterie und Bremsencheck

Roßbach Automobile - weil so ähnlich nicht dasselbe ist.

Roßbach Automobile GmbH
Autorisierter smart Service
Poppenbütteler Weg 5
22339 Hamburg
Tel.: 040 538 009 0



**MIT UNSERER
AUTOPFLEGE
SCHÜTZEN SIE
IHRE WERTE VOR
DEM VERFALL.**

**BEST Komplett +
BEST Exklusiv**

16,⁵⁰ statt 22,⁰⁰

- 20% GESPART!

**AKTION
AUTO
SCHUTZ!**

BEST CARWASH Poppenbütteler Weg 94
Mo. - Fr. 8:00 - 19:00 Uhr
Sa. 8:00 - 18:00 Uhr
So. 13:00 - 18:00 Uhr
www.bestcarwash-hamburg.de



Die reinste Freude



Foto: Ford

Neuling: Der Ford B-MAX wird erstmals auf dem Mobile World Congress in Barcelona vorgestellt.

Innovativ und komfortabel

Bill Ford, der Vorsitzende der Ford Motor Company, wird am Montag, 27. Februar 2012, in Barcelona auf dem diesjährigen Mobile World Congress den neuen Ford B-MAX vor Fachpublikum vorstellen und zudem als Gastredner zeigen, wie das Automobil und moderne Mobiltechnologien zusammenwachsen, um Sicherheit, Umweltverträglichkeit und Komfort zu verbessern. Der Mobile World Congress zählt seit Jahren zu den weltweit angesehensten Veranstaltungen im Bereich der mobilen Kommunikation und wurde 2011 von mehr als 60.000 Branchen-Repräsentanten besucht.

Die Präsentation des neuen Ford B-MAX auf diesem Kongress ist ein echtes Novum, denn noch nie zuvor gab es dort eine Fahrzeug-Premiere. Ford wird vor Ort außerdem neue Technologien präsentieren, von denen einige im neuen Ford B-MAX debütieren werden, der im Herbst 2012 in Deutschland auf den Markt

kommt. Mit Bill Ford als Gastredner wird erstmals in der Historie des Mobile World Congress eine prominente Persönlichkeit aus der Automobilindustrie zum Thema Mobilität sprechen.

„Die offizielle Präsentation des neuen Ford B-MAX auf dem Mobile World Congress unterstreicht die Tatsache, dass moderne Technologien immer wichtiger werden – sowohl für Verbraucher als auch für uns als Automobilhersteller“, sagt Stephen T. Odell, Chairman und CEO, Ford of Europe. „Der neue Ford B-MAX legt die Messlatte für Kleinwagen in Europa ein gutes Stück höher, denn er kombiniert innovative Technologien und erstklassiges Engineering.“ Zu den Highlights des neuen Ford B-MAX zählen neben seinen modernen Technologien auch die beiden seitlichen hinteren Schiebetüren sowie die in die Türen integrierten B-Säulen – für eine komfortable Einstiegsbreite von 1.500 mm.

Unser Abwehrchef.

Die Ford Champions Edition. Nur vom 13.02. bis 31.03.2012 zusätzlich Wechselprämie sichern.

SICHERN SIE SICH JETZT BIS ZU
€6.918,-^{1,2}
KUNDENVORTEIL

UND BIS ZU
+ €1.000,-³
WECHSELPRÄMIE



Abb. zeigt Wunschausstattung gegen Mehrpreis.

FORD KUGA CHAMPIONS EDITION

Audiosystem Sony, Sound&Connect, Metalliclackierung, Leichtmetallfelgen, Sitzheizung vorne, heizbare Frönscheibe, Klimaanlage, Lederlenkrad, Sportsitze vorne, Fensterheber vorne und hinten elektrisch, Dachreling, ASR, ESP u. v. m.

Bei uns für

€23.990,-⁴

oder mit der Ford Flatrate für

€239,-^{4,5,6}
monatl. Finanzierungsrate.

Unser Kaufpreis (inkl. Ford Flatrate Garantie-Schutzbrief und Überführungskosten)	26.257,79 €
Laufzeit	48 Monate
Jährliche Laufleistung	10.000 km
Anzahlung	2.990,- €
Nettodarlehensbetrag	23.267,79 €
Bearbeitungsgebühr	0,00 €
Sollzinssatz p.a. (gebunden)	2,95 %
Effektiver Jahreszins	2,99 %
Gesamtdarlehensbetrag	25.489,55 €
Restrate	14.256,55 €



Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach RL 80/1268/EWG oder VO (EG) 715/2007): Ford Kuga Champions Edition: 14,6–7,5 (innerorts), 7,8–5,0 (außerorts), 10,3–5,9 (kombiniert); CO₂-Emissionen: 244–154 g/km (kombiniert).

Ford, offizieller Sponsor der UEFA Champions League, in Kooperation mit:

HUGO PFOHE www.hugopfohe.de

HH Fuhlsbüttel • Alsterkrugchaussee 355 • (040) 500 600
HH Wandsbek • Friedrich-Ebert-Damm 190 • (040) 669 680
HH Lokstedt • Kollaustraße 15 • (040) 554 91 20
Norderstedt • Niendorfer Straße 147 • (040) 528 00 70

¹ Am Beispiel des Ford Kuga Champions Edition 2.0 TDCi 2x4 mit 103 kW (140 PS) in der oben genannten Ausstattung. ² Ergibt sich aus dem Preisvorteil gegenüber der unverbindlichen Preisempfehlung eines vergleichbar ausgestatteten Basismodells und den genannten Leistungen im Einzelpreis. ³ Ein Privatkunden-Angebot beim Kauf eines sofort verfügbaren Ford Pkw-Neufahrzeugs vom 01.02. bis 31.03.2012 und Zulassung auf den Endkunden bis zum 30.06.2012. Die Prämie beträgt € 500 für Ford Ka, Ford Fiesta, € 750 für Ford Fusion, Ford Focus, Ford (Grand) C-MAX und € 1.000 für Ford Kuga, Ford Mondeo, Ford S-MAX, Ford Galaxy. ⁴ Angebot gilt für einen Ford Kuga Champions Edition 2.0 TDCi 2x4 mit 103 kW (140 PS) in der oben genannten Ausstattung. Frachtkosten von € 603,- und Wechselprämie € 1.000,- sind bereits im Barverkaufspreis enthalten. ⁵ Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen vom 07.01. bis 31.03.2012. Die Ford Auswahl-Finanzierung ist zum angebotenen effektiven Jahreszins auch ohne Ford Flatrate Garantie-Schutzbrief erhältlich. Ein Privatkunden-Angebot der Ford Bank. ⁶ Ford Flatrate Garantie-Schutzbrief inkl. Ford Assistance Mobilitätsgarantie für das 3. und 4. Jahr bis max. Gesamtlauflistung von 80.000 km. Die ersten 3 Inspektionen/Wartungen lt. Serviceplan sind im Rahmen der Ford Flatrate bei uns kostenlos. Das Angebot gilt solange der Vorrat reicht.

Autohaus **BORNEMANN** GmbH



**Ihre Vertragswerkstatt
im Alstertal**



**Wartung, Garantie, Reifen und Unfallschäden.
Egal wo Sie ihr Fahrzeug gekauft haben,
wir sind für Sie da!**

**Telefon 040-606 32 32
www.autohaus-bornemann.de
Harksheider Str. 45 • 22399 Hamburg**

Verspricht laut Hersteller noch mehr Dynamik als sein Vorgänger: Der Audi TT RS plus. Bei 280 km/h wird er elektronisch abgeregelt.



Nutzfahrzeuge

Manege frei! Für den neuen Caddy® Roncalli Startline.



Unser Jubiläums-Preis

12.925.-*

inkl. 5 Jahre
Neuwagengarantie.

*Für den Caddy® Roncalli Startline zzgl. Überführungskosten, mit 1.2 l TSI Otto-Motor mit 63 kW (Kraftstoffverbrauch (l/100 km: innerorts 8,1/außerorts 6,0/kombiniert 6,8)/CO₂-Emission g/km: kombiniert 158). Inkl. Tankfüllung, Zulassung und 5 Jahre Neuwagengarantie bei einer Laufleistung bis 50.000 Kilometern. 1) vermittelnder Betrieb. Der Produktname Caddy ist ein eingetragenes Markenzeichen von Caddy S.A. und wird von Volkswagen Nutzfahrzeuge mit freundlicher Genehmigung der Caddy S.A. benutzt. Abb. zeigt Sonderausstattung gegen Mehrpreis.

Bornkampsweg 4, Hamburg, Tel 040 89 69 1-0
Segeberger Ch. 181, Norderstedt, Tel 040 52 99 07-0
Stockflethweg 10, Hamburg, Tel 040 52 72 27-430¹⁾
Wendenstr. 150-160, Hamburg, Tel 040 25 15 16-112¹⁾



In 4,1 Sekunden von 0 auf 100

Noch stärker, noch schneller, noch dynamischer: Das wünschte sich Audi für seinen Flitzer TT und schickt ab Frühjahr den RS plus auf die Straßen. Sein 2,5 Liter großer TFSI verschafft ihm gegenüber seiner Ausgangsbasis 15 kW (20 PS) mehr Leistung. Sein Drehmoment beträgt 465 Nm, ein Plus von 15 Nm. Zur Kraftübertragung stehen ein manuelles Sechsgang-Getriebe und die blitzschnell schaltende Siebengang-S tronic zur Wahl. Untermalt vom charakteristischen Sound des Fünfzylinders, katapultiert sich das Coupé mit S tronic in 4,1 Sekunden (mit Handschaltung: 4,3 s) aus dem Stand auf 100 km/h. Der Roadster absolviert dieselbe Übung in 4,2 Sekunden (mit Handschaltung: 4,4 s). Der Topspeed wird für alle Varianten bei 280 km/h abgeregelt. Bei der Kraft des Motors setzt Audi auf

eine Hochleistungsbremsanlage. An der Vorderachse sitzen Vierkolben-Festsättel in Verbindung mit gelochten Bremscheiben. Sportlich ist auch die Bereifung: Der Neue rollt auf 19-Zoll-Gussrädern im Fünfarm-Rotor-Design; sie sind schwarz lackiert, rote Felgenhörner setzen Akzente. Die Reifen haben das Format 255/35. Optional steht das adaptive Dämpfungssystem Audi magnetic ride bereit, ein großer, fest montierter Flügel erhöht den Abtrieb am Fahrzeugheck. Trotz seines Powers begnügt sich das Coupé mit der S tronic im Mittel mit nur 8,5 Liter Kraftstoff 100 km, beim Roadster sind es 8,6 Liter pro 100 km. Diese Werte sind neben zahlreichen Effizienzmaßnahmen vor allem den leichten Karosserien in der Audi Space Frame-Bauweise (ASF) zu verdanken; sie bestehen im vorderen Bereich aus Aluminium und im Heck aus

Stahlblech. Das handgeschaltete Coupé bringt, inklusive des quattro-Antriebs, lediglich 1.450 Kilogramm auf die Waage; sein Leistungsgewicht beträgt 4,0 Kilogramm pro PS. Beim Roadster sind es 4,2 Kilogramm pro PS.

Das TT RS plus Coupé mit Handschaltung kostet in Deutschland 60.650 Euro, mit der Siebengang S tronic liegt der Preis bei 62.800 Euro. Der TT RS plus Roadster steht mit 63.500 beziehungsweise 65.650 Euro in der Liste.

**Schneller
Ingolstädter:
das Coupé
des Audi TT
RS plus fliegt
von 0 auf 100
km/h in 4,1
Sekunden!**



25x Audi Q5 Jubiläums-Edition

Unser attraktives Angebot für Sie: z. B. Audi Q5 2.0 TDI quattro**

105 kW (143 PS), quattro-Antrieb, MMI Navigationssystem (Europa), Einparkhilfe hinten, Klimaautomatik, Sitzheizung vorn, Telefonvorbereitung (Bluetooth), Mittelarmlehne vorn + hinten, Volllackierung, Multifunktions-Lederlenkrad im 4-Speichen Design, Ganzjahresbereifung (für Sommer und Winter geeignet), Aluminium-Schmiederäder im 7-Speichen-Design 17 Zoll, Dynamik-Fahrwerk, CD-Player, Start-Stop-System mit Rekuperation, Tagfahrlicht, Servotronic, Seitenairbags vorn inkl. Kopfairbag, Nebelscheinwerfer, Elektromechanische Parkbremse u. v. m.

€ 37.880,- inkl. Überführungs- und Zulassungskosten

Abgebildete Sonderausstattungen sind im Angebot nicht unbedingt berücksichtigt. Alle Angaben basieren auf den Merkmalen des deutschen Marktes.

* Kraftstoffverbrauch l/100 km: kombiniert 9,3 - 5,7; CO₂-Emission g/km: kombiniert 218 - 149

** Kraftstoffverbrauch l/100 km: innerorts 7,2; außerorts 5,6; kombiniert 6,2; CO₂-Emission g/km: kombiniert 162; Effizienzklasse B

Inkl. 5 Jahre Audi Herstellergarantie bis 100.000 km

Auto Wichert GmbH

Audi Hamburg Langenhorn

Audi R8 Partner

Stockflethweg 30, 22417 Hamburg

Tel.: 040/527227-350, Fax: 040/527227-77

thomas.wiencke@auto-wichert.de

www.auto-wichert.de

Auto Wichert GmbH

Audi Hafen City Süd

Wendenstr. 150 - 160, 20537 Hamburg

Tel.: 040/251516-21, Fax: 040/251516-37

heide.kussmaul@auto-wichert.de

www.auto-wichert.de

Auto Wichert GmbH

Audi Norderstedt

Ulzburger Str. 167, 22850 Norderstedt

Tel.: 040/521707-0, Fax: 040/521707-30

thomas.wiencke@auto-wichert.de

www.auto-wichert.de



Mende & Landes
Dachdeckermeister
Bedachung - Fassade

Steildach
Flachdach
Fassaden- und
Schornsteinverkleidungen
Bauklempnerei
Reparaturen

1970
40
2010



Goethestr. 13 • 22848 Norderstedt • Tel.: 0 40 / 5 23 56 38

Dieter Dräger GmbH
Sanitärtechnik und Klempnerei

**Küchen • Bad • Dach • Gas-Geräte •
Solar und Heizungen • Kundendienst**

Poppenbütteler Bogen 16 • 22399 Hamburg
Telefon: 606 16 60



Haustüren von HBI:

fast zu schön, um einfach
nur durchzugehen!




Planen Sie
in 2012
neue Fenster
+ Türen?



**FENSTER
+ TÜREN**

Im Haustürensoriment von HBI finden Sie neben eleganten Klassikern auch Modelle für jede Art von Architektur, die sich ganz individuell auf die Gestaltung Ihres Hauses abstimmen lassen.

Öffnungszeiten:
Mo.-Fr. 7.00-18.00 Uhr
Sa. 8.00-13.00 Uhr

Bahnhofstr. 19
22926 Ahrensburg
Tel. 0 41 02/4 55 50
Fax 0 41 02/5 09 95



STELTZER Sanitär GmbH
Inh. Carsten Peters

Ihr Meisterbetrieb ganz in Ihrer Nähe!

Gasheizungen - Kundendienst - Klempnerei
Sanitäre Anlagen - Flachdachsanieierung

Wilhelm-Stein-Weg 8 • 22339 Hamburg
Telefon 538 43 00

Zertifizierter Fachbetrieb für
senioren- u. behindertengerechte Bäder / Installationen



Notdienst 0172 400 40 74



Ihr Wunschbad von uns:

Die 5 Sterne GARANTIE

- Planung • Beratung individuell und persönlich
- Komplett-Leistung Alles aus einer Hand
- Termin-Garantie Fertig zum Fixtermin
- Sauberkeits-Garantie Staubfreie Sanierung
- Festpreis-Garantie

PRUNS HARMS
BAD- & HEIZUNGSSTUDIUM

Georg-Sasse-Straße 22 22949 Ammersbek
Telefon 040/605 50 206

www.pruns-harms.de



Seit 1965
in Hummelsbüttel

Achim Meier
Bauunternehmen

Hummelsbütteler Weg 50
22339 Hamburg

- Schimmel-/Feuchtigkeitssanieierung
- Wärmedämmung
- Betonsanieierung
- Altbausanierung
- Fliesenarbeiten

Telefon 040-538 34 16
Telefax 040-538 28 92
Mobil 0170/247 25 17
E-Mail: technik@ameier-bau.de

NICHT BILLIG, ABER GUT!

*Okay, wir sind exzellente
Fachleute und machen
unsere Arbeit schnell und gut.
Doch wir möchten einen
guten Lohn. Häufig ist ein
schneller Fachmann billiger
als ein laimer Geselle. Der
braucht 'ne Stunde mehr
und berechnet sie auch.*



MACKENS + SOHN GMBH

KUNDENDIENST/NOTDIENST TEL. 608 72 50
SANITÄRE ANLAGEN • BAUKLEMPNEREI
POPPENBÜTTELER BOGEN 17 • 22399 HAMBURG

Bau- und Wohntrends 2012

Das liegt 2012 im Trend: Bauweisen, die den Geldbeutel schonen. Energetische Maßnahmen, die Umwelt und auch Auge erfreuen. Und Baumaterialien, die die Gesundheit erhalten.

Ausbaufähig: Häuser wachsen mit.

Trend 1: Die neue Einfachheit

Das Eigenheim in Deutschland bleibt bezahlbar – durch günstige Zinsen und neue Konzepte für preiswertes und ausbaufähiges Bauen.

Deutschland erlebt einen Run auf Eigenheim. Um 21,6 Prozent ist 2011 die Zahl der Baugenehmigungen in den ersten neun Monaten gestiegen – die größte Zunahme seit 1993. Bernd Neuborn von der BHW Bausparkasse: „Ein eigenes Haus ist in wirtschaftlich unruhigen Zeiten besonders attraktiv, weil man die Miete spart und in etwas Bleibendes investiert. Zudem machen es intelligente, preiswerte Entwürfe leicht, mit dem Bauen zu beginnen.“ Darum verzichten viele Hausbauer gerne auf teure, komplizierte Gestaltungen. Auch der Bielefelder Architekt Hans-Friedrich Bültmann bestätigt den Trend zur neuen Einfachheit. „Vor allem junge Menschen begeistern sich für das Konzept eines flexiblen Starterhauses.“ Das Basismodell nach dieser Idee hat 70 Quadratmeter Wohnfläche, die ab 70.000 Euro zu haben sind. Bültmann: „Die Größe reicht für ein Paar völlig aus – und das Haus lässt sich bei Bedarf später leicht erweitern.“

Fortsetzung auf Seite 102

Foto: BHW Bausparkasse / ZimmermeisterHaus



leben Sie Stil!

hh-duvenstedt · zeit für details

SCHRICK
IMMOBILIEN

rödingsmarkt 52 telefon 040. 18 20 47 50
20459 hamburg info@schrack-immobilien.de



wohnen besser gemacht

stolte & partner
planungs- und ingenieurbüro

bullenredder 3 telefon 040. 607 11 08
22949 ammersbek info@stoltepartner.de



Bau- und Wohntrends 2012

Fortsetzung von Seite 101

Trend 2: Energetisch sanieren wird stilvoll

Hausfassaden-Sanierung hat fast immer zwei Ziele: die Senkung der Heizkosten und die optische Aufwertung der Immobilie.

Energiesparen liegt im Trend: Rund 900 Millionen Quadratmeter deutscher Außenwände sind mit Dämmplatten ausgelegt – das entspricht in etwa der Fläche Berlins. Und es werden 2012 deutlich mehr. Nicht immer stechen die Sanierungen positiv ins Auge. „Die Möglichkeiten für die optische Aufwertung der Immobilie rücken zunehmend ins Blickfeld“, beobachtet Rüdiger Grimmert von der BHW Bausparkasse. „Ökologisch sinnvolle Baumaßnahmen lassen sich heute sehr gut in zeitgemäßes Design kleiden. Das gilt besonders für die Haushülle.“ Neben verschiedenfarbigen Putz-Varianten können auch Holz, Keramik und Metall als Oberfläche verwendet werden. Wird Wert auf regional typische Baustile gelegt, können auch Klinker-Verblendungen zum Einsatz kommen. Carsten Venus von Blauraum Architekten bestätigt den Trend. „Sanieren ist keine Reparatur. Der gute Architekt macht sich hier die gleichen Gedanken über die Fassadengestaltung wie bei einem Neubau.“

Trend 3: Im Fokus: Gesundes Wohnen

Baufamilien und Modernisierer achten besonders auf gesundes Raumklima und hochwertige Ausstattung. Baustoffe und Einrichtung stehen daher auf dem Prüfstand.

Bis zu 20.000 verschiedene chemische Verbindungen kommen bei Hausbau oder Renovierung zum Einsatz, weitere werden für Möbel, Bodenbeläge oder auch

Textilien verwendet. Nicht alle sind gesundheitlich unbedenklich – Allergien und Erkrankungen nehmen zu. Jeder fünfte Bundesbürger klagt heute bereits über Überreaktionen seines Immunsystems. „Die Nachfrage nach schadstofffreien Baumaterialien steigt weiterhin“, erläutert Iris Laduch-Reichelt von der BHW Bausparkasse. „Mögliche gesundheitliche Belastungen sind zunehmend ein

K.o.-Kriterium beim Kauf von Wohnausstattungen.“

Der Rat von Baubiologen ist gefragt. Auch Sonja Lämmel vom Deutschen Allergie- und Asthmabund erfährt starken Zulauf. „Früher erkundigten sich Verbraucher vor allem zu den klassischen Allergienauslösern wie beispielsweise Pollen oder Hausstaub. Jetzt wird allergiearmes Bauen und Wohnen immer wichtiger.“



**Müssen draußen bleiben:
ungesunde Baustoffe.**



BREYER & SECK BAU

Massive Wohnträume

- Massive Bauweise: Stein auf Stein
- Klassische Architektur - individuell geplant
- Energiesparen & Klimaschutz



Musterhaus Stellingen

Molkenbuhrstraße 22
22525 Hamburg
0 40 - 300 331 77

Musterhaus Barsbüttel

Fahrenberg 48 a
22885 Barsbüttel
0 40 - 27 14 20 34

Büro Volksdorf

Groten Hoff 1
22359 Hamburg
0 40 - 64 86 29 05

Die in unseren Prospekten vorgestellten Häuser sind Planungsvorschläge und können je nach Grundstücksgröße und Bauvorschriften identisch umgesetzt oder individuell geplant werden.

Erfahrene Architekten und Diplom-Ingenieure planen und verwirklichen mit Ihnen Ihr Wunschhaus. Unser Maßstab sind Ihre Ansprüche und Vorstellungen.



Ihre Sicherheit. Ihre Zukunft. Ihr Haus
www.breyerundseckbau.de

zapf umzüge
 internationale Umzugfachexpeditionen
 NAH • FERN • AUSLAND • ÜBERSEE

Umzugspartner VRK Hamburg GmbH
 Tel.: 040 / 8 53 33 90
 Fax: 040 / 8 51 51 50
 www.zapf.de
 hamburg@zapf.de

VOLKER WARNKE
IMMOBILIEN

- VERKAUF
 - VERMIETUNG
 - VERWALTUNG

Saseler Kamp 25 - 22393 Hamburg
 Telefon: 040 / 601 78 74
 Telefax: 040 / 601 76 44
 E-Mail: volker-warnke@t-online.de

**Handwerker/Gärtner/
 Marktbeschicker!!!**

Halle ca. 120 m² und
 Freifläche ca. 120 m²
 zu vermieten.
 Hamburg-Sasel
 Büro: 040-633 177 50
 Mobil: 0172-953 65 75

Grundstücksbewertung
 - unabhängig - marktgerecht

Stephan Teschke
 Diplom Sachverständiger (DIA/Uni Freiburg)
 für die Bewertung von bebauten und unbebauten
 Grundstücken, für Mieten und Pachten

Gutachter im Hause Witthöft
 - Hausmakler RDM/VHH

Tel.: 040/ 63 64 63 44
 auch abends und am Wochenende

IMMOBILIEN SERVICE
ZIMMERMANN
 WILHELM ZIMMERMANN

Schlechte Erfahrungen
 beim Immobilienverkauf?



Dann sprechen Sie mit uns!

- Familienbetrieb seit 1989
- hohe fachliche Qualifikation des gesamten Teams
- zertifiziertes Qualitätsmanagement-System (TÜV-SÜD)
- schriftliche Garantie für Verkäufer

Startbereit für ein unverbindliches Gespräch mit Ihnen!

Frahmredder 7
 22393 Hamburg
 Telefon: 040- 600 10 600
 www.zimmermann-ivd.de

ivd TÜV

SPARDA IMMOBILIEN GMBH

Bergstedt:
 EFH auf großem Grundstück
 von 1008 m² (Erbbaurecht, Zins
 ca. 500,- € p.a.), Wohnfläche ca.
 160 m², 4 Zimmer, Baujahr
 1964/2009 san., EBK, 2 Bäder,
 Kamin, Solarkollektoren
 KP: 319.000,- €



Frau Brigitte Peschel
 Heegbarg 4, 22391 Hamburg

Tel.: 040/550055-5945
 www.spardaimmobiliende

ABEL IMMOBILIEN
 Makler & Bauträger

Häuser & Grundstücke gesucht

abel-immo.de
 6000 91 60

Ein Partner von
ELBE-HAUS
 So will ich bauen.

Trend Eigenheim:
 Die Zahl der
 Baugenehmigungen
 stieg im letzten
 Jahr um mehr als
 ein Fünftel an!



Statistisches Bundesamt:

Mehrheit baut in Eigenregie

Für Immobilieninteressierte hat das Statistische Bundesamt Aufschlussreiches zu berichten: Die interessantesten Erkenntnisse zeigen wir hier!

Mehr als die Hälfte der privaten Bauherren in Deutschland beauftragt einen Architekten und ein Bauunternehmen mit der Errichtung ihres Eigenheims. Das geht aus aktuellen Zahlen des Statistischen Bundesamts hervor. Demnach kauft jeder Vierte schlüsselfertig, für ein Fertighaus entscheidet sich jeder Achte. Unabhängig davon, wie gebaut wird: Grundlage des Projekts ist immer eine solide Finanzierung. Das Interesse an neuen Wohnimmobilien hat in Deutschland zuletzt deutlich zugenommen. Im vergangenen Jahr stieg die Zahl der Baugenehmigungen bereits um mehr als ein Fünftel, auch in diesem Jahr rechnen die Experten der LBS mit einer Fortsetzung dieser Entwicklung. Die Mehr-

heit der Neubauten entsteht dabei in Eigenregie (58,3 Prozent), der übrige Teil wird schlüsselfertig (29,3 Prozent) oder als Fertighaus (12,4 Prozent) gekauft. Ob neu oder gebraucht, mit oder ohne Bauträger – die Voraussetzungen für den Erwerb und die Finanzierung eines Eigenheims sind derzeit so gut wie lange nicht. „Die Bauzinsen bewegen sich seit Monaten auf historisch niedrigem Niveau, und eine deutliche Trendwende ist nicht in Sicht“, sagt Dr. Uwe Krink von der LBS. Auch – und besonders – in einer

Stabiler Immobilitätstrend: Um die 60 Prozent möchten nach wie vor in Eigenregie bauen!



Niedrigzinsphase ist eine langfristig solide Finanzierungsstrategie wichtig. „Eine gute Basis bilden 20 bis 30 Prozent Eigenkapital. Dazu zählen auch Bausparguthaben. Der Rest kann über Bauspar- und Wohnbaurdarlehen finanziert werden“, sagt Dr. Uwe Krink. Wer zusätzlich die staatliche Wohn-Riester-Förderung nutzt, ist schneller schuldenfrei und spart viel Geld.

Bauherren und Käufer müssen jedoch beachten, dass die attraktiven Konditionen von Wohnbaurdarlehen oftmals nur

für die ersten 60 Prozent des langfristigen Immobilienwertes gelten. Für jeden Euro darüber, bis zu 80 Prozent, werden sogenannte zweitrangige Darlehen vergeben, für die Banken in der Regel Zinszuschläge erheben. „Bausparverträge geben sich auch mit dem zweiten Rang im Grundbuch zufrieden – ohne jegliche Zuschläge. Zudem lassen sich die niedrigen Zinsen für die gesamte Vertragslaufzeit festschreiben“, erklärt Dr. Uwe Krink. So steht das Projekt Eigenheim von Beginn an auf einem festen Fundament.

Bauweise neuer Wohnimmobilien in Deutschland



TUDSEN

IMMOBILIEN

EIN AUSZUG AUS UNSEREM AKTUELLEN ANGEBOT:

OHLSTEDT .

Erdgeschoss eines Zweifamilienhauses. Etwa 105 m² Wohnfl. + großer Keller, der direkt von der Diele erreichbar ist. 2 Erker, Parkett, Vollbad + sep. Duschbad. Sehr gepflegt. Sehr schöner eigener Garten. Doppelcarport. € 410.000,--

PENTHOUSE .

Volksdorf Erstbezug. Ca. 144 m² Wohnfl. Kaminanschluss, Fahrstuhl bis in die Wohnung, Parkett. 40 m² Süd- West Dachterrasse mit herrlicher Besonnung und besonders schönem Blick über alte Gärten. € 499.000,--

BERGSTEDT .

Großzügiges Einfamilienhaus. Etwa 176 m² Wohnfl. Eingangshalle mit Kamin und Galerie, 2. Kamin im Wohnbereich, Parkettböden, weiße Küche und Bäder. Alles sehr gepflegt. Alarmsystem. 1.388 m² breites Grdst. € 598.000,--

VOLKSDORF .

Ein großzügiges Einfamilienhaus. Etwa 222 m² Wohnfl. + Keller mit 50 m² Hobbyraum und Saunabereich. Sehr umfassend modernisiert. 1.083 m² Grdst. am Rande der Natur. Kurze Wege zu Schulen, U-Bahn, Einkauf. € 745.000,--

WELLINGSBÜTTEL .

Villa mit etwa 242 m² Wohnfl. in erstklassiger Wohnlage. Eingangshalle über zwei Geschosse, Kamin, Parkett, Alarmsystem. Vollkeller mit zwei ausgebauten Räumen. 1.700 m² Süd-Grdst. Doppelgarage. € 1.375.000,--

... UND NOCH VIEL MEHR .

Gern informieren wir Sie über weitere Angebote.

GESUCHT !

Aufgrund eines soeben abgeschlossenen Verkaufs suchen wir für Kunden ein Einfamilienhaus ab 120 m² Wohnfl. in schöner Wohnlage von Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf. Kaufpreis bis € 750.000,--

GESUCHT !

Für süddeutsche Kunden suchen wir eine großzügige Villa in sehr gutem Zustand. Wohnfläche um 300 m², Grundstück ab 1.000 m² in Wellingsbüttel, Sasel oder Volksdorf. Übergabe flexibel. Kaufpreis bis € 1.800.000,--

040 / 609 019 30 www.tudsen.de

TUDSEN IMMOBILIEN Eulenkugstr. 7 22359 Hamburg

Wir verkaufen Ihre Immobilie – Garantiert

Ihre Vorteile bei der Sparkassen-Finanzgruppe

- 1.) größter Makler Deutschlands
- 2.) die meisten Immobilien verkauft
- 3.) professionelle Vermarktung
- 4.) optimaler Erlös
- 5.) Abwicklung aus einer Hand
- 6.) große Reichweite

Bitte rufen Sie uns an.

ImmobilienCenter • Andreas Hofer
Hamburg • Stadtbahnstr. 4
Tel. 040-71 00 01-757 67
www.s-immo.de



S Sparkasse
Holstein

Immobilienverkauf: für Sie durch uns

Unser TIPP: Ihr Immobilienvermögen in eine **Rente** umwandeln
- ohne auszuziehen - Wir beraten Sie gerne!

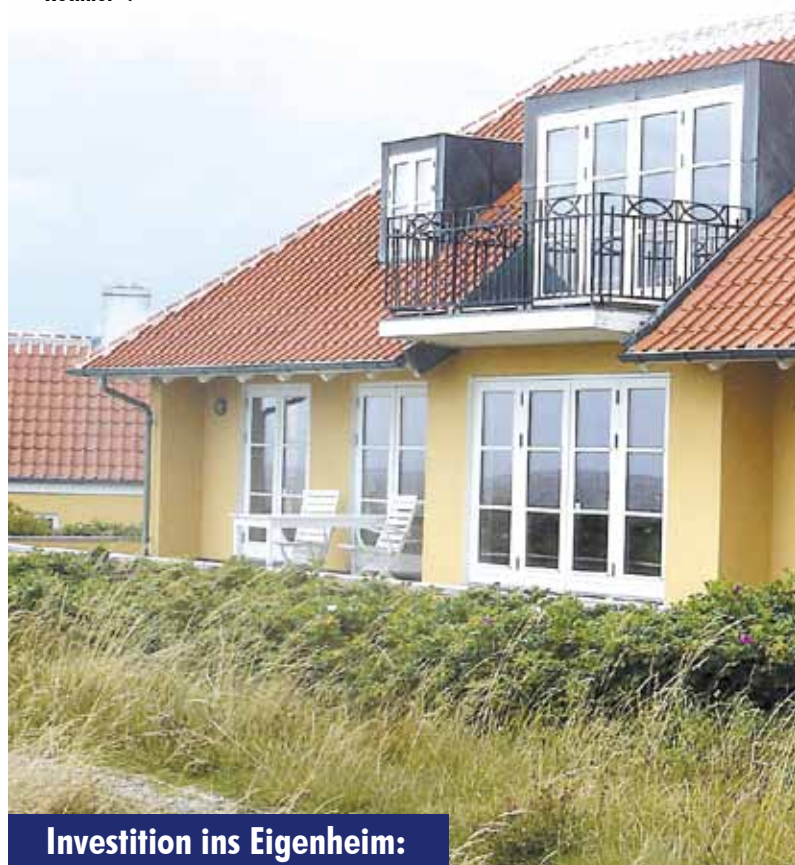
Für Sie leisten wir unter Einsatz unserer Markterfahrung, moderner Werbemedien und Verkaufstechniken den umfassenden und zügigen **Verkauf**, aber auch die **Vermietung** Ihres Hauses, Wohnung oder Grundstückes.



Bibow-Immobilien.de

Tel. 040 / 608 75 100

Umfrage-Ergebnis: Frauen sind in Immobilienfragen besonders „kühle Rechner“!



Investition ins Eigenheim:

Frauen rechnen genauer nach



Erwiesen: Frauen überlegen sich Investitionen genau!

Investitionen in die eigene Immobilie gelten als clevere Geldanlage, wenn sie Energie sparen oder den Wert steigern. Bei der Planung wird jedoch mit spitzem Bleistift gerechnet! Das gilt besonders für Frauen, so eine

Emnid-Umfrage der BHW Bausparkasse.

Ist die neue Wärmedämmung eine gute Investition oder lohnt sich eher eine Badsanierung oder der Dachausbau? Eine repräsentative BHW-Umfrage hat jetzt unter-

schiedliche Entscheider-Typen beim Modernisieren und Renovieren ermittelt. Die Deutschen sind demnach besonders „kühle Rechner“. 58 Prozent der Bun-

Service rund um Haus und Grund



Neutrale Beratung - auch vor Ort - bei Neubau, Kauf, Ausbau, Sanierung und Modernisierung

- Vertragsprüfung
 - Bauüberwachung und Kontrolle
 - Begleitung bei Übernahme und Abnahme
 - Bauschadenermittlung
 - Bewertung von Immobilien
 - Haus- und Anlagentechnik
- Ihre Mitgliedschaft lohnt sich immer!

Grundeigentümer-Verband
Glockengießerwall 19 • 20095 Hamburg
Telefon (040) 309 67 20
Telefax (040) 32 13 97
www.grundeigentuemerverband.de
info@grundeigentuemerverband.de



**Grundeigentümer-Verband
Hamburg**



Haus in Volksdorf gesucht

Wir sind eine Hamburger Familie und wir möchten gern nach Volksdorf umziehen. Wir suchen ein charmantes Haus zum Kauf, das wir gern erhalten möchten, auf einem sonnigen Grundstück und in ruhiger Lage. Es käme auch ein interessanter Bauplatz in Frage. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme, die wir natürlich sehr vertraulich behandeln werden. Herzlichen Dank!

Tel.: 040-2796464 oder 0172-4385312 oder Familie.Siegmund@yahoo.de

Sie möchten Ihre Immobilie zum Bestpreis verkaufen und fragen sich bei der Suche nach einem Immobilienmakler:

50 Jahre
Immobilienkompetenz

WARUM FRÜNDT UND NICHT DIE ANDEREN?



Weil unsere Kenntnisse eine sensible Immobilienbewertung garantieren – als Basis für die Erzielung des Bestpreises!

Petra Müller
Immobilienkauffrau / Maklerin

**MIT SICHERHEIT
GUT BERATEN!**

FRÜNDT
IMMOBILIEN

040 / 6001 6001
Mehr: warum.frueendt.de

desbürger kalkulieren Kosten und Nutzen sorgfältig, bevor sie sich für eine Maßnahme entscheiden. Das gilt vor allem für Frauen! 66 Prozent sehen sich als Rechnerinnen, von den männlichen Befragten nur 49 Prozent.

Männer sind qualitätsbewusst

23 Prozent der Männer und nur elf Prozent der Frauen achten vor allem auf Qualität. Acht Prozent der Deutschen entscheiden spontan. „Modernisierer sind gut bera-

ten, ihre Investitionsentscheidung mit einem Experten vorzubereiten“, sagt Dieter Pfeiffenberger, Vorstandsvorsitzender der BHW Bausparkasse. „Dabei lohnen sich Ausgaben für die energetische Sanierung besonders. Verhandeln und Vergleichen sind wichtige Sparstrategien.“ Überraschend: Nur zwei Prozent der Deutschen machen Investitionen davon abhängig, ob Vater Staat ihnen eine Finanzspritze für ihr Projekt gibt.

Genauestens abwägen: Die Mehrheit der Deutschen bricht Modernisierungs-Entscheidungen nicht übers Knie!

So entscheiden die Deutschen über Modernisierungen

Sorgfältiger Vergleich von Kosten und Nutzen

58 %

Qualität geht über Preis

17 %

Spontane Entscheidung

8 %

Herunterhandeln von Preisen/Angeboten

8 %

Verzicht wegen der Kosten

5 %

Abhängig von Fördergeldern

2 %



Basis: 1.000 Befragte ab 14 Jahren

Möchten Sie Ihre Immobilie verkaufen?

Günther & Günther Immobilien ist im wunderschönen Alstertal zu Hause. Wir geben der Vermarktung ein Gesicht: persönlich, freundlich und kompetent. Mit dem Blick für das Ganze und mit Leidenschaft im Herzen vermarkten wir Ihre Immobilie. Nutzen Sie jetzt eine kostenfreie und qualifizierte Bewertung Ihrer Immobilie.

Wir freuen uns darauf,
mit Ihnen gemeinsame
Wege zu gehen.

Ihr Hilmar Mühlig
Verkaufsleiter
Alstertal



Telefon: 040/600 810 20 | Telefax: 040/600 810 210

E-Mail: info@guenther-immobilien.de

Homepage: www.guenther-immobilien.de

Büro: Heegbarg 89a, 22395 Hamburg

GÜNTHER & GÜNTHER
IMMOBILIEN AUS LEIDENSCHAFT

Urteile um die Immobilie

K(l)eine Überschwem

Das Alstertal-Magazin präsentiert auf seinen Immobilienseiten in lockerer Reihenfolge aktuelle Urteile zur Rechtsprechung rund um die Immobilie.

Diesmal geht es um **unerwünschte Hunde, ungesundes Waschwasser und Müll!**

Wann kommt die Flut?

Nicht alles, was manch ein Laie vielleicht als Überschwemmung bezeichnen würde, ist auch versicherungsrechtlich so zu bewerten. Diese Erfahrung musste nach Auskunft des LBS-Infodienstes Recht und Steuern ein Hausbesitzer machen, der seiner Versicherung einen Wasserschaden meldete und damit vor dem Kadi eine klare Niederlage erlitt. Er musste

für das Missgeschick komplett aus eigener Tasche aufkommen. (Oberlandesgericht Karlsruhe, Aktenzeichen 12 U 92/11)

Der Fall: Nach einem Gewitter mit Starkregen erlebte ein Immobilieneigentümer eine böse Überraschung. In einem Lichtschacht vor einem Fenster hatte sich Regenwasser angesammelt und war in den Keller des Ge-

bäudes eingedrungen. Der Boden war überflutet worden und Wasser war über die Randfugen des Estrichs in die darunter liegende Dämmschicht gesickert. Die Beseitigung der Schäden erforderte Investitionen in Höhe von 6.600 Euro. Der Betroffene forderte das Geld von seiner Wohngebäudeversicherung, denn es handelte sich seiner Meinung nach um

einen vom Vertrag abgedeckten Überschwemmungsschaden. Doch die Versicherung verweigerte jegliche Zahlung mit dem Hinweis, die Herkunft des Wassers sei nicht zweifelsfrei nachzuweisen und außerdem müsse für eine Überschwemmung im juristischen Sinne ein erheblicher Teil des Grundstücks geflutet sein.

Das Urteil: Die Richter befas-

Sasel/Wellingsbüttel



Großzügiges Einfamilienhaus mit 2-Zi.-Einliegerwohnung, Bj. 2004, ca. 197 m² Wohnfl., alles wie neu, 3 Bäder, Doppelcarport, 987 m² Grundstück in beliebter Lage, € 595.000,-

Wohldorf-Ohlstedt



5-6-Zimmer-Winkelwalmdachbungalow mit ca. 160 m² Wohnfl. zzgl. Keller, Baujahr 1973/2006, Doppelgarage, 1.240 m² Grundstück in bevorzugter ruhiger Lage, € 545.000,-

Sasel



6-Zimmer-Einfamilienhaus mit ca. 160 m² Wohnfl., Baujahr 1999, 2 Bäder, Kamin, dänische Wohnküche, einzigartig schönes 1.713 m² Grundstück in gefragter Wohnlage, € 610.000,-

Klein Borstel



Vis á vis Alsterlauf, großzügige 3-Zimmer Eigentumswohnung mit ca. 105 m² Wohnfl. im Hochparterre, Bj. 1976, schöne Terrasse, Vollbad + WC, inkl. TG-Stellplatz € 230.000,-

Neuwertige und exclusive Eigentumswohnungen, besonders im Alstertal sowie in den Walddörfern, erfreuen sich einer sehr großen Nachfrage! Daher können wir auch Ihre Immobilie zu besten Konditionen vermitteln. Für eine umfassende Beratung stehen wir Ihnen jederzeit gern zur Verfügung.

WITTHÖFT
Immobilien aus gutem Hause

Zentrale Sasel:
Saseler Chaussee 203,
22393 Hamburg
Immo Shop Wellingsbüttel:
Rolfinckstraße 15, 22391 Hamburg

www.witthoeft.com
Telefon: 040/63 64 63-0

mung?



**Überschwemmung oder nicht?
Für die Betroffenen zunächst
unerheblich – auf lange Sicht
aber womöglich teuer!**

Grafik: LBS/Tonick

ten sich intensiv mit dem Versicherungsvertrag und kamen zu dem Ergebnis, dass hier keine Leistungspflicht bestehe. Man müsse sich einmal vor Augen halten, was ein durchschnittlich Versicherter unter einem Überschwemmungsschaden verstehe. Davon könne man reden, „wenn Wasser in erheblichem Umfang meist mit schädlichen Wirkungen nicht auf normalem Wege abfließt, sondern auf sonst nicht in Anspruch genommenem Gelände in Erscheinung tritt und dieses überflutet“. Es sei nötig, dass sich „erhebliche Wassermengen auf der Geländeoberfläche ansammeln“. Genau das sei im konkreten Fall aber nicht gesche-

hen – und damit handle es sich auch nicht um eine Angelegenheit für die Elementarversicherung.

Stehlut oder schlecht?

Nach einem Wohnungseinbruch ist es von erheblicher Bedeutung, dass Polizei und Versicherung von den Opfern möglichst schnell eine Liste des gestohlenen Gutes erhalten, auf der die verschwundenen Gegenstände detailliert aufgelistet und beschrieben sind. Wer allzu sehr bummelt, der läuft Gefahr, dass ihm am Ende ein Teil des Schadens nicht ersetzt wird. Eine Familie aus Baden-Württemberg handelte nach Information des Infodienstes Recht und Steuern der LBS trotz langen

Fortsetzung auf Seite 110

Trumm Immobilien GmbH
Der Weg ist das Ziel ...
Starten Sie Ihren Immobilienverkauf mit uns
seriös & kompetent
596100
Firmengründung 1978
www.TrummImmobilien.de

TWIN-HUUS.de
Loben und Wohnen am Berner Markt
NEUBAU VON 6 ETW
Penthouse 99 m² = 435.000 €
WHG 1.OG 120 m² = 455.000 €
WHG EG 128 m² = 445.000 €
6 Eigentumswohnungen, 3-4 Zimmer, Aufzug, Tiefgarage, Fußbodenheizung, Echtholzparkett, 2 Bäder u. Ankleide, solarunterstützte Warmwasser- und Heizungsanwendung.
Baubeginn bereits erfolgt.
Fordern Sie unser Exposé an.
Verkauf provisionsfrei direkt vom Bauherrn.
Gerne vermarkten und bewerten wir Ihre Immobilie. Rufen Sie uns an.
PR. K. NZEPT Langenfelcker 29
IMMOBILIEN GMBH 22393 Hamburg
www.prkonzeptimmobilien.de
Telefon 040 / 636 036 94

**KfW-Darlehen
0,4 % günstiger!**
Sichern Sie sich 0,4 % Zins-Rabatt auf Ihr KfW-Darlehen!
■ KfW-Wohneigentumsprogramm Nr. 124
■ Energieeffizient Bauen Nr. 153
Exklusiv bei der ING-DiBa!
Gleich Termin vereinbaren:
Guido Porschen
Eekbusch 35a
22395 Hamburg
040-64505415
Finanzagentur
Ein Partner der
95 159 **ING DiBa**

www.dahlercompany.de
DAHLE & COMPANY
IMMOBILIEN
Axel Beth, Filialleitung
Wir suchen neue Objekte für unsere vorgemerkten Kunden und würden uns freuen, Sie bei der Vermittlung Ihrer Immobilie unterstützen zu dürfen. Gerne erstellen wir Ihnen eine kostenlose Bewertung Ihrer Immobilie.
Hummelsbüttel, vermietete ETW, Bj. 1992,
ca. 65 m² Wohnfläche, 2 Zl., bodentiefe Fenster, Parkett, Vollbad, überdachte Terrasse, Stellplatz KP: EUR 175.000,-
Hummelsbüttel, EFH, Bj. 1963 / 2001
modernisiert, ca. 218 m² Wohnfl., 8 2/2 Zimmer, ca. 1.109 m² Grundstück, Doppelgarage, Stellplatz KP: EUR 745.000,-
Wohldorf-Ohlstedt, EFH, Bj. 1971, ca. 171
m² Wohnfl., zzgl. Erweiterungspotential im DG, 4 Zimmer, ca. 1.260 m² Grundstück, Doppelgarage, KP: EUR 570.000,-
Offene Besichtigung am 04.03.2012 von 11.00 bis 12.30 Uhr in Lemsahl-Mellingstedt, Seeburg 28, Exklusive DHH, ca. 255 m² Wohnfl., 6 Zimmer, NKM: EUR 1.930,- zzgl. NK/KT/CT
HAMBURG-ALSTERTAL
TEL. 040 - 53 05 43-0
AUCH AM WOCHENENDE

Nicht faul sein: Bei der Übergabe der Stehlgut-Liste darf man sich nicht zu lange Zeit lassen!

Fortsetzung von Seite 109

Wartens gerade noch rechtzeitig. (Oberlandesgericht Karlsruhe, Aktenzeichen 12 U 89/11)

Der Fall: Mitte März war in das Haus einer Familie eingebrochen worden. Der Schaden betrug nach eigenen Angaben etwa 23.000 Euro. Doch erst Mitte Mai überreichten die Betroffenen die erforderliche „Stehlgutliste“ der Polizei. Das war nach Meinung der Hausratversicherung deutlich zu spät. Die Begründung: Der Versicherte habe die Pflicht, bei der Aufklärung der Straftat nach Kräften mitzuwirken. Dazu gehöre zwingend eine rasche Zusammenstellung des Diebesguts. Die Betroffenen sollten deswegen nur noch eine Pauschale in Höhe von 5.000 Euro erhalten, wogegen sie sich zwei Gerichtsstufen hin- und her zur Wehr setzten. Sie sahen bei sich keinen Fehler. Es habe eben lange gedauert,



Grafiken: LBS/Tomitek

Wohnen

Wohn-Immobilien

Einziehen und Neustarten!

1. Duvenstedt

Doppelhaushälfte, Bj. 2010, 6 Zimmer, ca. 157 m² Wohnfläche, hochwertig und modern, Erdwärme, ca. 511 m² Grundstück
Kaufpreis: € 495.000,-

2. Bergstedt

Einfamilienhaus, Bj. 1994, 5 Zimmer, ca. 120 m² Wohnfläche, Vollkeller, Garage, guter Zustand, ca. 738 m² Grundstück
Kaufpreis: € 450.000,-

3. Volksdorf

Doppelhaushälfte, Bj. 1933/1998, 7 Zimmer, ca. 140 m² Wohnfläche, Balkon, Vollkeller, Doppelcarport, ca. 731 m² Grundstück
Kaufpreis: € 390.000,-

4. Tangstedt

Ein-/Zweifamilienhaus, Bj. 1977, 7 Zimmer, ca. 183 m² Wohnfläche, teilw. renov.-bed., Vollkeller, Doppelgarage, ca. 965 m² Grundstück
Kaufpreis: € 279.000,-



Shop Poppenbüttel
Stormarnplatz 1
22393 Hamburg

Sie denken daran, Ihre Immobilie zu verkaufen?
Wir schätzen deren Wert marktgerecht ein und beraten Sie diskret und kompetent. Unser Team freut sich auf Ihren Anruf!

Tel. 040 / 350 80 20
www.grossmann-berger.de

Grossmann & Berger

die gestohlenen Gegenstände zu erfassen, weil sie zum Teil schon seit Jahrzehnten im Besitz der Familie gewesen seien.

Das Urteil: Ein Zivilsenat des OLG Karlsruhe entschied zugunsten der Versicherten. Zwar sei es wirklich wichtig, dass man sich mit der Liste nicht allzu viel Zeit lasse. Diese Aufstellung diene dazu, mit größerem Erfolg nach der Beute zu fahnden. Aber die Betroffenen seien – als Laien – hier nicht deutlich genug auf die Dringlichkeit der Sache hingewiesen worden. Genau das wäre aber notwendig gewesen, wenn sich die Versicherung zum Teil leistungsfrei stellen wollte. So reiche es allenfalls zum Vorwurf einer leichten Fahrlässigkeit gegenüber den Versicherten. Der Schaden müsse ihnen daher in vollem Umfang ersetzt werden.

Dauer-Renovierer

Wer wenig Geld zur Verfügung hat und eine Immobilie in Eigenregie renovieren und dann

vermieten will, der braucht dafür mehr Zeit als jemand, der sich den Einsatz von Fachbetrieben leisten kann. Dafür hat auch das Finanzamt Verständnis und erkennt in der Regel über längere Zeit die Verluste durch vorab entstandene Werbungskosten an. Doch irgendwann erschöpft sich die Geduld des Fiskus. Das musste nach Auskunft des LBS-Infodienstes Recht und Steuern ein Hauseigentümer erfahren, der zu sehr gebummelt hatte. (Bundesfinanzhof, Aktenzeichen IX R 3/10)

Der Fall: Ein Mann hatte von seinem Vater eine Immobilie geerbt. Aus zwei vorhandenen Wohnungen – eine davon ohne Bad – wollte er eine einzige Wohneinheit mit ca. 150 Quadratmetern entstehen lassen. Lange Zeit erkannte das Finanzamt die geltend gemachten Werbungskosten an. Doch ab dem dritten Jahr seit Beginn der Renovierungsarbeiten wollte es nicht mehr „mitspielen“. Es fehle bei

dem Steuerzahler an einer nachvollziehbaren Absicht, irgendwann auch wirklich Einkünfte zu erzielen, stellte die Behörde fest. Zum einen renovierte er schon über einen erheblichen Zeitraum, zum anderen seien auch kaum Bemühungen um eine Vermietung nach dem Abschluss der Arbeiten zu erkennen.

Das Urteil: Der Bundesfinanzhof sah die Angelegenheit ähnlich wie das zuständige Finanzamt. Während der gesamten Vorbereitungs- und Renovierungszeit habe der Eigentümer im Abstand von sieben Jahren lediglich zwei Vermietungsanzeigen geschaltet. Auch sei kein Makler beauftragt worden. Das spreche alles nicht unbedingt dafür, dass eine Einkünfteerzielungsabsicht vorliege. Für Bauherren in ähnlicher Lage empfiehlt es sich deswegen, ihre Vermietungs- und Renovierungsbemühungen gut zu dokumentieren, um diese im Streitfalle auch gegenüber der Finanzgerichtsbarkeit vorlegen zu können.



GUSTAFSEN & CO®

IMMOBILIEN · GEGRÜNDET 1931

Bestens Verkauft!

Haben Sie Interesse? Gern bewerten wir Ihren Grundbesitz unverbindlich und sagen Ihnen, mit welchem Kaufpreiserlös Sie rechnen können. Wir sichern Ihnen als Verkäufer eine seriöse und diskrete Abwicklung zu.

Bei Interesse wenden Sie sich bitte an Herrn Wex, unseren Experten für Zinshäuser und Anlageobjekte:

Tel 040/414095-41.



Gepflegter Wohn- und Geschäftshauskomplex in Hummelsbüttel



Einzigartige Jugendstilimmobilie im Herzen von Eppendorf



Solides Rotklinker Mehrfamilienhaus in beliebter Lage von Barmbek Süd

Hamburg vertraut „Doc Alstertal“

Hamburgs echter Gesundheitsratgeber.
Das neue Heft erscheint demnächst.
Hier berichten Hamburgs Ärzte über ihre Kompetenzen.

Anzeigen-Infos:
Frau Passarge,
Tel. 040 536 536 5



IMPRESSUM

So erreichen Sie uns:

Verlagszentrale:

040 / 538 9 30-0
Mo.- Fr.: 9.00 bis 13.00 Uhr

Buchhaltung:

040 / 538 9 30 13
Mo.- Fr.: 8.00 bis 12.00 Uhr

Redaktion:

040 / 538 9 30 46
Mo.- Fr.: 9.00 bis 16.00 Uhr

Media-Berater/innen, Direktwahl:

Gabriele Bergerhausen (Poppenbüttel, Haspa), Tel. 538930-55;
Jutta Brandes (AEZ, Fuhlsbüttel, Himmelsbüttel), Tel. 538 930-50;
Ernst-Ulrich Dolbe (Eppendorf), Tel. 538 930-63; Ingrid Hesse (Haspa),

Tel. 538 930-0; Annegret Linke (Winterhude), Tel. 538 930-67;
Sabine Merbach (AEZ, Volksdorf), Tel. 538930-17; Sabine Meyerrose (Sasel), Tel. 538 930-52; Simone Niklaus (Wellingsbüttel, Duvenstedt und Lemsahl-Mellingstedt), Tel. 538930-14;
Andreas Rohloff (Autohäuser), Tel. 538 930-51; Barbara Suhr (Makler), Tel. 538930-54;
Helmuth Wegner (Volksdorf, Uhlenhorst, Hamburger Meile), Tel. 538 930-56; Michael Wiele (Uhlenhorst, Pöseldorf, Mittelweg, Harvestehude, Rotherbaum), Tel. 538 930-53;

Verteilung/Vertrieb

040 / 538 34 52
E-Mail:
redaktion@alster-net.de
anzeigen@alster-net.de

Internet:

www.alster-net.de
www.alstertv.de
www.alster-talk.de
www.talkhamburg.de
www.hamburger-herbstempfang.de

Fax:

040 / 538 9 30 11

Das Alstertal-Magazin ist unabhängig und überparteilich. Es erscheint monatlich im Alstertal und den Walddörfern.

Verlagsanschrift: Magazin Verlag Hamburg HMV GmbH, Barkhausenweg 11, 22339 Hamburg;

Herausgeber/Verleger: Wolfgang E. Buss (v.i.S.d.P.) | **Chefredakteur:** Kai Wehl | **Redaktion:** Christian Ehrhorn, Maria Heggemann, Christiane Kaufholt (CvD AEZ-Magazin), Christian Luscher, Evelin Timm | **Korrektorat:** Regina Ahrens

Produktion/Anz.-Disponenten: Birgit Schümann | **Chefgrafikerin:** Stefanie Oldhaver

Grafik: Annerieke Kaack, René Kriese, David Nagel, Tobias Nowatzky

Titelgestaltung: Stefanie Oldhaver | **EDV- und DTP-Beratung:** IT-Service Thilo Noack

Druck: Krögers Buch- und Verlagsdruckerei GmbH, 22880 Wedel | **Vertrieb:** Sandra Schmelter-Haun, Magazin Verlag Hamburg Eigenvertrieb, | **Auflage:** 51.000 Exemplare © 2012 Magazin Verlag Hamburg,

Kein Magazin bekommen?

Frau Schmelter-Haun/Vertrieb 040 / 538 34 52

Aushilfstätigkeit

**für Urlaubsvertretung und Spitzenzeiten
für Herstellung und Produktion unserer Magazine
(z.T. ganztags) zu vergeben!**

- Voraussetzung: Flexibilität, sehr gute PC- und Deutschkenntnisse
- Im Optimalfall Erfahrung mit Grafikprogrammen



Bewerbungen an:

Magazin Verlag Hamburg • Barkhausenweg 11
22339 Hamburg • E-Mail: b.schuemann@alster-net.de

Über unsere
große Lust am
schönen Leben!

Einrichten, Wohnen, Leben und Genießen sind eng miteinander verbunden.

Das gilt besonders für das Alstertal und die Walddörfer.

Dazu erscheint ein neues Home & Life: Wohnen und Leben gestalten, verschönern und perfektionieren.

Ein fantastisches Branchen-Magazin für das Alstertal und die Walddörfer.

Es ersetzt das seit 12 Jahren beliebte HANDWERKS-MAGAZIN.

Info für Anzeigenkunden:

Frau Barbara Passarge, Telefon: 040 - 536 536 5



Ein Qualitätsprodukt aus dem Magazin Verlag Hamburg

Ihre Kleinanzeigen können Sie uns per E-Mail schicken:
c.luscher@alster-net.de oder per Post an
Magazin Verlag Hamburg, Barkhausenweg 11,
22339 Hamburg

Hinweis: Da wir private Kleinanzeigen als kostenlosen Service anbieten, können aufgrund der Vielzahl der Eingänge leider nicht alle Anzeigen berücksichtigt werden.

Job/Arbeit

TOP PRIVATE KINDERBETREUUNG
auch Tagesmutter in Duvenstedt (bis zu 5 Kinder am Vormittag) hat Krippenplätze frei!!! incl. Frühstück, Mittag, großem Garten und Spielplatz
Tel.: 040 / 60 56 64 66
mobil: 0176 / 55 31 17 74

Friseur/Friseurin
in Wellingsbüttel in Voll- oder Teilzeit gesucht.
Tel.: 536 28 34,
Cre-Haar-tiv, Frau Ruhnau

Unterricht

Individueller
Klavierunterricht
Blues, Boogie & Improvisation
von erfahrenem Profi
auch ohne Noten
Tel.: 040 - 6091209

UVBS
FRANZÖSISCHER SPRACHSERVICE
Unterricht • Nachhilfe • Konversation
einzeln, kleine Gruppen, Firmen
individuelle Programme, persönl. Atmosphäre
Übersetzungen • Sprachreisen
ULRIKE VOM BRUCK-SPYCHALA
REEKAMP 1 • 22415 HAMBURG
FON: 531 89 56 • 0170 - 710 27 20 • FAX: 53 93 19 63
www.uvbs-service.com

Effektive Nachhilfe & Lerntherapie

Lernwerk
www.lernwerk-ag.de
Alstertal ☎ 64 42 3077

Einzelnachhilfe zu Hause
Infratest: GUT (1,8)
Erfahrene Nachhilfelehrer in Deutsch, Mathe, Engl., ReWe usw.
Das Lernen lernen, alle Klassen
Bundesw. Elternbefragung 2007
ABACUS
seit über 10 Jahren in HH und Umgebung
abacus-nachhilfe.de 68 13 70 / 60 76 16 83

Plattdeutsch-Unterricht für Kinder von 6 bis 16 Jahren. Singen, tanzen, spielen, lesen und Theater spielen alles kostenlos!
Henneberg Bühne, donnerstags 16:30h im Haus Iris des Hospital zum Heiligen Geist, Hinsbleek 11. Anmeldung und Info unter
Tel.: 040- 602 79 81

Engländer, Dipl. Anglist
erteilt Konversations- und Geschäftssprachlich, Firmenunterricht, Nachhilfe aller Stufen, speziell Abitur
Tel.: 040 / 643 08 50

Verschiedenes


GROSSER OSTERMARKT
24. + 25. März
Landgestüt • 23795 Traventhal
4 km von SE • Tel. 04551-96 89 25
www.landgestuet-traventhal.de

Gartenarbeit aller Art
F.Balta

Friesenwälle, Teichanlagen
Gartengestaltung-Gartenpflege
Baumpflege-Heckenschnitt
Jahresgartenpflege
Zäune/Palisaden setzen
Pflasterarbeit
Tel./Fax: 04191-502049
Mobil: 0170-48 24 911

Welche Mum hat eine Tochter im Krabbelalter und interessiert sich für Klatsch und Mode? Bitte melden unter
Tel.: 648 24 84

Kaufe Bücher/Bibliotheken
Freue mich über Ihren Anruf!
040/67 58 73 77 oder 0179/49 19 333

Schalplatten & CD-Sammlungen, HiFi-Geräte & Musikinstrumente & Fotoapparate kauft 4397663

 **Fliesen • Natursteine • Mosaik**
Verlegung und Verkauf
Anspruchsvolle Fliesenpräsentation
040/81 99 69 51
www.bettinanohe.de
zum Verlieben Ludolfstr. 39 • U. Kellinghusenstr.

Alte deutsche Schreibschriften (Sütterlin u.a.) übertrage ich für Sie in die heutige Schrift. Tel.: 04106 - 613 539 od. 0176 - 96 22 66 80

E-Commerz is booming. sind Sie dabei? Börsennotierter Milliardenkonzern bietet weltweit Existenz der Superlative. Keine Finanzdienstl., keine Nahrungsergänzung usw. Haupt- und Nebenberuflich. R. Stark 040 - 533 04 768

Wohn-/Büro-Studio - 30 qm - mit Dusche + WC + 15 qm Terrasse - ruhig / in gehobener Lage von Lemsahl-Mellingstedt - 420,- € KM + 80,- € NK - per sofort zu vermieten.
Tel.: 0151 - 23 03 68 38

www.stark-sparen.com
www.stark-erfolgreich.com

NEU! BÜROSERVICE IN SASSEL
Ich biete Unterst. bei
org./adm. Aufgaben wie z.B.:
DE (KA/KB) -RL/Mahnwesen
Belegschaft. -Urlaubsvert. u.v.m.
Angelika Basler 0178/6063229

TIEFGARAGENPLATZ
zu vermieten im
Karl-Lippert-Stieg, ab 1.3.,
Tel.: 0172 - 433 93 26

Jungverheiratetes Pärchen sucht eine schöne 3-Zimmer Wohnung von Privat bis 700,- Kaltmiete. Tel.: 0157 / 714 79 633

Erfahrene EDV- und Webdesignerin konzipiert
Anspruchsvollen Webauftritt
nach Ihren ganz speziellen Vorstellungen:
Onlineshop, Bildergalerie, Gästebuch.
Zukunftsorientiert und zu einem fairen Preis.
Telefon 040 227 17066
www.webstudio-hamburg.de

Div. Möbel günstig zu verkaufen an Selbstabholer: Pinie Massiv-Regal und Couchtisch 200 Euro. Bauernschrank Kiefer hell 50 Euro. Bodensee-Bauernschrank dkl. Holz mit Intarsien 100 Euro. Arbeitszimmer, Schreibtisch-Winkel-Kombination, Container, Aktensideboard, dkl. Holz/schwarz 200 Euro. Brockhaus, 24 Bände, Lederrücken, Goldschnitt, 120 Euro. Tel.: 0172 455 92 55

Suche Schallplatten aus den Bereichen
Jazz, Beat, Rock und Soul der 60er- und 70er-Jahre. Tel.: 695 46 76

Neu! Büroservice in Sassel.

Ich biete Unterst. bei org./adm. Aufgaben wie z.B.: DE (KA/KB) -RL/Mahnwesen Belegschaft. -Urlaubsvert. u.v.m. Angelika Basler, Tel.: 0178 / 606 32 29

Wohnungsauflösung!

Sehr gut erhalten. Möbel günstig abzugeben — z.B. 3-teilige Couchgarnitur cremeweiss, 2 gr. Spiegelglaskleiderschränke, kompl. Schlafz., Kleid. Gr. 42 etc.. Tel. 01715740146

Hundeglück Hamburg. Gasservice für Hamburgs Norden und Umgebung. Kleine Gruppen von max. 6 Hunden. Kompetente und liebevolle Betreuung. 2 Std. Spaziergang. Hol- und Bringservice im klimatisierten, hundegerechten Auto. 15 €. Tel.: 0172 - 427 73 47

auf Maß Regal, Schrank, Bett, Tisch
Schiebetür, Heizkörperverkleidung
Bilderschienen Bilderrahmung > 2500 Muster
Möbelbemalung 040/81996535
Vergolderei bettinanohe.de
zum Verlieben Ludolfstr. 39 • U. Kellinghusenstr.
Gemäldereinigung • 8000 Ideen Kunststoffe u.a.
Chagall, Picasso, Monet, Degas, Warhol, Dix, ...

Schöne Ferien-
wohnungen

 **Sylt ist bei jedem Wetter schön... - jetzt aktuelle Winterpreise -**
Appartement-Brünig Inh. Bärbel Lundershausen
Gut ausgestattete Apartments:
Westerland, Wenningstedt, Tinnum
Tel.: 0 46 51/ 58 58 • Fax: 0 46 51/ 58 59
www.appartement-bruenig.de


Sylt ist ein Grund, das Leben zu lieben!
Ferienwohnungen und -häuser, auch unter Reet
Tel.: 04651-836330 • www.hussmann-sylt.de

 **Rügen/Binz**
Direkt am Strand, ruhige Toplage in schöner alter Villa, nur 2 Gehminuten von Seebrücke und Zentrum entfernt. 1 Zi.-App., für 2 Pers., Dusche/WC, Kabel-TV, Küchenzeile. Im Haus Sauna, Waschmaschine, Trockner. Tel.: 040/606 79 097
www.glueckspliz-ruegen.de

WESTERLAND/ SYLT
3 komfort. gemüt. Ferien-
Wohnungen in ruhiger Lage,
Strand- u. City-Nähe;
Tel. 040 / 880 39 44 oder
Mobil 0172 / 54 222 36

Alstertal-Sudoku

Leicht:

2	3	8		7			9	
1		7	5	8	4	2	3	
	6	5	9	3		8		
6		9		2	8			
7	5	4	3	1			8	2
			7	6		4		9
5	8		2	4	3	9	6	
		2	1		6	3		8
	4	6	8	9		1		5

Mittel:

2								
	9					3		
	8	1			9	2		
		6	1			4		
				3	2		7	
	2		8			5	9	
				1	8		6	
				2		7	5	
	5		6				2	3

Schwer:

1	3		2					
				5		7	8	
							4	
	8	7				3		
			6		1			
6			1					5
				8				
2								

Sehr schwer:

	6	4						3
				2	1			
1				5				
			6			2		
8			3					
						6	4	5
7	9							
							3	

So geht's:

Sudoku (jap. „Zahlen-Einzel“) gehört zu den beliebtesten Rätseln in Deutschland – natürlich auch im Alstertal. Es besteht aus einem Quadrat, das in 3×3 Unterquadrate eingeteilt ist. Jedes Unterquadrat ist wieder in 3×3 Felder eingeteilt, sodass das Gesamtquadrat also 81 Felder (= 9×9 Felder) bzw. 9 Reihen und 9 Spalten mit je 9 Feldern besitzt. In einige dieser Felder sind schon zu Beginn Ziffern (1 bis 9) eingetragen. Das Puzzle muss so vervollständigt werden, dass in jeder Zeile, in jeder Spalte und in jedem der neun Blöcke jede Ziffer von 1 bis 9 genau einmal vorkommt. Die richtigen Ergebnisse erscheinen im nächsten Heft!

Lösungen aus Heft 01/12:

Leicht:

7	8	5	2	4	3	1	9	
3	2	5	1	9	8	7	4	6
4	1	9	7	6	3	2	8	5
9	6	8	4	3	1	5	2	7
5	7	4	2	6	9	1	6	3
2	3	1	6	5	7	4	9	8
1	4	3	8	7	6	9	5	2
8	5	7	9	4	2	6	3	1
6	9	2	3	1	5	8	7	4

Mittel:

1	8	7	9	6	3	5	4	2
2	5	9	8	4	1	3	7	6
4	6	3	7	5	2	1	9	8
9	1	2	3	8	6	4	5	7
8	7	4	5	2	9	6	1	3
2	3	1	6	5	7	4	9	8
5	9	1	6	7	8	2	3	4
8	2	7	4	6	5	1	9	3
6	1	4	3	8	9	7	2	5

Schwer:

5	7	1	9	4	3	2	8	6
3	8	2	1	7	6	5	4	9
4	9	6	8	5	2	3	1	7
2	6	9	5	1	7	8	3	4
1	5	8	6	3	4	9	7	2
7	4	3	2	9	8	6	5	1
9	3	5	7	2	1	4	6	8
8	2	7	4	6	5	1	9	3
6	1	4	3	8	9	7	2	5

Sehr schwer:

5	4	6	8	9	1	3	2	7
2	1	3	7	6	5	9	4	8
9	8	7	3	4	2	6	5	1
6	3	1	2	6	7	5	9	4
4	7	5	1	3	9	2	8	6
8	2	9	6	5	4	1	7	3
1	9	8	5	7	6	4	3	2
3	6	4	9	2	8	7	1	5
7	5	2	4	1	3	8	6	9

Gute Architektur schafft Mehrwert

www.mollwitz.de



Wir machen Ihre individuellen Wünsche zu konkreten Plänen. Gerne vereinbaren wir mit Ihnen ein unverbindliches Beratungsgespräch.
Gebr. Mollwitz Massivbau GmbH, Bahnhofstr.7, 22941 Bargteheide, Tel. 04532-20 66-0, Fax 04532-20 66-22, www.mollwitz.de

NEUERÖFFNUNG IN POPPENBÜTTEL

AM 1. MÄRZ 2012



Modellbeispiele

Große Auswahl an gesunden und nachhaltigen Schuhen – auch für lose Einlagen!

110
JAHRE
GESUNDE SCHUHE

schockmann
Schuhe die passen

HH-City: Amelungstraße 5, Tel. 040-413 4985-0,
HH-Poppenbüttel: Frahmredder 3, Tel. 040-601 19 55
Weitere Infos unter www.schockmann-schuhe.de

AIGLE

MBT

ShopHamburg

Think!
ShopHamburg

Flora Comfort
Wohl im Gehen

ShopHamburg

Vabeene

Ganter

ShopHamburg

Schneider
Lebendige Manufaktur

BIRKENSTOCK
Made in Germany • Tradition seit 1774

MEINDL
Shoes For Active



*Gültig bis 29.02.2012

JETZT MITGLIED WERDEN
UND 130 € SPAREN!*

TRAUMSTART

MIT NUR 70 € AUFNAHMEGEBÜHR

WANDSBEK • CITY • EPPENDORF • ALSTERTAL
☎ 65 89 0 • www.meridianspa.de



MERIDIANS PA
Fitness. Wellness. Bodycare.